

de crueldad, ejecute la sentencia. Si el homicidio ha sido probado mediante la qasāma, la sentencia se lleva a cabo por decapitación. JALĪL, op. cit., II, pp. 674-5, n. 150, 678; R. AREVALO, op. cit., p. 22; J. SCHACHT, op. cit., p. 153.

(14) Vid Muwatta', p. 637; Mudawwana, XVI, pp. 217, 218. Es el sistema seguido en el reparto del juramento colectivo entre los parientes herederos de la víctima, en el supuesto de homicidio involuntario. En este caso, se admite la participación de las mujeres en la qasāma. IBN ABĪ ZAYD, ibidem; JALĪL, op. cit., II, p. 696; IBN 'AṢĪM, op. cit., pp. 232, 233, n. 1097.

(15) Tal vez se trate del jurista y notario cordobés Abū Muḥammad 'Abd Allāh b. Muḥammad b. 'Abd al-Raḥmān al-Qaysī, conocido por Ibn al-Ḍabbār, citado por IBN BAṢKUWĀL, nº 597, p. 271. Transmitió enseñanzas de Abū 'Abd Allāh Ibn Abī Zamanīn (q.v.), Abū 'Abd b. al-Fajjār (q.v.), Makkī al-Muqrī, Ibn al-Qāsim al-Wahrānī y Ḥamid b. Muḥammad al-Muqrī, entre otros. Se interesó por las escrituras notariales (ṣurūt), y él mismo redactaba contratos y documentos a la gente en el interior de la mezquita aljama cordobesa. Llegó a formar parte del círculo de allegados al poder, pero, según parece, se metió en ciertos asuntos que no le concernían, por lo que, habiéndose ganado la inquina de sus paisanos, hubo de salir de Córdoba para instalarse en Málaga, donde residió hasta su muerte ocurrida en rabi I del año 436/octubre del 1044.

(16) Abū-l-Qāsim 'Ubayd Allāh b. al-Ḥasan Ibn al-Ḍallāb al-Baṣrī (m. 378/988), al que al-Ṣīrāzī atribuye el nombre de 'Abd al-Raḥmān b. 'Ubayd Allāh, alfaquí de Baṣra y uno de los más conspicuos discípulos y compañeros de Abū Bakr Muḥammad al-Abharī (900-985), con el que aprendió fiqh. Fue maestro del cadí Abū Muḥammad 'Abd al-Waḥhāb b. Naṣr, Abū-l-Ḥasan 'Alī b. al-Qāsim y de su sobrino al-Musaddad b. Aḥmad al-Baṣrī. Falleció en edad avanzada cuando se disponía a realizar la peregrinación, en ṣafar del año 378/988.

Es autor de un comentario de la "Mudawwana", un "Kitāb fī masā'il al-jilāf" y el "Kitāb al-tafrī' fī-l-fiqh al-mālikī", la más conocida de sus obras, libro que, en palabras de R. Castejón, "gozó de especial favor entre los españoles, pues aún se conservan algunos ejemplares de la traducción que andando el tiempo se hizo del mismo a la lengua aljamiada". En efecto, en la Biblioteca Nacional se conserva una versión aljamiada del "Tafrī'" realizada en el siglo XVI por un morisco castellano llamado 'Abd Allāh al-Mu'allim, según se cita en la introducción a la edición de las Leyes de Moros, p. 9.

Parece probable que, dada la difusión de esta obra y el

éxito que alcanzó entre los andalusíes, el "kitāb" al que alude aquí escuetamente Ibn Mug̃t̃, sea el citado "Kitāb al-Tafrī". Además de las referencias citadas en SEZGIN, I, p. 477, puede consultarse IBN JAYR, p. 243; 'IYĀD, Madārik, IV, pp. 605, 692-695; R. CASTEJON, Juristas, p. 96.

(17) Corán, V, 45.

(18) Las heridas infligidas de forma deliberada y con derramamiento de sangre son equiparables al homicidio, en cuanto a la aplicación del talión se refiere. No obstante, se exceptúan aquellos casos de heridas en los que se teme que, de llevarse a la práctica la ejecución material de la sentencia, puedan derivarse para el culpable consecuencias más graves que las lesiones sufridas por la víctima, llegando a provocarle la muerte. Se exige entonces la composición legal. Naturalmente, se entiende que en estos casos no se ha producido un desenlace fatal como consecuencia de la agresión. IBN ABĪ ZAYD, op. cit., pp. 246-247; JALĪL, op. cit., II, pp. 669 y ss.; IBN 'ĀṢIM, op. cit., pp. 232-235, nn. 1099, 1100. Vid. R. AREVALO, op. cit., pp. 57 y ss.

(19) Por medio de este tipo de acta se da cumplimiento, según lo expuesto con anterioridad por Ibn Mug̃t̃ (cf. supra, p. 107), al requisito que el walī al-dam debe formalizar antes de procederse al juramento colectivo (qasāma), acreditándose las condiciones necesarias para su realización. IBN 'ĀṢIM, op. cit., pp. 226, 227. Vid. R. AREVALO, op. cit., p. 21.

(20) Es preciso hacer constar estas circunstancias que informan acerca de la capacidad legal que asiste a los herederos de la víctima, como requisito necesario para poder intervenir en el juramento colectivo (qasāma). Vid. JALĪL, op. cit., II, pp. 697-698; D. SANTILLANA, Istituzioni, II, p. 627; R. AREVALO, op. cit., pp. 22-23.

(21) Evidentemente, en ese supuesto no habrá lugar a la qasāma. IBN ABĪ ZAYD, op. cit., pp. 242-243. Vid. R. AREVALO, op. cit., p. 29.

(22) Corán, II, 237.

(23) Excepto cuando el móvil del homicidio sea el robo -es decir, en caso de robo a mano armada (ḥirāba)- o se considere que existe el agravante de gīla, equivalente a nuestra expresión "con premeditación y alevosía". El perdón puede ser concedido, también, por los parientes agnados más próximos a la víctima. Muwatta', 1588; Mudawwana, XVI, p. 235; IBN ABĪ ZAYD, ibidem; JALĪL, op. cit., II, p. 676; IBN 'ĀṢIM, op. cit., pp. 228, 229, n. 1089. Vid. R. AREVALO, op. cit., p. 28.

(24) Muwatta', ibidem; Mudawwana, XVI, pp. 203-204. Esta sanción subsidiaria de carácter público se aplica de forma inexcusable, sin distinción de credo, sexo o condición, a todo aquel que, siendo autor de un homicidio intencionado, no es posible aplicarle la pena de Talión, bien por ser de condición superior a la de su víctima, por haberse beneficiado del perdón o por haber pronunciado, como refutación, el juramento declinado y transferido por los cojuradores de la qasāma. Vid. IBN ABĪ ZAYD, ibidem; IBN 'AṢĪM, ibidem y n. 1090; JALĪL, op. cit., II, p. 691; R. AREVALO, op. cit., pp. 22, 24, 28 y 69.

(25) Muwatta', 1551; Mudawwana, XVI, pp. 236, 239. Porque, en caso de homicidio involuntario, el perdón concedido por la víctima antes de morir se considera un legado al agresor y a la familia agnaticia de éste (ʿāqila), y por lo tanto sujeto a las normas que rigen las donaciones causa mortis, las cuales vienen limitadas por el tercio disponible del patrimonio del difunto. Vid. IBN ABĪ ZAYD, ibidem; JALĪL, op. cit., II, p. 677.

(26) Lo que quiere decir que, mediante esta nueva declaración de la víctima, queda anulada la denuncia de agresión (tadmiya) realizada con anterioridad y desaparece, con ello, la base para sostener la grave presunción de delito (lawt), requisito previo para la incoación del proceso. Vid. JALĪL, op. cit., II, p. 692, n. 353.

(27) La transacción (ṣulḥ) o concesión de perdón a título oneroso, mediante una suma superior o inferior a la diyya (compensación) legal, es asimilable al perdón otorgado a título gratuito por lo que a sus efectos se refiere: exime de la pena de Talión, pero no de los 100 azotes y el año de prisión que consituyen la pena subsidiaria en caso de homicidio. Aṣḥab (q.v.) considera que el homicida no puede rechazar la oferta de transacción, porque con ello puede salvar su vida. Sin embargo, el criterio más extendido reconoce al agresor la libertad de aceptar o rechazar la transacción, de acuerdo con la opinión de Ibn al-Qāsim (q.v.). JALĪL, op. cit., II, p. 677; IBN 'AṢĪM, op. cit., pp. 228, 229, nn. 1086 y 1091. Véase R. AREVALO, op. cit., pp. 28, 29, 46 y ss.

(28) Es decir, Muḥammad b. 'Umar b. al-Fajjār al-Ḥāfiḏ. Cf. supra, p.

(29) Se incluyen en este apartado varios modelos de actas que recogen las alegaciones de las partes en litigio (maqāla, pl. maqālāt), expuestas verbalmente ante el juez. La consignación por escrito de dichas alegaciones pretende evitar modificaciones posteriores en las respectivas pretensiones del demandante y el demandado, y, a la vez, aportar claridad en los debates,

facilitando con ello la tarea del juez que ha de pronunciar sentencia. Vid. IBN 'AŞIM, *op. cit.*, pp. 10. 11, n. 34; A. CARMONA, *Al-Mufīd*, I, pp. 260 y ss. El *Muntajab al-aḥkām* de Ibn Abī Zamanīn (q.v.), también incluye en su libro primero un apartado relativo al registro de las alegaciones. M. ARCAS, *Muntajab*, p. 9.

(30) Es el título que ostentó, durante casi todo el periodo Omeya, el Gran Cadí de Córdoba como delegado del Jefe de la Comunidad en materias judiciales, equivalente al de *qāḍī al-quḍāt* empleado en Oriente por los 'abbāsīs y que también se utilizó en al-Andalus a partir del s. XI. Después de la caída del Califato de Córdoba, los cadīs de las distintas sedes de los Taifas fueron denominados indistintamente con uno u otro título. Vid. E. LEVI-PROVENÇAL, *España Musulmana*, V, pp. 69-71; E. TYAN, *op. cit.*, pp. 130 y ss.

En una cita del cadí Abū Bakr b. Zarb, recogida por Ibn Hišām en su "*Mufīd*", se dice, expresamente, que la fase de alegaciones tiene lugar ante los jueces auxiliares (*ḥukkām*), en contra de lo que da a entender la lectura de las actas recogidas por Ibn Mugīṭ en este apartado. No obstante, los casos que refiere el cadí Ibn Zarb se reducen todos ellos a la posibilidad de allanamiento a la demanda, que evidentemente no entrañaban ninguna dificultad y que quizá por ello eran dejados en manos de esos jueces auxiliares. En cambio, de todos los supuestos reflejados por Ibn Mugīṭ en estas *maqālāt*, sólo hallamos uno en el que se da esa circunstancia (cf. *infra*, escritura nº 19 de este capítulo). Vid. A. CARMONA, *op. cit.*, I, pp. 264-266.

(31) BUJĀRĪ, trad. O. Houdas-W. Marçais, II, pp. 165-166, 206, 224. Cf. *infra*, II, p. 391, n. 5.

(32) De acuerdo con el *ḥadīṭ* antes citado, la instrucción de la causa se desarrolla, básicamente, con arreglo al siguiente proceso: El cadí cede la palabra al demandante (*mudda'ī*), quien debe exponer sus pretensiones en términos formales y precisos. Acto seguido tiene la palabra el demandado (*mudda'ī 'alay-hi*), quien, a su vez, debe responder en los mismos términos en que fue planteada la demanda. Si en su respuesta el demandado reconoce la legitimidad de las pretensiones de la parte contraria, es decir, si tiene lugar el allanamiento a la demanda, el caso está resuelto. Pero si niega, el cadí exigirá al demandante la prueba (*bayyina*) de lo que afirma, y, en caso de que no pudiera presentarla, el demandado será conminado a prestar juramento en relación con los hechos referidos en la demanda, a condición de que lo exija la parte contraria. Si pronuncia juramento, se cierra el proceso; pero si el demandado manifiesta con reiteración su negativa a jurar, se pronuncia sentencia favorable a las pretensiones de la parte demandante.

De lo aquí expuesto se deduce la importancia que, para la acción judicial en el Derecho Islámico, representa el hecho de establecer con claridad la distinción entre las partes en litigio, debido a los distintos papeles que les corresponde desempeñar en el proceso, importancia puesta de relieve en la frase de Sa'ad b. al-Musayyab que Ibn Mug̃it̃ cita a continuación. Esta distinción constituye el principio esencial, aunque a veces reviste gran complejidad, en el ejercicio de la judicatura. Algunos autores definen al demandante como la parte cuya afirmación no viene confirmada por ninguna norma o uso consuetudinario, en tanto que el demandado es aquel cuya afirmación está confirmada por la norma o la costumbre. Véase, IBN ABĪ ZAYD, *op. cit.*, pp. 10, 11; H. BRUNO-M. GAUDEFROY-DEMOMBYNES, *Le Livre des Magistratures*, p. 67; D. SANTILLANA, *op. cit.*, II, pp. 580 y ss.; J. SCHACHT, *op. cit.*, pp. 159-159.

(33) Abū Muḥammad Sa'ad b. al-Musayyab b. Ḥazn b. AbT Wahb al-Majzūmī al-Quraṣī (13/634-94/713), uno de los siete sabios de Medina. Fue alfaquí, tradicionista, historiador y genealogista. Poseía un admirable conocimiento de las sentencias y decisiones del Califa 'Umar b. al-Jaṭṭāb, hasta el punto de que se le conocía por "Riwāyat 'Umar". Entre sus discípulos se contaron al-Zuhrī, Qatāda, Muḥammad b. 'Abd Allāh y Sālim, los dos nietos del Califa 'Umar. Hombre ascético y piadoso, se mantenía con el comercio de aceite para no recibir dádivas. En su día, manifestó su descontento frente a la soberanía de la incipiente dinastía de los Omeyas. Vid. SEZGIN, I, p. 276, además, AL-ŠIRĀZĪ, Ṭabaqāt, pp. 57-58; I. GOLDZIJER, Etudes, p. 39.

(34) El célebre vate preislámico Zuhayr b. AbT Sulmā Rabī'a b. Riyāḥ al-Muzanī, uno de los más famosos poetas de las Mu'allaqāt. Aunque originario de la tribu de Muzayna, nació y pasó su vida entre los 'Abd al-'Uzzā b. Gaṭafān. El tema de su Mu'allāqa es un panegírico de Harim b. Sinān y al-Ḥārīṭ b. 'Awf, jefes de la tribu de Murra b. Gaṭafān, por su mediación para poner fin a la guerra entre los 'Abs y los Dubyān (q.v.) Fue el poeta del adagio y la sentencia (ḥikma), elogiado por su gran concisión que expresaba muchas ideas en pocas palabras. El marcado acento piadoso y moralizante de sus poemas denota una postura existencial y una actitud del espíritu infrecuentes entre los poetas de su tiempo, lo que ha sugerido a algunos investigadores la posibilidad de una influencia del pensamiento cristiano. Murió en edad avanzada, hacia el año 609 o el 615. Véase: E.I., IV, pp. 1306-1308 (F. KRENKOW); BROCKELMANN, I, 23, S.I, 47; SEZGIN, II, pp. 118-120; F. CORRIENTE, Las Mu'allaqāt, pp. 91-92.

(35) Metro wāfir. Vid. W. AHLWARDT, Divans, p. 77, n° 40. Cf. infra, II, p. 391, n. 9.

(36) Por oposición al término islām, esta palabra alude al periodo preislámico de la sociedad árabe, anterior a la misión del Profeta. No obstante, el sentido del participio ŷāhil, del cual deriva, es difícil de precisar en este caso. Frente al criterio de I. Goldziher que opone a ŷāhil el término ḥalīm (educado, civilizado, etc), y por lo tanto interpreta ŷāhiliyya como "época de la barbarie", la opinión más extendida atribuye a ŷāhil la acepción de "ignorante (de Dios, del Profeta y la Ley)", de donde deriva la interpretación del término ŷāhiliyya² como "periodo de la ignorancia" o "de la gentilidad". Véase E.1, II, pp. 393-394 (Réd.); I. GOLDZIHHER, Muslim Studies, I, p. 219 y ss.

(37) El verso anterior se suele mencionar con frecuencia, de forma paradigmática, para subrayar el carácter sentencioso y moralizante de la poesía de Zuhayr. Ello justificaría el apodo recibido por el poeta. Acerca de esta denominación aplicada a Zuhayr, véase ZIRIKLĪ, III, p. 87, ZAWZANĪ, Al-Mu'allaqāt, pp. 130-131.

(38) Acerca de la dote nupcial y de los supuestos que pueden dar lugar a la resolución judicial del contrato matrimonial, por incumplimiento de las condiciones establecidas, véase D. SANTILLANA, op. cit., I, pp. 200 y ss., y en particular pp. 282-285; J. SCHACHT, op. cit., pp. 137, 138, 141. Cf. S. VILA, Abenmoguit, pp. 57 y ss., 112 y ss.; infra, II, pp. 22 y ss., 73-75.

(39) El esposo está obligado a procurar la manutención (nafāqa) de su esposa, cualquiera que sea la condición de ésta y sus medios económicos. La obligación de la nafāqa se basa en el Corán (II, 233). IBN ABĪ ZAYD, op. cit., pp. 196, 197; IBN 'AṢĪM, op. cit., pp. 90, 91; JALĪL, op. cit., II, p. 158 y ss. Sobre la no provisión de la nafāqa a la esposa como posible causa de resolución judicial del matrimonio, véase JALĪL, ibidem, p. 163; D. SANTILLANA, op. cit., I, p. 283.

(40) Ello es así cuando, como sucede en este caso, la mujer presenta la demanda una vez que el esposo ha regresado. Sin embargo, en el supuesto de que la demanda se produjera hallándose ausente el marido, la mujer gozará de presunción favorable a sus pretensiones, pues su acción adquiere el valor de un testimonio "de facto", no quedándole mas que la pronunciación del juramento para completar su prueba. Vid. IBN 'AṢĪM, ibidem y n. 471.

(41) Vid. IBN 'AṢĪM, op. cit., pp. 92, 93, D. SANTILLANA, op. cit., I, p. 266.

(42) O repudio canónico o tradicional, es decir realizado conforme a la Sunna. Es aquel que el marido lleva a cabo mediante fórmula única, en el transcurso de un período intermenstrual de la esposa, sin que durante el mismo haya mantenido relaciones sexuales con ella, ni haya pronunciado otra fórmula de repudio antes de cumplirse el período de ‘idda, espera o retiro legal (q.v.) que sigue a la pronunciación de la primera. Este repudio es revocable salvo en el caso de que el matrimonio no haya sido consumado. Vid. IBN ABĪ ZAYD, op. cit., pp. 182, 183; JALĪL, op. cit., II, pp. 77 y ss.; D. SANTILLANA, op. cit., I, pp. 254 y ss.; J. SCHACHT, op. cit., p. 139. Cf. S. VILA, op. cit., p. 131 y ss., 157; infra, II, pp. 92-96, 119.

(43) Recibe este nombre el período de retiro legal, antes de contraer nuevas nupcias, que debe observar la mujer viuda, la repudiada después de la consumación del matrimonio, o aquella cuyo matrimonio ha sido anulado. Con ello se pretende evitar la confusio sanguinis, comprobar que la mujer no está embarazada y, en caso de repudio canónico, proporcionar al esposo un plazo de reflexión antes de hacerlo efectivo no volviendo junto a su esposa. La ‘idda empieza a contar a partir del momento en que el repudio fue pronunciado, y debe durar, en el caso de la mujer libre, tres períodos intermenstruales (ṭuhr). Durante ese plazo, los cónyuges deberán hacer vida separada y abstenerse de mantener relaciones sexuales. Salvo en este punto, el matrimonio se considera, entretanto, subsistente para los demás efectos. Vid. IBN ABĪ ZAYD, op. cit., pp. 194, 195; JALĪL, op. cit., II, pp. 134 y ss.; D. SANTILLANA, op. cit., I, pp. 263-264; J. SCHACHT, op. cit., p. 140.

(44) Es decir, fue repudiada. Si el marido vuelve con su mujer antes de expirar el período de ‘idda, el repudio queda sin efecto.

(45) O también, divorcio por mutuo consenso de los cónyuges mediante una compensación, en metálico o no pero susceptible de apropiación, que la mujer paga al marido para que éste consienta en repudiarla, desligándola así del vínculo matrimonial y dejándola libre de disponer de sí misma. Es un acto jurídicamente lícito. Para que pueda considerarse, de hecho, un repudio de este tipo, es requisito imprescindible la contrapartida de la indemnización al esposo; el repudio pronunciado mediante este procedimiento es irrevocable. IBN ABĪ ZAYD, op. cit., pp. 184, 185; JALĪL, op. cit., II, pp. 68 y ss.; IBN ‘AṢĪM, op. cit., pp. 80, 81; D. SANTILLANA, op. cit., I, pp. 271 y ss.; J. SCHACHT, op. cit., p. 139. Cf. S. VILA, op. cit., pp. 141 y ss.; infra, II, pp. 103 y ss.

Si este divorcio se produce antes de la consumación del

matrimonio, entonces se denomina mubāra'a (liberación), (cf. S. VILA, op. cit., pp. 137 y ss.; el caso reflejado en la p. 136 es, propiamente, un repudio sunnī, porque el matrimonio ya ha sido consumado; infra, II, pp. 98 y ss.). Cuando el divorcio se produce por simple acuerdo, sin mediar compensación al esposo, recibe el nombre de tamīk (cf. S. VILA, op. cit., pp. 160 y ss.; infra, II, pp. 122 y ss.) Vid. D. SANTILLANA, ibidem, p. 272.

Al igual que en otros supuestos en los que no exista causa lícita para el jul', la mujer puede reclamar la cantidad o la compensación entregada al marido, o solicitar la anulación de la obligación contraída, manifestando, como es el caso objeto de la presente nota, haber sido coaccionada por su marido, mediante vejaciones y malos tratos, a pedirle la concesión del repudio consensual retribuido.

(46) Según R. DOZY, Supplément, I, p. 793 (s.v. šahida), esta raíz se emplea también en la forma 6ª: "Dans le sens de la V^e, prononcer la chahāda (...)", aparte de tener otros significados, allí recogidos, que no me parecen aceptables para este caso. Si tomamos esa acepción, y tenemos en cuenta que la fórmula del juramento canónico para los musulmanes, solemne e invariable, se inicia con las palabras "bi-illāhi allādī lā ilāha illā huwa", en las que se recoge en su primera parte la profesión de fe musulmana y por medio de las cuales se pone a Dios por testigo del juramento realizado, puede entenderse mejor la utilización del término tašā-hud en el contexto de la presente acta, aclarándose el sentido de esas líneas. En efecto, la mujer, que en este caso aduce irregularidades en las causas que le inducen a solicitar el jul', denunciando las intenciones ilícitas del esposo, ha amenazado a éste con exigirle el juramento sobre la corrección de su proceder como refrendo del jul', aludiendo implícitamente al castigo divino reservado a los perjuros. Vid. D. SANTILLANA, op. cit., II, p. 629.

(47) El ṭiā' es el juramento de abstenerse de toda relación sexual con su esposa, que el marido púber, capaz y consciente pronuncia con la intención de disolver el vínculo matrimonial. Ibn 'Arafa lo define como el hecho de que el esposo jure abstenerse de tener relaciones sexuales con su esposa, implicando para esta última el derecho a obtener su repudio. Cuando el juramento se pronuncia sin fijación de plazo o por un periodo de tiempo superior a los cuatro meses, en el caso del hombre libre, o superior a los dos meses, en el caso del esclavo, la mujer, una vez transcurridos esos cuatro o dos meses, puede recurrir al cadī para que éste requiera al esposo su decisión de dar el repudio, como es el caso de la escritura que comentamos, o de volver junto a su esposa. Si el marido decide reintegrarse a la vida conyugal, el ṭiā' queda sin efecto, pero tras la cohabitación

deberá una expiación (kaffāra) por haberlo violado. En el supuesto de que no quisiera dar el repudio, pero mantuviera su actitud de continencia, el juez otorgará el repudio por él. Este repudio, al igual que el concedido por el esposo, se hace mediante fórmula única y es revocable hasta que no haya expirado el periodo de 'idda de la mujer. Vid. IBN ABĪ ZAYD, op. cit., pp. 188, 189; JALĪL, op. cit., II, pp. 11' y ss.; IBN AŞĪM, op. cit., pp. 74, 75, n. 375; D. SANTILLANA, op. cit., I, pp. 267-269; J. SCHACHT, op. cit., p. 139.

(48) Corán, II, 226-227.

(49) Vid. Muwatta', 1174, 1175.

(50) Porque la pronunciación del Tiā' confiere a la mujer, según la definición de Ibn 'Arafa (cf. n. 47), la facultad de plantear la exigencia de su repudio una vez transcurridos los plazos legales, a menos que, al ser interpelado por el cadí, el esposo decida reanudar la vida conyugal con su esposa.

(51) Aunque sin descartar un posible error de transcripción o de interpretación del texto, creo haber captado la sutil argumentación aducida por Ibn Mugīṭ para explicar esa diferencia. En resumen, el autor establece la diferencia entre el repudio mediante juramento de Tiā' y el segundo caso planteado, que no es otro que el repudio sunnī, en el hecho de que en el primero la mujer tiene opción de reclamar su repudio al término del plazo legal, cuatro meses en este supuesto, que sigue a la pronunciación del Tiā'.

(52) Porque, como enseguida señalará Ibn Mugīṭ, la esposa tiene respecto a su marido el derecho a la cohabitación y al disfrute sexual. Vid. IBN ABĪ ZAYD, op. cit., pp. 178, 179, 186, 187; IBN QUDĀMA, Précis, pp. 185, 192-193; IBN TAĪMIYA, Traité de droit public, p. 164.

(53) Recordemos que Ibn Mugīṭ suele aludir con esta denominación tan escueta a la "Mawwāziyya", la obra del jurista egipcio Muḥammad Ibn al-Mawwāz. Cf. Supra, p.108, n.51.

(54) Cf. supra, p.108, n. 52.

(55) Véase acerca del inzāl, supra, p.101, n.20.

(56) Acerca de la iqāla o resolución del contrato por común acuerdo de las partes, véase supra, p.110, n.63.

(57) Una vez desaparecida la deuda del comprador, es lícita la rescisión mediante un precio igual, superior o inferior al de la

venta inicial. Cf. IBN 'ĀṢIM, op. cit., pp. 148, 149, nn. 751, 752. JALĪL, op. cit., II, p. 247.

(58) El cordobés Abū 'Abd Allāh 'Aḥmad b. Baqī b. Majlad (m. 324/935-6), hijo del célebre tradicionista. Por lo que se refiere a sus maestros, sólo se sabe que aprendió con su padre. Siendo muy joven, el emir 'Abd Allāh lo tuvo como consejero. Se hizo cargo de dirigir la oración y la juṭba, y el año 314/926 'Abd al-Raḥmān III le nombró qāḍī l-ḡamā'a, puesto que ocuparía hasta el final de su vida. Era persona instruída y de carácter abierto y generoso; sus contemporáneos le consideraban un hombre sencillo y sin grandes pretensiones. Su actuación como cadí está plagada de anécdotas, referidas por al-Juṣanī, que ponen de relieve su inteligencia y perspicacia, a la par que muestran una actitud benevolente hacia los transgresores de la Ley. Conocido como tradicionista y a la vez jurista notable, era alabado asimismo por su conocimiento del Corán, su pericia en materia de contratos y su escrupulosidad acerca de los términos en que debían ser redactados. Ibn Muḡī (cf. S. VILA, op. cit., p. 130; infra, II, p. 90) nos informa de la costumbre impuesta por él, y seguida luego por los cadíes que le sucedieron, de que fueran registradas por escrito las afirmaciones de cada parte en litigio.

Se desconoce que dejara ninguna obra escrita. Un error de lectura que propició la confusión de Aḥmad b. Jālid (o Jalid) por Aḥmad b. Majlad, llevó a S. VILA (cf. op. cit., p. 59, n. 34) a atribuir al personaje que comentamos un "Musnad" citado en el "Muḡni'" (cf. infra, II, p. 23, n. 14 y p. 24), y a R. Castejón a sugerir la posibilidad de que fuera la obra escrita por Baqī b. Majlad. En realidad, el "Musnad" citado por Ibn Muḡī no es otro que el "Musnad ḥadīṯ al-Muwaṭṭa'" de Abū 'Umar Aḥmad b. Jālid (o Jalid) b. Yazīd (q.v.) (Cf. IBN JAYR, p. 88). Vid. IBN AL-FARAḌĪ, I, n.º 103, p. 44; AL-JUṢANĪ, t. ár. p. 192; tr. p. 238 y ss; AL-ḌABBĪ, n.º 385, p. 160; AL-HUMAYDĪ, n.º 197, p. 118; IBN FARḤŪN, Dībā'ī, I, p. 170; AL-NUBĀḤĪ, pp. 63-65; MAJLŪF, p. 86, n.º 185; ZĪRIKLĪ, I, p. 99; R. CASTEJON, Juristas, p. 115; M. MARIN, Baqī b. Majlad, pp. 173-174.

(59) Puede tratarse de Abū-l-Qāsim Aṣḡab b. Sa'īd b. Aṣḡab al-Ṣadaḡī (m. 358/969 ó 359/970), alfaquí cordobés conocido como al-Ḥa'ḡārī, del que dice IBN AL-FARAḌĪ (n.º 257, pp. 96-97) que practicaba el ra'y con sabiduría y era consultado en materia de decisiones judiciales.

IBN BAṢKUWĀL (n.º 254, pp. 108-109) menciona otro personaje de Córdoba llamado Aṣḡab b. Sa'īd b. Aṣḡab, pero conocido por Ibn Mahna' (?), que estaba emparentado con Abū Muḡammad al-Aṣīlī y falleció el año 401/1010-11.

(60) El jurista cordobés Abū 'Utmān Sa'īd b. Aḥmad b. 'Abd Rabbihi b. Ḥabīb b. Ḥudayr b. Sālim (m. 356/966 ó 967), miembro de una familia ligada por lazos de clientela a los Omeyas de al-Andalus y emparentado con el célebre poeta Aḥmad b. 'Abd Rabbihi. Estudió con Ibn Lubāba, Aḥmad b. Jālid, Aslam b. 'Abd al-'Azīz e Ibn Ayman. Fue alfaquí, muftí destacado y mušāwir o consejero en tiempos del cadí Muḥammad b. Sa'īd (q.v.). Tuvo muchos discípulos, entre ellos Muḥammad b. Aḥmad b. al-'Attār (q.v.) Aparte de su actuación como jurista, sus biógrafos lo destacan como médico experimentado, si bien no descarto la posibilidad de que exista una confusión entre dos miembros distintos de la misma familia, caso por otra parte relativamente frecuente en las fuentes bibliográficas árabes. Es autor de una "Urḡūza" sobre medicina, además de otras obras que abordan esa misma temática; en cambio, se desconoce que dejara ningún escrito sobre materia jurídica. Véase IBN AL-FARADĪ, I, p. 202, nº 507; AL-ḤUMAYDĪ, p. 229, nº 465; AL-ḌABBĪ, p. 293, nº 791; 'IYĀD, Madārik, IV, pp. 434-5; IBN FARḤŪN, op. cit., I, p. 392, nº 243. Cf. R. KUHNE, La Urḡūza fī-l-ṭibb, pp. 270-283.

(61) Abū Bakr Muḥammad b. Yabqā b. Zarb al-Qurṭubī (319/931 - 381/991), uno de los juristas malikíes cordobeses más notables de su tiempo. Fue discípulo de Qāsim b. Aṣḥab, Muḥammad b. Abī Dulaym y al-Lu'lu'ī. En el año 367/977, a la muerte del cadí Ibn al-Salīm, ocupó el cargo de qāḍī l-ḡamā'a en Córdoba, manteniéndose en él por espacio de catorce años, hasta el fin de sus días. Se le llamaba "Ibn al-Qāsim" -por el célebre maestro malikí de Egipto- debido a sus conocimientos y a su piedad. Entre quienes fueron discípulos suyos se cuenta Abū Bakr Muḥammad b. Zuhr (q.v.), que luego sería, a su vez, maestro de Ibn Mugīṭ. Alfaquí de matiz "conservador", ḥāfiẓ y experto en cuestiones jurídicas, poseía además notables conocimientos de cálculo y se jactaba, asimismo, de poseer buenas aptitudes para el comercio. Tenía por costumbre no juzgar en el mes de ramadān, dedicándose durante el mismo a la oración y las obras pías. Amigo de la buena mesa, no se sentaba a impartir justicia sin haber comido antes. Gozó de la protección del Almanzor, y ello a pesar de que emitió un dictamen en contra de los deseos de éste de celebrar la oración de viernes en la mezquita de al-Zāhira. Fue el principal contradictor de la escuela masarrí, a la que combatió, obligando a Ibn Masarra y a sus discípulos a renegar en público de sus opiniones.

Se le atribuye un libro en refutación de las teorías masarríes. Además, es autor del "Kitāb al-Jiṣāl", sobre derecho malikí, escrito, según sus biógrafos, como contraposición al libro del mismo título obra de Ibn Kābis al-Ḥanafī. Vid. IBN AL-FARADĪ, nº 1363, pp. 96-97; AL-ḤUMAYDĪ, nº 170, p. 100; AL-ḌABBĪ, nº 325, p. 136; IBN JAYR, p. 246; 'IYĀD, op. cit.,

pp. 630-633; IBN FARḤŪN, *op. cit.*, II, 230; AL-NUBĀHĪ, pp. 77-82; MAJLŪF, p. 100, n.º 249; KAḤḤALA, XII, pp. 97-98; ZIRIKLĪ, VII, p. 360; M. ASIN, *Ibn Masarra*, pp. 118-120; R. CASTEJON, *op. cit.*, p. 137; M.L. AVILA, *Bayʿa*, pp. 104, 105 y 107.

(62) No estoy seguro acerca de cuál sea la identidad de este personaje. A tenor de lo expresado en el texto habría que suponer que se trata de un jurista posterior a Aḥmad b. Baqī (m. 935-6) y también a Abū Bakr b. Zarb (m. 991). Por esta razón, y a pesar de ser aproximadamente catorce años más joven que nuestro autor, tratarse de un conocido seguidor de las ideas zāhirīes y haber marchado, joven todavía, a Oriente en el año 448/1056 para no regresar, no es del todo imposible que Ibn Muḡī se refiera aquí a Abū ʿAbd Allāh Muḥammad b. Abī Naṣr Futūḥ b. ʿAbd Allāh al-Azdī al-Ḥumaydī (420/1029-488/1095), el erudito mallorquín discípulo de Ibn Ḥazm, elogiado como alfaquí, tradicionista, historiador y poeta, pero conocido sobre todo por su obra "al-ʿAdwat al-muqtabis". Vid. E.I., III, p. 593 (A. HUICI MIRANDA).

Además del citado, pero de época muy anterior, hay otros dos personajes que fueron conocidos por la nisba de al-Ḥumaydī:

a) El tradicionista de Meca, discípulo de al-Šāfiʿī e Ibn ʿUyayna, Abū Bakr ʿAbd Allāh b. al-Zubayr b. ʿĪsā al-Ḥumaydī (m. 219/834). Acompañó al Imām al-Šāfiʿī durante su estancia en Egipto, donde permaneció hasta la muerte de su maestro. Es autor de un "Musnad" y de él recogió al-Bujārī 75 hadices en su "Šaḥīḥ". Vid. SEZGIN, I, p. 101.

b) El también tradicionista y cadí egipcio Abū Muʿāwiya al-Mufaḍḍal b. Faḍala al-Ḥumaydī (m. 181/797). De él transmitieron al-Bujārī y Muslim. Solía pedir consejo a Mālik sobre las cuestiones de especial dificultad que le surgían en el cometido de sus funciones como cadí. Vid. ʿIYĀḌ, *op. cit.*, II, pp. 455-6.

(63) Acerca de este ḥadīṭ véase Tasūīṭ, II, 12; Zurqānī, VII, 225, según cita que tomamos de D. SANTILLANA, *op. cit.*, II, p. 110, n. 421.

(64) Ese es también el criterio de Ibn Rušd, para quien las acciones u obligaciones relativas a las deudas personales no tienen plazo de prescripción. En el comentario jurídico desarrollado a lo largo de las últimas líneas, Ibn Muḡī alude a un tema controvertido dentro del Derecho islámico cual es el de la prescripción de acciones o extintiva. Sobre esta cuestión en general y las distintas opiniones respecto a los plazos de

prescripción, consúltese D. SANTILLANA, op. cit., II, pp. 110-111.

Por lo que se refiere a la discusión entre las partes con motivo del pago del precio en un caso de compraventa, Ibn 'Āṣim distingue dos situaciones, según se trate de mercancías que se suelen vender al contado -frutas, legumbres, etc.-, o de otras cosas más importantes -como por ejemplo los inmuebles en general- en cuya venta se establece, de ordinario, un plazo determinado. En el primer supuesto, se dará crédito a la afirmación del comprador, previo juramento por su parte; en el segundo, se decidirá a favor del vendedor, después de pronunciar juramento, si bien se recomienda a este último que no deje transcurrir el tiempo más allá de los límites normales para este tipo de compraventas. IBN 'ĀṢIM, op. cit., pp. 128, 129, n. 672. Vid. JALĪL, op. cit., II, p. 263.

(65) Sobre la cláusula de inmunidad en un contrato de compraventa, cf. supra, p. 120, n. 112. El caso expuesto por Ibn Muġī en esta escritura no tiene, a mi modo de ver, otra finalidad que la de abordar el tema de la validez de la cláusula de inmunidad o no garantía, puesta en tela de juicio por muchos juristas malikíes, si bien la doctrina prevalente la admite en la compraventa de esclavos (vid. D. SANTILLANA, op. cit., II, p. 149). Los términos de la alegación del demandante y la respuesta de la parte contraria, que significa un allanamiento a la demanda, no dan pie para pensar que sea otra la cuestión planteada; salvo que haya de suponerse que en el esclavo objeto de la venta, y que se describe en perfecto estado físico, se manifestó, posteriormente, algún vicio redhibitorio que dio lugar a la reclamación del comprador.

(66) J. RIBERA, que en sus observaciones sobre la raza de los musulmanes españoles (Disertaciones y opúsculos, I, p. 19) alude a esta escritura, entre otras del "Formulario" de Ibn Muġī, interpretó el término musallam en el sentido de "ya convertido al islamismo", es decir "islamizado" o "musulmán". Sin embargo, la condición de creyente en el esclavo no afectaría a la validez de la compraventa, excepto en el caso de que el comprador fuese un infiel, extremo éste que no cabe deducir de la lectura del acta, y por lo tanto su mención no constituiría un dato de significativa importancia para la perfección del contrato con cláusula de inmunidad. En cambio, sí es requisito imprescindible en esta clase de ventas que el vendedor, si procede, informe al comprador acerca de los vicios que afectan al esclavo (vid. JALĪL, op. cit., II, p. 229). En el ejemplo que comentamos, el esclavo estaba sano y en buen estado físico cuando la venta fue realizada, por eso se dice de él que era musallam, es decir, que se encontraba "libre de defectos" (cf. R. DOZY, Supplément, I, p. 679, s.v. "salima").

(67) Ibn Mugīṭ resume en este párrafo los recelos que, en cuanto a su inclusión en un contrato de compraventa en general, suscita la cláusula de al-barā'a entre los juristas malikíes. Parece lógico pensar que, en el supuesto de que el vendedor actuara de mala fe, podrían ser insuficientes la información sobre los defectos conocidos, que le es preceptiva, y la facultad de examinar el objeto de la venta, que asiste al comprador. Para prevenir en lo posible el engaño, se considera que el vendedor no podrá prevalerse de esa cláusula cuando resultara que había ocultado, falseado o disimulado, en el más mínimo detalle, su declaración acerca de los vicios y defectos que tenía el esclavo en el momento de la venta. Vid. Mudawwana, XI, p. 181; IBN 'ĀṢIM, op. cit., pp. 112-113, n. 592; D. SANTILLANA, op. cit., II, p. 149.

(68) BUJĀRĪ, trad. O. Houdas-W. Marçais, II, p. 69. Vid. infra, II, p. 202, n. 9.

(69) El supuesto aquí planteado representa una excepción a la norma que rechaza toda compraventa con una cláusula contraria a la propia naturaleza del contrato. La venta del esclavo a condición de que lo libere el comprador se considera lícita, favore libertatis, y tiene validez cuando su objeto sea procurar la manumisión. De ahí que, en este caso, no sea necesario que el vendedor dé garantías por vicios rehibitorios. No obstante, si dicha condición no constara de forma explícita como requisito de la venta, o el vendedor no se hubiera reservado la facultad de resolver el contrato, en caso de incumplimiento por parte del comprador, éste no podrá ser obligado a liberar al esclavo, a menos que se hubiera comprometido formalmente, mediante alguna fórmula precisa, a llevar a cabo la manumisión. Vid. Mudawwana, VII, pp. 3, 5; JALĪL; op. cit., II, pp. 203-204, 240.

(70) La cuestión planteada por Ibn Mugīṭ en esta escritura constituye en esencia un caso de evicción, ya que en el supuesto de que la reivindicación de la esclava fuese cierta y ella resultara ser libre, el comprador quedaría privado de su propiedad, forzado por un derecho superior al que él detenta. En el presente caso, el comprador va a limitarse a la exposición de los hechos, reservándose la facultad de reclamar al vendedor, si procede, el cumplimiento de la garantía de evicción. La actitud del comprador se justifica por el hecho de que su negación a las pretensiones de la esclava, manteniendo con ello la legitimidad de su adquisición, supondría, en caso de perder el pleito, la imposibilidad de reclamar al vendedor la devolución del precio entregado denunciando una presunta ilegalidad del contrato. Vid. D. SANTILLANA, op. cit., II, pp. 138, 139.

(71) Porque la esclava puede reanudar la acción legal para recuperar su libertad, en cuanto disponga de un segundo testimonio que le permita aportar la prueba completa requerida. La prueba basada en un solo testimonio idóneo se considera una prueba incompleta que, para perfeccionarse, debe ser corroborada por el juramento de la parte interesada. En contra de la opinión de Mālik, que la estimaba lícita, los juristas andalusíes siguieron en este punto el criterio de al-Layṭ, quien no admitía la prueba de un solo testigo confirmada por juramento. Vid. D. SANTILLANA, op. cit., II, pp. 609-610; J. LOPEZ ORTIZ, Recepción, p. 162; M.A. MAKKĪ, Aportaciones, p. 227.

(72) Cf. supra, p. 109, n.59.

(73) Siendo uno de los requisitos de la šufʿa que el comprador haya adquirido a título oneroso, cuando la adquisición se realiza a título lucrativo, como en este caso mediante la donación limosnera (ṣadaqa), no puede ejercerse el derecho de retracto. Vid. Muwattaʿ, 1395; Mudawwana, XIV, pp. 145, 146. IBN ʿĀṢIM, op. cit., p. 138, 139, n. 706; JALĪL, op. cit., II, p. 453. Ello explica la reclamación del retrayente, denunciando que la pretendida limosna es, en realidad, una venta.

(74) Este es uno de los casos en los que la existencia de presunciones graves en contra del demandado, exige la pronunciación del "juramento de sospecha" (yamīn tuhma). Constituye un supuesto clásico en los tratados de Derecho islámico: Cuando el retrayente tuviera motivos para sospechar que la gratuidad de la donación o de la limosna ha sido simulada, con el objeto de impedirle el ejercicio del retracto, podrá exigir el juramento del beneficiario. Si éste se negara a pronunciarlo, el demandante podrá ejercer el derecho de retracto pagando el valor estimado de la cuota indivisa objeto de litigio. Vid. IBN ʿĀṢIM, op. cit., pp. 140, 141, n. 711; D. SANTILLANA, op. cit., I, p. 396, II, p. 624.

A P E N D I C E S

APENDICE I

Escrituras marginales que figuran en los folios del capítulo tercero en el manuscrito de la Real Academia de la Historia. (1)

[1]

(Fol. 36, v., nota marginal)

Documento de actualización (taʿdīd) de una compraventa cuya escritura se ha extraviado.

Fulano hijo de Fulano el Fulaní, [dotado de capacidad física y legal para contratar,] requiere [a los testigos fedatarios de la presente escritura para que atestigüen que], hace aproximadamente tantos años, con antelación a la fecha de este documento, [él compró] a Fulano hijo de Fulano [... ...] en el arrabal de tal mezquita, o en tal arrabal en el barrio (ḥawma) (2) de tal mezquita, determinándose los límites de la misma, o del mismo, [por tal, con sus derechos,] sus zonas útiles (afniya) y su solar (qāʿa) (3), o con los derechos de aquélla, sus zonas útiles y sus edificaciones, o con las edificaciones de aquél. Y en el caso del baño (ḥammām) consignarás: [... ...] con su pila (ṣahrīy) (4) y su habitación destinada para el estiércol [seco] (zibl) (5), y con sus aprovechamientos inherentes o provenientes del mismo, a cambio de una suma de tantos y tantos [...].

[2]

(Fol. 38, v., nota marginal)

[Acta de compraventa de bienes rústicos (amlāk fī qarya)].

[Esto es lo que] Fulano hijo de Fulano el Fulaní compra a Fulano hijo de Fulano, le compra, por medio de una sola operación de compraventa (şafqatan waḥidatan), la totalidad de cuanto incluyen sus propiedades y abarcan sus ganancias [... ..] esta alquería y [...], y sus construcciones, con [toda] su tierra, tanto la cultivada como la baldía, con sus torres (abrāʾ) (6), sus olivares, sus viñas y sus huertos con todos sus cultivos y toda clase de árboles, tanto los que producen frutos como los que no [... ..] de los alfores de las alquerías colindantes por sus cuatro puntos cardinales. El vendedor, Fulano, no retiene para sí sobre esta alquería mencionada en la presente escritura, derecho, propiedad o utilidad alguna, ni poco ni mucho, sino que, por el contrario, se excluye de todo ello en favor de Fulano, [mediante una venta irrevocable y perfecta en la que no hay aneja] condición ni cláusula alguna de retroventa u opción, una vez que ambas partes han apreciado el valor y alcance del contrato que concluyen, a cambio de una suma de tantos y tantos dinares de los de "a cuarenta" (bi-dajl arbaʿīn) (7) de la ceca vigente en tal ciudad a la fecha de este documento, los cuales el comprador Fulano hijo de Fulano entrega al vendedor Fulano a plena satisfacción, de forma cabal y contrastada, recibéndolos Fulano el vendedor de él en la forma señalada en esta escritura y exonerándole de su pago, quedando en consecuencia [el comprador] totalmente libre de deuda. Y el comprador, Fulano hijo de Fulano, pasa a ocupar el lugar del vendedor Fulano en

la totalidad de la cosa objeto de venta referida en esta escritura, toma posesión de ella y ocupa el lugar [del propietario en su propiedad, libre] de toda carga, deudas o deberes de cualquier tipo o especie. En caso de no ser así, te callas esto último; luego continuarás: Conforme a la Ley de los musulmanes en lo referente a sus ventas y su devolución de daños o evicción y saneamiento (marāyī' adrāki-him).

[3]

(Fol. 39, v., nota marginal)

[Escritura de compraventa de una viña
(ḥadīqa)].

[Esto es lo que compra Fulano hijo] de Fulano a Fulano [hijo de Fulano] el Fulaní, le compra una viña, sita en tal alquería de tal distrito (iqlīm) de la jurisdicción (min 'amal) de Córdoba [... ...], cuyos límites son tales, a levante tal y a poniente [tal], con todos sus derechos, aprovechamientos y utilidades inherentes o provinientes del mismo; el vendedor, Fulano, no retiene para sí sobre nada de este huerto, derecho, propiedad o utilidad alguna, ni poco ni mucho, sino que, por el contrario, [se excluye a sí mismo de todo ello] en favor de Fulano, por medio de una venta irrevocable y perfecta en la que no hay aneja [condición] ni cláusula de retroventa u opción, una vez que ambas partes han apreciado el valor, el alcance y la importancia del contrato que concluyen, a cambio de una suma de tantos y tantos dinares de los de "a cuarenta" (bi-dajl arba' Tn), de los cuales el comprador Fulano hace entrega al contado al vendedor, Fulano, a plena satisfacción y cabalmente, y [Fulano] los recibe de él

en la forma referida, se apropia de ellos y le exonera de su pago, quedando [el comprador], en consecuencia, totalmente libre de deuda. Y Fulano, el comprador, pasa a ocupar el lugar de Fulano, el vendedor, en la viña objeto de la venta mencionada en esta escritura, toma posesión de la misma y ocupa el lugar del propietario en su propiedad, libre de toda carga, deudas o [deberes] de cualquier tipo o especie, y a salvo de todo genero de aquéllas, conforme a la Ley de los musulmanes en lo referente a sus ventas y su devolución de daños o evicción y saneamiento. Dan testimonio [...].

[4]

(Fol. 40, v., nota marginal)

[Escritura de compraventa de un baño (ḥammām)] (8).

Esto es lo que Fulano el Fulaní compra a Fulano hijo de Fulano el Fulaní, le compra en su totalidad el baño que está situado en tal ciudad, a levante de su medina o [... ..] tal, y cuyos límites son por el sur tal, a levante tal y a poniente tal, hacia donde viene a dar la puerta del establecimiento, con todos sus derechos, aprovechamientos y utilidades inherentes o provinientes del mismo, con los cobertizos en él destinados para el estiércol, con su caldera (qidr), su mármol, sus cañerías, sus conducciones de agua, sus lucernas (maḍāwī), sus cubos, su pozo de noria (bi'r sāniya), su artefacto y su pila (ṣahrīy). El vendedor, Fulano [hijo de] Fulano, no retiene para sí (...). A continuación, obras conforme a lo que precede. Y entiéndelo bien: instrúyete antes de que te hagas viejo y tengas que lamentar [no haberlo hecho antes].

[5]

(Fol. 41, r., nota marginal)

[Escritura de compraventa] de un jardín
(ÿinān) (9).

[Esto es lo que] Fulano hijo de Fulano compra [a Fulano,] le compra en su totalidad el jardín sito en tal ciudad, a levante de su medina, en el lugar conocido por tal, y cuyos limites son, por el sur el jardín de Fulano, por el norte tal y por levante el callejón (zuqāq), o el camino real (maḥaÿÿa) o el adarve (darb) hacia donde viene a dar la puerta del jardín, con todos sus derechos, aprovechamientos y utilidades inherentes o provinientes del mismo, y con su solar (qā' a), sus construcciones, sus canales, sus diferentes clases de cultivos, sus tapias, su pozo de noria, su artefacto y su "zafareche" (10). El vendedor, Fulano, no retiene para sí sobre nada de ello, derecho, propiedad o utilidad alguna, ni poco ni mucho, sino que, por el contrario, se excluye de todo ello en favor de Fulano, por medio de una venta irrevocable y perfecta en la que no hay aneja condición ni cláusula alguna de retroventa u opción, una vez que ambas partes han apreciado el valor y el alcance del contrato que concluyen, a cambio de una suma de tantos y tantos dinares de buena acuñación, de los de "a cuarenta", de la ceca vigente en tal ciudad a la fecha de este documento, los cuales entrega el comprador, Fulano, al vendedor, Fulano, a plena satisfacción, en forma cabal y contrastada; Fulano los recibe de él en la forma indicada y le exonera de su pago, y Fulano, el comprador, pasa a ocupar el lugar del vendedor, Fulano, en el objeto de la venta mencionado en la presente escritura, toma posesión del mismo y ocupa en él el lugar del propietario en su propiedad, conforme a la Ley de

los musulmanes en lo referente a sus ventas y su devolución de daños o evicción y saneamiento.

A requerimiento de las dos partes contratantes, Fulano hijo de Fulano y Fulano hijo de Fulano, dan testimonio, invocable en contra de ambos, de cuanto acerca de ellos se ha referido en esta escritura, quienes les conocen y lo han oído de ellos, hallándose ambos [con capacidad física y legal para contratar. Lo que tiene lugar] en tal mes de tal año.

[6]

(Fol. 42. v., nota marginal)

[Escritura relativa a una venta por delegación (bi-tawkTI)].

Fulano hijo de Fulano [compra] a Fulano hijo de Fulano, que vende, a su vez, en nombre de Fulano hijo de Fulano, por la delegación que éste le ha conferido para venta y percepción del precio, la totalidad de la casa que Fulano hijo de Fulano posee en [tal ciudad, en tal arrabal], en el barrio (ḥawma) de tal mezquita, y cuyos límites son tales. Fulano, el vendedor, no retiene para sí sobre nada de ello, derecho, propiedad o utilidad alguna, ni poco ni mucho, sino que, por el contrario, se excluye a sí mismo en favor de Fulano, por medio de una venta irrevocable y perfecta, en la que no hay aneja condición ni cláusula alguna de retroventa u opción. Y obras conforme a lo que precede, expresando en lo referente al precio: los cuales recibe Fulano, mandatario (wakTI) de Fulano, pasando a su poder a nombre suyo, y Fulano, el comprador, pasa a ocupar (...). Y completas el contrato redactando el

requerimiento de atestación solicitado por las dos partes contratantes; pero antes de [indicar] la fechas consignarás: De aquellos que han sido requeridos por Fulano hijo de Fulano para atestiguar la referida delegación y le conocen personalmente, hallándose con capacidad física y legal para contratar. Lo que tiene lugar en tal mes de tal año.

[7]

(Fol. 43, r., nota marginal)

[Documento de actualización (taʿdīd) de una compraventa acerca de cuya escritura surgieron discrepancias entre las partes contratantes].

Fulano hijo de Fulano el Fulaní y Fulano hijo de Fulano el Fulaní, hallándose ambos con capacidad física y legal para contratar, [requieren] a los testigos fedatarios de la presente escritura para que atestigüen cuanto acerca de ellos dos viene referido en la misma; y ello es que Fulano hijo de Fulano había comprado a Fulano hijo de Fulano una casa sita en tal ciudad, en tal arrabal, en el barrio de tal mezquita, y cuyos límites son tales, [adquiriéndole] asimismo, en su totalidad, las propiedades que tenía en tal alquería de tal distrito (iqīīm) perteneciente a la jurisdicción de tal o a tal cora, con los derechos de la casa, sus aprovechamientos y utilidades inherentes o provinientes de la misma, o con todos los derechos de las propiedades y todas sus utilidades, mediante compraventa perfecta, exenta de toda cláusula de retroventa, opción o cualquier otro tipo, después de que ambas partes hubieran conocido el valor y el alcance, a cambio de una suma de tantos y tantos dinares "de los de cuarenta", de los cuales hizo

entrega Fulano, el comprador, a Fulano, el vendedor, a plena satisfacción, cabalmente y de forma contrastada; Fulano los recibió de él, y Fulano, el comprador, tomó posesión de la casa cuyos límites se han indicado y también de las citadas propiedades, en el momento de acordar la compraventa de las mismas, se apropió de ellas y se hizo cargo de su cultivo (i^c-timār) y explotación, cerrándose el trato de compraventa entre ambas partes mediante una escritura, fechada en tal mes del año tal, a causa de la cual surgieron discrepancias entre ellos.

[8]

(Fol. 43, v., nota marginal)

[Escritura relativa a la compraventa de un molino hidráulico (raḥà)] (11).

[Esto es lo que compra Fulano hijo] de Fulano el Fulaní a Fulano hijo de Fulano el Fulaní, le compra en su totalidad, mediante una sola operación de compraventa (ṣafqatan wāḥidatan), el molino de dos piedras en una sola nave (bayt), o de cuatro piedras en dos naves, situado sobre una sola represa (sudd) a orillas del río tal, y cuyos límites son: por el sur la represa de este molino, por el norte sus canales (qinā), por levante el mencionado río y por poniente su balsa (ḡazīra). Y señalarás sus lindes según las que sean, luego consignarás: con su solar (qā^ca), su "nave del empiedro" (manṣab), su "tinado" (saqf), sus piedras de moler "correderas" (aḥḡār) y las "soleras" (asirra), sus canales (qanawāt), su artefacto (āla), su represa con sus dos puntos de anclaje en ambas márgenes del río [o] la corriente fluvial mencionada, y con

su parte destinada a vivienda (ḥaram), sus canales, sus zonas útiles (afniya), su espacio destinado para almacén de suministros (maḥaṭṭ wāridī-hā) y todos sus derechos inherentes o provenientes del mismo, mediante una compra perfecta, que no lleva aneja ninguna condición ni cláusula de retroventa u opción, de cuyo valor y alcance están al corriente las partes contratantes, a cambio de una suma de tantos y tantos dinares de los de "a cuarenta", de acuñación de la ceca vigente en tal lugar en la fecha de la presente escritura, los cuales entrega el comprador, Fulano, al vendedor, Fulano, a plena satisfacción, cabalmente y de forma contrastada, recibiendo de él el vendedor, Fulano, en la forma referida y exonerándole de su pago. Y el comprador, Fulano, pasa a ocupar el lugar del vendedor Fulano, en el molino cuyos límites se han indicado en esta escritura, toma posesión del mismo y ocupa el lugar del propietario en su propiedad, [libre] de toda carga, deuda o gasto de cualquier clase o género, conforme a la Ley de los musulmanes en lo referente a sus ventas y su devolución de daño o evicción y saneamiento.

Requeridos por las partes contratantes mencionadas, Fulano hijo de Fulano y Fulano hijo de Fulano, dan testimonio, [invocable en contra de ambos,] de cuanto acerca de ellos se ha referido en esta escritura, quienes les conocen y lo han oído de ellos dos, hallándose ambos con capacidad física y legal para contratar. Lo que tiene lugar en tal mes del año tal.

En el caso de que el comprador eximiera al vendedor de la fianza de reclamación sobre la propiedad que ha adquirido de él, consignarás: Y él tiene en este [... ...] Fulano, de cuanto acerca de ellos dos se ha referido en esta escritura, quienes les conocen y lo han oído de ellos, hallándose ambos [con capacidad] física y legal para contratar. Lo que tiene lugar en tal mes del año tal.

[9]

(Fol. 44, r., nota marginal)

[Escritura relativa a la compraventa de una parte] de un baño (ḥammām).

Esto es lo que Fulano hijo de Fulano el Fulaní compra a Fulano hijo de Fulano el Fulaní, le compra la parte que le pertenece del baño sito en tal ciudad, en el barrio tal, y cuyos límites, en su conjunto, son: por el sur tal, por el norte tal, por levante tal y por poniente tal, representando la parte del baño que es propiedad del vendedor Fulano la mitad del mismo, o la tercera, la cuarta, la sexta parte, o lo que sea, "pro indiviso" (alà-l-išā'a) por lo que respecta a su solar (qā'a), su edificación, sus zonas útiles (afniya), su cobertizo destinado al estiercol, su pozo de noria, su pila, sus letrinas (marāḥīḍ), sus conducciones de agua (qanawāt), sus cañerías, su caldera, sus cubos, su mármol, sus puertas, sus poyos (mašāṭib), sus lucernas y todos sus derechos inherentes o provinientes del mismo. Y obras según lo que precede acerca de la contratación relativa a las casas y a las tiendas, si Dios quiere.

[10]

[Escritura] relativa a la compraventa de la esclava (ama) o el esclavo de clase corriente (min al-wajš), con cláusula de inmunidad (bi -l-barā).

Esto es lo que Fulano hijo de Fulano el Fulaní compra a Fulano hijo de Fulano el Fulaní, le compra un esclavo (mamlūk)

ŷillīqī llamado tal, por tantos y tantos dinares de los "de a cuarenta", con renuncia al plazo de garantía (uhda) para esclavos, o una esclava infranŷiyya o ŷillīqiyya llamada tal, de clase corriente, y cuyos rasgos y peculiaridades físicas son tales, por tantos y tantos dinares de los de "a cuarenta", con renuncia al plazo de garantía para esclavos y renunciando, asimismo, a prevalerse de los vicios ignorados que ella tenga. El comprador, Fulano hace entrega del importe del precio indicado al vendedor, a plena satisfacción y cabalmente; éste los recibe de él [en la forma referida], porque el pago al contado (naqd) se puede efectuar en la venta con cláusula de inmunidad, cuando se estipula como condición de aquélla la percepción efectiva del mismo. Y obras, por lo que se refiere a la contratación, según lo expuesto anteriormente, hasta completar el requerimiento de testimonio.

[11]

(Fol. 48, v., nota inferior)

[Contrato de venta de esclavos con pago anticipado(salam), consistente en la adquisición / de unos [a cambio] de otros.

Fulano hijo de Fulano entrega [a Fulano] hijo de Fulano [su esclavo] ŷillīqī, llamado [tal, carpintero], o albañil, o panadero, como pago adelantado de dos esclavos no árabes (min raqīq al-aʿāŷim) (12) [o beréberes (barbar) (13)] o negros (sudaneses) (sūdān) (14) [cuyas señas y cualidades físicas son tales]. El vendedor (al-musallaf ilay-hi) [Fulano recibe] el esclavo [cuyas señas y cualidades físicas se han descrito] en el momento del contrato, y queda obligado a entregar los dos esclavos mencionados [conforme a] la

descripción realizada, [de los cuales] hará entrega [a Fulano / a principios del mes tal del año [tal, de acuerdo con] la Ley de los musulmanes en lo referente [a sus contratos de salam] sobre esclavos. El comprador (musallif) gozará de credibilidad [por parte de Fulano] en lo relativo a la conclusión del plazo [de entrega], sin que sea preciso que preste juramento para reclamar su cumplimiento.

Requeridos por Fulano hijo de Fulano y Fulano hijo de Fulano, dan testimonio, invocable en contra de ambos, de cuanto acerca de ellos se ha referido [en] esta escritura, quienes les conocen y lo han oído de ellos dos, hallándose ambos con capacidad física y legal para contratar, en presencia del esclavo objeto de la entrega (musallaf) cuyas señas y cualidades físicas se han mencionado, y con su reconocimiento expreso de ser esclavo del comprador, Fulano. Lo que tiene lugar en tal mes de tal año.

[12]

(Fol. 48, v., nota marginal)

Venta de unos esclavos (ibdān) a cambio de otros.

Fulano hijo de Fulano compra a Fulano hijo de Fulano el Fulaní su esclavo ŷillīqī llamado tal y cuyas señas y cualidades físicas son tales, a cambio de dos esclavos de su propiedad, uno de ellos [llamado tal], de tal clase, y el otro llamado tal y cuyas señas y cualidades son tales. Fulano recibe el esclavo descrito en primer lugar, y Fulano recibe los dos esclavos descritos [... ...] el esclavo cuyas señas y cualidades físicas se han mencionado al final, de manera

voluntaria y sin ninguna condición, conforme a la Ley de los musulmanes en lo que se refiere a la garantía establecida en el comercio de esclavos (ahd).

Requeridos por Fulano hijo de Fulano y Fulano hijo de Fulano, dan testimonio, invocable en contra de ambos, de cuanto acerca de ellos se ha referido en esta escritura, quienes les conocen y lo han oído de ellos dos, hallándose ambos con capacidad física y legal para contratar, en presencia del esclavo descrito en primer lugar, Fulano, y con su reconocimiento de su esclavitud manifiesta, y en presencia de los dos esclavos de Fulano y con su reconocimiento de su esclavitud manifiesta hasta que se ha efectuado con todos ellos el referido contrato de compraventa. Lo que tiene lugar en tal mes del año tal.

[13]

(Fol. 52, v., nota marginal)

[Documento de exención de responsabilidad (barā) para quien ha encontrado un esclavo fugitivo (ābiq)].

Fulano hijo de Fulano, prefecto de policía (ṣāhib aḥkām al-ṣurṭa) (15) en tal lugar, o juez de mercado (ṣāhib aḥkām al-sūq) (16) o cadí de la comunidad (qādī-l-ḡamā'a) en Córdoba [o] en tal ciudad, o cadí de tal cora, requiere testimonio de que Fulano hijo de Fulano, vecino de tal lugar (...); eso en el caso de que fuera conocido, y si no lo fuese dirás: que un hombre [llamado Fulano] hijo de Fulano se ha presentado ante el tribunal de su competencia con un individuo que se llama Aflaḥ (17) o tal, o con una mujer llamada Fulana, cuyas señas

y cualidades físicas del hombre son tales, o las señas y cualidades físicas de la mujer son tales, declarando que él es un esclavo fugitivo, o que ella es una esclava fugitiva, y el individuo cuyas señas y cualidades físicas se han indicado reconoce tener la condición de esclavo y haberse fugado, y manifestando que éste pertenece a Fulano hijo de Fulano, vecino de [tal lugar] -si no hiciera mención de su amo no lo pongas- y que lo había encontrado cuando se hallaba fugitivo, reteniéndolo en su poder como medida de seguridad, si bien no tiene ninguna propiedad sobre el mismo. Y se ratifica lo que ambos han declarado ante el cadí Fulano hijo de Fulano, en el tribunal de su competencia, por medio de quienes lo suscriben y lo acreditan. El cadí Fulano [o] el juez de tal magistratura (hukūma) ha considerado detenidamente cuanto se ha referido [en este] documento, de lo cual se desprende la necesidad de recluir al esclavo mencionado o a la esclava en cuestión, y, en consecuencia, lo mete en prisión y libera a Fulano hijo de Fulano, que lo ha conducido a su presencia, de [toda responsabilidad sobre] él.

Requeridos por el cadí Fulano hijo de Fulano, dan testimonio, de cuanto acerca de él se ha referido en este documento (...). Lo que tiene lugar en tal mes de tal año.

[14]

(Fol. 54, v., nota marginal)

Documento de contratación (isti'ḡār) (18) de los servicios de la nodriza.

Fularo hijo de Fulano contrata los servicios de Fulana

hija de Fulano, ama de leche, para su hijo Fulano, el lactante, en su casa, sita en tal ciudad en tal lugar. En caso de que no fuera en casa del contratante sino en casa de la nodriza, consignarás: En la casa de ella, sita en tal ciudad en tal lugar, por un tiempo de dos plazos (¿años?) completos, a partir del mes tal del año tal, a cambio de una suma de tantos y tantos dinares de los de "a cuarenta", los cuales le entrega a plena satisfacción y cabalmente, o de los cuales le entrega tal cantidad, que ella recibe, pagándole el resto de los honorarios indicados al término del periodo fijado, o la mitad de la suma, [o] lo que ambas partes acordaran; y si los tuviera que abonar en mensualidades lo señalarás así. Fulano, el padre del niño, tendrá a su cargo los gastos de manutención y ropa de la nodriza durante el periodo de tiempo fijado, en tanto que ella queda obligada a bañar al niño a sus horas y a limpiar sus micciones, esforzándose, al máximo de sus posibilidades, en el desempeño de su cometido y en el cumplimiento del trabajo que se le ha confiado, tanto en privado como en público. Asimismo, se encargará de la lactancia del niño, en la casa de su padre Fulano, a partir del momento de su contratación. Si fuera en la casa de la nodriza, dirás: Su padre, Fulano, se lo entrega a ella, la cual pasa a hacerse cargo de él en su casa. Si contratara sus servicios para amamantar a dos niños, lo consignarás según lo que proceda, diciendo a continuación: Y ambas partes aprecian el valor y el alcance del trato que han acordado, que no lleva aneja condición ni cláusula alguna de retroventa u opción, conforme a la Ley de los musulmanes en lo que se refiere a la contratación de servicios. Dan testimonio (...).

[15]

(Fol. 57, r., nota marginal)

Escritura de atestación relativa a la usurpación violenta (gaşb) (19) de un inmueble cuyo usurpador lo transformó y lo mezcló con su propiedad, buscando engañar a los testigos.

Quienes figuran mencionados por sus nombres en este documento, en calidad de testigos fedatarios, declaran conocer que Fulano hijo de Fulano el Fulaní tenía una casa en tal ciudad, cuyos límites son: por el sur la casa de Fulano, y por el norte tal, sin que por lo que ellos saben hubiera salido de su propiedad ni la hubiera dejado por ninguna clase de enajenación, hasta que Fulano hijo de Fulano se apoderó de ella inopinadamente, mediante la violencia y la fuerza, se la usurpó y la unió a su propia casa que linda con ella por el sur, y la incorporó a ella, cambiando las señales de las lindes y derribándola. Y ellos han determinado la parte en la que estaba la casa, y no tienen conocimiento de que Fulano hijo de Fulano la haya enajenado en ninguna forma, hasta el momento en que tiene lugar su atestación.

De todo ello dan testimonio quienes lo conocen tal y como consta textualmente y verifican su atestación en este documento, con pleno conocimiento de cuanto en él se ha expuesto, en tal mes de tal año.

[16]

(Fol. 60, v., nota marginal)

Escritura de arrendamiento (qabāla) (20) de un
tejar (maḡrab al-ṭūb).

Fulano hijo de Fulano recibe de Fulano hijo de Fulano la totalidad del tejar que este último posee en tal ciudad, o en tal alquería perteneciente a tal distrito (iqṭm) de tal jurisdicción (amal), y cuyos límites son: por el sur tal, por el norte tal, por levante tal y por poniente tal, con todos sus derechos, aprovechamientos y utilidades, en calidad de arrendamiento perfecto que no lleva aneja condición, ni cláusula alguna de retroventa u opción, con el fin de fabricar tantos adobes al día, de un tamaño determinado que ambos conocen y han acordado entre sí, por un tiempo de cinco o seis meses, a partir [de] tal [mes] de tal año, a cambio de una suma de tantos y tantos dinares de los de "a cuarenta", de los cuales Fulano, el arrendatario (mutaqabbal), entrega tal cantidad al arrendador (muqabbil), y le abonará el resto de la suma a finales de tal mes del año tal de los meses de alquiler, o al finalizar tal mes de tal año. Si le entrega la totalidad del arrendamiento, consignarás: El arrendatario abona el total de la suma, en forma cumplida, perfecta, satisfactoria, cabal y contrastada, al arrendador, el cual la recibe de él en la forma mencionada y le declara libre de deuda; y el arrendatario Fulano toma posesión del mencionado tejar y se hace cargo del mismo [para llevar a cabo] el objeto de su alquiler.

El arrendador Fulano acepta de buen grado que se otorgue credibilidad al arrendatario Fulano en lo que se refiere

a la elaboración de la cantidad de adobes indicada, e igualmente el arrendatario se aviene a que se otorgue credibilidad a Fulano, el arrendador, en lo referente a la conclusión [del plazo] del alquiler, sin que sea preciso que preste juramento para reclamar su cumplimiento, conforme a la Ley de los musulmanes en lo que respecta a sus arrendamientos y a la devolución de daños o evicción y saneamiento entre sí en semejantes casos. Dan testimonio (...).

[17]

(Fol. 60, v., nota marginal)

Documento de precario (irfāq) (concesión de utilidades y servidumbres a título benéfico y gratuito) (21).

Fulano hijo de Fulano pone desinteresadamente a disposición de su vecino Fulano hijo de Fulano el muro de su casa, sita en tal lugar [... ...] oriental de la mencionada casa, o la occidental o la que sea, para que Fulano ponga sobre él tal cantidad de vigas o tablas, introduciéndolas en el muro un palmo (šibr) o un codo (dirā') (22), al objeto de levantar sobre él una estructura de tal longitud, hecha de tapial (ṭābiya), o de lo que sea -y tú la describirás indicando su clase y su espesor-; después de conocer el valor de aquello que ha puesto a su disposición, a todo lo cual da su conformidad Fulano. Dan testimonio (...) y sigues hasta indicar la fecha.

[10]

(Fol. 62, v., nota marginal)

Escritura de arrendamiento (qabāla) de una
almazara (ma'ṣarat al-zayt) a cambio de aceite.

Fulano hijo de Fulano recibe, en su totalidad, la almazara de aceite virgen (zayt al-mā') o de prensa (al-badd) que está situada en tal alquería, perteneciente a tal distrito (iqīm) de la jurisdicción de tal cora, y cuyos límites son: por el sur tal, por el norte tal, al este tal y al oeste tal, con sus aprovechamientos y utilidades inherentes y provenientes de la misma, con sus tinajas (qaṣārt), sus piletas (aḥwāq), su depósito y con todos sus derechos hasta donde llegan sus alfores y alcanzan sus límites, en calidad de arrendamiento perfecto, [cuyo valor y alcance] conocen ambas partes contratantes y que no lleva aneja condición ni cláusula de retroventa u opción, durante un tiempo de un año a partir de tal [fecha], o por el espacio de tantos meses a partir de tal [fecha], y a cambio de tal cantidad de arrobas (rub') de aceite, aceite virgen, verde, limpio, puro de oliva, bueno, de la mejor calidad, aceite de aceituna "lechín" (laḡīn), [o de aceite de prensa (zayt al-badd), verde], bueno, del mejor, o de aceite refinado (de orujo) (al-zayt al-maṭbūj) (23), limpio, del mejor. Luego dirás: Las cuales entregará en su totalidad el arrendatario (mutaqabbal) a Fulano, el arrendador (muqabbil), a primeros de tal mes, o al término del periodo de tiempo señalado, o [tantas de ellas a primeros de cada mes, al igual de como se indica en lo que se refiere al pago aplazado en dinares y dirhemes. Seguidamente,] y una vez hayas redactado el contrato de arrendamiento con una de estas [opciones,

consignarás]: Y Fulano hijo de Fulano toma posesión de la almazara, en la que permanece instalada la prensa. Y obras conforme a lo que se ha indicado anteriormente sobre la forma de hacer el contrato en este caso, hasta [su conclusión].

Doctrina jurídica. [... ..]

[19]

(Fol. 63, r., nota marginal)

Contrato de arrendamiento de molinos hidráulicos
a cambio de grano (bi-l-ṭa'ām).

Fulano hijo de Fulano recibe de Fulano hijo de Fulano, en su totalidad, el molino de dos piedras emplazadas en una sola nave, en una sola piedra "solera", sito al borde del río tal del distrito tal, perteneciente a la jurisdicción de tal, con todos sus derechos y aprovechamientos. Y cuando termines de hacer su descripción, de señalar sus lindes y mencionar el conocimiento que ambas partes tienen del valor de lo que contratan, consignarás: Por espacio de tal cantidad de años a partir de tal mes, a cambio de tal cantidad de almudíes (mudyan), la mitad de ellos de trigo rojo, "rubión" (ruyūn), excelente, de grano grueso, de la mejor calidad; y la otra mitad de cebada blanca, seca, limpia, excelente, de la mejor calidad, según la medida corriente de tal zoco, los cuales entregará dentro de tal plazo. Y obras conforme a lo que se ha indicado anteriormente sobre la forma de hacer el contrato.

Doctrina jurídica.

El arrendamiento de molinos a cambio del grano y la harina que se especifican [... ..].

[20]

(Fol. 66, v., nota marginal)

Contrato de alquiler (kirā) (24) de una tienda (ḥānūt).

Fulano hijo de Fulano el Fulaní alquila a Fulano hijo de Fulano el Fulaní, en su totalidad, la tienda de su propiedad sita en tal ciudad, en el zoco [de los drogueros (‘attārīn) o de los mercaderes de paños (šaqāqīn), o las dos tiendas dispuestas una junto a la otra] o las tiendas adyacentes, cuyos límites de ambas tiendas o de la tienda son: por el sur tal, o la tienda que se abre a dos puertas entre las cuales hay un pilar de piedra, que linda al sur con tal, con todos sus derechos, aprovechamientos [y utilidades inherentes y provinientes de ella, y con su poyo (mostrador) (maṣṭaba)] y sus postigos para cerrar (alwāḥ galqi-hi), mediante un alquiler perfecto que no lleva aneja condición ni cláusula de retroventa u opción, cuyo valor y alcance conocen ambas partes contratantes, por el tiempo de un año a partir de tal mes, o por espacio de tantos y tantos años a partir de tal mes de tal año, a cambio de tal cantidad [de dinares a pagar en plazos por el] arrendatario (muktarī) Fulano, según los meses del año indicado o de los años indicados, abonando a la conclusión de cada uno de sus plazos la parte correspondiente de aquellos, que ascenderá a tal cantidad, en concepto del mencionado alquiler. El arrendador

(muqrī), el propietario [de la tienda, gozará de credibilidad en lo referente a la conclusión de todo ello], sin que sea preciso que pronuncie juramento para reclamar su cumplimiento. Y el arrendatario Fulano hijo de Fulano toma posesión de aquello que ha alquilado, y que ha sido mencionado en esta escritura, a partir de la contratación del arrendamiento.

Requeridos por el arrendatario, Fulano, y el arrendador, Fulano, dan testimonio, invocable en contra de ambos, de cuanto acerca de ellos se ha referido en esta escritura, quienes les conocen y lo han oído [de ellos dos, hallándose ambos con capacidad física y legal para contratar]. Lo que tiene lugar en tal mes de tal año.

En caso de que los arrendatarios fuesen dos o más, harás el acta de acuerdo con lo que se ha dicho anteriormente sobre los contratos relativos al arrendamiento realizado por dos personas, o por tres, o el que [sea].

[21]

[Escritura relativa al caso de quien alquila una tienda a un hombre, por un año determinado, y posteriormente el arrendador de la tienda recuerda, una vez cerrado el trato de alquiler, que ya se la había alquilado a otra persona, y que al primer arrendatario] aún no le había cumplido [el plazo de su alquiler; entonces ha puesto]al corriente de todo ello al arrendatario[citado en primer lugar, el cual ha aceptado el compromiso]de que se la arriende por el espacio [de tiempo mencionado], una

vez que transcurra [el tiempo de plazo] que
todavía le queda [al anterior arrendatario].

Fulano hijo de Fulano y Fulano hijo [de Fulano, hallándose con capacidad física] y legal para contratar, [requieren] a los testigos fedatarios de la presente [escritura] para que den testimonio, [invocable en contra] de ambos, / de cuanto] acerca de ellos dos [viene] referido en la misma; [y ello es que] Fulano hijo de Fulano [alquiló] a Fulano hijo de Fulano, [en su totalidad], la tienda sita en [tal] ciudad [al este] de su medina, en la calle mayor (maḥayya), [a la] cual viene a dar la puerta de dicha tienda, y [que linda] al norte, al este [y al oeste con tal], por un periodo de un año a partir [de tal mes] de tal año, y a cambio de tal cantidad de dinares [de los de] "a cuarenta", de los cuales Fulano recibió de él tantos dinares de tal ceca, de la clase especificada con anterioridad. Posteriormente, y una vez cerrado el trato de este alquiler referido en la presente escritura, Fulano hijo de Fulano recordó que él ya había alquilado [esta tienda a Fulano hijo de Fulano, por espacio de un año, a partir] de tal [mes] de tal año, y que a Fulano todavía le quedaban tres meses de cumplimiento de su contrato de alquiler, para estar en ella y agotar su referida condición de arrendatario. Entonces ha puesto a Fulano hijo de Fulano al corriente de lo que había recordado, y Fulano se ha comprometido a alquilarle la tienda, una vez que [el primer arrendatario] Fulano termine de tenerla los tres meses señalados, [por espacio de dos años] a partir de tal mes del año tal, y a cambio de la suma indicada en esta escritura, entregando Fulano la cantidad que resta por pagar de la misma, y que asciende a tanto, cuando termine el mencionado año, mediante un alquiler correcto, acerca del cual ambas partes requieren testimonio invocable en su contra, [después de conocer

el valor de aquello sobre lo que han acordado el citado alquiler] y el alcance del mismo, y que no lleva aneja condición alguna ni cláusula de retroventa u opción, conforme a la Ley de los musulmanes en lo referente a sus contratos de alquiler.

Requeridos por Fulano hijo de Fulano y Fulano hijo de Fulano, dan testimonio, invocable en contra de ambos, de todo cuanto acerca de ellos se ha referido en esta escritura, quienes les conocen y lo han oído de ellos dos, [hallándose ambos con capacidad física y legal para contratar. Lo que tiene lugar en el mes] tal del año tal.

[22]

(Fol. 73, v., nota marginal)

Escritura [de constitución] de una sociedad de bienes (širka bi-māl) (25).

Fulano hijo de Fulano el Fulaní se asocia con Fulano hijo de Fulano el Fulaní con fines comerciales, contribuyendo cada uno con tal cantidad de dinares en dirhemes [... ..] de su peculio personal, o dinares [... ..] habitual en tal lugar en la fecha de esta escritura, y Fulano hijo de Fulano pone de su peculio personal una suma igual, cantidad que queda a disposición de ambos en un fondo único, al objeto de comerciar con ella en [tal] negocio, [en el zoco tal] de tal [localidad], y disponer discrecionalmente de la misma en el referido negocio o en cualquier clase de comercio que les surja a ellos; cada uno de los dos tendrá la misma facultad de obrar y disponer que su socio, comprometiéndose [a

esforzarse en el desempeño de su función en] ese negocio, al máximo de sus posibilidades, y a cumplir el cometido que se le ha confiado, tanto en público como en privado, mediante una asociación perfecta y fiduciaria (mutafāwaḍa) que no lleva aneja condición viciosa alguna, una vez que ambas partes han apreciado el valor de lo que han acordado y se han comprometido a realizar en esa sociedad, conforme a la Ley de los musulmanes [en lo que se refiere a la asociación constituida como es debido para tales efectos]. Los beneficios que Dios les conceda y las ganancias que les procure se repartirán entre ambos en dos partes [iguales], una vez que cada uno haya recuperado el capital (ra's mā'i) que puso / inicialmente], y en la misma forma [se repartirán] las pérdidas y los déficits.

Requeridos [por Fulano hijo de Fulano y Fulano hijo de Fulano,] dan testimonio [... ..].

[23]

(Fol. 73, v., nota inferior)

Contrato de aparcería (muzāra'a) al tercio (26).

Fulano hijo de Fulano el Fulaní entrega en aparcería, a Fulano hijo de Fulano el Fulaní la tierra inculta (arḍ bayḍā') de su propiedad, sita en tal alquería del distrito (iqīīm) tal, sobre la base de que Fulano, el propietario de dicha tierra, ponga los dos tercios de las semillas que se siembren en ella, y Fulano, el aparcerero (muzāri'), ponga la tercera parte, y las mezclen entre sí, haciéndose cargo el colono Fulano de cultivarla personalmente, con sus yuntas y sus jornaleros [hasta

terminar] la cosecha y [recolectar el grano], por espacio de tantos años [a partir] de la siembra del año tal, después de que ambas partes han evaluado el alquiler de la tierra mencionada [y el trabajo] del colono en ella hasta la terminación [de la cosecha], siendo equivalentes, en lo que se refiere a la parte del dueño de la [tierra] mencionada, el tercio [que representa el valor] del alquiler de esta [tierra] y los dos tercios [que representan el valor] del trabajo del colono Fulano. El colono [Fulano se compromete en todo ello] al máximo [... ..].

[24]

(Fol. 74, r., nota inferior)

Contrato de aparcería al cuarto.

[Fulano hijo de Fulano el Fulaní entrega en aparcería a Fulano hijo de Fulano el Fulaní] la tierra [inculta] de su propiedad, [sita en la alquería] tal perteneciente [al distrito (iqīm) tal] de la jurisdicción de tal cora, [a condición de que ponga] Fulano, el propietario de esta [tierra], las tres cuartas partes de todo el grano que se siembre [en la misma], y [Fulano, el aparcero] ponga la cuarta parte restante, y las mezclen entre sí, cultivándola personalmente con sus [yuntas], sus aperos de labranza y sus jornaleros, [mediante un contrato de aparcería] perfecto, después de que ambas partes han evaluado el alquiler de la tierra y el trabajo del colono en ella, siendo equivalentes las tres cuartas partes [que representan el valor] de su trabajo / y la cuarta parte que representa el valor] del alquiler de la tierra. Y obras conforme a lo que se ha referido anteriormente.

En caso de que el dueño de la tierra consienta, de forma voluntaria, en otorgar al colono un préstamo sin interés (salaf) (27), harás mención de ello con arreglo a lo que se ha dicho anteriormente. Si pertenecieran al colono (‘āmil) la mitad de la pareja de bueyes y de los aperos de labor, harás mención de ello y consignarás: Después de que ambas partes contratantes han evaluado el alquiler de la tierra, el trabajo del colono en ella con los dos bueyes y el alquiler de la mitad que le pertenece de todo ello, hasta la terminación de la cosecha, siendo equivalentes la cuarta parte [que representa el valor del alquiler] de la tierra y las tres cuartas partes [que representan el valor] del trabajo del colono Fulano en ella.

[25]

(Fol. 74, r., nota marginal)

Contrato de aparcería al quinto.

Fulano hijo de Fulano el Fulaní entrega en aparcería a Fulano hijo de Fulano el Fulaní la tierra inculta de su propiedad, sita en tal alquería perteneciente al distrito (iqlīm) [tal], a condición de que Fulano, el dueño de la tierra, ponga las cuatro quintas partes de lo que se siembre en ella, y Fulano ponga la quinta parte, haciéndose cargo el quintero (mujāmis) Fulano de labrar y cultivar eso en [la tierra de Fulano], en esta alquería, con los bueyes y los aperos de labranza de Fulano, el propietario de la tierra, mediante un contrato de aparcería perfecto, por espacio de tal cantidad de años a partir de la siembra del año tal, y después de que ambas partes contratantes han evaluado el alquiler de la tierra [y el trabajo del quintero] Fulano hasta la recolección del

grano, siendo equivalentes la quinta parte [que representa el valor] del alquiler de la tierra y las cuatro quintas partes / que representa el valor] del trabajo del quintero Fulano. [En caso de que el dueño de la tierra prestara al quintero, sin interés] y de forma voluntaria, [la quinta parte] de la simiente, harás mención de ello con arreglo a lo dicho anteriormente, y acabarás el contrato.

[26]

(Fol. 74, v., nota marginal)

Contrato de aparcería al sexto.

Fulano hijo [de Fulano] entrega en aparcería [a Fulano hijo de Fulano el Fulaní la tierra] inculta [de su propiedad], sita en la alquería tal perteneciente al distrito tal de tal jurisdicción, a condición de que él ponga [las cinco sextas partes de lo que se siembre en ellas, y ponga] el colono (musādis) Fulano la sexta parte, y las mezclen entre sí, haciéndose cargo el colono [Fulano de cultivarla en base a la sexta parte] del producto [, personalmente, con los bueyes de Fulano] el propietario de esta tierra y con sus útiles de labor, hasta el término de la cosecha, por espacio de tal cantidad de años a partir de la siembra [del año tal. Ambas partes contratantes han evaluado el alquiler de la tierra y los bueyes, siendo] equivalentes la sexta parte [que representa el valor] de su alquiler y las cinco sextas partes del colono Fulano. Dan testimonio (...).

[27]

(Fol. 76, v., nota marginal)

Contrato de sociedad agrícola para plantación (mugārasa) (28)
por espacio de un número determinado de años.

Fulano hijo de Fulano el Fulaní entrega a Fulano el Fulaní un campo de tierra inculta, campa, sita en la alquería tal perteneciente al distrito tal de la jurisdicción de tal lugar. Si en la tierra quedaran algunos pocos rastrojos (luma^c) que se puedan arrancar, consignarás: El campo de tierra inculta en la que hay unos pocos rastrojos que se pueden [arrancar] con poco trabajo, a condición de que Fulano arranque lo que hay en ella, dado que es fácil hacerlo y requiere poco esfuerzo, y haga plantones de vides de tal clase, o higueras de tal especie o de tal fruto, las cuide, las cave y se ocupe de ellas, por espacio de cinco, cuatro, tres o dos años, y este espacio de tiempo será sin contar la fructificación, o contando con la fructificación. Y obras con arreglo a lo dicho anteriormente sobre el contrato.

[28]

(Fol. 77, r., nota marginal)

[Documento de usufructo de una plantación a título benéfico y gratuito ('ariyya),] plural "ārāyā", cuyo fundamento es el siguiente: "Te presto esta palmera" [es decir] "la pongo a tu disposición, y te permito recolectarla y despojarla de sus frutos" (29).

[Fulano] hijo de Fulano el Fulaní pone gratuitamente a disposición de Fulano [hijo] de Fulano el Fulaní [el

usufructo] de todo lo que abarca su palmeral situado en tal lugar, o de la totalidad de sus viñas situadas en la alquería / tal] perteneciente al distrito tal, por espacio de cuatro o cinco años, o el tiempo que señalemos, siendo para el usufructuario (muḥtarī) Fulano los dátiles de los pies de palmera (uṣūl) mencionados, o lo que Dios haga brotar de ellos, año tras año, hasta la conclusión del plazo del referido usufructo. A cargo del autor de la concesión, Fulano hijo de Fulano, el propietario de los árboles, correrá la contratación [de alguien que se ocupe] de cavar los árboles, los pode, los riegue, haga todas las labores que requieran y los tale; y una vez concluído el periodo del usufructo, el donante (muḥrī) los recuperará vacíos, conforme a la norma habitual en la cesión de usufructo de plantaciones a título gratuito. El donante, Fulano, hace entrega de la totalidad del huerto mencionado o el jardín mencionado, y el usufructuario (muḥrā) Fulano lo recibe y pasa a poseerlo de forma exclusiva, sin tener que ocuparse de él para nada, lo cual corre a cargo del usufructuante Fulano [con arreglo] a la obligación que impone la norma en materia de cesiones de usufructo de plantaciones a título gratuito, deseando el usufructuante Fulano con esta cesión agradar a Dios, el Inmenso, y confiando en ser retribuído por ella con creces, ya que en Dios está la mejor recompensa.

Si en los pies de árbol hubiese fruto, dirás: Se incluye en esta referida cesión de usufructo [el fruto] que hay en el huerto [mencionado, en el momento] de la misma.

Requeridos por el usufructuante, Fulano hijo de Fulano, y el usufructuario, Fulano hijo de Fulano, [dan testimonio,] invocable en contra de ambos, de cuanto acerca de ellos se ha referido en esta escritura, quienes les conocen y lo han oído de ellos dos, hallándose ambos con capacidad física y legal para

contratar, de entre aquellos que tienen conocimiento de la toma de posesión mencionada. Pero sería más completo si dijeras: De entre quienes han sido testigos oculares [de la entrega por parte del usufructuante] Fulano del huerto [citado, o] del jardín citado o de las viñas citadas o de los árboles mencionados, al usufructuario Fulano, y han presenciado su percepción por parte del usufructuario Fulano y su toma de posesión sobre ellos. Luego consignarás: Dan testimonio (...).

[29]

(Fol. 77. v., nota marginal)

[Escritura de venta de la acémila extraviada].

[Quienes figuran mencionados por sus nombres] en esta escritura, en calidad de testigos fedatarios, [atestiguan] conocer personal y nominalmente a Fulano hijo de Fulano, y que éste presentó ante ellos una mula [gris], de tales características, o un asno bayo oscuro (ajdar), o un [caballo] castaño (ward) (30), de cinco años (qāriḥ) y tales características, manifestando que lo había encontrado y había dado a conocer el hecho sin hallarle un dueño, y que había pasado mucho tiempo manteniéndolo y atendiéndolo, por lo que lo ha ofrecido a la venta, en presencia de ellos, y ha buscado obtener el máximo precio en el tiempo, modo y lugar adecuados (fi maḏānni-hā); y el máximo que ha podido alcanzar ha sido tal cantidad, siendo evidente la conveniencia de realizar su venta por este precio. En consecuencia, lleva a cabo la venta [y percibe] el precio mencionado, que pasa a su poder para el propietario de la mencionada acémila, por si se presenta algún día, y, si no es hallado, darlo como limosna en su lugar.

A requerimiento de Fulano hijo de Fulano para que testifiquen sobre aquello que acerca de él se ha referido en esta escritura, hallándose con capacidad física y legal para contratar, dan fe de todo ello quienes le conocen y han sido testigos presenciales, y tienen conocimiento de la conveniencia de la venta por el precio indicado, todo lo cual, junto con la atestación de quienes, en esta escritura, declaran conocer lo que consta en la misma, tiene lugar en tal mes de tal año.

[30]

(Fol 78, r., nota marginal)

[Escritura de] declaración de daños (yā' iḥa)
 (31) ocasionados en [una porción] de árboles
de regadío [por falta] de agua.

[Quienes figuran mencionados por sus nombres] en este documento, [en calidad de testigos fedatarios], atestiguan conocer a Fulano hijo de Fulano. Y si quieres puedes decir: Que Fulano hijo [de Fulano] les requirió su presencia en el huerto sito en tal [ciudad], en tal barrio, y [cuyos límites] son tales, y vieron el pozo de noria [de este huerto] cuya agua había disminuído, [desapareciendo] en su mayor parte, y que, a consecuencia de su pérdida, el daño había alcanzado a los árboles de dicho jardín, habiéndose echado a perder, a causa de la falta de agua, la cuarta parte, o la sexta, la décima o la mitad de la décima parte de sus higos, de acuerdo con la estimación que ellos han realizado y sobre la que no albergan ninguna duda -y si [el daño] fuese mayor o menor lo señalarás-, teniendo lugar su comparecencia en el huerto y la inspección de cuanto se ha descrito, en otoño de tal año, en tal mes del mismo.

Dan testimonio de ello quienes lo conocen según se hace constar, han estado presentes y están al corriente de la magnitud del daño, atestiguando en esta escritura tener conocimiento de cuanto en la misma se expresa, en tal [mes] de tal año.

Doctrina jurídica.

Cuando los daños en los árboles de regadío viniesen provocados por falta de agua, se hará una rebaja en el precio al comprador por el valor de aquellos, ya sean pequeños o grandes, pero no se tendrá en cuenta, en este caso, el daño que no ha afectado al tercio [de los frutos], habiéndose señalado anteriormente [los argumentos que sustentan este criterio].

[31]

(Fol. 38, r., nota marginal)

Documento de precario (irfāq) sobre muros medianeros y servicios de paso.

Fulano hijo de Fulano pone desinteresadamente a disposición de su vecino Fulano hijo [de Fulano] el Fulaní el muro de separación entre [su casa] y la casa del beneficiario (murfaq) Fulano, sitas ambas casas [en tal ciudad], en el barrio (ḥawma) de tal mezquita, y cuyos [límites] son: por el sur [tal], por el norte el camino o el callejón al que viene a dar la puerta de la casa, por levante tal y por poniente tal, estando situado este muro a levante de la casa de Fulano [el otorgante] (murfiq) y a poniente de la del beneficiario Fulano, con el fin de que el beneficiario (murtafiq) Fulano haga sobre

él una construcción de tal espesor y tal altura, de ladrillo o tapial (ṭawābī), y coloque en ella unos canes (aklaban) (32) de tales dimensiones, haciéndoles sobresalir hacia su mencionada casa, y una cornisa que cubrirá con barro y teja, o para apoyar en él un techado de tantas vigas, cada una de ellas de tal espesor, hecho con tablas o con cañas, que cubrirá con barro, con cesión de utilidad a perpetuidad, deseando el otorgante Fulano agradar a Dios [con ello] mediante la buena relación con su vecino, el cumplimiento de aquello a lo que su vecino tiene derecho y la observancia de lo que Dios -Ensalzado sea- recomienda en esta materia. El beneficiario Fulano acepta el ofrecimiento, le agradece su acción y emprende la obra referida, teniendo conocimiento el otorgante Fulano del valor y el alcance del mismo, que no lleva aneja condición ni cláusula de retroventa u opción.

Requeridos por el otorgante, Fulano, y el beneficiario, Fulano hijo de Fulano, dan testimonio invocable en contra de ambos, de cuanto acerca de ellos dos se ha referido en esta escritura, quienes les conocen y lo han oído de ellos, hallándose ambos con capacidad física y legal para contratar. Lo que tiene lugar en tal mes de tal año.

[32]

(Fol. 80, v., nota marginal)

[Escritura de declaración de daños (ṡā' iḥa)
en higueras de regadío, cuyo fruto es objeto de
compraventa una vez que ha alcanzado su
sazón.]

[Quienes figuran mencionados por sus nombres en este documento, en calidad de testigos fedatarios, atestiguan conocer personal y nominalmente a Fulano hijo de Fulano, y que él les pidió que se pusieran en camino con él y calcularan los honorarios por informarse del estado del fruto] del huerto que lleva el nombre de Fulano, sito en tal ciudad, en tal barrio, y cuyos límites son tales, y constatar visualmente hasta qué extremo había resultado dañado. Entonces ellos se personaron en el huerto en compañía de él, en tal mes, y vieron el fruto de los árboles de dicho huerto, a los cuales les había afectado el calor, el ardor de la canícula y la flama del sol, haciendo caer la mayor parte de sus hojas, y cuyos higos habían quedado al descubierto a causa de la defoliación y se habían puesto negros en su mayoría sin haber alcanzado su maduración, echándose a perder de forma que no pueden ser aprovechados. Y ellos han realizado una estimación de lo que se ha malogrado y ha sido dañado, sobre la que no albergan ninguna duda, llegando seguramente, [en su opinión,] a un tercio o a la mitad la parte del fruto que ha sido afectada por el siniestro.

De todo lo cual oan testimonio quienes lo conocen, han sido testigos presenciales, han informado acerca de ello y están al corriente de todo, verificándose la atestación de quienes prestan declaración como testigos en este documento para atestiguar sobre el mismo, en la fecha indicada del año tal.

[Doctrina jurídica].

[En este caso,] y aunque se trate de árboles de regadío, [no serán tenidos en cuenta] los daños ocasionados por el calor intenso, por la acción de los pájaros o de la langosta, por los actos de pillaje de los ejércitos, por robo o causas parecidas, salvo que [haya sido afectada], al menos,

la tercera parte [del fruto]. Aquellos daños que estén motivados por hurto o actos de pillaje de los ejercitos [requieren] que quien reclama la declaración de calamidad agrícola pronuncie juramento, a menos que sea presentada una prueba que atestigüe tal cosa, en cuyo caso no es preciso el juramento. En los casos en los que no haya llegado a ser afectada [al menos] la tercera parte [del fruto], no ha lugar la reclamación.

[33]

(Fol. 81, r., nota marginal)

Escritura de declaración de daños (ŷā' iħa) en higueras de secano, que son objeto de compraventa una vez que han alcanzado su sazón.

Quienes figuran mencionados por sus nombres en este documento, en calidad de testigos fedatarios, atestiguan conocer a Fulano hijo de Fulano, y que, en tal mes de tal año, él les requirió para que informaran acerca de las higueras atribuidas a Fulano hijo de Fulano, situadas en tal alquería, pertenecientes a tal jurisdicción, o en tal ciudad; y vieron que los higos de estas higueras se habían echado a perder en su mayor parte a causa del viento abrasador y de la calina, y se habían puesto negros sin haber alcanzado su maduración, a causa de lo cual se habían ido cayendo las hojas de las higueras. Si los daños estuviesen provocados por la acción de los pájaros, dirás: Vieron que los pájaros habían hecho desaparecer la mayor parte de los higos de estas higueras, habiéndose comido el interior del fruto y dejado su piel desprovista de pulpa. A continuación,

tanto en un caso como en otro, dirás: Y ellos han realizado una estimación de lo que ha resultado dañado, sobre la que no albergan ninguna duda, llegando a un tercio o a la mitad la parte del fruto afectada. Si el motivo de la pérdida del fruto fuese un ejército que hubiese pasado cerca de los árboles [consignarás]: Y refirió que los actos de pillaje del ejército que había pasado por allí en la aceifa de este año, habían ocasionado la desaparición de la mayor parte de los higos; y ellos han realizado una estimación de lo que se ha perdido, sobre la que no albergan ninguna duda, llegando las pérdidas a la tercera parte o a la mitad del fruto.

De todo lo cual dan testimonio quienes saben que ha sucedido tal y como aquí queda expuesto, se han informado acerca de ello y están al corriente de todo, de entre aquellos que tienen conocimiento del paso del ejército mencionado por este lugar, en tal mes de tal año.

[Doctrina jurídica.]

[...] no serán tenidos en cuenta los daños en este caso hasta que haya sido afectada, al menos, la tercera parte del fruto, una vez que quien reclama la declaración de calamidad agrícola haya pronunciado juramento de que es verdad que el ejército se llevó aquello, salvo que sea presentada una prueba que lo atestigüe, en cuyo caso no tendrá que pronunciar juramento [acerca de esa cuestión].

[34]

(Fol. 81, v., nota marginal)

Escritura de comodato (‘āriya) (33).

Fulano hijo de Fulano el Fulaní cede en préstamo a Fulano hijo de Fulano el Fulaní su mula tal, o su caballo tal, o su asno tal, o [su rocín (¿burdegano?) (birdawn) tal], para que lo monte [durante tal mes del año] tal, en tal ciudad, pudiendo disponer de él según sus necesidades, o a fin de viajar con él a tal lugar, o a su finca (ḡay‘a) Fulana, perteneciente al distrito (iqīm) tal, [o] para servirse de su asno o su mula en el trabajo, durante tantos días o tal mes de tal año, estando ambas partes al corriente del valor de la manutención del animal y de la capacidad de libre disposición sobre el mismo. Y el comodante (mu‘Tr) entrega la acémila cuyas señas y cualidades físicas se han señalado al comodatario (mu-‘ār) Fulano, el cual la recibe de él y pasa a tener su posesión de manera exclusiva.

Requeridos por el comodante, Fulano hijo de Fulano, y el comodatario, Fulano hijo de Fulano, dan testimonio invocable [en contra de ambos], de cuanto acerca de ellos se ha referido en esta escritura, quienes les conocen y lo han oído de ellos dos, hallándose ambos con capacidad física y legal para contratar, de entre aquellos que han sido testigos oculares de la entrega del citado objeto del préstamo por parte del comodante Fulano al comodatario Fulano, y han presenciado la percepción del mismo por parte del comodatario (musta‘Tr) Fulano, hallándose el [comodante Fulano] con capacidad física y legal para contratar. Lo que tiene lugar en tal mes de tal año.

APENDICE II

Escrituras marginales que figurari en los folios del capítulo quinto en el manuscrito de la Real Academia de la Historia.

[1]

(Fol. 98, v., nota marginal)

Acta de manumisión a plazo fijo (mu'ayyâl), en la que se dispone la libertad para después del fallecimiento del señor.

Acta de manumisión a plazo fijo que Fulano hijo de Fulano formaliza en favor de su esclavo Fulano, [ÿillîqî] o ifranÿî, cuyos rasos fisonómicos son tales, o en favor de su esclava ÿillîqiyya o ifranÿiyya, cuyos [rasgos fisonómicos son tales], mediante la cual [concede] la emancipación a él, o a ella, antes de que sea pública la causa que motive su muerte. Así pues, cuando llegue el momento en que eso sea necesario, al producirse la muerte del señor, Fulano, el esclavo manumitido a plazo fijo, Fulano, pasará a formar parte de los musulmanes libres, o pasará Fulana a formar parte de las musulmanas libres -si [dijeras refiriéndote a] la mujer: "de los musulmanes libres", sería admisible, pero lo anterior es más claro y está mejor-, con sus mismo derechos y obligaciones. Nadie podrá ejercer sobre él, o sobre ella, otro derecho que el derivado del vínculo de patronazgo o clientela (walâ'), el cual pertenece a aquel a quien le corresponda en razón de su parentesco [con el manumisor], conforme a lo que prescribe la Ley del Enviado de Dios -El le bendiga y le salve- en materia de patronazgo.

Requeridos por Fulano hijo de Fulano, dan testimonio, invocable en su contra, de cuanto referente a él se ha mencionado en esta escritura, quienes le conocen y lo han oído de él, hallándose dotado de capacidad física y legal para contratar; en presencia del esclavo cuyos rasgos fisonómicos se han indicado, Fulano, o en presencia de la esclava, Fulana; previa comprobación de su personalidad, o de la personalidad de ella, y contando con su reconocimiento expreso, o con el reconocimiento de ella, de haber sido esclavo suyo hasta el momento en que él le ha concedido, o ha concedido a ella, la manumisión a plazo fijo referida en esta escritura. Lo que se verifica en tal mes de tal año. Esta escritura tiene dos copias.

[2]

(Fol. 99, r., nota marginal)

Documento de istir'ā' relativo a una manumisión.

Fulano hijo de Fulano requiere a los testigos de la presente escritura para que den testimonio de que cuando él garantizó [a su esclava Fulana], ʔillīqiyya o ifranʔiyya, blanca (34) o negra, cuyos rasgos fisonómicos son tales, una manumisión inmediata, o a plazo fijo, o cualquiera que fuese la clase de manumisión que le hubiere prometido, [lo hizo] solamente para resarcirla, con intención de complacerla y tratando de fomentar, con ello, [su recto proceder] y su constancia en [el trabajo a su servicio, sin estar obligado] ni comprometido a llevarla a cabo; que toda vez que no había garantizado tal manumisión por el deseo de la recompensa [divina], ni pretendido con ello agradar a Dios, sino únicamente por el motivo ya expuesto, él revoca su decisión, debido a [su

desidia], su pereza, su proceder incorrecto y su negligencia en [el cumplimiento] de aquellas obligaciones que él puede exigirle, por el derecho de propiedad, y le retira la promesa que le había hecho, cambiando de parecer en este asunto, con la esperanza de que [ella] ponga interés en [hacer] lo que él le señale, en cumplir correctamente con su trabajo y se avenga [a ello].

Requeridos por Fulano hijo de Fulano, dan testimonio, invocable en su contra, acerca de cuanto referente a él consta en esta escritura, quienes le conocen y lo han oído de él, hallándose dotado de capacidad física y legal para contratar. Lo que se verifica en tal mes de tal año.

[3]

(Fol. 100, r., nota marginal)

Acta.

Fulano ÿillīqī, esclavo de Fulano, cuyos rasgos fisonómicos son tales, requiere testimonio de que él no tiene bienes con los que pagar el precio de su manumisión contractual (kitāba); que no puede [pagarla], ni [trabajar para obtener medios] con que hacerlo; que ello le es imposible, siendo esclavo de su señor, y que no hay manumisión contractual para él. Existiendo tal imposibilidad, Fulano, cuyos rasgos fisonómicos se han señalado, torna a la condición de esclavo de su señor, [quedando anulada su emancipación contractual].

[Requeridos] por aquel cuyas señas y cualidades se han indicado en esta escritura, dan testimonio, invocable en su

contra, de cuanto referente a él se ha mencionado en la misma, quienes le conocen y lo oyeron de él, hallándose en pleno uso de sus facultades [físicas] y mentales, [por parte de aquellos que] saben que se encuentra [en la situación referida], a la cual ha hecho alusión, y desconocen que posea bienes, ni aparentes ni ocultos. Si omities esto, puedes prescindir de la mención de [..]. [Seguidamente consignarás:] De quienes fueron, asimismo, requeridos por [Fulano, su señor, ante su cambio de actitud,] para confirmar lo que él ha mencionado acerca de esa imposibilidad, y le conocen. Lo que tiene lugar en tal mes de tal año.

[4]

(Fol. 100, r., nota inferior)

[Acta de manumisión contractual que un individuo concede] a su esclavo cristiano.

Fulano hijo de Fulano [formaliza escritura de manumisión contractual] en favor de su esclavo [cristiano], llamado tal y [cuyos rasgos fisonómicos son tales] a cambio de tal cantidad de dinares [de los de "a cuarenta"] que éste ha de pagar en tales y tales plazos. Seguidamente consignarás las condiciones que le haya impuesto su señor. A continuación dirás: Así pues, cuando Fulano haya pagado esta manumisión contractual suya, pasará a formar parte de los hombres libres, con sus mismos derechos y obligaciones, sin que nadie [pueda ejercer] sobre él [en materia de patronazgo otro derecho que ése], perteneciendo tal derecho a aquél a quien corresponda, conforme a lo que prescribe la Ley para semejante caso.

Requeridos por Fulano hijo de Fulano, el Fulaní, dan testimonio, invocable en su contra, de cuanto referente a él se ha mencionado en esta escritura, tras apreciar y reconocer lo que en ella figura, [quienes le conocen y lo han oído de él], hallándose dotado de capacidad física y legal para contratar. Lo que se verifica en presencia del esclavo beneficiado por la manumisión contractual, Fulano el cristiano, previa comprobación de su personalidad y contando con su reconocimiento expreso de su esclavitud efectiva, hasta que su señor le ha concedido esta manumisión contractual. Y pones la fecha.

[5]

(Fol.. 100, v., nota marginal)

[Acta] de manumisión contractual que una persona concede a dos esclavos suyos mediante un solo documento (35).

Fulano hijo de Fulano [formaliza escritura de manumisión contractual en favor de sus dos esclavos], Fulano esclavo (ṣaqlabī) (36), eunuco, y Fulano ḡillīqī, siendo los rasgos fisonómicos de Fulano, el eunuco, tales, y los de Fulano, el ḡillīqī, tales, [a cambio de tal cantidad de dinares de los de "a cuarenta" que ambos han de abonar en tales y tales / plazos, en tales y tales meses, a partir de tal mes de tal año, pagando al vencimiento de cada plazo lo que corresponda, que será tal cantidad. Así pues, cuando se hayan cumplido / sus plazos y hayan abonado] en ellos el precio que tienen que pagar por la referida manumisión contractual, pasarán a formar parte [de los musulmanes libres, con sus mismos derechos] y obligaciones. Nadie podrá ejercer sobre ellos otro derecho que el

de patronazgo, perteneciendo tal derecho sobre ambos a su señor y a quien le corresponda en razón de su vínculo de clientela [con él], conforme a lo que prescribe la Ley del Enviado de Dios -Él le bendiga y le salve- en esta materia. En el supuesto de que ellos no puedan llevarlo a cabo, volverán a la condición de esclavos. Si se hace mención de esta [cláusula en la escritura de manumisión contractual] que formaliza [el señor, está bien], pero igualmente será así aunque tal cláusula no haya sido estipulada. Cada uno de los dos esclavos sale fiador por el total del precio de la manumisión contractual consignado, y también será así aunque no se estipule esta cláusula. Su señor gozará de credibilidad [en lo que concierne al pago de la cantidad que puede verse obligado a reclamar de ellos], sin estar obligado a prestar juramento por tal reclamación. Ninguno de los dos esclavos podrá realizar un viaje largo, contraer matrimonio o enajenar nada de sus bienes, salvo que cuente [para ello] con la autorización de su señor.

Requeridos por Fulano hijo de Fulano, dan testimonio, invocable en su contra, de cuanto referente a él se ha mencionado en esta escritura, quienes le conocen y lo han oído de él, hallándose dotado de capacidad física y legal para contratar, en tal mes de tal año; en presencia de los dos esclavos cuyas señas y cualidades se han indicado, previa comprobación de su personalidad, con el reconocimiento expreso de ambos de haber sido esclavos de su señor y su conformidad con la referida manumisión contractual y con la obligación que asumen de cumplir las condiciones que implica tal manumisión. Lo que tiene lugar en tal mes de tal año. Esta escritura tiene dos copias.

[6]

(Fol. 101, r., nota marginal)

[Caso del esclavo] que es propiedad de dos individuos, al cual concede uno de ellos íntegramente la emancipación sin contar con el consentimiento de su socio (37).

Acta de manumisión inmediata que [Fulano hijo de Fulano] concede al esclavo yīllīqī, llamado Fulano, en su totalidad, [el cual es propiedad común, a partes iguales, de Fulano y suya, y cuyos rasgos fisonómicos] son tales, [en virtud de la cual] le hace alcanzar la condición de los musulmanes libres, con sus mismos derechos y obligaciones. Nadie tiene sobre él otro derecho que el de patronazgo, que pertenece a su manumisor, Fulano, y a quien le corresponda en razón de su parentesco, conforme [a lo que prescribe la Ley] del Enviado de Dios -El le bendiga y le salve- en esta materia.

Requeridos por Fulano hijo de Fulano, dan testimonio, invocable en su contra, de cuanto referente a él se ha mencionado en esta escritura, quienes le conocen y lo oyeron de él, hallándose dotado de capacidad física y legal para contratar; en presencia de Fulano, cuyas señas y cualidades se han indicado, previa [comprobación de su personalidad] y con su reconocimiento expreso de la referida condición de esclavo hasta que Fulano le ha concedido la manumisión inmediata. Lo que tiene lugar en tal mes de tal año. Esta escritura tiene dos copias.

[7]

(Fol. 101, v., nota marginal)

Acta de manumisión concedida por una persona en favor de la parte que le corresponde de un esclavo que posee en sociedad con otra, o que uno de los herederos concede sobre la parte que le corresponde de un esclavo que es propiedad común de todo ellos.

Fulano hijo de Fulano, dotado de capacidad física y legal para contratar, requiere a los testigos de la presente escritura para que den testimonio de que él concede la manumisión en favor de la parte que le pertenece del esclavo esclavo (ṣaqlabī), eunuco, o ḡillīqī, cuyos rasgos fisonómicos son tales, llamado tal, la cual parte representa la mitad del esclavo o tal porción del mismo, y permite alcanzar, a la parte de su propiedad referida, la condición de los musulmanes libres, con sus mismos derechos y obligaciones. Fulano, el manumisor, no tendrá sobre él otro derecho que el de patronazgo, el cual pertenece a él y a quien le corresponda en razón de su parentesco, conforme a lo que prescribe la Ley del Enviado de Dios -El le bendiga y le salve-.

Requeridos por Fulano hijo de Fulano, dan testimonio, invocable en su contra, de cuanto referente a él se ha mencionado en esta escritura, quienes le conocen y lo han oído de él, hallándose dotado de capacidad física y legal para contratar; en presencia del esclavo, Fulano, previa comprobación de su personalidad y con su reconocimiento expreso de la referida condición de esclavo. Lo que tiene lugar en tal mes de tal año. Esta escritura tiene dos copias.

APENDICE III

Escrituras marginales que figuran en los folios del capítulo sexto en el manuscrito de la Real Academia de la Historia.

[1]

(Fol. 102, r., nota marginal)

[Acta] de denuncia de agresión que un individuo formula contra aquel que ordena a su esclavo que le golpee o le hiera.

Fulano hijo de Fulano, postrado y obligado a permanecer en el lecho aquejado de un golpe en el cuerpo, o de una patada en el vientre, apreciándosele señales de un peligroso [golpe] en el cuerpo, o heridas peligrosas [en] la cabeza, o en tales partes de su cuerpo, requiere testimonio de que el causante de ello es Fulano, ÿillīqī, o ṣaqḷabī, esclavo de Fulano [hijo de Fulano, obedeciendo la orden de su amo] Fulano e inducido por él a hacerlo, siendo él quien le ha agredido en presencia de su señor, Fulano, quien decía: "¡Golpea, golpea!" y "¡mata, mata!". Por lo tanto, si le sobreviene la muerte a causa del golpe que le ha propinado, como consecuencia de éste, o por la herida que le ha producido, sin que previamente haya habido pruebas de su restablecimiento, [ni se haya hecho manifiesta su curación,] en ese caso, Fulano hijo de Fulano y su esclavo, Fulano, ṣaqḷabī, ÿillīqī o ifranÿī, serán reclamados por derramamiento de la sangre de quien exige la pena de talión contra ellos dos, en la medida que la Ley prescribe como obligatorio.

Requeridos por Fulano hijo de Fulano, víctima de la agresión, dan testimonio, invocable en su contra, de cuanto referente a él se ha mencionado [en esta escritura], quienes le conocen y lo han oído de él. Si son apreciables una herida o un golpe, consignarás: Hallándose en el estado referido con anterioridad. En caso de no ser así, no lo hagas constar. Finalmente dirás: Lo que tiene lugar en tal mes de tal año.

[2]

(Fol. 102, v., nota marginal)

Acta de denuncia de agresión referente a un golpe propinado involuntariamente (jaṭāʿ).

Fulano hijo de Fulano, el Fulaní, que presenta una herida en la cabeza, o en tal parte del cuerpo, requiere testimonio de que el causante de ello es Fulano hijo [de Fulano], vecino de tal lugar, habiendo actuado de forma involuntaria y sin ninguna intención por su parte. En consecuencia, si le sobreviene la muerte sin que previamente haya habido pruebas de su curación, Fulano será reclamado por derramamiento [de su sangre, en la medida que] la Ley [prescribe como obligatorio] para [semejante caso].

Requeridos por Fulano hijo de Fulano, dan testimonio, invocable en su contra, de cuanto referente a él se ha mencionado en esta escritura, quienes le conocen y lo han oído de él, hallándose [en el estado referido con anterioridad]. Lo que tiene lugar en tal mes de tal año.

Si no hay en él [señal] de herida alguna y manifiesta

que el otro le ha golpeado con una piedra, o algo similar, sufriendo a causa de la pedrada un dolor del que tema las consecuencias que pueda tener para su persona, lo haces constar así en el documento.

[3]

(Fol. 102, v., nota marginal bis)

Escritura relativa a la atestación sobre la indignidad de un sujeto.

Quienes aparecen mencionados por sus nombres en esta escritura, en calidad de testigos fedatarios, declaran conocer, personalmente y por su nombre, a Fulano hijo de Fulano, como individuo de mala vida, vicioso e inmoral, que tiene trato con gente canalla y de mala reputación y evita la compañía de las personas de bien y de paz. En esta actitud le conocieron y en ella saben que permanece, sin que, por lo que ellos han podido apreciar, se haya apartado de ella ni la haya alterado hasta el momento de presentar su testimonio en esta escritura. Lo que tiene lugar en tal mes de tal año.

[4]

(Fol. 102, v., nota inferior)

[Certificado de honorabilidad (ta^c dñl) de un testigo] (38).

[Quienes aparecen mencionados por sus nombres en esta

escritura, en calidad de testigos fedatarios, declaran] conocer [a Fulano] hijo de Fulano, [personalmente] y por su nombre, [como hombre de conducta y condición honorables], de testimonio y palabra satisfactorios, y persona cuyo testimonio debe ser aceptado y [su declaración] tenida en cuenta para dirimir un pleito, sin que, por lo que ellos han podido apreciar, se haya apartado de esa condición hasta el momento de presentar su testimonio en esta escritura. Lo que tiene lugar en tal mes de [tal] año.

Si el certificado de honorabilidad se refiere a dos individuos, consignarás: Que ellos conocen a Fulano y Fulano, personalmente y de palabra, como personas cuyo testimonio debe ser aceptado y su declaración tenida en cuenta para dirimir un pleito, y no tienen conocimiento de que ninguno de los dos se haya apartado de esa condición, ni [la haya alterado], hasta el momento de presentar su testimonio en esta escritura. Y pones la fecha.

[5]

(Fol. 103, r., nota marginal)

Documento de istirçā que implica la pronunciación de juramento por parte de quien es demandado por usurpación violenta, o es sospechoso / de despojo de bienes o de algún agravio].

Quienes aparecen mencionados por sus nombres en esta escritura, en calidad de testigos fedatarios, declaran conocer a Fulano hijo de Fulano, personalmente y por su nombre, como

hombre violento, agresivo y vengativo, o como individuo sospechoso y de poca confianza, y persona que está obligada a pronunciar juramento acerca de lo que declara [por tal motivo. En esta] actitud le conocieron y en ella saben que permanece, sin que, por lo que ellos han podido apreciar, se haya apartado de ella, ni la haya alterado, hasta el momento de presentar su testimonio en esta escritura. Lo que tiene lugar en tal mes de tal año.

[6]

(Fol. 103, r., nota inferior)

Documento de istir'ā' relativo al conocimiento que se tiene de la existencia de relaciones comerciales (mujālaṭa) [entre dos individuos], que impone la obligación de pronunciar juramento, según la doctrina de Mālik -Dios tenga misericordia de él- quien considera que el juramento puede ser omitido cuando no haya constancia de tal relación (39).

Quienes aparecen mencionados por sus nombres en esta escritura, en calidad de testigos fedatarios, declaran conocer a Fulano hijo de Fulano, personalmente y por su nombre, como persona relacionada con Fulano hijo de Fulano el Fulaní, que frecuenta su compañía y es íntimo amigo suyo desde hace tantos años con anterioridad a la fecha de esta escritura. Acerca de lo cual presentan su testimonio en tal mes de tal año.

[7]

(Fol. 103, v., nota marginal)

[Escritura de conciliación que la mujer acuerda con su esposo sobre la deuda diferida de su dote (kālī')].

[Fulana, esposa que fue de Fulano hasta que éste se separó de ella, hallándose dotada de capacidad física y legal para contratar, requiere a los testigos de la presente escritura para que den testimonio de aquello a lo que hace referencia su declaración. Y ello es que Fulana presentó reclamación contra Fulano, manifestando que él le debía la parte aplazada de su dote por un total de tal cantidad, cuyo pago había vencido y fue preciso reclamársela, según ella. Y discutieron entre sí sobre este asunto, llegando a entablar litigio por tal motivo. Si ellos han estado en litigio acerca de esta cuestión,] consignarás: Entablaron litigio acerca de ello y se querellaron mutuamente ante Fulano, magistrado de tal lugar o cadí supremo de tal lugar, sometiendo el pleito a su dictamen.

Posteriormente, un creyente que anhela la recompensa en la vida futura y confía en obtener su premio les ha inducido a la concordia, a la cual Dios -Honrado y Ensalzado sea- estimula [e invita] según Su palabra -ensalzado sea Su elogio-: "La concordia es un bien" (40). En consecuencia, ellos han respondido favorablemente a su sugerencia, con el deseo de llegar a un arreglo y de apartarse de la disputa que lleva consigo todo pleito, y han acordado que, a cambio de la cantidad mencionada, Fulano hijo de Fulano entregue a Fulana tantos dinares de [los de "a cuarenta"] en la forma expresada, los cuales ella recibe, en buena moneda [de curso

legal]]. Si a cambio de aquella cantidad él le entrega oro, dirás: Que, a cambio de la citada cantidad de la moneda anteriormente señalada, él le entregue tantos dinares en piezas de oro ŷa' faríes, qāsimíes o hāšimíes (41), indicando tú la ceca que sea. El le paga con esos dinares, pago que se hace efectivo y se percibe en el momento del acuerdo entre ambos [y antes] de su separación. Ella los recibe de él en buena moneda, de curso legal y contrastada, y lo declara libre de esta deuda y de la totalidad de la deuda diferida de su dote, eximiéndole de responsabilidad en esta cuestión y retirando la demanda contra él por tal motivo y por cualquier otro motivo por el que ambos esposos hubieran estado enzarzados en litigio entre sí. Y [a ninguno] de los dos le queda reclamación, argumento o recurso que ejercer, ni juramento alguno que pronunciar contra el otro, por ninguna clase de razón o motivo, ni antiguo ni reciente. Así pues, cuando uno de ellos presente reclamación contra el otro por una demanda anterior a esta fecha, su reclamación será considerada nula, su argumento falso y sus pruebas [como testimonio despreciable], tanto si son pruebas mustar'ā como si no.

[Ambas partes se retiran mutuamente] las pruebas mustar'ā para tener seguridad cada una de ellas [de la exención] que la otra parte concede sobre toda clase de reclamaciones y responsabilidades, teniendo conocimiento, tanto una como otra, del objeto de sus intereses, de la posición de su argumentación, del sentido de sus pruebas y de cuanto [se requiere] para sostener la legitimidad de su reclamación. A todo ello renuncian de común acuerdo, dándose por satisfechos con la reconciliación, apreciando uno y otro la importancia de la cuestión sobre la cual ellos han interrumpido las reclamaciones entre sí.

Requeridos por Fulano hijo de Fulano y por Fulana hija de Fulano, dan testimonio, invocable en contra de ambos, de cuanto referente a ellos dos se ha mencionado en esta escritura, quienes les conocen y lo han oído de ellos, hallándose dotados de capacidad física y legal para contratar. Lo que se verifica en tal mes de tal año.

[8]

(Fol. 104, r., nota marginal)

Acta de conciliación acordada sobre la deuda de un préstamo o de un negocio, parte de la cual se ha saldado, con concesión al deudor de una moratoria de pago.

Fulano hijo de Fulano el Fulaní, requiere testimonio de que su deudor, Fulano hijo de Fulano, le debía tal cantidad [cuyo pago ha vencido y se ha visto obligado a reclamárselo. Así pues, ha llegado a un acuerdo con él por tantos] dinares / de los de "a cuarenta"] de la clase expresada y del mismo valor, a cambio de la citada cantidad, eximiéndole de abonar el resto de la misma, y le ha concedido para el pago de lo que queda a deber una prórroga de tantos meses, a partir de tal mes de tal año. Si quieres, después de consignar "y se ha visto obligado a reclamársela" puedes decir: Así pues, le ha concedido, por Dios -Honrado y Ensalzado sea-, o en calidad de regalo, si la donación fuera por amistad y no por necesidad, un descuento de esa cantidad por valor de tanto. Fulano hijo de Fulano acepta su rebaja y opta por ella mediante su consentimiento expreso. Y él le concede una prórroga de tantos / meses] para saldar lo que resta de la cantidad mencionada.

Requeridos por Fulano hijo de Fulano, dan testimonio, invocable en su contra, de cuanto referente a él se ha mencionado en esta escritura, quienes le conocen y lo han oído de él, hallándose dotado de capacidad física y legal para contratar. Lo que tiene lugar en tal mes de tal [año].

[9]

(Fol. 104, v., nota marginal)

[Acta relativa a la función que hace el gestor de un individuo ausente (walī al-gā'ib) reclamando la confirmación como suya de una propiedad que detenta otra persona].

[Quienes aparecen mencionados por sus nombres en esta escritura, en calidad de testigos fedatarios, declaran conocer, personalmente y por su nombre, a Fulano, quien se encuentra ausente en lugar desconocido para ellos, o ausente por largo tiempo en tal lugar de tal cora de al-Andalus; que le reconocen la totalidad de la casa situada en tal capital, en el barrio de tal mezquita, o la tienda, o el horno, o el baño, cuyos límites son tales], como propiedad suya y parte integrante de sus bienes de la cual puede disponer y hacer uso, sin que ellos sepan que haya cesado su propiedad en nada de eso ni haya prescrito por ninguna clase de enajenación, según han podido apreciar, y que tienen conocimiento de ello de modo concreto y preciso. Fulano hijo de Fulano el Fulaní, padre del ausente Fulano hijo de Fulano, o hermano del ausente Fulano [por parte de padre, o su hijo, o] su hermano Fulano por parte de padre, o por parte de padre y madre, les ha recordado su testimonio acerca de esta cuestión y les ha pedido que lo

escriban en este documento y lo renueven, al objeto de reclamar él, mediante dicho testimonio, la inviolabilidad de los bienes de su hijo, si quien gestiona este asunto fuera el padre del ausente. [Si se trata de su hijo, dirás: "de los bienes de su padre"], o, si el gestor fuera hermano suyo: "de los bienes de su hermano". En consecuencia, ellos han accedido a su solicitud, puesto que tienen la obligación de declarar la verdad y de cumplir con la función de testigos, conforme a lo que Dios -Honrado y Ensalzado sea- prescribe: "No rehúsen los testigos cuando se les llame" (42), y han presentado su testimonio en esta escritura, previo conocimiento de lo que en ella figura, en tal mes de tal año. Fulano hijo de Fulano el Fulaní y Fulano hijo de Fulano el Fulaní.

Doctrina jurídica.

Cuando el gestor tramite este asunto ante el cadí, o ante el magistrado (hākim), este le mandará demostrar la ausencia del representado y su parentesco con él, y de este modo le permitirá formular el objeto de su reclamación y presentar su demanda escrita de aquello que reclama.

[10]

(Fol. 105, r., nota inferior)

[Acta] por la que un individuo ratifica en favor de otra persona sus vínculos de parentesco o clientela [con motivo de una herencia].

Fulano hijo de Fulano el Fulaní, [manifestando] y reconociendo la verdad, siguiéndola y ateniéndose a ella,

requiere testimonio [de que]Fulano hijo de Fulano el Fulaní, [hijo] de su hermano por parte de padre, o por parte de padre y madre, es su heredero, la persona que tiene más derecho a su herencia y a la que su legado concierne más particularmente, y no tiene otro heredero que él. En el caso de que sean dos, o tres, o los que fueran, así lo harás constar.

Requeridos por Fulano hijo de Fulano el Fulaní, dan testimonio invocable en su contra, de cuanto referente a él se ha mencionado en esta escritura, quienes le conocen y lo han oído de él, hallándose en su sano juicio y en posesión de sus facultades mentales. Lo que tiene lugar en tal mes de tal año.

[11]

(Fol. 105, r., nota marginal)

Acta relativa a la ratificación del derecho de patronazgo o clientela.

Fulano hijo de Fulano el Fulaní, cliente (mawlà) de Fulano hijo de Fulano, en el caso de que quien reciba el testimonio sea cliente [por efecto de la manumisión], requiere testimonio, manifestando la verdad y ateniéndose a ella, de que la persona más digna de su herencia y la que tiene más derecho a ella es Fulano hijo de Fulano el Fulaní, su patrono por el derecho de patronazgo o clientela [derivado de la emancipación, y que no tiene otro heredero] más que él. Dan testimonio (...).

Doctrina jurídica.

Es lícito que aquel que solicita el testimonio haga constar quién le concedió [personalmente] la manumisión, [su hijo y el hijo de éste]. Y tú, en el acta, no te limites sólo a decir que le había otorgado la libertad su padre o su abuelo.

ANOTACIONES A LOS APENDICES

(1) Dado que en estas páginas se ofrece sólo la traducción de tres de los cinco apéndices presentados que acompañan a la edición crítica del texto (cf. infra, II), la numeración seguida aquí para los apéndices no es correlativa a la ordenación por letras efectuada en la edición crítica, correspondiendo respectivamente la traducción del apéndice I al texto del apéndice "B" en la edición, la del II al "D" y la del III al "E".

(2) Aparte de emplearse ocasionalmente como un término geográfico en el sentido de "pago", "alfoz", aludiendo a un espacio equivalente o quizá inferior al de la "nāhiya" (Vid. Al- 'UDRĪ, Fragmentos, p. 8; E. MOLINA LOPEZ, La Cora de Tudmīr, en C.H.I., 3, (1972), pp. 66 y 69), la palabra "ḥawma", se usaba en el Occidente islámico, a la vez que "ḥara", en el sentido de "parte de una ciudad, barrio" (Vid. L. TORRES BALBAS, Estructura de las ciudades hispanomusulmanas: la medina, los arrabales y los barrios, en Al-Andalus, 18 (1953), p. 173; Ciudades hispano-musulmanas, I, pp. 190 y ss.). Designada de ordinario por el nombre de una mezquita, pudiera ser equivalente al término "colación (de una parroquia)" que se encuentra en los textos cristianos medievales, en el sentido de territorio o vecindario, tal como la interpreta F. PONS BOIGUES, Apuntes sobre las escrituras mozárabes toledanas, pp. 20, 36, 51 y 67, pero desprovista, a mi juicio, de toda connotación economicista. Vid. E. LEVI-PROVENÇAL, Historia de España Musulmana, V, p. 199.

(3) Cf. supra, p.97, n.7.

(4) Véase en este sentido, L. TORRES BALBAS, Los edificios hispanomusulmanes, en R.I.E.I., I (1953), p. 105. En su acepción de "alberca" o "estanque", cf. supra, p.105, n.37.

(5) El combustible usado principalmente para calentar el agua de los baños era el estiércol seco. El zabbāl era uno de los miembros del personal dedicado al servicio del ḥammām. A. MEZ, Renacimiento, p. 464.

(6) Burŷ, pl. abrāŷ. Tal como aparece en el texto, esta palabra podría referirse tanto a unos palomares (burŷ ḥamām) como a torres o pabellones habitables, elementos ambos que solían formar parte de una finca o casa de campo andalusí. Vid. E. LEVI-PROVENÇAL, op. cit., V, pp. 269-270, IBN LUYŪN, Tratado de agricultura, t. ar. p. 173, tr. p. 254.

(7) O en dirhemes de los de "a cuarenta", es decir "añadiendo

cuarenta". Expresión frecuentemente empleada en los contratos cordobeses del s. X, para expresar que 100 dirhemes legales (al-kayl) tenían el mismo peso que 140 dirhemes de la ceca de Córdoba. Consúltese J. VALLVE, Pesos y monedas, en Al-Qanṭara, V (1984), pp. 148 y ss. Véase también al respecto, E. LEVI-PROVENÇAL, op. cit., V, p. 146.

(8) Para la interpretación de los diferentes términos alusivos al mobiliario y a los distintos elementos de un ḥammām, véase L. TORRES BALBAS, Los edificios hispano-musulmanes, pp. 102-109.

(9) Plural de "ʿayanna", empleado en singular con el significado de "jardín". Acerca de su presencia como primer elemento en el topónimo "Generalife", cf. D. CABANELAS-A. FERNANDEZ-PUERTAS, Las inscripciones poéticas del Generalife, en Cuadernos de la Alhambra, 14, (1978), pp. 10-12.

(10) Cf. supra, p. 105, n. 37.

(11) Sobre la terminología relativa a los elementos que componen el "casar" de un molino hidráulico, cf. supra, p. 103, n. 30.

(12) ʿAḡam, pl. aʿaḡim. De una manera muy general, esta palabra se refiere a los "bárbaros", los no árabes, aquellos que tienen una forma de hablar oscura e incomprensible, razón por la que ya en época preislámica se empleó para designar, en particular, a los Persas (E.I.², p. 212, F. GABRIELLI). También alude a los no musulmanes, y en especial a los mozárabes, siendo numerosos los textos en los que se encuentra traducida por "cristianos"; recordemos, en este sentido, la institución del qādī-l-ʿaḡam o ensor que en al-Andalus mediaba en los conflictos surgidos entre mozárabes. En un texto andalusí y de las características del que comentamos, parece claramente descartada la posibilidad de que ese término se refiera a esclavos persas, poco o nada habituales en los mercados de esclavos del país. J. RIBERA, Disertaciones y opúsculos, I, pp. 17 y ss., al hablar de la raza de los musulmanes españoles, remite a la escritura objeto de esta nota, y respecto al término en cuestión interpreta (p. 20): "dos esclavos de otras razas europeas (achamíes)".

(13) Barbar, pl. barābir, barābira. Nombre por el que son conocidas de forma genérica las poblaciones que hablan dialectos de una lengua única, el beréber, y cuyo hábitat se extiende desde la frontera egipcia hasta las orillas del Atlántico y el río Níger. No parece que este término haya constituido un apelativo nacional, sino que probablemente sea un epíteto despectivo, en el mismo sentido que la palabra griega de la que deriva. Para una visión general, véase E.I.², I, pp. 1208-1222 (CH. PELLAT y

otros). Acerca de la población de origen beréber en al-Andalus, consúltese E. LEVI-PROVENÇAL, op. cit., V, pp. 95-97 y en particular J. BOSCH VILA, Integración y desintegración socio-cultural y política: los beréberes en la Andalucía islámica, y Arabización y berberización, pp. 26 y ss.

Aunque parece que en al-Andalus no eran tan solicitados como otros esclavos blancos - ÿillîqîes, ifranÿîes o ÿaqlabîes-, los esclavos beréberes, y en especial las mujeres, gozaban en general de buena estimación en el mundo musulmán. El médico cristiano Ibn Buṭlān (s. XI) decía de la esclava beréber que "es la más obediente y útil para cualquier servicio y pare con facilidad". Vid. A. MEZ, op. cit., p. 206; P. CHALMETA, Libro del buen gobierno del zoco, en Al-Andalus, 33 (1968), pp. 374-375.

(14) Los geógrafos e historiadores árabes medievales aplicaban el término "bilād al-sūdān" (el País de los Negros) a toda el área del Africa Negra al sur del Sahara. De ahí que de forma genérica, y aunque algunos autores distinguen diferentes grupos (Zinÿ, Nūba y Buÿÿa), a los africanos negros se les designara, por lo común, con el nombre de "sūdān". Esa es la denominación que recibieron en al-Andalus, al menos hasta el siglo XI.

Por lo que se refiere al tradicional repertorio de cualidades y defectos típicos, asignados de manera elemental por el público a los representantes de las distintas etnias entre los esclavos, los negros, de creer a Ibn Buṭlān, acumulaban más de los segundos que de las primeras. En al-Andalus, las esclavas negras no parece que fueran tan apreciadas como las blancas o las beréberes, siendo utilizadas por lo general en tareas domésticas, si bien tampoco fueron desdeñadas, ni mucho menos, como concubinas. Los hombres de esa raza fueron empleados, fundamentalmente, como guardianes de personas y bienes y también en el ejército. Sabido es que los soberanos Omeyas mantuvieron siempre una guardia negra personal. Almanzor formó un cuerpo de mensajeros reclutados entre estos "sūdān", de los que se servía en sus campañas. Vid. E. LEVI-PROVENÇAL, op. cit., V, pp. 100, 187, 272; A. MEZ, op. cit., pp. 206-207; CH. VERLINDEN, L'esclavage, pp. 405-6; B. LEWIS, Raza y color en el Islam, pp. 26 y ss.; P. CHALMETA, ibidem.

(15) Con el nombre de ÿurṭa se conocía en los países islámicos el organismo que tenía por misión el ejercicio de la fuerza pública y de la justicia represiva. El titular de esta institución recibía el nombre de ÿāhib al-ÿurṭa, equivalente al de prefecto o jefe de policía, y a su cargo corría la instrucción de los procesos en los pleitos y delitos que no eran competencia del cadí, su superior jerárquico, y la aplicación de las penas correspondientes. La

institución de la šurṭa alcanzó gran importancia en al-Andalus durante el periodo Omeya. Aparece muy pronto dividida en dos administraciones distintas: al-šurṭa al-ʿulyà o superior y al-šurṭa al-šugrà o inferior, en función de las clases sociales cuyos asuntos eran objeto de su competencia, cada una de ellas con un titular al frente. En el año 929 se les añadió una administración intermedia, al-šurṭa al-wuṣṭà. Consúltese E. LEVI-PROVENÇAL, op. cit., V, pp. 87-89; E. TYAN, Histoire de l'organisation judiciaire, pp., 573 y ss.; MUḤAMMAD ʿA. AL-WAHHAB JALLĀF, Šāhib al-šurṭa fī-l-Andalus, en Awrāq, 3 (1980), pp. 72-83.

(16) Los cargos de šāhib al-šurṭa y šāhib al-sūq se acumularon con frecuencia en un mismo individuo. El šāhib al-sūq o juez de mercados -el zabazoque o almotacen de los textos cristianos- era el funcionario encargado de velar por la justicia y el orden en los zocos. Entre sus atribuciones comprendía la de reprimir fraudes, vigilar los pesos y medidas y también la de examinar los productos expuestos a la venta. En al-Andalus, la magistratura de los aḥkām al-sūq pasó a denominarse, a partir del siglo XI, aḥkām al-ḥisba, y su titular llevó el título de muḥtasib, que derivaría al castellano en "almotacén". Acerca de la competencia del muḥtasib en la jurisdicción civil, véase E. TYAN, op. cit., pp. 645 y ss. Para mayor abundamiento sobre los aḥkām al-sūq y su titular, consúltese E. LEVI-PROVENÇAL, op. cit., V, pp. 84-86, y en particular, el voluminoso estudio de P. CHALMETA, El señor del zoco en España, Madrid, 1973.

(17) Este nombre, que por lo que sabemos llevaron en al-Andalus muchos individuos de origen hispano o europeo, se emplea aquí, obviamente, como nombre-tipo a título de ejemplo.

(18) Cf. supra, p.131,n.164.

(19) Se define como la anulación de la posesión legítima por el establecimiento de otra posesión ilegítima. Sobre el espolio o la usurpación de bienes mediante la violencia (gaṣb), véase IBN ABĪ ZAYD, Risāla, pp. 238, 239; JALĪL, Mujtaṣar, II, pp. 425 y ss.; IBN ʿĀŠIM, Tuhʿfat, pp. 218-221; D. SANTILLANA, Istituzioni, II, p. 455; J. SCHACHT, Introduction, p. 135.

(20) Apoyándose en los "Formularios" de al-Buntī y al-ʿYazīrī, E. Lévi-Provençal explica que, en al-Andalus, "los pantanos salinos se arrendaban a los explotadores en virtud de un contrato de gabela, cuyas cláusulas preveían una exención de pago en caso de rendimiento inferior a la media normal", op. cit., V, p. 175, n. 173.

No he conseguido hallar recogida en ninguna parte la

definición ni las características de este tipo de contrato. De acuerdo con la terminología empleada en los tratados de Derecho islámico, básicamente se trata de un contrato de kirāʾ, puesto que por medio del mismo se concede el usufructo de un inmueble, por un plazo de tiempo fijo y a cambio de un precio determinado. De hecho, según Ibn Muġī, la fórmula introductoria puede ser "iktarā" o "taqabbala", indistintamente (cf. infra, II, p. 233). Pero, sin duda, los magistrados y notarios andalusíes atribuían alguna particularidad a esta clase de contratos, cuando lo encontramos citado en los formularios notariales de manera que parecen diferenciarlo del contrato de kirāʾ clásico, en cualquiera de sus dos acepciones: alquiler de inmuebles en general o contrato de transporte (cf. actas nn. 18 y 19 de este "Apéndice"; infra, II, pp. 233, 236 y 237; IBN AL-ʿAṬṬĀR, Formulario notarial, pp. 199 y 201).

A mi juicio, los rasgos que definen el contrato de qabāla, según se deduce de la lectura de los modelos ya señalados, pueden resumirse en dos:

a) El objeto material de la qabāla es un inmueble que por su naturaleza y características, aparte de ser enajenable, es esencialmente, o con el concurso de una materia prima ajena, susceptible de una determinada actividad económica productiva mediante el trabajo del arrendatario, p. ej.: un tejedor, una salina, un molino hidráulico o un huerto.

b) El precio, o qabāla propiamente dicho, se establece en función de la producción estimada en condiciones normales, representando una especie de tasa por producción, en metálico o en especies y, por lo general, se paga a plazos. Ello explica porqué en el contrato han de especificarse el trabajo a realizar, la cantidad y las características que debe reunir el producto elaborado. Recordemos, en este sentido, que el término qabāla se empleaba asimismo para denominar un impuesto no canónico - la "alcabala" o "cabala" de los documentos cristianos-, que gravaba cualquier transacción realizada en los mercados y que solía arrendarse por adjudicación a unos alcabaleros (R. ARIE, España Musulmana, p. 76). Cf. R. DOZY, Supplément, II, p. 305, s.v. qabāla.

(21) Véase D. SANTILLANA, op. cit., II, pp. 375 y ss.; M. DEL NIDO, Derecho Musulmán, pp. 241, 248-250.

(22) Medida de longitud usada en al-Andalus. El dirāʿ o codo manual equivalía a dos šibr o 24 dedos. Véase E. LEVI-PROVENÇAL, op. cit., V, p. 139, y en particular, J. VALLVE BERMEJO, El codo en la España Musulmana, pp. 4-6.

(23) Las tres denominaciones que se citan para el aceite a lo largo de esta escritura: zayt al-mā' o "de agua", zayt al-badd o "de prensa" y majbūj o "cocido", responden a los distintos tipos de aceite obtenido en las diferentes fases del proceso de molturación de la aceituna. Consúltese, E. LEVI-PROVENÇAL, op. cit., V, pp. 156-157, nn. 116 y 119.

(24) Este nombre se emplea para designar tanto el alquiler o arrendamiento de bienes inmuebles como lo que podríamos denominar contrato "de transporte". Véase IBN ABĪ ZAYD, Risāla, pp. 214, 215; JALĪL, op. cit., II, pp. 523 y ss., 528 y ss.; IBN 'ĀSIM, op. cit., pp. 150, 151 y ss.; D. SANTILLANA, op. cit., II, pp. 232 y ss., 275 y ss.; M. DEL NIDO, op. cit., pp. 367 y ss.

(25) A pesar de que con este nombre se suele designar en sentido genérico la concurrencia de varias personas en la propiedad de valores patrimoniales (D. SANTILLANA, op. cit., II, p. 286), es obvio que en el presente caso se refiere a una sociedad contractual, voluntaria y con fines comerciales. Consúltese IBN ABĪ ZAYD, op. cit., pp. 216, 217; JALĪL, op. cit., II, pp. 361-363, 364 y ss.; IBN 'ĀSIM, op. cit., pp. 168, 169; D. SANTILLANA, ibidem, pp. 287 y ss.; M. DEL NIDO, op. cit., pp. 350-383; J. SCHACHT, Introduction, p. 132; A.L. UDOVITCH, Partnership, pp. 142 y ss.

(26) Se denomina así la sociedad agrícola en general, aunque en particular este nombre se aplica al contrato de siembra y cultivo de cereales, para distinguirlo de la mugārasa, cuyo objeto es la plantación de frutales, y de la musāqa, o contrato de aparcería propiamente dicho que tiene por finalidad la irrigación de la plantas y los trabajos habituales en una explotación agrícola. En la muzāra'a se funden elementos del contrato de sociedad y del contrato de servicios. Véase IBN ABĪ ZAYD, op. cit., pp. 218, 219; JALĪL, op. cit., II, 378-380; IBN 'ĀSIM, op. cit., 164-169, nn. 826, 827; D. SANTILLANA, op. cit., II, 303-309; M. DEL NIDO, op. cit., pp. 383-384; J. SCHCHAT, op. cit., p. 131.

(27) Cf. supra, p.101, n. 22.

(28) Vid. IBN 'ĀSIM, op. cit., pp. 164, 165, n. 821; D. SANTILLANA, op. cit., II, pp. 317-323.

(29) Es el usufructo sobre una o varias plantas ('ariyya pl. 'arāyā) concedido a título benéfico por el propietario a otra persona, por un espacio de tiempo o de por vida. Vid. Mudawwana, X, pp. 90-92; IBN ABĪ ZAYD, op. cit., pp. 220-221; JALĪL, op. cit., II, p. 257, n. 852; D. SANTILLANA, op. cit., I, p. 455, II, pp. 183-184; M. DEL NIDO, op. cit., p. 237.

(30) Para el adjetivo de color ajdar aplicado a las caballerías, cf. R. DOZY, Supplément, I, p. 378. Acerca de ward, véase lo que dice IBN HUDAYL, Gala de caballeros, p. 97 al hablar de la coloración de los caballos: "El rojo puro, con crinera y cola negros, se llama "castaño" (rosa)".

(31) Cf. supra, p.110 , n. 64.

(32) Forma de plural de kalb (perro), en un modelo aplicado a objetos inanimados y que en este caso significa "canes" o "modillones". Can, modillón: "Extremo de una viga que sobresale del paramento exterior del muro sobre el que se apoya", según definición recogida por F. GARCIA SALINERO, Léxico de alarifes, p. 69. Este mismo autor dice más adelante, al apuntar la etimología de la palabra: "Del lat. canis, 'can'. Pasa al léxico de carpinteros y albañiles a principios del s. XVI. Canecillo, alternando con canecello y canezillo es posible que se usara antes que can, pues se halla en dss. de 1418". El empleo en al-Andalus de esta acepción técnica de la palabra kalb, como muestra de un interesante ejemplo de calco semántico, viene confirmado por las citas que de ambas formas, kalb y aklab, se hallan en los "Aḥkām" de Ibn Sahl. Vid. MUHAMMAD 'A. AL-WAHHĀB JALLĀF, Waṭā'iq fī šu'ūn al-ʿumrān fī l-Andalus, pp. 79, 92, y la traducción de estos documentos presentada por R. DAGA PORTILLO en su Memoria de Licenciatura, Organización Urbana y Derecho Musulmán. Traducción y Estudio de documentos extraídos de al-Aḥkām al-Kubrā de Abū-l-Aṣbag ʿIsā ibn Sahl al-Asadī (S. XI), Granada, 1985, pp. 185, 192, 225 y 228.

(33) Comodato o préstamo de uso. Cf. Mudawwana, XIV, p. 66, XV, p. 162. La ʿāriya es la concesión temporal del usufructo gratuito de un valor patrimonial. Vid. JALĪL, op. cit., II, pp. 417 y ss.; D. SANTILLANA, op. cit., II, pp. 373 y ss.; J. SCHACHT, op. cit., pp. 115, 133; A.L. UDOVITCH, op. cit., pp. 164-165.

(34) El texto pone al-ṣafrāʾ (amarilla). Acerca de la utilización de aṣfar como apelativo genérico de los individuos de raza blanca, en contraposición al término aswad (negro), consúltese I. GOLDZIJER, Muslim Studies, I, p. 243, nn. 10-13, p. 244, n. 6.

(35) Acerca de esta posibilidad y las condiciones requeridas a los esclavos en su caso, véase Muwattaʾ, pp. 563, 568; Mudawwana, VII, pp. 92, 93, 94, 96, 98; IBN ABĪ ZAYD, Risāla, pp. 224, 225; JALĪL, op. cit., II, p. 770.

(36) Ṣaqlabī o ṣiqḷabī, pl. ṣaqlāliba. Denominación aplicada por los geógrafos árabes medievales a los habitantes de las tierras limítrofes con los Jázaros, entre Constantinopla y el País de los

Búlgaros. Dado que eran individuos muy apreciados para la servidumbre y en particular para la guerra, tanto en Oriente como en Occidente, el sentido primitivo del término ṣaqlabī evolucionó rápidamente en un proceso semántico que lo asimiló a la palabra "esclavo", adquiriendo también, a menudo, el sentido de "eunuco", debido a su elevado porcentaje entre el número de esclavos que sufrían la castración. En la España Islámica se daba ese nombre no sólo a los cautivos procedentes de los países del litoral del Mar Negro, sino también a los de Calabria, Lombardía y otras regiones costeras del Mediterráneo Central y Occidental, y por lo común a todos los esclavos, eunucos o no, de origen europeo. La principal ruta occidental de importación de siervos esclavos se dirigía por Centro Europa a la Península Ibérica y a los puertos provenzales e italianos del Mediterráneo.

En al-Andalus, los ṣaqāliba al servicio de la corte y la administración omeya desempeñaron, desde el s. X, un papel de creciente importancia junto al Soberano. A la caída del Califato de Córdoba, constituían un grupo social lo bastante influyente y diferenciado como para entrar en el reparto de la herencia territorial de los califas, llegando a organizarse en una taifa esclava en las costas orientales del país. Véase, A. MEZ, El Renacimiento del Islam, pp. 203, 204; E. LEVI PROVENÇAL, Historia de España Musulmana, IV, pp. 328, 332; CH. VERLINDEN, L'esclavage, pp. 390 y ss.

(37) Sobre este supuesto, que da lugar a la manumisión total del esclavo, officio iudicis, una vez que el manumisor ha pagado a su socio el valor estimativo de su cuota parte, véase Muwatta', 1458; Mudawwana, VII, pp. 23-24, 37, 42; IBN ABĪ ZAYD, op. cit., pp. 226, 227; JALĪL, op. cit., II, pp. 754 y ss.; IBN 'AṢĪM op. cit., pp. 192-195; D. SANTILLANA, op. cit., I, pp. 117, 124.

(38) Acerca de los requisitos que debe reunir el t. .go idóneo (ʿadl) y el procedimiento de su habilitación o tazkiya, véase IBN ABĪ ZAYD, op. cit., 262-265; JALĪL, op. cit., II, pp. 616 y ss.; D. SANTILLANA, op. cit., II, pp. 594-595, 599 y ss.

(39) Muwatta', 1405; Mudawwana, XIII, pp. 24-26; XIV, pp. 184-185. En base a referencias ya conocidas (cf. J. LOPEZ ORTIZ, Recepción, pp. 161-162), se ha venido aceptando tradicionalmente, como una de las cuestiones en las que los juristas andalusíes se apartaban del criterio de Mālik, el hecho de que aquéllos no exigían demostrar en los pleitos la existencia de anteriores relaciones comerciales (juḥta) entre el demandante y el demandado, para poder deferir el juramento a éste último. (Véase, no obstante, la diferente interpretación propuesta por M.A. MAKKĪ, Aportaciones, pp. 229-230). Sin embargo, la vigencia en la práctica procesal de documentos como el que comentamos y

las indicaciones en ese sentido contenidas en las colecciones jurídicas andalusíes vendrían a corroborar, más bien, lo contrario, como ha apuntado recientemente A. CARMONA GONZALEZ (Las diferencias entre la jurisprudencia cordobesa y el resto de la escuela de Mālik, pp. 3-4). Cf. IBN ABĪ ZAYD, op. cit., pp. 260-261; JALĪL, op. cit., II, p. 601, n. 108; Leyes de Moros, p. 154; D. SANTILLANA, op. cit., II, p. 627; A. CARMONA GONZALEZ, Al-Mufīd, I, pp. 284-286.

(40) Corán, IV, 128.

(41) Si interpretamos que aquí se habla propiamente de monedas de oro, podría suponerse que la denominación de estos tres tipos de dinares estaría motivada por el nombre de un hāyib o un director de ceca que en ellos figuraba. Así, los dinares ya'faríes pudieron recibir ese apelativo por llevar los nombres de los visires de al-Ḥakam II, Ya'far el Eslavo o Ya'far b. 'Utmān al-Muṣḥafī (cf. G.C. MILES, Coinage, I, p. 59; II, pp. 323, 327, 329; E. LEVI-PROVENÇAL, op. cit., V, pp. 144, 146; 'ABD ALLĀH, Memorias. (El siglo XI en 1ª persona), p. 237: "meticales ya'faríes", con una explicación en nota que no es correcta); los qāsimíes, por el nombre de Qāsim b. Jālid, director que fue de la Ceca de Córdoba por los años 943 y 944, como propone P. Chalmeta (según referencia que tomamos de J. VALLVE, Pesos y monedas, p. 166. Cf. G.C. MILES, op. cit., I, pp. 75-76; II, pp. 259-261, 263; E. LEVI-PROVENÇAL, ibidem, p. 145). Sin embargo, es muy probable que, como en otras ocasiones a lo largo de estas escrituras, se trate del peso o marco del dinar de oro y del dirhem de plata. En efecto, ya'farī parece que fue aplicado como epíteto a una especie determinada de oro (cf. R. DOZY, Supplément, I, p. 198), y por otra parte, según afirma J. VALLVE, (op. cit., pp. 151, 164-165), qāsimī era la denominación del marco de plata o dirhem de 36 granos utilizado en al-Andalus en el s. X, también conocido por arba'īnī ("de los de a cuarenta"). A este respecto, véase la observación que hacen G. MILES, op. cit., I, p. 76, y E. LEVI-PROVENÇAL, ibidem, p. 146. No he localizado ninguna referencia sobre el epíteto hāšimī aplicado a monedas.

(42) Corán, II, 282.

INDICES

INDICE DE MATERIAS DEL TEXTO TRADUCIDO DEL MUQNI^c
FĪ 'ILM AL-ŠURŪT.

	<u>Pág.</u>
[INTRODUCCION].....	3
* * *	
CAPITULO TERCERO: ACERCA DE LOS CONTRATOS CONMUTATIVOS (<u>BUYŪ^c</u>).....	
<u>Escritura relativa a la compraventa (ibtiyā^c) de una casa</u>	9
Doctrina jurídica.....	12
<u>Escritura de compraventa de un campo de cultivo (ḥaql)</u>	14
<u>Escritura de compraventa de una heredad rústica</u>	14
Doctrina jurídica... ..	15
<u>Acta de cesión de dominio (inzāl) al comprador de aquello que ha adquirido</u>	16
Doctrina jurídica.....	16
<u>Escritura de compraventa de una heredad rústica con cláusula de opción ('alā-l-jiyār)</u>	17
Doctrina jurídica.....	18
<u>Escritura [de compraventa] de una casa con cláusula de retroventa (bi-istiṭnā')</u>	19
Doctrina jurídica.....	20
<u>Escritura de compraventa de un molino hidráulico (raḥā)</u>	20
Doctrina jurídica.....	21
<u>Escritura de venta de un jardín (yanna)</u>	22
<u>Escritura de venta de una tienda (ḥānūt)</u>	22
<u>Escritura de venta de un horno (furn)</u>	23

<u>Escritura de venta de una casa que no está en el lugar de autos (gā'iba)</u>	23
Doctrina jurídica.....	24
<u>Escritura relativa a la compra que un hombre efectúa en favor de su hijo menor de edad</u>	25
Doctrina jurídica.....	26
<u>Escritura relativa a la venta efectuada por un hombre a cargo de su hijo menor de edad</u>	27
Doctrina jurídica.....	28
<u>Escritura relativa a la transferencia que el padre hace a su hijo menor de edad, por el dinero que de él tomó (taṣyīr)</u>	29
Doctrina jurídica.....	30
<u>Escritura relativa a la venta efectuada por el albacea (waṣī) a cargo del huérfano que tiene confiado</u>	30
Doctrina jurídica.....	32
<u>Escritura relativa a la venta efectuada por la encargada de la custodia de un menor (hādīna)</u>	32
Doctrina jurídica.....	33
<u>Escritura relativa a la venta efectuada por el enfermo</u>	33
Doctrina jurídica.....	34
<u>Escritura de permuta (mu'āwāḍa)</u>	34
Doctrina jurídica.....	35
<u>Escritura de permuta realizada por el padre a cargo de su hijo, o por el albacea (waṣī) en nombre del huérfano que tiene confiado</u>	36
Doctrina jurídica.....	37
<u>Escritura relativa a la venta realizada por el administrador de herencias vacantes (ṣāhib al-mawārīt)</u>	37

<u>Escritura relativa a la venta realizada por el administrador de herencias vacantes de aquellas propiedades que carecen de titular.....</u>	39
<u>Escritura relativa a la venta de tierras muertas (mawāt) efectuada por el administrador de herencias vacantes.....</u>	40
Doctrina jurídica.....	41
<u>Escritura [de atestación] sobre la justa tasación (sadā) de una venta.....</u>	41
Doctrina jurídica.....	42
<u>Escritura de cesión por el mismo precio de compra (tawliya).....</u>	42
Doctrina jurídica.....	43
<u>Escritura de rescisión consensual (iqāla) de un contrato de compraventa.....</u>	44
Doctrina jurídica.....	45
<u>Escritura relativa a la venta del producto de una viña (karm).....</u>	45
Doctrina jurídica.....	46
<u>Escritura relativa a la compra de un sembrado de pepinillos (miqta'a) con fruto).....</u>	47
Doctrina jurídica.....	48
<u>Escritura relativa a la compra de un sembrado de cebollas.....</u>	49
Doctrina jurídica.....	49
<u>Escritura relativa a la compraventa de leche de oveja.....</u>	50
Doctrina jurídica.....	50
<u>Escritura relativa a la compraventa de un animal que está presente en el lugar de autos.....</u>	52
Doctrina jurídica.....	52

	<u>Pág.</u>
<u>Escritura relativa a la compraventa de un animal que está ausente del lugar de autos.....</u>	53
Doctrina jurídica.....	54
<u>Escritura de venta de trigo con pago anticipado, (salam).....</u>	54
Doctrina jurídica.....	56
<u>Escritura de venta de vasijas de barro (fajjār) con pago anticipado.....</u>	58
Doctrina jurídica.....	59
<u>Escritura relativa a la garantía (‘uhda) [en la venta / del esclavo.....</u>	60
<u>Escritura relativa a la compraventa de una esclava de clase corriente (min wajš al-raqīq).....</u>	61
<u>Una de las escritura de Ibn al-‘Aṭṭār relativa a la venta de una sierva (ama) de clase corriente.....</u>	61
<u>Escritura relativa a la compra de una muchacha núbil de calidad (ḡāriya rā’i‘a).....</u>	63
Doctrina jurídica.....	64
<u>Escritura relativa a la venta de una sierva (ama) con cláusula de inmunidad (‘alā-l-barā’).</u>	67
Doctrina jurídica.....	68
<u>Escritura de compraventa de una muchacha núbil (ḡāriya).....</u>	70
Doctrina jurídica.....	71
<u>Escritura relativa a la venta de una niña (ṣabiyya).</u>	73
Doctrina jurídica.....	74
<u>Escritura de compraventa de una sierva acompañada de un niño, o de una niña o unos niños.....</u>	75
Doctrina jurídica.....	75
<u>Comentario acerca de los grados de la belleza.....</u>	75

	<u>Pág.</u>
<u>Escritura relativa al caso de un individuo que ha vendido su esclava madre (umm walad).....</u>	76
Doctrina jurídica.....	77
<u>Acta relativa a la declaración de inmunidad contra vicios redhibitorios, verificada con posterioridad a la conclusión del contrato.....</u>	79
Doctrina jurídica.....	80
<u>Escritura relativa a una transacción (ṣulḥ), en el caso de un esclavo que presenta algún vicio o defecto.....</u>	81
Doctrina jurídica.....	82
Doctrina jurídica.....	85
<u>Escritura de reclamación por vicios redhibitorios.....</u>	86
Doctrina jurídica.....	87
<u>Documento de istir a relativo a la fuga (ibāq) de un esclavo.....</u>	92
Doctrina jurídica.....	92
<u>Acta de juramento.....</u>	93
Doctrina jurídica.....	94
<u>Acta de demanda (tawaqquf) [en relación con] la fuga (ibāqa) de un esclavo.....</u>	95
Doctrina jurídica.....	95

* * *

CAPITULO QUINTO: ACERCA DE LAS ESCRITURAS DE MANUMISION (‘ITQ) Y SIMILARES.....

<u>Acta de manumisión inmediata (mubattal).....</u>	132
<u>Acta de manumisión aplazada (mu‘aḥḥal).....</u>	133
Doctrina jurídica.....	134

<u>Acta de manumisión póstuma (tadbīr)</u>	135
Doctrina jurídica.....	136
<u>Acta de manumisión contractual (kitāba)</u>	136
Doctrina jurídica.....	138
<u>Acta relativa al abono del importe de uno de sus plazos que efectúa el esclavo beneficiario de la carta de franquicia</u>	139
<u>Acta de certificación (istir 'ā'), relativa a un derecho de patronazgo o clientela</u>	140
<u>Acta relativa al reconocimiento del derecho de patronazgo</u>	140
<u>Acta relativa [al reconocimiento] del derecho de patronazgo, realizado en base a públicas referencias ('alā-l-samā')</u>	141
Doctrina jurídica.....	141
<u>Acta de reconocimiento de paternidad (istilhāq)</u>	142
Doctrina jurídica.....	143

CAPITULO SEXTO: ACERCA DE LAS ACTAS RELATIVAS A LOS DELITOS DE SANGRE Y LAS CUESTIONES REFERENTES A LAS CAUSAS QUE LAS JUSTIFICAN

<u>Acta de denuncia de agresión (tadmiya)</u>	153
Doctrina jurídica.....	154
<u>Acta de denuncia en caso de heridas</u>	155
Doctrina jurídica.....	156
<u>Acta relativa al fallecimiento de la víctima de la agresión y al número de sus herederos</u>	157
<u>Acta en caso de indemnidad del agredido</u>	157
Doctrina jurídica.....	158

	<u>Fág.</u>
<u>Acta de anulación, por parte de la víctima, de una acusación judicial de agresión intencionada.....</u>	158
Doctrina jurídica.....	159
<u>Acta relativa a la retractación (ruḡū‘) de la víctima de la agresión.....</u>	160
<u>Acta de concesión de perdón a cambio de composición pecuniaria.....</u>	160
Doctrina jurídica.....	162
 APARTADO RELATIVO A LAS ALEGACIONES (<u>MAQĀLĀT</u>)...	
<u>Acta de alegación referente al caso de un individuo que atribuye a su esposa haber eximido del cumplimiento de aquellas cláusulas / del contrato matrimonial / que él estaba obligado a cumplir con respecto a ella.....</u>	162
Doctrina jurídica.....	163
<u>Acta de alegación relativa al caso de un individuo que afirma que su esposa le ha eximido de pagarle la parte aplazada de su dote nupcial (kālī‘).....</u>	164
Doctrina jurídica.....	164
<u>Acta de alegación a propósito de una mujer que afirma que su esposo está dispuesto a correr con los gastos de manutención de su hijo.....</u>	165
Doctrina jurídica.....	165
<u>Acta de alegación relativa a la demanda de una mujer que afirma haberla abandonado su esposo, durante cierto tiempo, sin pagarle su manutención (nafaqa) ni nada a cambio.....</u>	166
Doctrina jurídica.....	166
<u>Acta de alegación a propósito de un caso de repudio sunnī.....</u>	167
Doctrina jurídica.....	167

	<u>Pág.</u>
<u>Acta de alegación a propósito de un caso de repudio consensual retribuido (jul^c)</u>	168
Doctrina jurídica.....	168
<u>Acta de alegación a propósito del juramento de continencia (ṭiā³)</u>	169
Doctrina jurídica.....	169
<u>Acta de alegación relativa a un caso de custodia de menores (ḥaḍāna)</u>	171
Doctrina jurídica.....	172
<u>Acta de alegación relativa a un caso de exención de entrega de posesión (inzāl) de unas propiedades</u>	172
Doctrina jurídica.....	173
<u>Acta de alegación relativa a un caso de rescisión de contrato (iqāla)</u>	174
Doctrina jurídica.....	174
<u>Acta de alegación relativa al caso de un individuo que vendió un bien raíz y requirió testimonio de haber percibido la totalidad del precio, quedándole por cobrar una parte del mismo, en la seguridad de que / el comprador / se lo pagaría</u>	174
Doctrina jurídica.....	175
<u>Acta de alegación relativa a un caso de compraventa con cláusula de inmunidad (bay^c al-barā³)</u>	177
Doctrina jurídica.....	177
<u>Acta de alegación relativa a la venta de un esclavo a condición de que el comprador le conceda la libertad</u>	178
Doctrina jurídica.....	178
<u>Acta de alegación relativa al caso de una esclava que declara tener la condición de libre</u>	179
Doctrina jurídica.....	179

	<u>Pág.</u>
<u>Acta de alegación relativa a un caso de derecho de retracto (šuf' a).....</u>	180
Doctrina jurídica.....	150

INDICES DE LAS ESCRITURAS RECOGIDAS EN LOS
 APENDICES.

Apéndice I

	<u>Pág.</u>
<u>Documento de actualización (taʿdīd) de una compraventa cuya escritura se ha extraviado.....</u>	202
[<u>Acta de compraventa de bienes rústicos (amlāk fī qarya)].....</u>	203
[<u>Escritura de compraventa de una viña (ḥadīqa)].....</u>	204
[<u>Escritura de compraventa de un baño (ḥammām)].....</u>	205
[<u>Escritura de compraventa] de un jardín (ʿinān).....</u>	206
[<u>Escritura relativa a una venta por delegación (bi-tawkīl)].....</u>	207
[<u>Documento de actualización (taʿdīd) de una compraven- ta acerca de cuya escritura surgieron discrepancias entre las partes contratantes].....</u>	208
[<u>Escritura relativa a la compraventa de un molino hidráulico (raḥā)].....</u>	209
[<u>Escritura relativa a la compraventa de una parte] de un baño (ḥammām).....</u>	211
[<u>Escritura] relativa a la compraventa de la esclava</u>	

	<u>Pág.</u>
<u>(ama) o el esclavo de clase corriente (min al-wajš), con cláusula de inmunidad (bi-l-barā').....</u>	211
<u>[Contrato de venta de esclavos con pago anticipado (salam), consistente en la adquisición] de unos [a cambio] de otros.....</u>	212
<u>Venta de unos esclavos ('ibdān) a cambio de otros.....</u>	213
<u>[Documento de exención de responsabilidad (barā') para quien ha encontrado un esclavo fugitivo (ābiq)].</u>	214
<u>Documento de contratación (isti' ḡār) de los servicios de la nodriza.....</u>	215
<u>Escritura de atestación relativa a la usurpación violenta (gaṣb) de un inmueble cuyo usurpador lo transformó y lo mezcló con su propiedad, buscando engañar a los testigos.....</u>	217
<u>Escritura de arrendamiento (qabāla) de un tejedor (maḡrab al-ṭūb).....</u>	218
<u>Documento de precario (irfāq) (concesión de utilidades y servidumbres a título benéfico y gratuito).....</u>	219
<u>Escritura de arrendamiento (qabāla) de una almazara (ma'ṣarat al-zayt) a cambio de aceite.....</u>	220
<u>Contrato de arrendamiento de molinos hidráulicos a cambio de grano (bi-l-ṭa'ām).....</u>	221
<u>Contrato de alquiler (kirā') de una tienda (ḡānūt).....</u>	222

<u>[Escritura relativa al caso de quien alquila una tienda a un hombre, por un año determinado, y posteriormente el arrendador de la tienda recuerda, una vez cerrado el trato de alquiler, que ya se la había alquilado a otra persona, y que al primer arrendatario] aún no le había cumplido [el plazo de su alquiler; entonces] ha puesto al corriente de todo ello al arrendatario [citado en primer lugar, el cual ha aceptado el compromiso de que] se la arriende por el espacio de tiempo [mencionado], una vez que transcurra [el tiempo de plazo] que todavía le queda [al anterior arrendatario].....</u>	224
<u>Escritura [de constitución] de una sociedad de bienes (širka bi-māl).....</u>	225
<u>Contrato de aparcería (muzāra‘a) al tercio.....</u>	226
<u>Contrato de aparcería al cuarto.....</u>	227
<u>Contrato de aparcería al quinto.....</u>	228
<u>Contrato de aparcería al sexto.....</u>	229
<u>Contrato de sociedad agrícola para plantación (mugārasa) por espacio de un número determinado de años.....</u>	230
<u>[Documento de usufructo de una plantación a título benéfico y gratuito (‘ariyya),] plural "‘arāyā", cuyo fundamento es el siguiente: "Te presto esta paimera" [-es decir-] "la pongo a tu disposición, y te permito recolectarla y despojarla de sus frutos".....</u>	230

<u>[Escritura de venta de la acémia extraviada]</u>	232
<u>[Escritura de] declaración de daños (ŷā ' iḥa) ocasionados en [una porción] de árboles de regadío [por falta] de agua</u>	233
<u>Documento de precario (irfāq) sobre muros medianeros y servicios de paso</u>	234
<u>[Escritura de declaración de daños (ŷā ' iḥa) en higueras de regadío, cuyo fruto es objeto de compraventa una vez que ha alcanzado su sazón]</u>	235
<u>Escritura de declaración de daños (ŷā ' iḥa) en higueras de secano, que son objeto de compraventa una vez que han alcanzado su sazón</u>	237
<u>Escritura de comodato ('āriya)</u>	239

Apéndice II

<u>Acta de manumisión a plazo fijo (mu' aŷŷal), en la que se dispone la libertad para después del fallecimiento del señor</u>	240
<u>Documento de istir'ā' relativo a una manumisión</u>	241
<u>Acta</u>	242
<u>[Acta de manumisión contractual que un individuo concede] a su esclavo cristiano</u>	243

	<u>Pág.</u>
<u>[Acta] de manumisión contractual que una persona concede a dos esclavos suyos mediante un solo documento.....</u>	244
<u>[Caso del esclavo] que es propiedad de dos individuos, al cual concede uno de ellos íntegramente la emancipación sin contar con el consentimiento de su socio.....</u>	246
<u>Acta de manumisión concedida por una persona en favor de la parte que le corresponde de un esclavo que posee en sociedad con otra, o que uno de los herederos concede sobre la parte que le corresponde de un esclavo que es propiedad común de todos ellos.....</u>	247
 <u>Apéndice III</u> 	
<u>[Acta] de denuncia de agresión que [un individuo] formula contra aquél que ordena a su esclavo que le golpee o le hiera.....</u>	248
<u>Acta de denuncia de agresión referente a un golpe propinado involuntariamente (jaṭā').</u>	249
<u>Escritura relativa a la atestación sobre la indignidad de un sujeto.....</u>	250
<u>[Certificado de honorabilidad (ta'dīl) de un testigo]..</u>	250
<u>Documento de istir'ā' que implica la pronunciación de juramento por parte de quien es demandado por</u>	

	<u>Pág.</u>
<u>usurpación violenta, o es sospechoso [de despojo de bienes o de algún agravio]</u>	251
<u>Documento de istir'ā' relativo al conocimiento que se tiene de la existencia de relaciones comerciales (mujālaṭa) [entre dos individuos], que impone la obligación de pronunciar juramento, según la doctrina de Mālik -Dios tenga misericordia de él- quien considera que el juramento puede ser omitido cuando no haya constancia de tal relación</u>	252
<u>[Escritura de conciliación que la mujer acuerda con su esposo sobre la deuda diferida de su dote (kāli')]</u>	253
<u>Acta de conciliación acordada sobre la deuda de un préstamo o de un negocio, parte de la cual se ha saldado, con concesión al deudor de una moratoria de pago</u>	255
<u>[Acta relativa a la función que hace el gestor de un individuo ausente (walī-l-gā' ib), reclamando la confirmación como suya de una propiedad que detenta otra persona]</u>	256
<u>[Acta] por la que un individuo [ratifica] en favor de otra persona sus vínculos de parentesco o clientela [con motivo de una herencia]</u>	257
<u>Acta relativa a la ratificación del derecho de patronazgo o clientela</u>	258

INDICE DE PERSONAS, ETNIAS Y COLECTIVIDADES (1).

- Al-a'āyim (min raqīq ...), p. 212.
 'Abd Allāh b. 'Abd al-Ŷabbār, p. 155.
 'Abd Allāh b. Mas'ūd, p. 134.
 'Abd al-Wahhāb, p. 13.
 Abū Bakr b. 'Abd al-Raḥmān (= Abū Bakr b. 'Abd al-Raḥmān al-Qarawī), pp. 67, 69, 73.
 Abū Bakr b. 'Abd al-Raḥmān al-Qarawī, p. 25.
 Abū Bakr b. al-Kātib, p. 71.
 Abū Bakr b. Zarb, p. 176.
 Abū Bakr b. Zuhr, p. 93.
 Abū Ḥanīfa, p. 87.
 Abū 'Imrān al-Fāsī, pp. 25, 73, 171.
 Abū Muḥammad al-Aṣṭī, p. 71.
 Abū Mūsā b. Manās, p. 71.
 Abū Tammām, p. 56.
 Abū Zayd, pp. 49, 88.
 Aflaḥ, p. 214.
 Aḥmad b. Baqī b. Majlad, p. 175.
 Aḥmad b. Jālid, pp. 46, 56, 88.
 Aḥmad b. Sa'īd b. al-Hindī, p. 3.
 'Alī b. Abī Ṭālib, p. 134.
 Aṣḥab, pp. 65, 66, 89, 90.

(1) Para la ordenación de este índice se tienen en cuenta las palabras Abū e Ibn, pero no el artículo al. Tanto en éste como en los siguientes índices sigo el orden alfabético español, prescindiendo de los signos de transcripción. Las cifras subrayadas corresponden a la paginación de los apéndices. Dada la frecuencia con que aparecen en el texto las alusiones al autor del Muqni', bajo diferentes apelativos (Aḥmad, Aḥmad b. Muḥammad, Ibn Muḡī, Abū Ŷa'far), he optado por no incluir ninguno de ellos en este índice. Los apelativos de etnias y colectividades van subrayados.

Aşbag b Sâ'îd, p. 175.

Aşhab, pp. 19, 22, 51, 66, 70, 72, 142, 144.

Baqī b. Majlad, p. 154.

Al-barbar (min raqīq ...), p. 212.

Ḍubyān, p. 12

Al-Faḍl b. Salama, pp. 3, 72, 139.

Al-Ḥāfiẓ (= Muḥammad b. 'Umar b. al-Fajjār), p. 81.

Ḥamdī, pp. 16, 19.

Al-Ḥumaydī, p. 176.

Ibn 'Abd al-Gāfir (al-Gafūr), p. 3.

Ibn 'Abd al-Ḥakam (= Muḥammad b. 'Abd al-Ḥakam), p. 56.

Ibn Abī Laylā, p. 83.

Ibn Abī Zamanīn, pp. 3, 87.

Ibn Abī Zayd, p. 89.

Ibn Arfa' Ra'sa-hu, p. 93.

Ibn al-'Aṭṭār (= Muḥammad b. Aḥmad b. al-'Aṭṭār), pp. 26, 28,
33, 54, 57, 61, 87, 165, 166.

Ibn 'Ayšūn, pp. 69, 90.

Ibn Baqī (= Aḥmad b. Baqī b. Majlad), p. 176.

Ibn al-Fajjār al-Ḥāfiẓ (= Muḥammad b. 'Umar b. al-Fajjār), p. 93

Ibn Ḥabīb, pp. 3, 19, 49, 66, 67, 68, 87, 90.

Ibn al-Hindī (= Aḥmad b. Sa'īd b. al-Hindī), pp. 26, 28, 33, 54,
66, 87, 95, 165, 166.

Ibn Kināna, pp. 65, 138

Ibn Lubāba (= Muḥammad b. Lubāba), pp. 56, 57, 88, 144.

Ibn al-Mawwāz (= Muḥammad b. al-Mawwāz), pp. 32, 68.

Ibn al-Mā'īšūn, pp. 72, 74, 88.

Ibn al-Mulūn, p. 3.

- Ibn Muzayn, pp. 3, 84, 92.
- Ibn Nāfi', pp. 57, 86, 138.
- Ibn al-Qāsim, pp. 19, 20, 21, 37, 46, 49, 50, 51, 56, 57, 64, 65,
66, 70, 71, 72, 84, 86, 89, 90, 138, 139, 142.
- Ibn Saḥnūn, p. 144.
- Ibn Šublūn, p. 20.
- Ibn Waḍḍāḥ, p. 56.
- Ibn Wahb, pp. 21, 22, 56, 138, 144.
- Ibn al-Ŷallāb, p. 155.
- Ibn Zayd (Ibn Badr), p. 69.
- Ibn Zuhr (= Abū Bakr b. Zuhr), p. 42.
- Ibrāhīm b. Bāz, p. 73.
- Ibrāhīm b. Qāsim b. Hilāl, p. 3.
- Ifranŷī-iyya, pp. 67, 177, 212, 240, 241, 248.
- ʿĪsà (= ʿĪsà b. Dīnār), pp. 66, 72, 86, 89.
- ʿĪsà b. Dinar, p. 84.
- Ishāq b. Ibrāhīm, p. 92.
- Mālik, pp. 21, 24, 32, 37, 42, 45, 50, 51, 54, 56, 64, 67, 69,
70, 72, 74, 78, 83, 84, 87, 90, 134, 136, 138, 144,
171, 252.
- Muḥammad (= Muḥammad b. al-Mawwāz), pp. 32, 64, 66, 67, 69,
71, 78, 80, 89, 171.
- Muḥammad b. ʿAbd al-Ḥakam, p. 74.
- Muḥammad b. Aḥmad b. al-ʿAtṭār, p. 3
- Muḥammad b. Ḥārīt, pp. 95, 176.
- Muḥammad b. Lubāba, p. 3
- Muḥammad b. al-Mawwāz, p. 69.
- Muḥammad b. ʿUmar (= ;Muḥammad b. ʿUmar b. al-Fajjār?), pp.
42, 69.
- Muḥammad b. ʿUmar al-Ḥāfiẓ (= Muḥammad b. ʿUmar b. al-Fajjār),
pp. 73, 162, 165, 166, 171.
- Muḥammad b. ʿUmar b. al-Fajjār, pp. 71, 88, 90, 176, 178.

Mundir b. Sa'īd, pp. 13, 84.

Mūsā b. Muḥammad b. Ḥudayr, p. 28.

Muslim b. al-Ḥaŷŷāŷ, p. 154.

Muṭarrif, pp. 74, 84.

Naṣrānī-iyya, pp. 66, 79.

Qāsim b. Muḥammad, pp. 3, 26, 28, 33, 34, 41, 43, 73, 90, 95,
166, 169, 173, 178, 180, 181.

Al-Šāfi'ī, p. 83.

Saḥnūn, pp. 3, 22, 51, 66, 139.

Sa'īd b. Aḥmad b. 'Abd Rabbi-hi, p. 175.

Sa'īd b. al-Musayyab, p. 163.

Saqlabī, pp. 244, 247, 248.

Al-sūdān (min raqīq ...), p. 212.

Wasīm b. Sa'dūn al-Ṭulayṭulī, p. 92.

Al-Watid, p. 3.

Yaḥyà b. Ayyūb (= Yaḥyà b. Ayyūb al-Zuhrī), pp. 3, 28, 90,
166, 169, 178.

Yaḥyà b. Ayyūb al-Zuhrī, p. 26.

Yaḥyà b. Yaḥyà, p. 3.

Ŷillīqī-iyya, pp. 60, 61, 67, 70, 73, 75, 132, 133, 137, 212, 213,
240, 241, 242, 244, 246, 247, 248.

Zayd b. Ṭābit, p. 134.

Zuhayr, pp. 163, 164.

INDICE DE OBRAS MENCIONADAS EN EL TEXTO DE LA TRADUCCION.

- "Libro" de Abū Tammām, p. 56.
- "Libro" de Ibn Saḥnūn, p. 144
- "Libro" de Ibn al-Ŷallāb, p. 155.
- "Libro" de Muḥammad (= "Libro" de Muḥammad b. al-Mawwāz),
pp. 64, 66, 67, 69, 71, 171.
- "Libro" de Muḥammad b. al-Mawwāz, p. 89.
- "Libro" de Muslim b. al-Ḥaŷŷāy, p. 154.
- "Al-Maŷmū'a", p. 72.
- "Al-Mudawwana", pp. 51, 57, 66, 72, 86, 90.
- "Musnad" de Baqī b. Majlad, p. 154.
- "Al-Mustajraŷa" (= "al-Utbiyya") (?), p. 72.
- "Al-Muwatṭa'", pp. 54, 91, 138.
- "Al-Utbiyya", pp. 64, 67, 72, 171.
- "Al-Wādiḥa", pp. 50, 66, 67, 72.
-

INDICE DE TERMINOS Y EXPRESIONES ARABES TRANSCRITOS EN EL
 TEXTO DE LA TRADUCCION Y DE LOS APENDICES.

Ābiq, dicese del esclavo fugitivo cuando en la correcta actitud del amo no existen motivos que le hayan impelido a escaparse, pp. 94, 214.

Abrāy, torres de alquería, palomares (?), p. 203

Afniya, espacios o zonas de servicio de una casa, un baño o un molino, pp. 21, 202, 210, 211.

ʿAhd, garantía en el comercio de esclavos, p. 214.

Ah! al-ʿilm, ulemas, p. 177.

Ahl al-watāʾiq, notarios, redactores de escrituras notariales, p. 48.

Ahriyāʾ, alfolíes, p. 57

Ahwād, piletas de una almazara, p. 220.

Aḥyār, piedras "correderas" o "volanderas" de un molino, p. 209.

Ajḍar, caballería de color bayo oscuro, p. 232.

Aklaban, canes, modillones, p. 235.

Āla, artefacto del molino, pp. 21, 209.

Alwāḥ galqi-hi, postigos o planchas para cerrar los vanos de una tienda, p. 222.

Ama, sierva, esclava, pp. 61, 67, 73, 77.

ʿAmal, jurisdicción administrativa, pp. 14, 204, 218.

ʿĀmil, colono, trabajador, p. 228.

Amīn, apoderado, persona a quien se confía algo en depósito, pp. 64, 72.

Amlāk fī qarya, bienes rústicos, p. 203.

Arḍ bayḍāʾ, tierra sin cultivar, inculta, pp. 14, 226.

ʿĀriya, préstamo, comodato, p. 239.

ʿAriyya, pl. ʿarāyā, concesión del usufructo de una plantación a título benéfico y gratuito, p. 230.

Aṣbuʿ, dedo, pulgada (medida), p. 58

Asirra, piedras "soleras" de un molino, pp. 21, 209.

Aṣl, pl. uṣūl, pie de árbol, pp. 14, 231.

Aṣl, principio fundamental, p. 84.

Aṣl al-māl, capital original, p. 30.

Al-ʿaṭṭārīn (sūq), (mercado de) los drogueros, p. 222.

A^ʿwar, tuerto, p. 89.

ʿAyb, pl. ʿuyūb, defecto o vicio redhibitorio, pp. 65, 177.

ʿAynāʾ, dicese de la mujer de ojos negros y grandes, p. 61.

Bāhira, mujer de belleza deslumbradora, p. 76.

Bāʾi^ʿ, vendedor, p. 9.

Balŷāʾ, dicese de la mujer que no tiene pelo entre sus cejas, p. 61.

Barāʾ, inmunidad, ausencia de obligación, pp. 65, 214;
ʿalā-l-barāʾ, con cláusula de inmunidad, pp. 67, 211.

Baraṣ, lepra, pp. 34, 68.

Batṭj, sandía, p. 48.

Batt (ʿalā-l-batt), (juramento) realizado en base a una certeza absoluta, pp. 68, 89.

Bay^ʿ, pl. buyū^ʿ, compraventa, transacción, trueque, cambio, pp. 9, 12, 36, 174.

Bay^ʿ al-barāʾ, compraventa con cláusula de inmunidad, p. 177.

Bayt, nave, sala de un molino, p. 209.

Bayt māl, erario de la comunidad, p. 39.

Birdawn, rocín, (¿burdegano?), p. 239.

Bi'r sāniya, pozo de noria, pp. 22, 205.

Da' Tf, argumento, condición o cláusula débil o sin fuerza jurídica, p. 67.

Darb, adarve, p. 206.

Day'a, finca rústica, aldea, p. 239.

Dajl arba'Tn (bi- ...), dinares de los de "a cuarenta", pp. 203, 204.

Dirā', codo (medida), p. 219.

Dīwān, tratado, conjunto o colección de textos poéticos o en prosa, p. 181.

Diya, precio de la sangre, pp. 155, 160.

Fajjār, alfarería, vasijas de barro, p. 58.

Falas, insolvencia económica, p. 25.

Fāliŷ, hemiplejía, p. 34.

Al-firāq, la separación, p. 170.

Fary, vulva, p. 66.

Fatwà/s (futyà), dictamen, opinión o resolución jurídica autorizada, pp. 15, 16, 21, 51, 52, 65, 70, 75, 92, 95, 134, 142, 158, 166, 168, 175, 178.

Al-fay, retractación, revocación, p. 170.

Fūl, habas, p. 55.

Fuqqūs, pepino, p. 48.

Furn, horno, p. 23.

Furūc, "ramas" o cuestiones derivadas de un principio fundamental (aşl), casuística, p. 84.

Gā'ib, gā'iba, ausente, fuera del lugar de autos, p. 23.

Gā'ila, defecto o vicio moral en un esclavo, pp. 60, 74.

Gāniya, mujer hermosa, p. 75.

Gaşb, usurpación violenta, p. 217.

Gayr al-munādā, (venta realizada por el albacea) sin subasta pública, p. 32.

Gayr 'udūl, dícese de los testimonios o testigos que no reúnen las condiciones de equidad y rectitud requeridas, p. 87.

Guraf, cámaras para conservar los cereales, p. 57.

Ḥaḍāna, custodia de menores, pp. 32, 171.

Hāḍin, hāḍina, persona encargada de la custodia de un menor, pp. 32, 33.

Ḥadīqa, pl. ḥadā'iq, jardín, huerto, pp. 47, 204.

Ḥadīṭ, dicho o tradición formal que se atribuye al Profeta, pp. 30, 163.

Ḥāfiẓ, persona que conoce de memoria el Corán y las tradiciones del Profeta, pp. 3, 71, 73, 88, 90, 93, 162, 165, 168, 171, 176, 178.

Ḥakam, autoridad judicial, p. 88.

Ḥākim, magistrado, juez auxiliar, pp. 87, 257.

Ḥaml, gravidez, embarazo, p. 65.

Ḥammām, baño, termas, pp. 202, 205, 211.

Ḥānūt, tienda, local comercial, pp. 22, 222.

Ḥaql, campo de cultivo, p. 14.

Ḥaram, vivienda, reservado, zona privada de un molino, p. 210.

Hārib, dicese del esclavo que ha huído de casa de su amo por haber sido objeto de amenazas o malos tratos, p. 94.

Hāšimīes, dinares, p. 254.

Hasnāʾ, mujer guapa, beldad, p. 75.

Hawma, barrio, pp. 202, 207, 234.

Hāyŷ, peregrino, p. 73.

Himmiṣ, garbanzos, p. 55.

Hukūma, magistratura, p. 215.

Ibāq, ibāqa, fuga de un esclavo, pp. 92, 95.

ʿIbdān, esclavos, p. 213.

Ibtiyāʿ, operación de compra, compraventa, p. 9.

Iʿdār, interpelación, p. 87.

ʿIdda, periodo legal de espera de la mujer al término de su matrimonio, antes de contraer nuevas nupcias, pp. 167, 170.

Ṭiāʾ, juramento de abstinencia de relaciones sexuales pronunciado por el marido, pp. 169, 171.

ʿIlimi-hi (fī ...), (juramento) realizado en base a una creencia firme, p. 89.

Imām, jefe de la comunidad, autoridad legítima, p. 41.

Inkār (ʿalā-l- ...), en base a la negación, p. 83.

Inzāl, cesión de dominio, entrega de posesión, pp. 16, 172.

lq'ād, enfermedad que priva de la capacidad de movimiento, p. 34.

lqāla, anulación, rescisión de un contrato de compraventa, pp. 44, 173, 174.

lqlīm, distrito administrativo pp. 14, 204, 208, 218, 220, 226, 227, 228, 239.

lqrār ('alā-l- ...), en base a la confesión o el reconocimiento, p. 83.

lrfāq, documento de precario o concesión de utilidades y servidumbres a título benéfico y gratuito, pp. 219, 234.

lšā'a ('alā-l- ...), "p.o indiviso", pp. 180, 211.

lstibrā', periodo de tiempo señalado para determinar la vacuidad del útero de la esclava, al cambiar de dueño, pp. 63, 64, 70, 71, 74, 76, 143.

lstilḥāq, reconocimiento de paternidad, p. 142

lstir'ā', acto de reserva, protesta realizada en secreto ante notario; también, en general, actas que presentan la declaración de los testigos y que difieren de aquellas escrituras en las que se expone la declaración de las partes, pp. 92, 94, 140, 241, 251, 252.

lstitnā' (bi-...), con cláusula de retroventa, p. 19.

Isti'âar, contratación de servicios, p. 215.

I'timar, cultivo, vivificación de tierras o casas, p. 209.

'Itq, manumisión de esclavos, p. 132.

I'ymâ' min al-umma, acuerdo unánime de la comunidad, p. 176.

Jābiya o jābi'a, pl. jawābi', "alfabias", tinajas, pp. 58, 59.

Jansā', dicese de la mujer de nariz respingona, p. 61.

Jaṭā', no intencionalidad, involuntariedad, p. 249.

Jirbiz, melón, p. 48.

Jiyār, opción, p. 9; 'alà-l-jiyār, con cláusula de opción, p. 17.

Jul', repudio consensual retribuido, p. 168.

Kāfir, no creyente, infiel, p. 78.

Kāli', deuda diferida de la dote nupcial, pp. 164, 253.

Karm, viña, jardín, pp. 45, 47.

Kirā', alquiler, p. 222.

Kitāb, acta, documento, escritura notarial, p. 35.

Kitāba, manumisión contractual y también precio que paga el esclavo para obtenerla, pp. 81, 136, 242.

Laŷīnī, de aceituna "lechín", p. 220.

Librīlī, lebrillo, p. 59.

Lumaʿ, rastrojos, p. 230.

Maʿāŷīn, artesas, p. 59.

Maḍāwi, lucernas, tragaluces de un baño, p. 205.

Maḍrab al-tūb, tejar, p. 218.

Maḥaṭṭ wāridi-hā, almacén de suministros del molino, pp. 21, 210

Maḥaŷŷā, camino real, calle mayor, pp. 206, 224.

Maḥīd, regla, menstruación, p. 74.

Māi, bien contable, p. 159.

Maʿūna, maldita, p. 66.

Mamlūk-a, esclavo-a, pp. 60, 61, 211.

Maṣab, "sala del empiedro" de un molino, pp. 21, 209.

Maqāla, pl. maqālāt, alegación, pedimento, pp. 80, 85, 162.

Maqlūba (ard ...), tierra en barbecho, p. 16.

Maqrūnat al-ḥāyibayn, cejijunta, p. 61.

Maqṭaʿ al-ḥaqq, lugar en la mezquita aijama destinado a las sesiones judiciales, p. 93.

Maqtūʿ al-yad, manco, p. 89.

Marāhid, letrinas, p. 211.

Marṡaʿ (marāʡiʿ) adrāki-him, devolución de daños o evicción y saneamiento, pp. 10, 204.

Maʿṡarat al-zayt, almazara, p. 220.

Maṡtaba, pl. maṡāṡib, poyo, poyales, pp. 22, 23, 211, 222,

Maṡāmir, silos, p. 57.

Maṡlūb, demandado, p. 161.

Maʡhūl, aleatorio, desconocido, ignorado, p. 83.

Mawāt, tierras muertas, p. 40.

Mawḡūʿ, depositario, pp. 64, 71.

Mawlā, patrono, cliente, pp. 140, 258.

Mawlā ʿitāqa, liberto, cliente, p. 140.

Mazānni-hā,-hi (fī ...), circunstancias de lugar, tiempo y modo adecuadas para ofrecer algo a la venta, pp. 27, 232.

Miḡṭa'a, pepinillos, p. 47.

Mu'ār, comodatario, p. 239.

Mu'āwaḡa, permuta, pp. 34, 35, 36.

Mu'aḡḡal, (acta de manumisión) a plazo fijo, pp. 133, 240.

Mubattal, (acta de manumisión) inmediata, p. 132.

Mubtā', comprador, p. 9.

Mudabbar, esclavo manumitido a título póstumo, p. 136.

Mudabbir, persona que otorga la manumisión a título póstumo, p. 135.

Mudahhaba, cerámica dorada, p. 59.

Mudallis, timador, vendedor que actúa de mala fe, p. 86.

Mudda'ā 'alay-hi, demandado, p. 84.

Mudda'ī, demandante, pp. 84, 160.

Mudyan (mud), almudí (peso), p. 221.

Mugārasa, sociedad agrícola para plantación de árboles frutales, p. 230.

Mu^cTr, comodante, p. 239.

Mujālaṭa, relaciones comerciales, p. 252.

Mujāmis, quintero, colono de una aparcería al quinto, p. 228.

Mujbir, informador, p. 88.

Mukātab, esclavo beneficiario de la manumisión contractual, p. 137.

Mukātib, persona que otorga la manumisión contractual, p. 137.

Mukattaba, cerámica escrita, epigrafiada, p. 59.

Muktarī, arrendatario, p. 222.

Mu³ lin, dicese del individuo que pronuncia juramento de abstenerse de mantener relaciones sexuales con su esposa, p. 170.

Muqabbil, arrendador, pp. 218, 220.

Muqāsama, división, participación de bienes, p. 42.

Al-muqāṣṣa, compensación, p. 30.

Muqīl, parte que acepta la rescisión de un contrato de compraventa, p. 44.

Muqrī, arrendador, p. 223.

Mu^crà, usufructuario, p. 231.

Murayyaša, cerámica adornada con dibujos de plumas, p. 59.

Murfaq, beneficiario de una concesión de utilidades y servidumbres a título benéfico y gratuito (irfāq, q.v.), p. 234.

Murfiq, otorgante de la concesión citada con anterioridad, p. 234

Mu^c rī, donante del usufructo de una plantación de árboles frutales a título benéfico y gratuito, p. 231.

Murtafiq, beneficiario de un irfāq, p. 234.

Musādis, aparcerero, colono de una aparcería al sexto, p. 229.

Muṣāliḥ, conciliante, p. 162.

Musallaf, objeto de una venta salam (q.v.), p. 213.

Musallaf, al-musallaf ilay-hi, vendedor en un contrato de venta salam, pp. 55, 212.

Musallam, en buen estado físico, libre de defectos, p. 177.

Musallif, comprador en un contrato de venta salam, p. 213.

Muṣarrā, oveja que se deja sin ordeñar para hacerla pasar por más lechera, p. 87.

Muṣayyir, autor de una donación en concepto de pago (taṣyīr, q.v.), p. 30.

Musta^cTr, comodatario, p. 239.

Mustaqīl, demandante de la rescisión o resolución de un contrato de compraventa, p. 44.

Mustar'ā, dicese del testimonio o prueba derivado de un acto de reserva realizado ante notario (istir'ā, q.v.), pp. 82, 161, 254.

Mustar'ī, solicitante del documento de istir'ā, p. 94.

Muṭafāwaḍa, sociedad fiduciaria, p. 226.

Muṭtaq, esclavo manumitido, emancipado, p. 132.

Mutaqabbal, arrendatario, pp. 218, 220.

Muṭtarī, usufructuario, p. 231.

Muṭtiq, manumisor, persona que otorga la libertad a su esclavo, p. 132.

Muwāḍa'a, consignación, depósito, pp. 64, 71.

Muwallā la-hu, beneficiario de la cesión de un objeto al mismo precio de venta por el que fue adquirido (tawliya, q.v.), p. 43.

Muwallī, cedente, autor de la cesión citada con anterioridad, p. 43.

Mūyib, ofertante de una venta con cláusula de opción, p. 17.

Muḡtahid, diligente; también, jurista cualificado que utiliza el razonamiento personal (iḡtihād), p. 5.

Muzāra'a, contrato de aparcería, p. 226.

Muzāriʿ, aparcerero, p. 226.

Nafaqa, gastos de manutención, pp. 27, 31, 166.

Nafaqat al-ḥaml, ayuda económica, pensión por embarazo, p. 166.

Najl, fruto de palmera, dátil, p. 47.

Naqd, pago al contado, p. 212.

Nawāzil, casos particulares, cuestiones jurídicas de especial dificultad, p. 4.

Naʿlāʾ, dícese de la mujer de grandes ojos, p. 62.

Qāʿa, solar, pp. 11, 21, 202, 206, 209, 211.

Qabāla, arrendamiento, pp. 218, 220.

Qabw, bóveda del horno, chimenea, p. 23.

Qāḍī aʿ-ŷamāʿa, juez o cadí de la comunidad, gran cadí, pp. 162, 214.

Qādūs, pl. qawādīs, arcaduz, cangilón de noria, pp. 58, 59.

Qafz, cahiz, p. 55.

Qandīl, pl. qanādīl, candil, lámpara, pp. 58, 59.

Qanawāt, canales, pp. 209, 211.

Qanwāʾ, dícese de la mujer de nariz aquilina, p. 61.

Qāriḥ, dícese de la caballería de cinco años, pp. 52, 232.

Qarya, alquería, p. 14.

Al-qasāma, conjuración, cincuenta juramentos de rigor pronunciables por los parientes agnados más próximos a la víctima, como medio de prueba extraordinario, en caso de homicidio, p. 154.

Qāsimies, dinares, p. 254.

Qaṣriyya, pl. qaṣārī, barreños, p. 59, tinajas, p. 220.

Qidr, pl. qudūr, marmita, puchero, p. 58, caldera de un baño, p. 205.

Qināʾ, canales, p. 209.

Qulayla, p. 58.

Qulla, qu!ayla, orza, cántara, p. 58.

Raḥā, molino hidráulico, pp. 20, 21, 209.

Rahn, fianza, garantía, p. 20.

Rāʾiṣ, maravillosa, distinguida, de calidad (esclava), pp. 63, 75.

Ramad, oftalmía, p. 64.

Rashāʾ, dicese de la mujer flaca de nalgas y caderas, p. 65.

Raʾs (al-)māl, capital monetario, pp. 174, 226.

Ribā, usura, p. 36.

RibāʿT, dicese de la caballería de cuatro años, p. 52.

Rubʿ, arroba, pp. 51, 55, 59, 220.

Ruṭīyñāt, molino hidráulico de rodezno, de rueda horizontal, p. 21.

Al-ruḡūʿ, retractación, revocación, pp. 160, 170.

Ruyūn, trigo "rubión", pp. 55, 221.

Ṣabiyya, niña, impúber, p. 73.

Sadād, justa tasación de una venta, p. 41.

Ṣadāq, dote nupcial, p. 164.

Ṣadaqa, Donación limosnera, donación hecha intuitu Dei, p. 180.

Safqatan wāḥidatan, operación, trato comercial único, contrato único, pp. 203, 209.

Ṣahbāʾ, mujer de cabello castaño, entre negro y rubio, p. 61.

Şahfa, pl. Şihāf, "zafa", fuente, plato hondo, pp. 58, 59.

Şāhib aḥkām al-sūq, inspector, juez de mercado, funcionario encargado de la supervisión de mercados, p. 214.

Şāhib aḥkām al-şurṭa, jefe, prefecto de policía, p. 214.

Şāhib al-mawāriṭ, encargado de las herencias, funcionario encargado de recoger las herencias correspondientes al bayt al-māl (q.v.), p. 37.

Şahrīy, pila, estanque, alberca, pp. 22, 202, 205.

Sā'ir al-ḥayawān, otros semovientes, p. 70.

Salaf, préstamo sin interés, adelanto, mutuo; en ocasiones equivale a salam, pp. 18, 20, 228.

Salam, venta con pago anticipado, pp. 54, 55, 56, 58, 212, 213.

Samā' (ʿalā-l-...), de oídas, en base a públicas referencias, p. 141.

Şammā', dicese de la mujer que tiene la punta de la nariz levantada y la ternilla bien perfilada, p. 61.

Sāniya (bi'r...), aceña, (pozo de) noria, pp. 22, 205.

Saqf, "Tinado" del molino, lugar donde se deposita el grano para que se seque, p. 209.

Al-şaqqāqīn (sūq), zoco de los mercaderes de paños, p. 222.

Şayj, maestro competente, pp. 144, 155.

Šayṭān, el demonio, Satán, p. 160.

Šibr, palmo, palmo mayor (medida), pp. 59, 219.

Širka bi-māl, sociedad de bienes, p. 225.

Sudd, azud, represa de un molino, pp. 21, 209.

Šuf'a, retracto, derecho de retracto, pp. 42, 180.

Šulḥ, transacción, conciliación, acuerdo amistoso, pp. 81, 161.

Sull, tisis, p. 34.

Sunna, una de las fuentes del Derecho islámico, basada en la conducta y los hábitos del Profeta como norma a imitar, p. 176.

Sunnī, canónico, conforme con lo que preceptúa la tradición canónica, p. 167.

Ṭa'ām (bi-l-...), a cambio de grano, de géneros alimenticios, p. 221.

Ṭabāyu', operación, acto de compraventa, p. 175.

Ṭābiya, pl. ṭawābī, tapia, tapial, pp. 219, 235.

Ṭadbīr, manumisión póstuma, "post mortem", que surte efecto a la muerte del amo, p. 135.

Ṭa'dīl, certificado de honorabilidad, habilitación de los testigos, p. 250.

Tadmiya, denuncia de agresión, p. 153.

Taḥrīm, impedimento, prohibición, p. 30.

Tanī, dicese de la caballería de tres años, p. 52.

Al-taqāṣṣ, compensación, p. 30.

Tašāhud, fórmula de profesión de fe, p. 168.

Taṣdīq, credibilidad, p. 162.

Taṣyīr, donación en concepto de pago, datio in solutum, pp. 29, 30.

Tawaqquf, requerimiento, demanda, p. 95.

Tawktl (bi-...), por delegación, por mandato, en representación de otro, p. 207.

Tawliya, reventa o cesión por el precio original convenido que el comprador hace a otra persona distinta del verdedor, p. 42.

Taʿdīd, actualización, renovación, pp. 202, 208.

Tuṭṭiyya, arcaduz de 1/3 de capacidad, p. 59.

Tumniyya, arcaduz de un azumbre de capacidad, p. 59.

Tunyā, retroventa, p. 9.

Turba ḡabaliyya, tierra basta para fabricar vasijas de barro, p. 59.

ʿUdūl, testigos honorables, idóneos, p. 88.

ʿUhda, garantía a todo riesgo dada por el vendedor, pp. 60, 212

ʿUhdāt al-sana, garantía por un año en la venta del esclavo, p. 64.

ʿUhdāt al-talāṭ, garantía de tres noches en la venta de esclavos, p. 60.

Umm walad, esclava madre, que ha dado un hijo a su dueño, pp. 67, 72, 76.

Waḍṭʾa, mujer limpia, aseada, p. 75.

Wāhib, donante, p. 69.

Wāhiyan (wāhin), débil, incapaz, p. 27.

Wajš (min al-...) (min...al-raqīq), esclavo-a de clase corriente, vulgar, no instruido-a, pp. 61, 211.

Wakīl, mandatario, procurador, pp. 25, 207.

Walāʾ, vínculo de patronazgo o clientela, pp. 78, 132, 142, 240.

Walī al-gāʾib, tutor, representante o gestor legal de un individuo ausente, p. 256.

Waḡṣāʾ, dícese de la mujer chata, de nariz pequeña, p. 61.

Ward, dicese del caballo de color castaño, p. 232.

Waṣī, albacea, tutor testamentario, pp. 30, 36.

Waṣiyya, manumisión concedida por vía testamentaria, p. 136.

Waḥnāʾ, dicese de la mujer de carrillos protuberantes, mofletuda, p. 61.

Wazīr, ayudante, funcionario auxiliar, p. 39.

Ŷadaʿ, dicese de la caballería de dos años, p. 52.

Yadan bi-yadin, venta hecha "mano sobre mano", sin intervalo de tiempo, p. 36.

Ŷaʿfaries, dinares, p. 254.

Ŷāhiliyya, el periodo de la barbarie, de la gentilidad, anterior a la misión del Profeta, periodo preislámico, p. 164.

Ŷāʾiḥa, siniestro, daño, calamidad agrícola, pp. 46, 49, 233, 235, 237.

Ŷamīla, agraciada, bonita, p. 75.

Ŷanna, jardín, huerta, p. 22.

Ŷāriya, esclava joven, núbil; concubina, pp. 70, 75, 76, 179.

Ŷāriya rāʾiʿa, muchacha núbil de calidad, concubina, esclava distinguida, p. 63.

Ŷarra, jarra, p. 58.

Ŷazīra, balsa de un molino, p. 209.

Ŷinān, jardín, huerta, p. 206.

Ŷunūn, epilepsia, enajenación mental, pp. 34, 68.

Ŷudām, elefantiasis, pp. 34, 68.

Zallāʿ, dicese de la mujer flaca de muslos o caderas, p. 65.

Zayŷāʿ, dicese de la mujer de cejas finas y alargadas, p. 61.

Zayt al-badd, aceite de prensa, p. 220.

Zayt al-māʿ, aceite virgen, resultante del primer prensado de la aceituna, p. 220.

Zayt al-maṭbūj, aceite refinado o de orujo, p. 220.

Zibl, estiércol seco, p. 202.

Zubdiyya, cerámica de color crema (?); bol o taza, p. 59.

Zuqāq, callejón, p. 206.



F. JAVIER AGUIRRE SADABA

EL "KITAB AL-MUQNI FI ILM AL-SURUT" DE ABU YA FAR AHMAD
IBN MUGIT AL-TULAYTULI. EDICION CRITICA DE LA OBRA Y
TRADUCCION DE LOS CONTRATOS DE COMPRAVENTA, CARTAS DE
MANUMISION, DENUNCIAS Y ALEGACIONES.

TESIS DOCTORAL

II

(Edición crítica)

DEPARTAMENTO DE ESTUDIOS SEMITICOS

(HISTORIA DEL ISLAM)

FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS

UNIVERSIDAD DE GRANADA

MCMLXXXVII

TEXTO ARABE

(EDICION CRITICA)

INDICACIONES PREVIAS

El texto adoptado como base de la presente edición es el contenido en el manuscrito de la Real Academia de la Historia, al que, en adelante, de nominaré con la sigla A. En general, he procurado respetar dicho texto; no obstante, siempre y cuando parecía necesario para facilitar su lectura y comprensión, he juzgado conveniente incorporarle las adiciones marginales o interlineadas del propio manuscrito, o bien fragmentos del manuscrito del Sacromonte, designado a partir de aquí con la sigla B, que no figuran recogidos en el anterior. Utilizo paréntesis () o paréntesis rectos () para enmarcar, respectivamente, las palabras tomadas de los márgenes de A o aquéllas que aparecen en B pero que no figuran en el texto de A, sin indicarlas en nota al pie de página, salvo que, en el primer supuesto, B las omita u ofrezca alguna variante. La inclusión de una palabra o texto interlineado se hace constar en el aparato crítico. Los corchetes [] señalan palabras que no constan en ninguno de los manuscritos y cuya inclusión permite aclarar el sentido del texto.

Como norma, he procurado mantener el ductus consonántico del texto establecido en la forma indicada, corrigiendo en su caso, de acuerdo con el criterio actual, las anomalías ortográficas frecuentes en ambos manuscritos, tales como el empleo de la yā' por la hamza, alif normal por alif maqṣūra y viceversa, "a" breve por "a" larga, la arbitrariedad en los soportes de la hamza, la omisión de la hamza flotante y, ocasionalmente, de puntos diacríticos. Estas correcciones no han sido consignadas en nota de manera general. Sí he señalado, en cambio, las estimadas como anomalías de carácter morfosintáctico (declinación, conjugación y concordancia).

Para indicar las variantes he empleado el siguiente método: Adoptada la variante más adecuada, se señalan en nota al pie de página las otras variantes, precedidas por la sigla del manuscrito correspondiente. Cuando la variante adoptada procede de una anotación marginal del manuscrito A, la incluyo entre paréntesis (). Si ninguna de ellas es aceptable, doy mi lectura, indicando en nota las variantes que ofrecen los manuscritos. En el caso de que la palabra adoptada proceda de una anotación interlineada, se hace constar en el aparato crítico. Como quiera que las variantes no aceptadas se recogen en las notas, es obvio advertir que cuando la lectura dada por el manuscrito B coincide con la lectura adoptada procedente del manuscrito A, no la consigno en nota, a menos, naturalmente, que aquél omita la palabra o el texto en cuestión, en cuyo caso así lo hago constar.

Aunque no aparecen de manera regular en el texto, utilizo los signos su-kūn, hamza, madda y tašdīd - este último salvo en letras solares, pero también en esas ocasiones si se trata de citas coránicas, hadices o fragmentos poéticos -, y señalo las mociones vocálicas que pueden evitar posibles ambigüedades en la lectura. Las citas del Corán, los hadices y los fragmentos aludidos se han vocalizado en su totalidad. Dado que la máquina empleada para realizar esta edición no dispone de tipos distintos para la yā aislada y la alif maqṣūra, marco la diferencia mediante la incorporación, en su caso, de los puntos diacríticos - aunque no los lleve el texto -, excepto si se trata del pronombre relativo الذی que puede ser reconocido sin dificultad.

Si bien el aparato crítico se limita fundamentalmente a la consignación de las variantes y a algunas observaciones sobre la foliación del manuscrito A y la propia edición - para estas últimas utilizo como llamada el signo + -, he optado por incluir, asimismo, referencias bibliográficas sobre los hadices y los versos que se citan, cuando me ha sido posible. Las refe-

rencias de los hadices las he señalado de acuerdo con el sistema utilizado por A.J.Wensinck para sus Concordances, salvo en el caso del Muwatta', para cuyas referencias adopto la numeración que figura en la edición de A. Rātib 'Armūš. Siguiendo el criterio tradicional, enmarco las citas coránicas entre paréntesis floreados ﴿ ﴾ con indicación en nota de la azora y aleya correspondientes. La separación entre aleyas se señala mediante el signo o .

La edición de un texto árabe supone, en gran medida, una propuesta de interpretación para cuya mejor inteligencia no deben escatimarse aquellos recursos que, sin dar lugar a graves alteraciones textuales y estilísticas, faciliten su lectura y arrojen claridad sobre su contenido. Abundando en este criterio, adelantado de forma implícita en las anteriores indicaciones, y aun a riesgo de evidenciar algunos posibles errores de interpretación, he introducido los signos de puntuación, supliendo los puntos y aparte en las ocasiones que lo he creído conveniente. Asimismo, y no obstante haber respetado al máximo la división en capítulos y apartados que tiene el texto, enumerando correlativamente cada escritura con su fiqh en su capítulo respectivo, en ocasiones he suplido - en aras de esa claridad a la que aludía - los enunciados de diversas escrituras que no aparecen señalados en los manuscritos y que en la edición figuran enmarcados entre corchetes [] . Estos corchetes los empleo, también, para señalar cualquier otro texto suplido que resulta ilegible en los manuscritos debido al deterioro del papel o por haberse borrado la tinta. Las lagunas en el texto van señaladas mediante puntos suspensivos encerrados entre corchetes [] y con una observación en nota acerca del espacio que ocupan.

Los títulos de las obras citadas en el texto y, de manera ocasional, algunos epígrafes sobre cuestiones muy concretas, van entrecomillados; no así los enunciados generales de los capítulos o partes de aquéllas. En las notas bibliográficas, los nombres de autores van en letras capitales cuando

do la obra citada ha sido consultada de manera directa, pero si se citan por referencias de otro autor, sus nombres se escriben con minúsculas.

He seguido la práctica corriente de utilizar abreviaturas para algunas doxologías y fórmulas eulógicas:

صلعم = صلى الله عليه وسلم — رضه = رضي الله عنه
رحه = رحمه الله — تع = تعالى — عم = عليه السلام

Las diferencias que en el uso de doxologías se aprecian con frecuencia entre uno y otro manuscrito no son recogidas, por lo general, en el aparato crítico. Tampoco se señalan, a partir del capítulo tercero, las diferencias en las distintas alusiones al autor - denominado unas veces por su kunya, otras por el ism y el nasab -, ya que B omite casi siempre su mención en los siguientes capítulos.

Los dos tipos de numeración que aparecen consignados al margen en la edición remiten, en ambos casos, al manuscrito A. Las cifras en caracteres más grandes corresponden a la foliación; las más pequeñas se refieren a las líneas de cada página del manuscrito enumeradas de cinco en cinco, pero en los Apéndices señalan las de las páginas de la edición. El cambio de folio está marcado por una raya oblicua / , incluso a principio de línea. El comienzo de la línea del manuscrito, indicado de cinco en cinco con el signo + volado, no se señala cuando coincide con el de la edición. A pesar de que algunos folios están colocados fuera del lugar que les corresponde, he juzgado preferible mantener los números de foliación que lleva el manuscrito, haciendo constar la anomalía, si procede, en nota al pie de página mediante el signo de llamada + .

En la transliteración de las variantes procedentes del manuscrito de la Biblioteca Nacional nº 5452/13, en su texto aljamiado, he seguido el método adoptado por A. Galmés de Fuentes en su edición de la Historia de los

amores de París y Viana, pp.149-165, salvo en los casos de vocales postizas y consonantes antihiáticas, que, ante la dificultad de representarlas en tipo menor y voladas como propone A.Galmés, señalo enmarcadas entre paréntesis () .

En las anotaciones al pie de página, y además de l.s que son habituales en un aparato crítico, he utilizado las siguientes siglas y abreviaturas:

A = Manuscrito de la Real Academia de la Historia.

Ad. = Añadido.

B = Manuscrito del Sacromonte.

Ileg.= Ilegible.

Intl.= Interlineado.

L. = Línea.

Marg. = Al margen.

Omt. = Omite.

• • •

المقنع في علم الشروط

للفقيه الحافظ

أبي جعفر أحمد بن محمد بن مغيث

الطليطلي

(٤٠٦-٤٥٩ هـ)



(المقدمة)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1, v.

وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى (سَيِّدِنَا) مُحَمَّدٍ الْكَرِيمِ وَعَلَى آلِهِ وَسَلَّمَ تَسْلِيمًا

قال الفقيه الحافظ أبو جعفر أحمد بن محمد بن مغيث الطليطلي
— رَضَهُ —¹: الحمد لله بدء كل مقال وجبار يحمد على كل حال،
الذي استخلص الحمد لنفسه واستوجبه من جميع خلقه عند ذكره،
وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى أَمِينٍ وَحِيَهُ مُحَمَّدٌ خَيْرَتَهُ مِنْ خَلْقِهِ •

أما بعد: فلإني تصفحت كتب وثائق المتقدمين، ليحيى بن يحيى، وابن
حبيب، وسحنون، وابن مزين، ومحمد بن لبابة، وقاسم بن محمد، ويحيى
بن أيوب، وإبراهيم بن قاسم بن² هلال، وأحمد بن سعيد بن الهندي،
ومحمد بن³ أحمد بن العطار، والوتيد، وابن الطنون، وابن أبي زمنين،
والفضل بن⁴ سلمة، وابن عبد الغافر⁵، وغيرهم ممن يطول الكتاب بذكره

(1) Marg.A: رَحْمَهُ. Omt.B desde: الطليطلي. tidas por Abū 'Abd Allāh Muḥammad b. al-Fajjār. Cf. W. HOENERBACH, Urkunden, p. XXXXII.

(2) A: وابن.

(3) Omt.B: محمد بن .

(4) Intl.A: أبي. Omt.B.

(5) Así en ambos mss. Sin embargo, quizá de ba leerse Ibn 'Abd al-Gafūr, ya que, probablemente, Ibn Mugīṭ alude a 'Abd Allāh b. 'Abd al-Gafūr b. Sulaymān b. Yūsuf al-Fihri, alfaquí malagueño citado por IBN AL-ABBĀR (Takmila, n° 1371), autor de un compendio de Waṭā'iq y cuyas enseñanzas fueron transmi-

الذين طما¹ علمهم (ولا ينكر)² فضلهم ، فوجدتها كثيرة³ الفوائد والموارد
 10 مما يتصرف علمها عند القضاة في مجالس⁴ المحاضرة وبين الفقهاء في
 أوقات المناظرة ، فرأيت أن أنتخب منها في هذا الكتاب أصولها وأقرب
 رسومها المعمول بها وأبين غرائبها وعيون مسائلها وأنبه على ما جرى به
 الحكم منها .

ورسمت ذلك على ستة فصول ، كل فصل منها مفصل⁵ ليكون (ذلك) أقرب تتاولا .
 تضمن الفصل الأول بيان سير الموثقين وحسن طريقتهم بين المسلمين ، وتضمن
 الفصل الثاني وثائق النكاح وما جانسها ، وتضمن الفصل الثالث وثائق البيوع
 15 ومعانيها ، وتضمن الفصل الرابع وثائق الأفضية وأحكامها ، وتضمن الفصل
 الخامس وثائق العتق وما شاكلها ، وتضمن الفصل السادس وثائق الدماء
 ومعاني أسبابها . ولم أخل فقه كل عقد منها من أي من التنزيل ولا من حديث
 الرسول - صلعم - ، وشرحت ما في ذلك من النوازل بالحجج والدلائل ، وجلبت
 عليها من أقوال المتأخرين وما أخذته عن شيوخ⁶ المعروفين بالعلم به
 والدين . ولم أدع أصلا تتفرع منه جياذ المسائل إلا أودعته في كتابي هذا
 20 وجعلته أصلا لرسوم⁷ الوثائق والسجلات وما تضمن في ذلك من المعاني
 والمقالات . وتبرأت في ذلك كله من الزلل والإغفال وطلبت فيه الصواب من
 الكبير المتعالي⁷ ، إذ هو - جل وعز - يظهر العجز على عبده ليعلم أن ليس
 التوفيق إلا من عنده . فمن اجتهد في المسلمين فغير مذموم ، ومن بلغ طاقته

(1) B: Ms. Bibl. Nac. p.1,1.16: ظما

(5) B: مفصلا .

طما = كافوا اشتاندو .

(6) B: شيوخ .

(Es decir: ke fu(w)e estendiō).

(7) B: العزيز المعتال .

(2) L.A: Ms. Bibl. Nac. ,p.1,1.17: ولا نكث

ولا ينكر = إِنَّا نَأْغِزُ شَدَّ .

(Es decir: i no e negada su /.../).

(3) B: كثير .

(4) B: المجالس .

في إرشادهم فليس بملوم، والإنصاف معلوم¹ للأشراف والحسد موجود في الأطراف². ولكلّ مقام مقال³ ولكلّ شكل مثال، وليس على المجتهد أكثر من وسعه، وكلّ إناء بالذی فيه يرشح⁴.

(وقد) قال الشاعر [من المتقارب]:

حُضُورُ الْفَتَى بِجَمِيلِ الْمَقَالِ * يَدُلُّ عَلَى الطَّيِّبِ مِنْ مَوْلِدِهِ

وَمَنْ لَمْ يَكُنْ طَاهِرًا وَالْوَالِدِينَ * فَلَا خَيْرَ لِلنَّاسِ فِي مَشْهَدِهِ⁵

/ وَكُلُّ يَوْمٍ إِلَى فَعْلِهِ * وَيَأْوِي الْكَرِيمُ إِلَى مَحْتَدِهِ⁶

25

2,r.



(1) B: معروف.

(2) Marg.A: في الأتراب. En ambos mss. figura الأتراف, sin embargo opino que se trata de un error que los diferentes copistas de la obra han repetido, ya que, además de que esa palabra carece de sentido en el contexto de la frase, en el Ms. Bibl. Nac., p.1, l.26, se lee:

في الأتراف = إنشكَبَشْ

(es decir: en los kabos), lo que permite suponer que la lectura correcta es الأتراف, palabra que además de otros significados tales como el ya mencionado tiene, también, el de "parientes", acepción ésta que encaja a la perfección en el sentido de la idea que quiere expresar Ibn Mugīṭ y que está, asimismo, recogida en otros refranes o proverbios árabes (cf. G.W. FREYTAG, *Proverbia*, n.º 242-h).

Por lo que se refiere a la indicación que aparece al margen en A (ya señalada al principio de esta nota), en el Ms. Bibl. Nac., p.1, l.27, se lee:

والأتراب بالباء = إنشكَبَنَارُشْ

(es decir: i los konpañeros), lo que permite suponer que quizás haya que leer في الأطراف والأتراب, si bien esta adición estorba a la rima y a la similitud rítmica que evidentemente guarda esta frase con la anterior, del mismo modo que ocurre entre sí con las frases que siguen a continuación en el texto.

(3) Cf. G.W. FREYTAG, *op. cit.*, n.º 169-1, III, n.º 2736; E. GARCIA GOMEZ, *Refranceros. I*, n.º 11, *Refranceros. V*, n.º 58, y las referencias allí contenidas. Este proverbio aparece citado también por AL-NUBĀHĪ, *Marqaba*, p.66, con la variante maqālan.

(4) Marg.A: كلّ إناء ينضح بما فيه. Cf. G.W. FREYTAG, *op. cit.*, n.º 179-k, con el mismo texto que figura al margen en A pero con la variante yaršahu; E. GARCIA GOMEZ, *Refranceros. V*, n.º 158: yandāyū (sic). 'IYĀD, *Madārik*, IV, p.655, en la biografía de Ibn al-Aṭṭār, hace alusión a este proverbio con la variante yandāhu.

(5) B: مشهوده .Ms.Bibl.Nac.,p.1,
l.,31: مشهده .

(6) B: يول .Ms.Bibl.Nac.,p.1,l.,31:

يول = اشتهانكستد

(está encajado) (?).

(7) Marg.A: محفده .b. مجتهده .Ms.
Bibl.Nac.,p.1,l.,32: محتده .

الفصل الأول

الفصل الأول

في بيان سير الموثقين وحسن طريقتهم بين المسلمين¹

(قال أحمد بن محمد بن مغيث)²: اعلم - أعزك الله (بطاعته) - أن معاني الوثائق³ (محبوبة)⁴ في الصدور مشهورة في الآذان⁵ مختلجة (في⁵ النفوس متصلة بها ، وهي كاللآلئ المكنونة في أصدافها والنار المخبوة في أحجارها ، فلن أظهرت اللؤلؤ من أكنانه (وأبديته)⁶ تبين لك⁷ حسنه وجماله ، فلن قدحت النار من مكانها وأحجارها انتفعت بها وظهر ضوءها . (ورسم)⁸ الوثائق إنما يستبين⁹ الكامن من جواهرها ، ويخرج (المستبين)¹⁰ من أفاظها بحركات الستخرج لها بحسن الإشارة وحلاوة اللفظ والعبارة ونظم الحرف بمثله حتى يتصور¹¹ صوراً ناطقة تعرف عن أنفسها وتدل على عيونها ، فكلمة قرب لفظ الكلام¹² كان أفصح ، وكلمة اختصر البيان كان أوضح ، وأس ذلك وترجمانه اللسان العربي (والقلم¹³ الذكي ، فهما يترجمان ويدلان ، ما لم يكن اللسان على البديهة ناطق ولا القلم عن رقم البلاغة كاب¹³ ، (فتحسن)¹⁴ مبانيه

- (1) B: وحسن طريقتهم من الوثائق . (11) A: ينصب .
(2) Omt.B: بن مغيث . (12) L.A y marg.B: والفهم .
(3) A: أن علم فصول الوثائق . (13) B: ما لم يكن اللسان بالبديهة .
(4) L.A y Ms.Bibl.Nac., p.1, l.3: محتوية . المعروف ولا الروني المخرج .
(5) B y l.A: بالنفوس . (14) L.A: لتحسن .
(6) Marg.A y Ms.Bibl.Nac., p.1, l.11: وأبداته .
B: أبدته .
(7) Intl.A: لك . Omt.: يتبين . B: لك .
(8) L.A: ورسوم .
(9) Ms.Bibl.Nac., p.1, l.15: إنما يستتير = مَشَّ رَأْيُ الْفَرِّ (es decir: más rrelunb(a)-ra).
(10) B y l.A: المستنير .

وتصحّ معانيه ، ويبدّ¹ كلامه على ألسن القائلين ويخفّ² على آذان السامعين ،
وينشر عنه³ الجميل في كلّ⁴ وثيقة كتبها على مرّ (السنين)⁵ .

قال الشاعر⁶ من الطويل :-

لسان الفتى بصفّ ونصف فؤاده • فلم يجق⁷ إلا صورة اللحم والدم
وكائن ترى من ساكت لك معجب⁸ • زيادته أو نقصه في التكلم

15

وقال آخر⁹ من الكامل :-

إن الكلام من الفؤاد وإنما • جعل اللسان على الفؤاد دليلاً¹⁰
فلذا اجتمع في الموثق ما ذكرناه استحق اسم الموثق¹¹ الماهر بالبلاغة ،
لأن قلمه¹² يسيل عن عيون الكلام ينابيعها ويظهرها من معادنها عن¹³ غير

(1) A y Ms. Bibl. Nac., p. 1, l. 27: بدّ. B: يذر. (13) B e intl. A; l. A: على .

(2) A: خفّ .

(3) A: ينشر عليه . B: نشر عنه .

(4) Omt. B.

(5) l. A: السنن . B: السامعين .

(6) Los versos que a continuación se citan pertenecen a Zuhayr b. Abī Sulmā; cf. W. AHLWARDT, *Divans*, p. 192, n.º 19, l. 4 y 5, y su traducción al castellano por F. CORRIENTE en *Mu'allaqāt*, p. 97, v. 59 y p. 98, v. 60. Con relación al orden en que aparecen en la edición de W. Ahlwardt, estos versos están invertidos tanto en los dos manuscritos del Formulario de Ibn Mugīl como en el Ms. Bibl. Nac., y así los recoge también MAQQARĪ en *Nafh*, III, p. 368.

(7) Marg. A: وما بعد . B: فلم يبق بعده .

(8) A y Ms. Bibl. Nac., p. 1, l. 29 y 30: من معجب لك ساكت . La citada edición de W. Ahlwardt y el texto de Maqqarī (*loc. cit.*) traen صامت en vez de ساكت .

(9) Omt. B.

(10) Cont. B: إذا هو أهدى ما يقول من . قال آخر من الطويل :- فلن لسان المرء مفتاح قلبه
Este verso figura al margen en A. الفم .

(11) B: اسم الوثائق .

(12) Marg. A: القلم .

20 استكراه ولا اغتصاب⁺ ولا بن الرومي في وصف القلم⁷ من المتقارب⁻ :

لَعْمُكَ مَا السِّيفُ سَيْفُ الْكَمِيِّ * بِأَخْوَفٍ مِنْ قَلَمِ الْكَاتِبِ²
 لَهُ شَاهِدٌ إِنْ تَأَمَّلْتَهُ * ظَهَرَتْ عَلَى سِرِّهِ³ الْغَائِبِ
 أَدَاةُ⁴ الْمَنِيَّةِ فِي جَانِبَيْهِ * (فَمَنْ مِثْلُهُ رَهْبَةُ الرَّاهِبِ
 سِنَانِ الْمَنِيَّةِ مِنْ جَانِبِ)⁵ * وَسَيْفُ الْمَنِيَّةِ مِنْ جَانِبِ
 أَلْمِ تَرَ فِي صَدْرِهِ كَالسِّنَانِ * وَفِي الرَّدْفِ كَالْمَرْهَفِ الْقَاضِبِ⁶

25 فصل. قال أحمد (بن محمد) : ومن أدوات الفقيه المرسم للوثائق أن
 2,v. يكون عالما / بأصول الحلال والحرام وأقوال الفقهاء المتقدمين وبما
 جرى به العمل بين المفتين⁷، ليكون ذلك أصلا يعتمر عليه، و(يطالع)⁸
 من أجوبة المتأخرين⁹ ما يرجع في النازلة إليه تشتمل عليه¹⁰ حلاوة
 الشمائل وحفظ المسائل. قال الشاعر¹¹ من الوافر⁻ :

عَلَيْكَ بِكَاتِبٍ لَبِيقٍ رَشِيقٍ * ذِكِّي¹² فِي¹³ شَمَائِلِهِ¹⁴ حَرَارِهِ
 تُنَادِيهِ¹⁵ بِطَرْفِكَ مِنْ بَعِيدٍ * فَيَفْهَمُ رَجْعَ لِحْظِكَ بِالْإِشَارَةِ

(1) En la edición del *Diwān* de Ibn al-Rūmī que he consultado, realizada por K. Kīlānī (El Cairo-al-Tawfīq, s.d.), no están recogidos estos versos, aunque sí figuran otros alusivos al tema de la supremacía del cálamo sobre la espada (cf. n.º 374, p. 372 de la citada edición).

(2) Omt. B. *Ms. Bibl. Nac.*, p. 2, l. 12: الكتاب. (12) *Iqd*: زكِّي.

(3) B y marg. A: سرّ. *Ms. Bibl. Nac.*, p. 2, l. 15: سرّه. (13) A y *Ms. Bibl. Nac.*, p. 2, l.

(4) B: أذات. وفي: 29.

(5) Omt. también en *Ms. Bibl. Nac.* (14) *Ms. Bibl. Nac.*, p. 2, l. 29:

شماله. (6) B: العاضب. *Ms. Bibl. Nac.*, p. 2, l. 23: العاضب. (15) *Iqd* y B: تتاجيه. *Ms. Bibl. Nac.*, p. 2, l. 31: تتاديه.

(7) B: المستبين.

(8) L. A: يطالع. Omt. B.

(9) Omt. B desde ليكون.

(10) Omt. B.

(11) Ibn 'Abd Rabbih recoge estos versos pero no indica el nombre de su autor; cf. *Iqd*, IV, p. 172.

وقال آخر من البسيطِ :

في كَفِّهِ قَلَمٌ يَقْضِي بحدِّته * ما لَيْسَ يَقْضِيهِ حدُّ السَّيْفِ في القُلْلِ
إنَّ خَطَّ خَطِّ بَخْطِي البَلاغة ما * تَخْطُهُ الكَفُّ بِالخَطِيَّةِ الذُّبُل¹

وعلم² رسوم الوثائق علم شريف ، يلجأ إليه (في ذلك)³ الملوك وأهل الظرف (والشرف) والسوقة⁴ والسواد ، كلهم يمشون إليه ويتحاكون بين يديه ، فلتنزل كل طبقة على مرتبتها ، ويقدم اسم الشريف على من هو دونه واسم الرجل على (اسم) المرأة ، ويجتنب⁵ في رسمها⁶ الكذب والزور .

قال الشاعر من المقاربِ :

أَيَا ذَا الوَثَائِقِ لا تَغْتَرِرُ * بما في يَدَيْكَ من المُرْتَغِبِ⁷
فإِنَّكَ مَهْمَا تَكُنْ عاقِدا * لِزورٍ تُزْخِرُهُ أو كَذِبِ⁸
فإنَّ العَظِيمَ مُحِيطٌ بِهِ * ويعلمُهُ⁹ من وراء الحُجُبِ
(ولا تنسَ أهوالَ يومِ اللِقَاءِ * فكمْ فيه من روعةٍ تَرْتَقِبِ)¹⁰
فكُنْ حَذِرا من عُقوباتِهِ * ومِن جاحِمٍ¹¹ تَرها تَلْتَهِبِ¹²

قال أحمد (بن محمد) : ويلزم لم رسم الوثائق أن يتحفظ بدينه ،

(1) B: الذبل . Ms. Bibl. Nac., p. 2, l. 33. (11) Por *Yahim* (fuego infernal).

(2) Marg. A y omt. B: ومن هول نار ترى تلتهب .
الحض على الوثائق وما فيها من الفوائد من قام عليها في السؤال في الأحكام ولا في

(3) L. A: فيه . Ms. Bibl. Nac., p. 2, l. 19. الفقه ولا في حياض المسائل .
ترها تلتهب .

(4) Marg. B.

(5) Intl. A; l. A: تجنب .

(6) Intl. A: رسمه .

(7) Intl. A: المرتغب . Ms. Bibl. Nac., p. 2, l. 8.

(8) B: كذب . Ms. Bibl. Nac., p. 2, l. 10. تكذب .

(9) Marg. A y Ms. Bibl. Nac., p. 2, l. 13: يعلم .

(10) Marg. A: يرتقب . Ms. Bibl. Nac., p. 2, l. 16.

ولا يلقن أحدا بما يظهر به الخصم على خصمه¹، وليكتب بينهما كما علمه¹⁵ الله، قال - تع -² : * وَلِيَكْتُبَ بَيْنَكُمْ كَاتِبٌ بِالْعَدْلِ *³، (أي)⁴ لا يكتب لصاحب الحق أكثر مما له⁵ ولا أقل. قال مالك وغيره : ولا يكتب ذلك بين الناس إلا عارف بها عدل في نفسه مأمون عليه لقوله - تع -⁶ : * وَلِيَكْتُبَ بَيْنَكُمْ كَاتِبٌ بِالْعَدْلِ *⁷. ويلزمه أن يقدم اسم (الرجل) الشريف على من هو دونه. فلن كان مبتاعا قلت : هذا ما ابتاع فلان، فلن كنيته⁸ كان أحسن. وإن كان بائعا قلت : أشهد فلان شهداء هذا الكتاب أنه باع من فلان بكذا وكذا، وتبني إلى⁹ آخر العقد. وإن كان الابتاع لرجلين من واحد¹⁰ قلت : ابتاع فلان بن فلان وفلان بن فلان من فلان بن فلان¹⁰. وإن كان لواحد من اثنين قلت : ابتاع فلان بن فلان من فلان بن فلان وفلان بن فلان¹¹. (وإن كان لجماعة قلت : ابتاع فلان وفلان وفلان من فلان بن فلان). وإن كان لواحد من جماعة قلت : ابتاع فلان بن فلان بن فلان من فلان وفلان بن فلان وفلان بن فلان¹² فلان بن فلان¹³. وإن كانت المبتاعة امرأة قلت : ابتاعت فلانة بنت فلان من فلان بن فلان¹⁴. وإن كان¹⁵ ابتياعها من

(1) B: ولا يلقن الخصم لأحد أحدا

بما يظهر به الخصم على خصمه .

(2) B: قال الله عز وجل .

(3) Corán, II, 282.

(4) L.A: إذ .

(5) Marg.A: من حقه .

(6) B: لقول الله عز وجل .

(7) Corán, II, 282.

(8) B: كنيته . Ms. Bibl. Nac., p. 2,

1.22: فلن كنيته .

(9) B: على .

(10) B: فلان وفلان أبناء فلان بن فلان .

(11) B: من فلان وفلان أبناء فلان .

(12) Omt.B: قلت ابتاع .

(13) B: من فلان وفلان بن فلان .

(14) B: فلانة ابنة فلان من فلان .

(15) B: كانت .

امرأة قُلْتُ : ابتاعت فلانة بنت فلان من فلانة بنت فلان¹ . وإن كان
 اثنتين² من اثنتين³ قُلْتُ : ابتاعت فلانة بنت فلان وفلانة²⁵
 بنت فلان من فلانة بنت فلان وفلانة بنت فلان⁴ / ولفظ التثنية^{3,r.}
 في المؤنث كما في المذكر ، وتقول في الجميع : منهن ، وتقول
 في الرجال : منهم ، فاعرفه .

ولا تحملُ أحدا في فتواكَ إلا على مذهب مالك وأصحابه ، وعلى ذلك
 جرى العمل بالأندلس بين الشيوخ من زمن عبد الرحمن الداخل
 - رحمه -⁵ فلن قال مُعْتَرِضٌ⁶ : من أين تخيّرتم⁷ الحكم والفتيا
 بمذهب مالك وأصحابه وتركتهم مذاهب سائر العلماء ؟ قيل له : لحديث
 ثبت عن رسول الله⁺ - صلعم - أنه قال : تُضْرَبُ أكبادُ⁸ الإبلِ فلا يُوجد
 عالمٌ أعلمُ من عالمِ المدينة⁹ . قال سُفيان بن عُيينة : هو مالك بن
 أنس¹⁰ . وقال الشافعي : يدور العلم على ثلاثة : مالك بن أنس وسفيان بن
 عُيينة والليث بن سعد¹¹ . وقال عبد الرحمن بن مهدي : أئمة الناس¹² في
 زمانهم أربعة : سُفيان الثوري بالكوفة ومالك بالجزاز والأوزاعي بالشام
 وحماد بن زناد¹³ بالبصرة¹⁴ .

(1) B: فلانة ابنة فلان من فلانة ابنة فلان .

(2) Marg.A: كانتا اثنتان . B: اثنتان .

(3) B: من اثنتان .

(4) B: فلانة وفلانة ابنتا فلان من فلانة .
 وفلانة ابنتي فلان .

(5) A: رحمهم .

(6) Marg.A: قائل .

(7) Marg.A y Ms.Bibl.Nac., p.2, l.24:

تخيرتم .

(8) B, marg.A y Ms.Bibl.Nac., p.2, l.

25: Marg.B: أكباد . Existen di-
 versas versiones de este hadīṭ entre

cuyas variantes se registra el uso de uno u otro de estos dos vocablos; cf. IBN FARḤŪN, Dibāy, I, p.65.

(9) El texto de este hadīṭ, tal como aquí aparece, presenta numerosas varian-
 tes con respecto al texto del mismo que figura en IBN ḤAYAR, Tahdīb, X, p.8, e
 'IYĀḌ, Madārik, I, pp.82-83; véase también IBN FARḤŪN, ibidem, nota 5 y la biblio-
 grafía que en ella se menciona.

(10) Vid. IBN ḤAYAR, ibidem; 'IYĀḌ, loc. cit., p.83.

(11) B: سعيد . Vid. IBN FARḤŪN, loc. cit., p.74.

(12) B: أئمة المسلمين .

قال أحمد (بن محمد) : وانفرد أهل الأندلس بمذهب مالك (- رَحَهُ -)
 لتركه لشذوذ العلم ولانتقاده للرجال ، ولأنه كان أقل الناس تكلفاً¹
 وأتقنهم حفظاً ، فلذلك صار إماماً ، وكان من قوله - رضه - :
 10
 لئن هذا العلم دين ، فانظروا عمن تأخذون دينكم ، لقد أدركت سبعين
 ممن كان يقول : قال رسول الله -- صلعم -- ، فما أخذت (عنهم)³
 شيئاً ، ولئن أحدهم لو أئتمن على بيت مال لكان أميناً ، إلا أنهم لم
 يكونوا من أهل هذا الشأن⁴ . وحدث مُصعب بن عبد الله عن أبيه
 أنه قال : كنتُ جالساً مع مالك بن أنس⁵ في مسجد رسول الله - صلعم - ،
 إذ دخل رجل فقال : أيكم (أبو عبد الله)⁷ مالك ؟ فقالوا : هذا ،
 فجاء (فسلم)⁸ عليه واعتنقه⁺ وقبل بين عينيه وضمه إلى صدره
 15
 وقال : والله (أحلف وبه أقسم) لقد رأيتُ البارحة رسول الله
 - صلعم - جالساً في هذا الموضع ، فقال : هاتوا مالكا ، فأتي بك
 (ترتعد)⁹ فرائصك ، فقال : ليس بك بأس يا أبا عبد الله - وكناك - ،
 اجلس ، فجلست ، فقال : افتح حجرك ، ففتحت ، فملاه مسكاً منثوراً¹⁰ ،

(13) Intl.A; B y l.A: زيد .

(14) "أئمة الحديث الذين يقتدى بهم أربعة . . ." 'IYĀD, loc.cit., p.132:

(1) Marg.B.

(10) Ms.Bibl.Nac., p.2,

(2) B: تأخذوا .

1.34: منثوراً .

(3) L.A: منهم .

(4) Vid. IBN FARHŪN, loc.cit., p.100, que intercala tras la fórmula de elogio :

"عند هذه الأساطين، وأشار إلى المسجد"

(5) A: أنس بن مالك .

(6) B: أتاه .

(7) B: عبد الله .

(8) L.A: يسلم .

(9) L.A y Ms.Bibl.Nac., p.2, l.30: ترتعد .

وقال : ضُمَّهُ إِلَيْكَ وَبِئْسَ فِي أُمَّتِي • قال : فبكى مالك طويلاً ، ثم قال :
 إن صدقت رؤياك ، فهو العلم الذى أودعنى الله¹ .
 وسُئِلَ ابن مهديّ : مَنْ أَعْلَمُ مالِك² أَوْ أَبُو حَنِيفَةَ ؟ فقال : مالك أعلم من
 أستاذ أبي حنيفة³ ، يعني - ماد بن - أبي - سليمان •

قال أحمد (بن محمد) : والأخبار في إمامة مالك أكثر من أن تحصى ،
 وقد أَلْفَ الناس في فضائله كثيرا ، (وفيه) قال الشاعر⁴ 7 من الطويل :

أَلَا لِمَنْ⁵ فَقَدَ الْعِلْمَ فِي فَقْدِ مالِكِ • فلا زال فينا صالح الحالِ مالِكِ
 فُلُؤْلَاهُ ما قامَتْ (حُقُوق) كثيرة⁶ • وَلَوْلَاهُ لانسَدَّتْ علينا المَسالِكِ
 يُقيمُ سَبيلَ الحَقِّ والحَقِّ واضح⁷ • ويَهدي كما تَهدي النُّجومُ الشُّوابِكِ⁸
 عَشُونا إليه نَبْتَغِي ضَوْءَ نارِهِ • وقد لَزِمَ العَيِّ⁹ اللُّجُوجُ المَماحِكِ¹⁰
 /فجاء بِرأْيِ مِثْلِهِ يُقتدى بِهِ • كَنَظْمِ جُمَانٍ زَيَّنَتْهُ السَّبائِكِ

وقال آخر¹¹ 7 من الكامل :

يَأبِي¹² الجَوابَ فما يَراجِعُ هَيبَةً • والسَّائلونَ نَواكِسُ الأذقانِ
 أدبُ الوَقارِ¹³ وعِزُّ سُلطانِ التَّقَى • فهو المَطاعُ¹⁴ وليسَ ذا سُلطانِ



(1) Esta anecdota de Mālik la recoge el cadí 'Iyād sin apenas variación alguna con respecto al texto de Ibn Muḡī; cf. *Madārik*, I, p. 241.

(2) B: من أعلم الناس أملك •

(3) En versión del cadí 'Iyād, que refiere esta anecdota en dos ocasiones, la respuesta de Ibn Mahdī habría sido: "من أستاذي أبي حنيفة". Cf. *Madārik*, I, pp. 86 y 132.

(4) El cadí 'Iyād atribuye estos versos a Abū-l-Mu'āfā; vid. *Madārik*, I, p. 246, y otra versión en p. 250 con la variante 'umr por faqd en el primer

hemistiquio del primer verso.

(5) Marg. A: *Ms. Bibl. Nac.*, p. 3, l. 3: *ألا لئن كان لئن كان*.

(6) L. A y *Ms. Bibl. Nac.*, p. 3, l. 8:

• حدود

(7) *Madārik*: "يقيم سبيل الحق سرا وجهرة".

(8) En A y *Ms. Bibl. Nac.* este verso precede al anterior.

(9) A: *Ms. Bibl. Nac.*, p. 3, l. 10:

• العي

(10) Este verso y el siguiente no fi-

guran en B.

(11) Tanto Ibn Qutayba como Ibn Farḥūn recogen estos versos sin indicar el nombre de su autor: vid. Uyūn, I, p. 294 y II, p. 136, y Dībāy, I, p. 114. Ibn 'Abd Rabbih los atribuye a Ibn al-Mubārak: vid. Iqd, I, p. 202. Por su parte el cadí 'Iyāḍ sólo toma el segundo verso, mencionando como autor a 'Abd Allāh b. Sālim al-Jayyāḥ: vid. Madārik, I, p. 246.

(12) B: يأبي . Ms. Bibl. Nac., p. 3, l. 14: يأبي .

(13) Uyūn: هدى الوقار : Iqd: هدى التقي .

(14) Madārik y Dībāy: المهيب .

الفصل الثاني

الفصل الثاني

في بيان وثائق الصدقات وما جانسها

قال أحمد (بن محمد) : ندب الله - عز وجل - عباده إلى النكاح، فقال : ﴿فَأَنْكِحُوا مَا طَابَ لَكُمْ مِنَ النِّسَاءِ﴾² الآية . فالنكاح على مذهب مالك مندوب إليه ، وقد يتعين فرضه على من يخشى العنت وليس له من الطول إلا المهر ، وقد يكون أيضا مكروها لمن لا³ يجد الطول ولا حرفة له ولا صناعة . والنكاح في اللغة الوطء ، من ذلك قول العرب : نكحت البر في الأرض⁴ ، إذا أدخلته فيها . وثبت عن رسول الله - صلعم - أنه قال : عَلَيْكُمْ بِالْبَاءَةِ فَإِنَّهُ أَعْزُّ لِلْبَصْرِ وَأَحْسَنُ لِلْفَرْجِ ، وَمَنْ لَمْ يَكُنْ لَهُ طَوْلٌ فَعَلَيْهِ (بِالصَّوْمِ)⁵ ، فَإِنَّهُ لَهُ وَجَاءٌ⁶ .

قال ابن حبيب وغيره : يعني بالباءة النكاح ، وهو في معنى الجماع بعينه ، والوجاء (يشبه) الخصاء ، يقول الصيام يكسر الانعاظ⁸ . وقال - عم - : مَنْ أَحَبَّ فِطْرَتِي فَلَيْسَتْ بَسُنَّتِي ، وَمِنْ سُنَّتِي النَّكَاحُ⁹ . وقال - عم - : إِنْ مِنْ دِينِي النَّكَاحُ ، فَعَلَيْكُمْ بِمَا فَرَضَ اللَّهُ¹⁰ . وقال - عم - : مَنْ تَزَوَّجَ فَقَدْ اسْتَكْمَلَ نِصْفَ دِينِهِ¹¹ . فَلَيْتَقَ اللَّهُ فِي النِّصْفِ الثَّانِي¹² . وقال - عم - : إِيَّاكُمْ وَخَضْرَاءَ الدِّمَنِ ، قِيلَ : يَا رَسُولَ اللَّهِ وَمَا خَضْرَاءُ الدِّمَنِ ؟ قَالَ : الْمَرْأَةُ الْحُسْنَى فِي الْمَنْبِتِ السُّوْرِ ، يَعْنِي

(1) لعباده على: B.

(2) Corán, IV, 3.

(3) Ad. intl. A.

(4) Ad. marg. B.

(5) L.A: بالصيام .

(6) Cf. BUJĀRĪ, nikāh 3; TIRMIDĪ, nikāh, 1; además, al-Nasā'ī, ṣiyām, 43, ap. WEN SINCK, Concordance, I, p. 229.

(7) L.A: شبه .

(8) B: النعظ .

(9) Cf. Ibn Māyā, nikāh, 1: النكاح من إن سنتنا , e Ibn Ḥanbal, V, 163: النكاح , ap. WENSINCK, op.cit., VI, p. 553.(10) No he conseguido hallar ninguna referencia acerca de este hadīṭ.

(11) Intl.A y marg.B. L.A: الدين .

(12) Ad. marg.B desde وقال . Vid. S. VILA, Abenmoguit, p. 53, n. 17.(13) B: خضر . Vid. S. VILA, loc.cit., n. 18.

أن يكون لها أبوان دنيان وإن كانت¹ حسناء. وقال - عم - : من حق (الولد على والده)² أن يكرم حاله يتزوج في كرم حتى يكون كريماً. وقال - عم - : خير فائدة يفيدها امرؤ مسلم زوجة صالحة، إن نظر إليها سرته وإن أمرها أطاعته وإن غاب عنها حفظته³. وقال - عم - : عليكم بالابكار فإنهن أعذب أفواهاً⁴ وأنتق أرحاماً⁵ وأحسن أخلاقاً وأثبت⁴ مؤدّة (وأرضى باليسير من الجياع)⁵.

7 1 7

7 عقد الصدق

قال أحمد (بن محمد) : ويستحب أن تستفتح الصدقات بعد البسمة بذكر الحمد لله والشكر له⁶ والصلاة على رسول الله - صلعم - ، تقول : الحمد لله * الذي خلق من الماء بشراً فجعله نسباً وصهراً وكان ربك قديراً * أحمده على ما أمر به⁸ من محمود النكاح وأشكره على ما نهى عنه من مذموم السفاح، وصلى الله على محمد النبي⁹ الداعي للفلاح والنجاح. ثم تكتب : هذا ما أصدق فلان بن فلان زوجته فلانة بنت فلان، أصدقها كذا وكذا مثقالاً من سكة بلد¹⁰ كذا الجارية فيه¹¹ حين تأريخ هذا الكتاب نقداً وكالاً، النقد من ذلك كذا، قبضه لها أبوها فلان / من زوجها فلان، إذ هي بكر في حجره وولاية نظره، وصار بيده ليجهزها به إليه وأبرأه منه، والكالى باقي العدد المذكور، وذلك كذا وكذا من الصفة المذكورة مؤخر عن الناكح فلان مؤجل عليه (إلى) كذا أوله تأريخ هذا الكتاب،

(1) B: كان، sigue ad.intl.: بنت.

(2) L.A: على. B: من حق الوالد على ابنه. أبيه.

(3) Vid. S.VILA, loc.cit., n.19. Cf. MUSLIM, ridā, 64: وخير متاع الدنيا

والمرأة الصالحة; además, al-Nasā'i, nikāh, 15, Abū Dāwūd, zakā, 32, e Ibn

Mā'ya, nikāh, 5: ما استفاد المؤمن بعد

تقوى الله خيرا له من زوجة صالحة, ap. WENSINCK, op.cit., III, pp.337-8.

(4) L.A: أسمن. Marg.A: وأسمن.

(5) También ad. marg.B. Vid.S.VILA, loc.cit., n.20. Cf. Ibn Mā'ya, nikāh, 7: أعذب أفواها وأنتق أرحاما وأرضى

باليسير, ap. WENSINCK, op.cit., I, p. 210.

(6) Ad. intl. A. Omt.B.

(7) Corán, XXV, 54.

(8) Marg.A: ما ندب إليه.

(9) Omt.B.

والتزم لها طاعاً متبرعاً استجلاً لمودتها وتقمناً لمسرتها . وإن شئت
قلت : والتزم لها شروطاً انعقد انفكاحُ عليها ، والطوعُ أحسنُ . ثم تقول : منها ألا
يتزوج عليها ولا يتسرى معها ولا يتخذ أم ولدٍ ، فإن فعل شيئاً من ذلك فأمرها
بيديها ، وألا يغيب عنها غيبةً مُتصلةً قبل البناء ولا بعده قريبةً ولا بعيدةً
طاعاً ولا مكرهاً أكثر من ستة أشهر ، إلا في أداء حجة الفريضة عن نفسه
(خاصة) بعد أن يعلن بذلك ، فلن له في ذلك مغيب عامين (اثنين) ، فإن
زاد على هذين الأجلين أو على أحدهما فأمرها بيديها والقول قولها في المنقضى
من أجلها¹ . وإن شئت خففت عن الزوجة مؤنة إثبات المغيب فقلت : والقول
قولها في المغيب وفي المنقضى من أجلها ، بعد أن تحلف في بيتها بحضرة
شهيدي عدل يعرفانها بالله لقد غاب عنها أكثر مما شرطه لها ، ثم يكون
أمرها بيديها ولها التلوم عليه ما أحببت (في كل ما شرطه لها)² لا يقطع تلومها
شرطها . وألا يرحلها من حاضرة كذا إلا بإذنها ورضاها ، فلن أراد أن يرحلها
مكرهاً فأمرها بيديها ، وإن طاعت له بالرحيل فرحلها ثم سألته الرجعة فلم
يرجعها من يوم تسأله (ذلك) إلى ثلاثين يوماً فأمرها بيديها ، وعليه مؤنة
انتقالها ذاهبة وراجعة ، وكلما رحلها بإذنها ثم ردها فهي باقية على شرطها³ .
وألا يمنعها زيارة جميع أهلها من النساء وذوي محارمها من الرجال ، وألا
يمنعهم زيارتها⁴ فيما يحسن ويحمل من التزاور بين الأهلين (والقربات)⁵ ،
فلن فعل شيئاً من ذلك فأمرها بيديها . وألا يضارها في نفسها ولا في أخذ
ذي بالٍ من مالها ، فلن فعل شيئاً من ذلك فأمرها بيديها . وإن شئت

(10) Omt.B.

(11) Omt.B.

(1) Sigue en A, tachado: **بعد أن تحلف في بيتها بحضر** . Omt.B.

(2) Omt.B.

(3) Omt.B desde **وكلما** .(4) **وألا يمنعهم منها**: B.(5) **والأقارب**: B.

قُلْتُ: وَلَا يَحُولُ فِي السُّكْنَى بَيْنَهَا وَبَيْنَ أَبِيهَا وَأُمِّهَا أَوْ ابْنِهَا، فَلَمَّا فَعَلَ شَيْئًا مِنْ ذَلِكَ فَأَمَرَهَا بِبَيْدِهَا، وَعَلَيْهِ أَنْ يَحْسَنَ صُحْبَتَهَا وَ(يَجْمَلُ) مَعَاشِرَتَهَا بِالْمَعْرُوفِ جُهِدِهِ، كَمَا أَمَرَ اللَّهُ - عَزَّوَجَلَّ -، وَلَهُ عَلَيْهَا مِثْلُ ذَلِكَ (مِنْ حَسَنِ الصَّحْبَةِ وَجَمِيلِ الْعَشْرَةِ) ²⁰ وَزِيَادَةَ دَرَجَةٍ ¹، وَإِنْ كَانَتْ مَخْدُومَةً قُلْتُ: وَعَلِمَ فُلَانٌ أَنَّ زَوْجَهُ فُلَانَةٌ مِمَّنْ لَا تَخْدُمُ نَفْسَهَا وَأَنَّهَا مَخْدُومَةٌ لِحَالِهَا وَمَنْصِبِهَا، فَأَقْرَأَ أَنَّهُ مِمَّنْ يَسْتَطِيعُ إِخْدَامَهَا ² وَيَتَّسِعُ مَالَهُ لِذَلِكَ.

فَطَاعَ لَهَا بِذَلِكَ طَوْعًا، عِلْمَ قَدْرِهِ وَمَبْلَغِهِ، وَتَزَوَّجَهَا بِكَلِمَةِ اللَّهِ - عَزَّوَجَلَّ - وَإِذْنِهِ ³ وَعَلَى سُنَّةِ نَبِيِّهِ مُحَمَّدٍ - صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ -، (وَلِتَكُونَ عِنْدَهُ بِأَمَانَةِ اللَّهِ - عَزَّوَجَلَّ - وَبِمَا أَخَذَهُ اللَّهُ - تَع - لِلزَّوْجَاتِ عَلَى أَزْوَاجِهِنَّ الْمُسْلِمِينَ) مِنْ إِمْسَاكِ بِمَعْرُوفٍ أَوْ تَسْرِيحٍ بِإِحْسَانٍ ⁴. أَنْكَحَهُ إِيَّاهَا أَبُوهَا فُلَانٌ بِكْرًا فِي حَجْرِهِ وَوَلَايَةِ نَظَرِهِ سَلِيمَةٍ فِي جَسْمِهَا، بِمَا مَلَكَهُ اللَّهُ (- تَع -) مِنْ أَمْرِهَا وَجَعَلَ بَيْدَهُ مِنْ عَقْدِ نِكَاحِهَا (عَلَيْهَا). شَهِدَ عَلَى إِشْهَادِ النَّاكَحِ فُلَانٍ وَالْمُنْكَحِ فُلَانٍ ²⁵ عَلَى أَنْفُسِهِمَا بِمَا ذَكَرَ عَنْهُمَا فِي هَذَا الْكِتَابِ مِنْ عَرَفَهُمَا وَسَمِعَهُ مِنْهُمَا 4.v. / وَهُمَا بِحَالِ الصَّحَّةِ وَجَوَازِ الْأَمْرِ، وَذَلِكَ فِي شَهْرِ كَذَا لِكَذَا وَكَذَا خَلُونَ مِنْهُ مِنْ سُنَّةِ كَذَا.

الشرح

ابتداء العقد بهذا أحسن من الابتداء بأصدق، الدليل على صحة ذلك قول الله - تَع - : ﴿ هَذَا كِتَابُنَا يَنْطِقُ عَلَيْكُمْ بِالْحَقِّ ﴾ ⁵ ولقوله - عَم - لمنذر ⁶ : هَذَا كِتَابٌ مِنْ مُحَمَّدٍ رَسُولِ اللَّهِ - صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ - . وَإِنْ ابْتَدَأَ وَكَتَبَ أَصْدَقَ وَلَمْ يَقُلْ هَذَا لَمْ يَضُرَّ ذَلِكَ . قَلْبُنَ قَالَ قَائِلٌ : لِأَيِّ شَيْءٍ بَدَأَ ⁷ الْمُؤَثَّقُ بِقَوْلِهِ هَذَا وَالْإِشَارَةُ

(1) B: (؟) A: (7) . وللرجال عليهن درجة ، والله عزيز حكيم : B (1)

(2) B: على إخدامها .

(3) Omt.B.

(4) Alusión al Corán, II, 229.

(5) Corán, XLV, 29.

(6) Ad. marg.B.

بهذا لا تقع إلا على حاضر¹ قريب؟ قيل له²: يحتفل ذلك ثلاثة أوجه، أحدها أن يكون إشارة إلى ما في نفسه من العلم وذلك حاضر، كقول القائل: قد نفعنا علمك هذا اذى تبته³، وكلامك (هذا) الذى تتكلم به. والوجه الثاني أن يكون إشارة إلى متوقع قد عرف وانتظر في أقرب الأوقات إليه فجعله كاللكائن الحاضر كقول القائل: هذا الشتاء مُقبل، وهذا الخليفة (لمقبل)⁴، وكذلك قوله -تع-: ﴿ هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي يُكَذِّبُ بِهَا الْمُجْرِمُونَ ﴾⁵. والوجه الثالث أنه وضع كلمة الإشارة غير مشير بها ليشير بها عند الحاجة والفراغ من المشار إليه، كقولك: هذا ما أشهد (عليه) المُسمون في هذا الكتاب، وإنما وُضع ليشهدوا وما شهدوا⁶ بعد.

والصداق هو المهر، يقال بفتح الصاد وكسرها والفتح أفصح. والصداق في اللغة نحلة، والنحلة مال⁷ يعتاض منها، فدل ذلك على أن بضع المرأة ليس⁸ عوضاً عن الصداق، وإنما عوضه الاستمتاع منها، ولو كان الصداق عوضاً من البضع⁹ على قول من غلط¹⁰ في ذلك ما وجب لها أن تملك جميعه بموت زوجها، وهو قد بنى بها أولم يبين، وشطره بالاطلاق قبل البناء، لأنه لم يطأها¹¹ وهي تملكه في الوجهين جميعاً (بلا) مباحة من الزوج لها، فصح بما ذكرناه¹² أنه غير عوض من البضع وإنما هي نحلة أوجبها الله (-تع-) للزوجات في أموال الأزواج لحرمه الزوجية بينهما¹³ بقراً أمر من الله -تع- للأزواج¹⁴، (فاعرفه).

(1) Ad. intl.B: بحاضر . l.: على .

(2) Omt.B.

(3) B: ثبته .

(4) L.A: مقبل .

(5) Corán, LV, 43.

(6) B: وما يشهدوا .

(7) B y marg.A: مالا .

(8) B: ليس لها .

(9) B: من بضع المرأة .

(10) B: من غلظه .

(11) Marg.A la siguiente indicación:

انظر لا أقف على معناها .

(12) Omt.B.

(13) Ad. marg.B.

(14) B y marg.A: تع للأزواج .

وقولنا¹ في الزوج فلان كنيانا عن اسمه بذلك لقوله - تع - في عُقْبَةَ بن أبي مُعَيْطٍ : ﴿ يَا لَيْتَنِي لَمْ أُتَّخِذْ فُلَانًا خَلِيلًا ﴾² فكنى عن اسمه لفلان .

وقولنا³ زوجه فلانة ، (ولم نُقَلِّ زوجته لأن زوجه)⁴ أفصح ، الدليل على ذلك قوله⁵ - تع - : ﴿ وَقُلْنَا : يَا آدَمُ اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ ﴾⁷ ، وقدم ذكر الزوج على ذكر الزوجة⁸ لقوله - تع - : ﴿ إِنِّي أُرِيدُ أَنْ أُنكِحَكَ إِحْدَى ابْنَتَيَّ هَاتَيْنِ ﴾⁹ .

²⁰ وقولنا كذا وكذا مِثْقَالًا ، المِثْقَالُ أربعة وعشرون قِيرَاطًا ، وذلك درهمان بوزن قُرْطُبة .

وقولنا النقد من ذلك كذا (وكذا) معناه المُعَجَّلُ ، والكالئ معناه المُؤَخَّرُ وهو مهموز .

وقولنا ليجهزها به التجهيز يراد¹⁰ الشورة في بيت البناء بها .

وقولنا بكر في حجره هو من التحجير المانع من التصرف في المال والجسم ، إذ للأب تزويج ابنته البكر بغير مؤامرتها . الدليل على صحة ذلك فعل رسول الله - صلعم - من تزويج ابنتيه من عثمان (بن عفان)¹¹ - رضه - ولم يستأمرهما¹² ، وقد نطق القرآن بذلك في قوله - تع - : ﴿ إِنِّي أُرِيدُ أَنْ أُنكِحَكَ إِحْدَى ابْنَتَيَّ هَاتَيْنِ ﴾⁹ ولم يذكر استئمارا ، فدل ذلك (على) أن للآباء أن يزوجوا بناتهم الأبنكار بلا إذن ، إذ لا إذن لعن حجر عليه فعله وماله ، 5,r. / (فاعرفه) . وإن استأمرها فحسن ، وفي ذلك رواية أن أحمد بن خالد¹⁴ أدخل

(1) B: وقوله .

(2) Corán, XXV, 28.

(3) B: وقوله .

(4) También ad. marg. B. L.A: بلا تا . (12) B: ما .

(5) B: قول الله .

(6) Omt. B.

(7) Corán, II, 35.

(8) B: المرأة .

(9) Corán, XXVIII, 27.

(10) Ambos mss.: ايراد .

(11) Omt. B.

(13) B: وقد نطق القرآن بذلك وذلك قوله .

(14) El texto pone: أحمد بن خالد . S. Vi

la interpretó: أحمد بن مخلد .

في "مُسْنَد"ه عن النبي - عم - أنه قال: الْبِكْرُ ذَاتُ الْأَبِ تُسْتَأْمَرُ فِي نَفْسِهَا¹، (وقالت جماعة)² . وإن رُشِدَ الْأَبُ ابْنَتَهُ الْبِكْرَ وَهِيَ بِالْخِ لَمْ يَزُوجْهَا إِلَّا بِرِضَاهَا وَالسَّمَاعُ مِنْهَا كَالثَّيِّبِ، وَكَذَلِكَ الْيَتِيمَةُ الْعَقْمَى³ .

وَقَوْلُنَا مُتَبَرِّعًا أَي (مَبْتَرِيًا)⁴ وَقَوْلُنَا تَقَمَّنَا (لَمَسْرَتَهَا) أَي تَحَقَّقًا .

وَقَوْلُنَا وَالْأَبُ يَتَسَرَّى مَعَهَا التَّسَرِّيُّ اتِّخَاذُ الْأُمَّةِ لِلْوَطَنِ⁺ . وَقَوْلُنَا وَلَا يَتَّخِذُ أُمَّ وَوَلَدَ (عَلَيْهَا)⁵ لِيَجُوزَ لَهَا الْقِيَامُ بِالْحَمْلِ إِنْ أَبَاحَتْ لَهُ التَّسَرِّيُّ .

وَقَوْلُنَا فِي الْغَيْبَةِ قَرِيبَةً وَلَا بَعِيدَةً لِيَجُوزَ لَهَا الْقَضَاءُ بِشَرْطِهَا فِي الْقَرْبِ وَالْبَعْدِ، إِذْ لَا تَقْضَى فِي الْقَرْبِ وَإِنَّمَا يَكْتَبُ لَهَا الْقَاضِي إِلَى الزَّوْجِ بِأَنْ يَقْدَمَ أَوْ يَقْضَى عَلَيْهِ وَإِنْ كَانَ فِي عَمَلِ سُلْطَانٍ آخَرَ قَضَتْ بِشَرْطِهَا، وَإِنْ قَرِبَتْ غَيْبَتَهُ .

وَقَوْلُنَا طَائِعًا أَوْ مَكْرَهًا ذَكَرْنَا ذَلِكَ لِيَرْتَفِعَ الْأَسْكَالُ فِي مَغْيِبِهِ، وَذَلِكَ أَنَّ أَصْحَابَنَا مِنْ أَهْلِ بَلَدِنَا وَقُرْبَتِهِ اخْتَلَفُوا فِي ذَلِكَ، فَمِنْهُمْ مَنْ قَالَ: إِذَا غَابَ الزَّوْجُ عَنِ زَوْجَتِهِ مَكْرَهًا⁺ (لَمْ) تَأْخُذْ بِشَرْطِهَا بِالْمَغْيِبِ، إِلَّا أَنْ يَشْتَرِطَ ذَلِكَ عَلَيْهِ . هَذَا قَوْلُ الْفَقِيهِ مُحَمَّدَ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ الْقُرَشِيِّ وَالْفَقِيهِ أَبِي عَيْسَى بْنِ أَبِي عَيْسَى وَأَبِي مُحَمَّدٍ (عَبِيدِ اللَّهِ) بْنِ إِبْرَاهِيمَ الْأَصِيلِيِّ . وَقَالَ حُسَيْنُ بْنُ مُحَمَّدِ بْنِ قَابِلٍ وَالْفَقِيهِ ابْنُ الرَّحَوِيِّ⁷ وَابْنُ حَمَّادٍ وَابْنُ زُهْرٍ شَيْخُنَا: لَهَا أَنْ تَأْخُذَ بِشَرْطِهَا فِي الْمَغْيِبِ طَائِعًا غَابَ أَوْ مَكْرَهًا وَإِنْ لَمْ تَشْتَرِطْ ذَلِكَ عَلَيْهِ . وَالَّذِي أَقُولُ بِهِ إِنَّهُ إِنْ خَرَجَ لِلْغَزْوِ مِنْ غَيْرِ أَنْ يَكْرَهُ عَلَى ذَلِكَ فَيَأْسِرُهُ الْعَدُوَّ فَلَهَا أَنْ تَأْخُذَ بِشَرْطِهَا، لِأَنَّهُ إِذَا دَخَلَ ذَلِكَ عَلَى نَفْسِهِ طَائِعًا، وَبِهِ قَالَ جَمِيعُ شَيْوْخِنَا ابْنُ بَدْرٍ⁺ وَابْنُ أَرْفَعِ¹⁵

(1) Cf. BUJĀRĪ, *hiyal*, 11; vid. S. VILA, *op. cit.*, p. 59, n. 35, y WENSINCK, *op. cit.*, VI, p. 551.

(2) L.A.: وَقَالَ جَمَاعَةٌ .

(3) Marg. B desde **وإن استأمرها** .

(4) L.A.: **متبريا** .

(5) Omt. B.

(6) L.A.: لا .

(7) B y marg. A: **الرحوني** .

رأسه¹ وغيرهما، فلذلك بيّننا الوجه في ذلك، (والله أعلم).

وقولنا وألا يغيب عنها أكثر من ستة أشهر الأصل في هذا التحديد سؤال عمر بن الخطاب ابنته حفصة - رضتّما - عن أكثر ما تصبر المرأة عن زوجها، (فلقالت له: ستة أشهر، فاستعمله عمر في البعوث).

وقولنا ولها التلوم عليه إن أحببت² لئلا يسقط قيامها إن طال سكوتها³ بعد انقضاء أمد الغيبة، ومعنى التلوم التريص.

وقولنا وعليه مؤنة انتقالها ذاهبة وراجعة إنما ذكرنا ذلك لاختلاف قول مالك في ذلك، فمرة قال: إن رحلها بكرهة فلها القيام في كل موطن، وعليه مؤنة انتقالها ذاهبه وراجعة، وإن رحلها برضاها لم يجب عليه ردّها، وبه قال سحنون. ومرة قال: عليه ردّها. فذكرنا ذلك ليرتفع الإشكال.

وقولنا وكلما رحلها بلذنها ثم ردّها فهي باقية على شرطها، إنما ذكرنا ذلك لقول ابن القاسم في "المدونة" في الذي شرط على نفسه⁴ لزوجته ألا يتزوج عليها إلا بلذنها ورضاها، فتأذن له في التزوج، ثم يريد أن يتزوج أخرى، فتقوم عليه في ذلك وتمنعه، فقال: تحلف ما أرادت بلذنها له⁵ إلا الأولى، وتكون على شرطها في ما بعد ذلك. قال سحنون: هذه رواية 5.v. ضعيفة وهي على شرطها في ما بعد ذلك دون يمين. / فلذلك ذكرنا أنها باقية على شرطها كلما رحلها (لترتفع اليمين عنها)⁶. وقد روى علي بن زياد وابن القاسم عن مالك أنه قال مثل ما حكينا عن سحنون.

وقولنا وألا يمنعها زيارة جميع أهلها من النساء وذوي محارمها من الرجال،

(1) وابن رافع: B.

(2) Omt.B.

(3) Marg.B; 1.B: سقطها.

(4) B: عليه.

(5) Omt.B.

(6) L.A: لم تقع اليمين عليها: B.

ذَكَرْنَا ذَلِكَ لِيَرْتَفَعَ الْإِشْكَالُ ، لِأَنَّه لَوْ قُلْنَا : ذَوِي مَحَارِمِهَا ، مَجْمَعًا ، لَكَانَ لَهُ أَنْ يَمْنَعَهَا
مَنْ لَيْسَتْ مِنْهَا بِمَحْرَمٍ (مِنَ النِّسَاءِ)¹ . وَإِنْ مَنَعَ مَنْ كَانَ مِنْ أَهْلِهَا وَذَوِي
مَحَارِمِهَا⁵ مِنَ الدُّخُولِ فِي دَارِهِ لِزِيَارَتِهَا مِنْ غَيْرِ مَرَضٍ كَانَ لَهُ ذَلِكَ ، وَقِيلَ لَهُمْ :
اجْتَمَعُوا مَعَهَا عِنْدَ بَابِ الدَّارِ ، إِلَّا أَنْ يَشْتَرَطَ عَلَيْهِ ذَلِكَ فَلَا يَمْنَعُهُمْ مِنْ
دُخُولِ الدَّارِ لِزِيَارَتِهَا .

وَقَوْلُنَا وَلَهُ عَلَيْهَا مِثْلُ ذَلِكَ مِنْ حَسَنِ الصَّحْبَةِ وَجَمِيلِ الْعَشْرَةِ (وَدَرَجَةِ) ، قَالَ
إِسْمَاعِيلُ الْقَاضِي : الدَّرَجَةُ الَّتِي لِلزَّوْجِ عَلَى الْمَرْأَةِ هُوَ الطَّلَاقُ الَّذِي جَعَلَهُ اللَّهُ
بِيَدِهِ ، قَالَ (اللَّهُ) - تَع - : ﴿ وَلِلرِّجَالِ عَلَيْهِنَّ دَرَجَةٌ (وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ) ﴾² . وَقَالَ
غَيْرُهُ مِنْ أَهْلِ التَّفْسِيرِ : الدَّرَجَةُ قَوَامُ الرَّجُلِ عَلَيْهَا حَالُهَا وَمَعَاشِهَا ، قَالَ (اللَّهُ)
- تَع - : ﴿ الرَّجَالُ قَوَامُونَ عَلَى النِّسَاءِ (بِمَا فَضَّلَ اللَّهُ بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ) ﴾³ .
وَقِيلَ الدَّرَجَةُ شَهَادَةُ الرَّجُلِ الَّتِي هِيَ أَكْمَلُ مِنْ شَهَادَةِ الْمَرْأَةِ ، لِأَنَّ شَهَادَتَهَا
عَلَى النِّصْفِ مِنْ شَهَادَةِ الرَّجُلِ . فَلَوْ سَكَتَ عَنْ ذِكْرِهَا لَاسْتَوَى الزَّوْجَانُ .

وَقَوْلُنَا تَزَوَّجَهَا بِكَلِمَةِ اللَّهِ - عَزَّ وَجَلَّ - ، قَالَ الْقُشَيْرِيُّ : الْكَلِمَةُ⁴ لِإِلَهِهِ إِلَّا
اللَّهُ مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ ، وَلَا يَحِلُّ لِمَنْ كَانَ⁵ عَلَى كَيْفِ الْإِسْلَامِ أَنْ يَتَزَوَّجَ مَسْلَمَةً ،
وَمَتَى فَعَلَ وَعَقَدَ عَلَيْهِ فِي هَذِهِ الْكَلِمَةِ وَعَرَفَ بِهَا ، ثُمَّ عَثَرَ عَلَيْهِ أَنَّهُ نَصْرَانِيٌّ
أَوْ كِتَابِيٌّ مَا كَانَ وَادَّعَى الْجَهْلَ وَزَعَمَ أَنَّ ذَلِكَ جَائِزٌ لَهُ فِي شَرْعِنَا⁶ ، لَمْ يَقْبَلْ
مِنْهُ وَقُتِلَ . قَالَ الْخَطَّابِيُّ : الْكَلِمَةُ قَوْلُ اللَّهِ - تَع - : ﴿ فَاِمْسَاكٌ بِمَعْرُوفٍ
أَوْ تَسْرِيحٌ بِإِحْسَانٍ ﴾⁷ ، وَلَا يَجُوزُ أَنْ يُقَالَ : تَزَوَّجَهَا بِقُدْرَةِ اللَّهِ⁸ - تَع - .

وَقَوْلُنَا وَبِمَا أَخَذَهُ اللَّهُ لِلزَّوْجَاتِ عَلَى أَزْوَاجِهِنَّ⁹ الْمُسْلِمِينَ ، هُوَ أَحْسَنُ مِنْ

(1) También marg.B. L.A: من الناس .

L.B: من الرجال .

(2) Corán, II, 228.

(3) Corán, IV, 34.

(4) B: قول .

(5) B: كانت .

(6) Marg.A: شرعه .

(7) Corán, II, 229.

(8) Marg.A: بكلمات .

(9) Sigue en A, anulado: لآته يدل

المسلمين. Marg.: من ذلك

قولك وبما أخذه الله للزوجات المسلمات على أزواجهن ، لأنه يدل من ذلك أن المسلم ممنوع من نكاح الكتابية ، فتدبره .

وقولنا أنكحه إياها أبوها وهي سليمة في جسمها، إنما ذكرنا ذلك ليرتفع²⁰ الاختلاف بين الزوجين إذا وجدها الزوج عوراء أو عمياء أو شلاء⁺ ، فيكون له القيام بذلك ، لأنها على غير ما شرط . ولو قلت في موضع ذلك : وهي صحيحة في جسمها ، لم يكن له فيما ذكرنا قيام . وأصل هذه اللفظة في كتاب الأيمان بالطلاق ، فتأمل ذلك . وقد سئل عن ذلك أبو محمد بن أبي زيد فأجاب فيه على نحو ما فسّرناه ، فاعرفه .

الفقه

قال أحمد (بن محمد) : وإن وجد الزوج الزوجة المسلمة¹ سوداء لم يكن له ردها بذلك ، قاله ابن القاسم وبه الفتيا . وقال ابن حبيب : له ردها إذا لم يتزوج سوداء ، لأنه إذا تزوج إلى أهل بيت لا سوداء فيهم فكأنه إنما تزوج بيضاء بلا شرط ، وكذلك الحكم في القرعاء ، (لأنه يتوارث ذلك) .

6,r. وإن قلت / في شرط التسري : إن شاءت باعت ، (ولم تقل :)² إن شاءت أعتقت ، لم يحكم لها بالبيع وكانت كالوكيل يعزلها الزوج متى شاء .

وإن سقط من شرط المغيب أو أحدهما³ لم تأخذ بشرطها حتى ينقضي الأجلان . وإن قلت في شرط الضرر : فإن فعل ذلك ، ولم تذكر⁴ شيئاً من ذلك ، لم تقض بشرطها حتى يضرّ بها في نفسها ومالها معاً . وقولنا ولا في أخذ ذي بال من مالها ، لأنه إن أخذ من مالها (قدرًا يسيرًا)⁵ لم يقصد بذلك الإضرار بها ، وإن أخذ ماله بال وقدر فذلك ضررٌ بها فلها أن تقوم عليه بما أخذ من مالها وبالضرر ، وفي

(1) Omt.B.

(2) También ad. marg.B. L.A: وإن لم تقل .

(3) Marg.A: إلى أحد الأجلين .

(4) A: يذكر .

(5) L.A: نزوا (؟) يسيرا .

اليسير تقوم عليه بما أخذ ولم يقبل قولها بالضرر في ذلك ، فاعرفه .
 وإن صدقها في الضرر قلت : وهي مصدقة فيما تدعي من ضرر ، ثم تكون عليها
 اليمين في المسجد¹ الجامع ذكر (ذلك)² أم لا ، إلا أن تقول في بيتها أو دون
 يمين تلزمها فلها شرطها به³ . وكذلك الحكم في المغيب إذا غاب عنها أكثر
 مما شرط ، تعلف في (المسجد)⁴ الجامع بالنهار إن كانت ممن تخرج ، وإن كانت
 ممن لا تخرج حلفت فيه بالليل ، إلا أن قلت⁵ : بعد أن تحلف في بيتها بحضرة
 شهيدٍ عدلٍ (يعرفانها) ، فلها شرطها .

وإن اختلف الزوج مع الزوجة فيما وجب له عليها من الأيمان أو لوكيله في
 مغيبه فذهب ليحلفها⁵ في الجامع بالنهار ، وذهبت المرأة لتحلف⁶ بالليل ، فلنما⁷
 تحمل على (العرف)⁸ الجاري في البلد الذي هما فيه على حالهما وقدرهما
 في شرفهما ، فلن كان العرف في مثلها أنها ممن تخرج (بالنهار كلفت)⁹
 ذلك ، وإن كان الأمر بخلاف ذلك حكم به ، وهذه القصة وقعت عندنا ، فأجمع
 مشيختنا على ذلك ، وحكم به ، فاعرفه .

وإن قلت¹⁰ : وألا يرحلها من دارها ، فطلبته بالكراء ، حكم عليه بذلك للمالكة
 لنفسها في المستقبل وللمولى عليها¹⁰ في الماضي والمستقبل ، إلا أن
 يشترط سقوط الكراء ما دامت الزوجية بينهما عن نفسه على الطوع منها
 لمالكة أمرها أو على (ولي)¹¹ المولى عليها ، فيسقط ذلك عنه ، ولم يكن¹² له
 أن يرحلها من دارها بما التزمه لها من شروطها¹³ ، وإن لم تشتترط عليه

(1) Omt.B.

(9) Ileg. 1.A.

(2) Ad. intl.B.

(10) Intl.A; 1.A: عليه.

(3) Omt.B.

(11) También ad. marg.B.

(4) Omt.B.

(12) B: وإن لم يكن.

(5) A: لتحلف . B: لتحلف .

(13) B y marg.A: من شرطها .

(6) A: أن تحلف .

(7) B: فلنما .

(8) L.A: المعروف .

ذلك كان له ذلك .

ولا يجوز عقد الإخدام وإلزام¹ النفقة لبنيتها ما أقاما على الزوجية إلا على الطوع . فلن كان شرطاً في عقد النكاح لم يجر ودخله (الغرر)² وفسخ قبل البناء وثبت بعده³ وبطل الشرط³ ، وكان لها مهر المثل معجلاً ما (لم) يكن أقل من التسمية .

وإن لم يلتزم الإخدام لم يلزمه إلا في ذات الحال ، هذا على سنة بلدنا، إذ هو عرف جار بيئنا والعرف سنة ماضية في كل بلد، قال الله - تع - لنبيه (- عم -) : ﴿ خذِ الْعَفْوَ وَأْمُرْ بِالْعُرْفِ ﴾⁴ . وقد تنازع أصحاب مالك في ذلك ، فقال ابن القاسم قولاً مجملاً : ليس على المرأة من خدمة بيتها شيء⁵ قليل ولا كثير إذا كان زوجها ملياً . وقال ابن الماجشون⁶ وأصبغ : إذا كانت ذات قدر في نفسها وصادقها فلا خدمة عليها من غزل ولا نسج ولا عجين⁷ ولا طبخ ولا كنس⁸ ولا غيره ، وعليه أن يخدمها إن كان ملياً ، وإن كان 6,v. صادقها لا بال له وليست من ذوات الحال كان عليها / الخدمة الباطنة كلها من عجين وطبخ وكنس وفرش واستقاء ماء إن كان معها في الدار، ولم يلزم لزوجها أن يخدمها (حتى)⁹ وإن كان ملياً .

والشروط عند مالك (- رحه -)¹⁰ مكروهة في النكاح ولا تلزم النكاح إلا بعقد يمين أو طلاق أو تمليك ، والقول قول الزوج مع يمينه فيما نوى من التمليك من واحدة فأكثر، ويحلف مكانه إن كان بنى بها لأن له الرجعة مكانه ، وإن لم يكن دخل بها فلا تلزمه الآن يمين لأنها قد بان ، فلن أراد

(1) B: والتزام .

(2) Omt.B desde ودخله .

(3) B: المهر .

(4) Corán, VII, 199.

(5) Ad. marg.B.

(6) B: ابن القاسم .

(7) B: عجن .

(8) En A, tachado delante de esa palabra: كسوة .

(9) También ad. marg.B.

(10) Omt.B.

نكاحها حلف على ما نوى ، ولا يحلف قبل ذلك إذ لعنه لا يتزوجها ، قاله محمد في كتابه¹.

وقال غير واحد من شيوخنا: لا يحلف في الدخول بها إلا عند مراجعته لها، لأنه قد² لا يريد رجعتها فلا معنى ليمينه قبل ذلك ، وهذا القول عندي أقيس بالأصول ، والله أعلم . ولا ينوى إذا انعقد النكاح عليها ، وإذا أفهمت فهي على الطوع .

وقد اختلف العلماء³ فيما يشترط على الزوج من الشروط في النكاح ، فأباح ذلك عمر بن الخطاب (-رضه -) وعمر بن العاص⁴ وجابر بن زيد وطاؤوس والأوزاعي وابن حنبل ، واعتلوا⁵ في ذلك بقول رسول الله - صلعم - : إن أحق الشروط أن يوفي بها ما استحللتم به الفروج ، ما لم يكن شرطاً (على الزوج) يحرم حلالاً أو يغير واجباً . ومنع منها علي بن أبي طالب وابن المسيب والحسن وعطاء وقتادة وابن سيرين . فلما علم مالك الخلاف في ذلك⁶ ألزمها الزوج إذا التزمها على الطوع بعد عقد يمين .

فصل

(قال أحمد بن محمد)⁷ : ينعقد نكاح البكر ذات الأب بثلاثة أوصاف ، مهر (مسمى ونمير)⁸ مسمى في التفويض ورضى الأب ورضى الزوج . وليس الإشهاد عليه⁹ عند عقد النكاح بواجب عند مالك خلافاً لأبي حنيفة والشافعي ، لأنه عقد من العقود فلم يكن الإشهاد شرطاً في انعقاده كسائر العقود لقوله - تع - : ﴿ أَوْفُوا بِالْعُقُودِ ﴾¹⁰ ، ويلزم عند الدخول الإعلان بذلك والإشهاد لثبوت

(1) B: قاله محمد بن كنانة .

(2) Ad. marg.B.

(3) Ad. marg.B.

(4) Ambos mss.: العاصي .

(5) Marg.A: واحتجوا .

(6) Ad. marg.B.

(7) Omt.B.

(8) Ileg. l.A.

(9) Ad. marg.B.

(10) Corán, V, 1.

ذلك عند المناكرة • ومتى دخل قبل الإشهاد فسخ الفكاح بطلقة ، ويخطبها
إن شاء بعد الاستبراء بثلاث حيض •

وخمسة¹ يزوجن بخير إذن ، الأب في ابنته البكر وابنه الصغير وعبدته ،
والوصي في (اليتيمة)² لبكر واليتيم إذا جعل الأب ذلك إليه قبل البلوغ
في اليتيمة •

والولاية في ذلك على ضربين (خاصة)³ وعامة • فالخاصة في أربعة أوجه⁴ ،
الآباء في بناتهم ، والوجه الثاني في ولاية التعصيب كالإخوة للأب والأجداد
للأب والأعمام للأب وذكرور بنيتهم ، والوجه الثالث في ولاية النسب وكذلك
وصي الأب بمنزلته في بنات الموصي ومولاته⁵ ومن كان في ولايته بمنزلته
أبكارا (كانوا أو ثواب)⁶ ، قاله مالك وجميع أصحابه في ما علمت ، ولا قضاء
للولي غير الأب مع الوصي ، والوجه الرابع في عدم من ذكرنا السلطان ولي⁷
من لا ولي له • والولاية العامة ولاية الدين عند عدم من ذكرنا ، قال (الله)
- تع- : ﴿ وَالْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ ﴾⁸ ، فدلّت الآية أن
ولاية الدين تقوم (مقام) الأولياء في عدمهم ، فاعرفه •

والوصي ووصي الوصي أولى / من الابن ، والابن وابن الابن أولى من الأب ،
والأب أولى من الأخ الشقيق ، والأخ⁹ الشقيق أولى من الأخ للأب ، والأخ
للأب أولى من ابن الأخ الشقيق ، وابن الأخ الشقيق أولى¹⁰ من العم للأب
والأم ، والعم للأب والأم أولى من العم للأب¹¹ ، والعم للأب أولى من ابن
العم للأب والأم¹² ، وابن العم للأب والأم أولى من ابن العم للأب •

(1) A: خمسة •

(2) Ileg. l.A.

(3) Ileg. l.A.

(4) B: أوجوه •

(5) B: مولاته •

(6) L.A: (؟) (٠٠٠) أو أبكارا كن •

(7) Ad. intl.B.

(8) Corán, IX, 71.

(9) Omt.B.

(10) Marg.A: من ابن الأخ لأب وهؤلاء
الاخوة وبنوهم أحق من الجد، والجد
أحق من العم للأب والأم •

(11) Sigue en A, tachado: والأم •

(12) Omt.B desde la nota anterior.

وإذا زوجها الأبعد ثم اعترض الأقرب لم يفسخ النكاح إلا أن يثبت قبل البناء أن الزوج غير كفوء، فيفسخ⁺ هذا اختيار ابن القاسم وبه الحكم والكفاءة في الحال والمال وبه القضاء، وابن الماجشون يقول: في الحال والمال والدين، وليس به¹ عمل. وإن ثبت للأبعد أنه زوجها من كفوء وأثبت للأولياء² أنه غير كفوء وتكافأت البيئتان، سقطتا³ ونظر الحاكم في ذلك، وإن كانت⁴ إحداهما أعدل من الأخرى حكم بالأعدل. قاله سعيد بن أحمد وابن زب وغيرهما، وبه الحكم.

وإذا اختلف الأولياء في النكاح وهم في القعدد سواء نظر السلطان في ذلك، ولها أن تفوض عقد نكاحها إلى من أحببت منهم إذا استووا في القعدد والفضل.

وتكتب في ذلك بعد صدر العقد: بعد أن فوّضت عقد نكاحها مع زوجها فلان إلى وليها فلان. وكان القاضي محمد (بن إسحاق) بن السليم يأمر الوصي فيقدم الولي ليخرج من الاختلاف، ومثله روى عن ابن شهاب. وقال الشعبي: ليس إلى الوصي من الإنكاح شيء إذا كان لها ولي، ومثله قال النخعي والحرث والشافعي وابن حنبل وإسحاق وأبو عبيد⁵، وبه قال من المتأخرين منذر بن سعيد القاضي. واعتل⁶ في ذلك أيضا بقوله - عم - : لا نكاح إلا بولي⁷، وبقوله⁸ - تع - حكاية عن زكرياء - عم - : * فهب لي من ثدك وليا * يرثني⁹، والوصي ليس بوارث⁺ فدل أنه غير ولي.

قال أحمد: ولو كان الوصي يقوم مقام الأب لجاز له أن يزوجه بناته

(13) En A, por error: وابن العم أولى للأب. (6) Intl.A: احتج.

(1) Marg.A: عليه.

(2) B: وثبت الأقرب.

(3) Marg.B. L.B: البيان سقطها.

(4) B: كان.

(5) B: أبو عبيدة.

(7) Cf. BUJĀRĪ, *nikāh*, 36; TIRMIDĪ, *nikāh*, 14; además: Abū Dāwūd, *nikāh*, 19, Ibn Mā'ya, *nikāh*, 15, Dārimī, *nikāh*, 11, ap. WEN--SINCK, *op.cit.*, VII, p.330. Vid. S.VILA, *op.cit.*, p.71, n.68.

(8) B: بقول الله.

(9) Corán, XIX, 5-6.

الأصغر كما يجوز للأب وذلك¹ غير جائز، فتدبره فإنه من خفي العلم. وتحقّد في ذلك على مذهب مالك: أنكحه إياها وليها فلان بلذن وصيها فلان الناظر عليها بوجه كذا. ثم تنضي إلى التاريخ وتقول: ممن أشهده فلان الوصي على ما فيه عنه وعلى قبض (النقد)² المذكور، ثم تورّخ.

(فصل)

(قال أحمد بن محمد:) (وما فعله)³ الأب على ابنته البكر على وجه النظر فذلك جائز، (وإن زوجها)⁴ بأقل من صداق مثلها على الوجه المذكور جاز²⁰ وفعله محمول على النظر⁵ حتى يثبت خلافه، وله قبض صداقها (وتجهيزها)⁶ به إلى زوجها، والقول قوله إن ادعى تلفه، وعليه اليمين للحق الذي فيه للزوج، ولم يلزم الزوج غرمه ثانية. قاله ابن القاسم وبه الحكم.

وقال ابن وهب وأشهب: لا سبيل له إلى الزوجة إلا بدفع نقدها. قال ابن القاسم: ولا شيء للزوج على الأب، وإن قال الأب: دفعته إلى ابنتي، لم يقبل منه وغرمه، وإن أقر في مرضه أنه قبض صداق ابنته، ويحمل ذلك ثلثه وهو مثل صداق مثلها أخذ من تركته. هذا قول ابن القاسم. وقال²⁵ أشهب: إن كان الزوج لم يدخل بها وترك مالا أخذ من ماله، وإن لم يترك مالا لم يكن للزوج إليها سبيل حتى يؤدّي الصداق، ويتبع به مال الميّت.

^{7,v.} وإن اختلف الأب⁷ والزوج / في قبضه فالقول قول الأب قبل البناء مع يمينه، والقول قول الزوج بعد البناء مع يمينه لقد دفعه قبل البناء إلى الأب للعرف الجاري قبل البناء بدفعه، وإن ادعى دفعه بعد البناء كان القول قول الأب مع يمينه. وقد تنازع العلماء في ذلك، فقال الشعبي

(10) Ad. marg.B.

(5) Ad. marg.B desde فذلك.

(1) A: ليس، pero وليس ذلك غير جائز.

(2) Ileg. l.A.

(6) Ileg. l.A.

(3) L.A: وما جعله.

(7) Ad. intl.B.

(4) Ileg. l.A.

وأحمد بن حنبل وابن شبرمة وابن أبي ليلى والثوري وإسحاق والشافعي وأبو ثور إن القول قول الأب مع يمينه سواء كان¹ قبل البناء أو بعده . ومن الدليل على صحة ذلك أن الصداق وجب في ذمة الزوج لازماً ثابتاً ، فدعواه أنه قد دفعه بعد ذلك دعوى لا يصدق فيها² إلا بالبيّنة . وقال سليمان بن يسار وابن المسيّب والقاسم بن محمد وعروة بن الزبير : دخول المرأة على زوجها يقطع دعواها في النقد ، وبه قال مالك وجميع أصحابه وبه الحكم . وإن ضمنت النقد في العقد³ لا يبرئه منه دخوله بها ولا بناؤه عليها ، إلا ببيّنة تقوم له على الأداء ، لم يبرئه الدخول منه .

فصل

(قال أحمد :) وأقل المهر ربع دينار ذهباً خالصاً ، وذلك نصف درهم وبالعدد ستة قراريط ، ومن الفضة الخالصة ثلاثة دراهم كيلاً وهي أربعة دراهم وخمس درهم من دراهم الأندلس⁴ . وليس لأكثره حدٌ ، وقد قال الله - تع - : ﴿ وَأَتَيْتُمْ إِحْدَاهُنَّ قِنطَارًا ﴾⁵ ، وقد وقع في كتاب النسائي و " مصنف " عبد الرزاق وأبي داود عن علي بن أبي طالب - رضه - أنه أصدق زوجته فاطمة بنت رسول الله - صلّم - درعه ، قال عكرمة في " الواضحة " : فبيعت بخمس مائة درهم . وفي كتاب ابن المنذر المسمى بالاشراف " أن رسول الله - صلّم - تزوج أم سلمة على متاع يساوي عشرة دراهم ، وفي " الواضحة " أن صدقات أزواج النبي - عم - خمس مائة درهم ، وفي " الوثائق " لابن العطار أربع مائة درهم ، وفي " النوادر " وغيرها أن رسول الله - صلّم - تزوج أم حبيبة بنت أبي سفيان وأمهرها

(1) Ad. marg.B.

(2) B: في مثلها .

(3) B: العقد في النقد .

(4) Marg.B la siguiente anotación: أنظر أن أقل المهر (٠٠٠) دراهم من دراهم الأندلس .

(5) Corán, IV, 20.

النجاشي عنه أربعة آلاف درهم ، وروى أيضا أنه أمهرها أربع مائة دينار عينا ذهباً¹ . ولم (يتزوج)² أحد من الصحابة بأقل من خمسة دراهم ، وعبد الرحمن بن عوف تزوج بزنة نواة من ذهب وهي خمسة (دراهم)³ . وقد أجازت طائفة من أهل العلم النكاح على ما تراضوا به من قليل أو كثير⁴ (وهم الحسن وابن المسيب وعمرو بن دينار ويحيى بن سعيد وأحمد وسعيد وإسحاق ، وبه قال ابن وهب ولو بدرهم واحد ، وبه قال من المتأخرين منذر بن سعيد .

قال أحمد : والذي مضى به الحكم عندنا بالأندلس أن أقل الصداق ما فسّرناه قبل هذا من ربع دينار أو ثلاثة دراهم فضة ، والدليل على صحة ذلك أنه عضو محرّم تناوله⁶ من أجل حق الله فيه إلا بما ، فوجب⁷ أن يكون أقل ذلك مقدارا أصله قطع يد السارق في السرقة⁸ ، لأنه ما يُستباح به عضو ، فوجب⁹ أن يكون لأقله تقدير في الشرع أصله ما تقطع به اليد ، فتدبره .

ومن كتاب محمد + /¹⁰ كره مالك أن يكون الصداق بعضه معجلاً وبعضه¹⁰ إلى ست سنين ، قال : ولم يكن من عمل الناس . قال ابن القاسم : لا يعجبني إلا (أجل)¹² سنة أو إلى سنتين ، فلن وقع إلى أكثر من ثلاثين سنة لم يفسخ وإن لم يدخل بها ، قال (ذلك)¹³ في " الواضحة " ، وكذلك لا يفسخ إلى الأربعين

(1) Ad. marg.B.

(2) Ileg. 1.A.

(3) Ileg. 1.A.

(4) Marg.B la siguiente anotación:

أنظر أن من أهل العلم من أجاز النكاح على ما تراضوا به .

(5) Marg.A: وبه قال .

(6) B: لا يجوز تناوله .

(7) B: يوجب .

(8) B: أصله قطع اليد في السرقة .

(9) B: يوجب .

(10) Ad. arg.B, además la siguiente

anotación: اختلاف العلماء في

أجال إلى متى يفسخ .

(11) B: ستة .

(12) Omt.B.

(13) Omt.B.

+ En A, el fol.8,r. se inicia con la repetición del párrafo anterior, que

سنة¹ ، ويفسخ في الخمسين ويصير إلى (مثل) موت أو فراق . وقال ابن وهب : إن زاد العشرين فسخ ، وقال أيضا : إن زاد على العشر سنين² فسخ .¹⁰ وقد زوج³ أشهب ابنته على أن جعل مؤخر مهرها إلى اثنتي عشرة سنة . قال أصبغ : وإن لم يؤرخ الكالئ ، وعُثر على ذلك قبل الدخول ، خيّر الزوج بين تعجيله أو فسخ النكاح يريد بطلقة لاختلاف (بين) الناس في ذلك ، فلن أبي من تعجيله ورضيت المرأة أو والدها يعني البكر بإسقاطه ثبت النكاح ، وقاله أيضا ابن القاسم في كتاب محمد ، وأصل هذه المسئلة في " المدونة " (فيمن باع على أن يسلفه المبتاع وعثر على ذلك قبل قبض السلف ، فتدبره) .

قال أبو جعفر⁴ : رأيت لأحمد بن ميسرة⁵ في كتابه أن الكالئ إذا وقع إلى غير أجل وعثر على ذلك قبل البناء أو بعده إن النكاح لا يبطل من ذلك ، وقيل للنزوح : عجله لها ، فلن أبي وطلقها من ذاته حُكم لها بنصف الصداق⁶ المعجل ويكون (لها) عليه نصف الكالئ باقيا إلى انقضاء أمد المؤخر⁷ في صدقاتهم عندهم لأنه متقرر في العرف ، لأن سكوتها عنه يدل على أنها دخلا على العرف والعرف في كل بلد سنة ماضية (معمول بها)⁸ ، قال الله - عز وجل - لنبية محمد - صلعم -⁹ : ﴿ خذِ الْعَفْوَ وَأْمُرْ بِالْعُرْفِ ﴾¹⁰ ، وقال (- عز وجل -) : ﴿ وَمَتَّعُوهُنَّ عَلَى الْمَوْسِعِ قَدَرَهُنَّ وَعَلَى الْمُقْتَرِ قَدَرَهُنَّ مَتَاعًا بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى الْمُحْسِنِينَ ﴾¹¹ ،¹² ومعنى

ocupa cuatro líneas y un tercio de la quinta; seguimos el texto a partir de ese punto.

(1) Ad. intl.A.

(2) على العشرة B.

(3) B: تزوج .

(4) B: قال أحمد .

(5) B: ميسر . Marg.A la siguiente

anotación: / انظر قول ابن ميسرة /

(6) Omt.B.

(7) Intl.A: أجل الكالئ .

(8) Marg.B la siguiente anotación:

• انظر أن العرف / سنة / ماضية في كل بلد .

(9) Ad. intl.A: ... لنبية B: لمحمد .

(10) Corán, VII, 199.

المعروف¹ ما كان متعارفا بين الناس على الحال والزمان ، فاعرفه .
 قال أبو جعفر² : ولا بن القاسم في كتاب بيع الخيار فيمن باع سلعة على
 الخيار ولم يوقت للخيار وقتا أن البيع جائز وله الخيار إلى مثل ما يكون
 الخيار في مثل تلك السلعة . وقد شبه مالك النكاح في بعض الأحوال بمثل⁴
 البيوع ، فتدبره فإنه من أصل المذهب ، وبالله التوفيق⁵ .

7 2 7

فصل في السياقة

قال أبو جعفر أحمد بن مغيث - رضه - :⁶ وإن ساق الزوج إلى الزوجة
 دارا أو أرضا قلت في صدر العقد : أصدقها كذا (وكذا) دينارا⁷ أو دارا بحاضرة
 كذا ، وحدها من النواحي⁸ الأربع كذا ، أو أرضا بقربة كذا وحدها كذا⁹ مساحتها
 كذا وكذا مديا حساب المدي كذا وكذا نقدا وكالئا ، النقد من ذلك جميع
 الدار أو جميع الأرض كذا وكذا دينارا¹⁰ من العدة المذكورة¹¹ . ثم تقول : بحقوق
 ذلك ومنافعه⁺ ومرافقه الداخلة فيه والخارجة عنه ، بلا شرط ولا ثنيا ولا خيار
 على سنة المسلمين في سياقتهم الجائزة (بينهم)¹² ، وعرف النكاح والمُنكح أبو
 المُنكحة¹³ قدر ذلك كله ومبلغه ، وقبض المُنكح فلان لابنته فلانة من زوجها
 فلان معجل مهرها من العقار والناس ، وصار¹⁴ بيده ليجبها بما قبضه لها¹⁵
 من الناس إلى زوجها فلان . وإن كانت مالكة نفسها قلت : وقبضت فلانة

(11) Omt.B desde **حقا** .

(12) Corán, II, 236.

(1) Intl.A; 1.A: **المتعارف** .

(2) Omt.B.

(3) B: **ذلك** .

(4) Omt.B.

(5) Omt.B... **وبالله** .

(6) Omt.B desde **قال** .

(7) Omt.B.

(8) Marg.A: **من نواحيها** .

(9) Omt.B.

(10) Omt.B.

(11) B: **العدد المذكور** .

(12) Ad. marg.B: **الجائزة بينهم** .

(13) B: **أبو الزوجة** .

(14) B: **صارت** .

ذلك بعد أن عرفت قيمة ذلك ومبلغه بوصف من وصف لها ذلك¹ صفة قامت
عندها⁺ مقام العيان ، ممن رضيت دينه وأمانته ومعرفته بقدر ذلك كله² .
ثم تقول : والكالي كذا وكذا ، وتبني على ما تقدم إلى³ التاريخ .

7 3 7

فصل

7 في إنكاح الرجل ابنته الثيب

في ولايته

قال أبو جعفر⁴ : وإن كانت الزوجة ثيباً في ولاية أبيها قلت بعد صدرا الصداق :
أنكحها إياها أبوها فلان بن فلان ، وهي ثيب مالكة أمرها في النكاح خاصة في
حجر أبيها وولاية نظره ، بعد أن فوضت ذلك إليه ورضيت بالنكاح زوجاً وبما
بذل لها مهراً . وإن كانت ثيباً مالكة⁺ نفسها أسقطت من العقد⁵ إذ هي في
حجره⁶ وولاية نظره ، وعقدت قبض النقد عليها في أول الصداق . ثم تقول :
شهد على إسهاد النكاح فلان والمنكح فلان والمنكحة فلانة على أنفسهم بما
ذكر عنهم في هذا الكتاب من عرفهم وسمعه منهم ، وهم بحال الصحة وجواز
أمر ، وذلك في تاريخ كذا . ثم يكتب الشاهدان شهادتهما . ثم تقول : وشهد
على إسهادهما على شهادتهما (بذلك) الواقعة في هذا الكتاب (على) حسب
وقوعها فيه ، من أشهده النكاح فلان⁺ والمنكح فلان المذكوران بما فيه
عنهما وعرفهما بالحالة الموصوفة فيه ، وذلك في التاريخ المؤرخ .
قال أبو جعفر⁷ : ويتم عقد نكاح الثيب بأربعة أوجه ، بالصداق ورضاء

(15) Ad. intl.A. Omt.B.

(5) B: من الصداق .

(1) Ad. intl.B.

(6) إذ هي ثيب في حجره B

(2) Ad. marg.B.

(7) B: قال أحمد بن محمد .

(3) A: من .

(4) B: قال أحمد بن محمد

الزوج ورضاء الزوجة¹ ورضاء الولي، لأن المعنى الذى من أجله ارتفع إجبار² الأب لابنته الثيب البالغ على النكاح قد زال عنها، وذلك ثلث الحياء، وثبت عن رسول الله - صلعم - أنه قال: تِسْعَةُ أَعْشَارِ الْحَيَاءِ فِي الْمَرْأَةِ وَالْعُشْرُ فِي الرَّجُلِ، فإذا نكحت ذهب عنها⁴ ثلث الحياء، وإذا ولدت ذهب عنها⁵ / الثلثان، فإذا زنت ذهب عنها⁶ حياؤها كله وبقيت لا حياء لها. وثبت عنه - عم - أنه قال: ليس للولي مع الثيب أمر⁷. فدل ذلك أن الولي لا يزوجهما إلا برضاها. فلن قال قائل: من أين قال مالك: للسيد أن يزوجه أمته بغير رضاها، وليس له ذلك في ابنته الثيب البالغ؟ قيل له: دليل ذلك في كتاب الله - تع - لقوله - عز وجله - في الإماء: ﴿ أَنْكِحُوهُنَّ بِإِذْنِ أَهْلِهِنَّ ﴾⁸، فذكر بإذن السيد ولم يذكر لها إذن، وقال في الثيبات: ﴿ وَالَّذِينَ يُتَوَقَّفُونَ مِنْكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَاجًا ﴾ إلى قوله ﴿ وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا فَعَلْنَا فِي أَنْفُسِنَا بِالْمَعْرُوفِ ﴾⁹، فأخبر أن ذلك إليهن دون الأولياء، فاعلم.

فصل

قال أحمد بن محمد: وإذا رشد¹⁰ الأب ابنته البكر لم يزوجهما إلا برضاها ولا يسقط عنه نفقتها حتى يدخل بها زوجها، وإذنها صماتها¹¹. فلن

(1) Ad. marg.B: ورضى الزوجة.

(9) Corán, II, 234.

(2) Marg.B; 1.B: (؟) اختيار.

(10) B: أرشد.

(3) B: والعشرة

(11) Marg.B la siguiente anotación:

(4) Ad. intl.A.

7_الظهير أن لا تسقط النفقة 7_عن الأب

(5) Omt.B.

على البنت وإن (000) رضا حتى 7_يدخل

(6) Omt.B.

بها زوجها.

(7) Cf. MUSLIM, nikāh, 67-68: الثيب

أحق بنفسها من وليها
Dāwūd, nikāh, 25, Ibn Hanbal, I, 334,
ap. WENSINCK, op.cit., VII, p. 330.

(8) Corán, IV, 25.

قبضت عن نقدها عرضاً¹ لم يلزمها العرض حتى تتكلم وتعرف (وتصرح)² عن نفسها ، وأقصى ما عليها اليمين أنها ما رضيت ، فأعرفه .

فصل³

قال (أحمد بن محمد) : وإن كانت بكراً يتيمة ذات وصي عقدت الصداق على ما تقدّم ، وتقول في قبض النقد : قبضه لفلانة من زوجها فلان وصيها فلان الناظر لها بإيصال أبيها فلان بها إليه في عهده الذي توفي عنه ، ولم ينسخه بغيره في علمهم . وإن كان مقدّماً عليها من قاضي قلت :¹⁵ قبضه لها من زوجها فلان الناظر عليها فلان بتقديم القاضي فلان قاضي بلد كذا ، إن كان باقياً لم يُعزل ، وإن كان قد مات أو عُزل قلت⁴ : بتقديم (القاضي) فلان أيام نظره في القضاء ببلد كذا ، وصار بيده ليجهزها به إلى زوجها المذكور . ثم تقول : أنكحه إياها فلان (وصيها)⁵ الناظر لها بالسبب المذكور ، بعد أن استأمرها في ذلك وعرفها بالناكح فلان زوجها وبما بذل لها مهراً ، فصمتت عند ذلك وأعلنت أن إذنها صماتها ، وهي (بكر) بالغ في سنّها صحيحة الجسم خلوة عن زوج وفي غير عدّة منه . ثم تعقد الإشهاد على الزوج والولي على ما تقدّم ، وتزيد : ممن يعرف الإيصال والتقديم بالسبب المذكور ، وممن يعرف رضى المنكحة فلانة بما ذكر عنها في هذا الكتاب على حسب ما وصف فيه (ويقف)⁶ على عيبتها ، وممن يعرف السداد²⁵ لليتيمة المذكورة في عقد نكاحها بالمهر المذكور وأن الناكح (فلانا) المذكور^{9, v.} كفوه لها في حاله⁷ / ثم تؤرخ .

وإن أسقطت ذكر السداد وأن الزوج كفوه لها كان العقد تاماً ، إذ فعل

(1) Ad. marg.B; 1.B: ضا .

(7) A: في حالها .

(2) Omt.B.

(3) Omt.B.

(4) Omt.B desde بتقديم القاضي .

(5) Omt.B.

(6) L.A: ووقف .

الوصي محمول على السداد حتى يثبت خلافه . ولا تحتاج الشيب المالكه لأمر نفسها إلى ذكر هذين الفصلين ، إذ لها أن تنكح غير كفوء لها¹ وبأقل من صداق مثلها .

فصل²

قال أحمد بن محمد : وإن وقع بين أولياء المرأة والوصي تنازع في أمر الزوج ، فقال الوصي : هو كفوء ، وثبتت له بذلك البيئة ، حكم له³ بالبيئة . قال محمد بن زياد : ولو لم يكشف الحكم⁴ والبيئة على السبب الذي عرفوا (به)⁵ أنه كفوء لها ، وقاله أيضا (محمد) بن وضاح .

فصل⁶

قال أحمد بن محمد : الأزواج ثلاثة ، زوج دهره وهو الكفوء لها ، وزوج بر⁷ ، وهو الشريف الذي يرغب⁸ فيه⁹ وإن قلّ ماله ، وزوج مهر ، وهو الذي لا شرف له يرفع في المهر ليرغب فيه ، فاعرفه .

فصل

قال أحمد بن محمد : وتعقد في اليتيمة الشيب ذات الوصي مثل ما عقدت في اليتيمة البكر ، إلا أنك تقول في موضع بعد أن استأمرها : بعد أن فوضت إليه ذلك ورضيت بالنكاح زوجها وبما بذل لها مهرا ، وهي شيب خلو من زوج وفي غير عدة منه مالكة أمر نفسها في النكاح خاصة . شهد . وتضمن الإشهاد السماع من الزوج والولي والزوجة ومعرفة الإيضاء والتقديم ، ثم تؤرخ .

(1) Omt.B.

(7) B: (٩) بمهر .

(2) Omt.B.

(8) A: رغب .

(3) Omt.B.

(9) Ad. intl.A.

(4) B: الحاكم .

(5) Ad. intl.B.

(6) Omt.B.

الشرح

قال أحمد بن محمد: وإِنَّمَا ذَكَرْنَا فِي الْبَكَرِ (أَنَّهَا) خَلُوَ مِنْ زَوْجٍ وَفِي غَيْرِ
 عِدَّةٍ مِنْهُ أَوْ فِي غَيْرِ¹ عِدَّةِ الْوَفَاةِ لِأَنَّ الْمَطْلُوقَةَ الْغَيْرَ مَدْخُولٌ بِهَا لَا عِدَّةَ
 عَلَيْهَا بَكَرًا كَانَتْ أَوْ ثَيِّبًا، قَالَ اللَّهُ - تَع - : ﴿ وَإِنْ طَلَّقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ
 تَمْسُوهُنَّ فَمَا لَكُمْ عَلَيْهِنَّ مِنْ عِدَّةٍ تَعْتَدُونَهَا² ، وَالْمَتَّوْفَى عَلَيْهَا زَوْجُهَا
 عَلَيْهَا الْعِدَّةُ مَدْخُولًا بِهَا كَانَتْ أَوْ غَيْرَ مَدْخُولٍ بِهَا ، لِقَوْلِ اللَّهِ - تَع - : ﴿ وَالَّذِينَ
 يَتَوَفَّوْنَ مِنْكُمْ وَيَذُرُونَ أَزْوَاجًا يَتَرَبَّصْنَ بِأَنْفُسِهِنَّ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَعَشْرًا³ ،
 فَعَمَّ الْمَدْخُولُ بِهَا وَغَيْرُهَا⁴ . وَذَكَرْنَا فِي الثَّيِّبِ أَنَّهَا خَلُوَ مِنْ زَوْجٍ وَفِي غَيْرِ
 عِدَّةٍ وَفَاةٍ⁵ مِنْهُ لِيَكُونَ ذَلِكَ قِطْعًا لِمَا تَقُومُ بِهِ بَعْدَ ذَلِكَ مِنْ نَدَمٍ⁶ يَأْتِيهَا
 فَتَقُولُ : (أَنَا) حَامِلٌ ، أَوْ لَمْ يَأْتِي بِقُرْبٍ ، تَبْتَغِي بِذَلِكَ فِسْخَ النِّكَاحِ ، فَلَا يَقْبَلُ
 مِنْهَا حَتَّى يَثْبُتَ ذَلِكَ . وَإِنْ أَسْقَطْتَ مِنَ الْعَقْدِ أَنَّهَا خَلُوَ مِنْ زَوْجٍ وَفِي غَيْرِ
 عِدَّةٍ مِنْهُ فَلِأَصْحَابِنَا فِي ذَلِكَ تَنَازُعٌ مِنْهُمْ⁷ مِنْ قَالَ : إِذَا لَمْ يَأْتِ لَهَا
 مِنَ الْوَقْتِ الَّذِي خُلِّيَتْ فِيهِ مَا تَبَيَّنَ فِيهِ الْحَمْلُ إِنْ نَكَحَهَا يَفْسُخُ ، وَبِهِ
 قَالَ ابْنُ عَبَّاسٍ ، وَمِنْهُمْ مَنْ قَالَ : لَا يَقْبَلُ قَوْلَهَا (فِي ذَلِكَ) إِذْ لَعَلَّهَا
 (قَدْ) نَدِمَتْ فِي النِّكَاحِ ، وَبِهِ قَالَ ابْنُ الْعَطَّارِ⁸ . وَالْقَوْلُ الْأَوَّلُ أَقْبَسُ
 بِالْأَصُولِ ، إِذْ هِيَ مُؤْتَمِنَةٌ عَلَى فَرْجِهَا ، وَاللَّهُ أَعْلَمُ .

وَالسَّمَاعُ⁹ مِنَ الْبَكَرِ أَنْ يَنْظُرَ السَّامِعَانِ إِلَى وَجْهِهَا ، وَلَا حَرَجَ / عَلَيْهَا (فِي
 ذَلِكَ) لِلضَّرُورَةِ ، وَيَقُولَانِ لَهَا أَوْ يَقُولُهُ غَيْرُهُمَا بِمَحْضَرِهِمَا : إِنْ فَلَانَا
 خَطَبَكَ عَلَى مَهْرٍ كَذَا ، فَلِنْ كُنْتِ رَاضِيَةً (فَا) صُمْتِي وَإِنْ كُنْتِ غَيْرَ رَاضِيَةٍ
 فَتَكَلَّمِي . فَلِنْ صَمْتَتْ لَزِمَهَا ، وَكَذَلِكَ إِنْ ضَحَكَتْ وَإِنْ بَكَتْ . فَقَدْ تَنَازَعُ أَصْحَابُنَا

(1) Omt.B.

(7) Ad. intl.B.

(2) Corán, XXXIII, 49.

(8) B: القَطَّان.

(3) Corán, II, 234.

(9) También ad. marg.B.

(4) B: فَعَمَّ الْمَدْخُولُ بِهَا وَغَيْرُهَا.

(5) Omt.B.

(6) L.A: قائم.

في ذلك ، فقال بعضهم : لا يكون البكاء منها رضى منها ¹ ، وبه قال عبد الرحمن بن محمد بن مسلمة ² . وقال آخرون : ذلك منها رضى بالنكاح حتى تستكلم ⁵ أنها لا ترضى (به) ، وبه نقول ³ ، إذ قد يحتمل بكأؤها أن تقول في نفسها : لو كان والدي من أهل الحياة لم نكشف ⁴ هذه الكشفة ، فتبكي عند ذلك ، فافهم . وقد وقعت هذه المسئلة عندنا ، فحكيم فيها بإمضاء النكاح عليها وهي (قد كانت) ترغب عنه وقالت : لم أرض به ، فتدبره فإنه من خفي العلم . وتجوز الشهادة عليها بذلك وإن لم يعرفها ، إذا تثبتا في شخصها .

7-4-

فصل

7- في توكيل الولي على عقد نكاح وليته

(قال أحمد بن محمد :) وإن عقدت توكيل ولي على عقد نكاح وليته قلت : وكل فلان بن فلان الفلاني ⁵ فلان بن فلان الفلاني ⁶ على عقد نكاح ابنته البكر في حجره وولاية نظره ⁷ ، متى أتاه من يرضاه ويراه شاكلة بما (رآه) ⁸ من الصداق والشروط وجعل إليه قبض معجل مهرها وكالة ، استخلفه بها على ذلك وأقامه فيها ⁹ مقام نفسه بوكالة التفويض التامة ، وقبل (فلان) . ذلك من توكيله . شهد . وتضمن العقد ⁺ السماع من الوكيل والموكل . وإن كان الولي مثل الأخ أو الابن أو العم فلمهم أن يوكلوا على عقد النكاح خاصة ، وليس لهم أن يجعلوا إلى الوكيل قبض النقد إذ ليس

(1) Omt.B.

(7) B: نظرهما .

(2) ابن عبد الرحمن بن محمد بن مسلمة: B.

(8) L.A: يراه .

(3) B: يقول .

(9) Intl.A.

(4) B: أكشف .

(5) Omt.B.

(6) Omt.B.

لهم ذلك ، إلا أن يكونوا أوصياء (للزوجة) من قبل الأب¹ أو قاضي ، ولا تزوج
إلا برضاها بعد البلوغ ، إلا أن يجعل الأب في وصيته إنكاحها قبل البلوغ
أو بعده فيجوز .

7-5-

فصل

7- في توكيل المرأة على عقد نكاح يتيمتها أو مولاتها -

قال (أحمد بن محمد) : وتعقد في توكيل المرأة على عقد نكاح يتيمتها
20 أو على نكاح² مولاتها : وكلت³ فلانة بنت فلان الفلاني³ فلان بن فلان
الفلاني على⁴ عقد نكاح يتيمتها (فلانة) أو على عقد نكاح مولاتها فلانة
بؤلاء عتقتها أو التي هي مولاة مولاتها بؤلاء العتاقة بوكالة التفويض التامة ،
وقبل فلان ذلك من توكيلها . شهد ، وتمضي إلى التأريخ . وتضمن
العقد معرفة الشهود بأثباتها وصيتها أو مولاتها فهو أتم . وإن كانت العنكحة
مالكة نفسها جعلت إليها قبض النقد إن شئت ، وإن كانت في ولاية
25 الموكلة جعلت الموكلة إليها⁵ ذلك ، وبالله التوفيق .

فصل

10, v. / قال أحمد بن محمد : وإن زوج⁶ الأخ أخته الشيب وليس بوصي عليها
ذكرت قبض النقد عليها ، إن كانت مالكة نفسها ، وعلى الأخ إن كانت
بكرًا ، (وتشهد) قبضه إذا لا (يبرأ) الزوج بدفع ذلك إليه إذا لم يكن وصيًا ،
بأن تقول : وطاع فلان أخوها بضمن ذلك في ماله وذمته . وإن أخذ لها
5 الزوج في ذلك (بمحض) الأخ⁺ جهازًا ويرضاه بمحض البيئة في ذلك فذلك

(1) A: أب.

(6) A: تزوج .

(2) Omt.B.

(3) B: فلانة بنت فلان بن فلان .

(4) Ad. marg.B.

(5) A: إليه .

برامة للزوج إذا دفع ذلك إليها بمحضر البيّنة . ثم تقول: أنكحه إياها أخوها للأب والأم فلان . فلان كانت بكرا قلت: بعد أن استأمرها في ذلك ، وتمضي إلى آخر العقد . وإن كانت ثيبا قلت: بعد أن فوّضت ذلك إليه ، وتمضي إلى آخر العقد¹ . ثم تقول: شهد على إسهاد الناكح والمُنكح² والمُكحة ، وتمضي إلى آخر³ التأريخ .

فصل

(قال أحمد بن محمد:) وإن كانت اليتيمة إلى نظر امرأة بليصاء أبيها⁴ بها إليها⁴ أو بتقديم قاضٍ قدّمت الوصية من يعقد النكاح عليها ، وعقدت قبض النقد على الوصية . ثم تقول بعد الشروط: أنكحه إياها فلان بن فلان بتقديم الناظرة لها بالسبب المذكور فلانة بنت فلان بعد أن استأمرها ، وتمضي إلى آخر العقد . ثم تقول: شهد ، وتمضي إلى التأريخ ، وتضمن العقد الإسهاد على الزوج والولي والزوجة⁵ والناظرة ومعرفة الإيصال والتقديم . وإن كانت الزوجة مولاة المقدّمة قلت: أنكحه إياها فلان بن فلان بتوكيل مولاتها فلانة بنت فلان بولاء عتاقتها إياها⁶ على ذلك . فلان كانت ثيبا قلت: وهي ثيب مالكة أمرها بعد أن فوّضت عقد نكاحها إلى مولاتها⁷ فلانة . وإن كانت بكرا قلت: وهي بكرا بالغ في سنّها بعد أن استأمرها ، ثم تبني على ما تقدّم وتقول: ممن أشهدته الموكلة فلانة على التوكيل المذكور ، ممن يعرف الولاء ، ثم تؤرخ . وتعقد قبض النقد في البكر على مولاتها ، وتقبض الثيب لنفسها . ولا بدّ للناظرة⁸ والمولاة (من) أن تقدما رجلا يعقد النكاح على يتيمتها ومولاتها⁸ ، إذ لا يجوز لهما أن تعقدا النكاح (عليهما)⁹ .

(1) B: إلى التأريخ .

(7) Así también marg.B. Marg.A y l.B:

(2) Omt.B.

فلانة إليها .

(3) Omt.B.

(8) Ad. intl.A.

(4) Omt.B: بها إليها .

(9) L.A: عليها .

(5) Ad. marg.B.

(6) Intl.A: لها إياه ; 1.A: ها .

7-6-7

فصل

7- في إنكاح الوصية ليتها الذكر

قال أبو جعفر¹ : وتعقد في إنكاح² الوصية ليتها الذكر : أنكحت فلانة بنت فلان يتيما فلان بن فلان الذي إلى نظرها بإيصاء أبيه (فلان) به) إليها في عهد الذي توفي عنه (ولم يندسخه بغيره في علمهم)³ ، أو بتقديم فلان قاضي بلدة كذا⁴ ، فلانة بنت فلان على مهر معجل ومؤجل ، والمعجل منه كذا قبضه لفلانة أبوها فلان أو وصيها فلان⁵ الناظر عليها بوجه كذا . ثم تبني على ما تقدم .

7-7-7

فصل

7- في إنكاح المولى المعتق لمولاه البكر أو الثيب

11,r. قال أبو جعفر أحمد بن محمد⁵ : / وتعقد في إنكاح المولى⁶ المعتق لمولاه البكر أو الثيب بعد صدر الصداق : أنكحه إياها مولاه فلان⁷ بولاء عتاقته لها . وإن كان أعتقها أبوه أو جدّه لأبيه قلت : بولاء العتاقة فلان بن فلان ، وتمضي إلى التاريخ . ولا يزوجه إلا برضاها بعد البلوغ .

(1) B: أحمد بن محمد.

(2) B: كاح.

(3) También ad. marg.B.

(4) B: أو بتقديم قاض بلدة كذا.

(5) Omt.B: قال .

(6) Ad. intl.A: الأسفل. Omt.B.

(7) Omt.B.

7- 8-
(فصل)

7- في إنكاح المولى الأسفل مولاته المعتقة له أو ابنة

مولاه 7-

(قال أحمد بن محمد:) وتعقد في إنكاح المولى الأسفل مولاته المعتقة له أو ابنة مولاه المنعم - ليه + بالعتق بعد صدر الصداق: أنكحه إياها مولاهما⁵ انذى أنعمت عليه (بالعتق)¹ أو حلان معتق أبيها فلان ، وتمضي الى التاريخ . وهو من أوليائها عند مالك - رحه -² .

7- 9-
فصل

7- في إنكاح الرجل أمه 7-

قال أبو جعفر³: وتعقد في إنكاح الرجل أمه بعد صدر الصداق: أنكحه إياها ابنها فلان (بن فلان) بعد أن فوّضت ذلك إليه، وتبني على ما تقدّم . ويجوز عقد الابن عليها برضاها إذا كان بالغاً مالكا لنفسه، وإن كان في ولاية لم يجز عقده لها في مذهب ابن القاسم وبه⁴ الفتيا، وأجاز ذلك أشهب¹⁰ وكذلك جميع الأولياء إذا كانوا في ولاية .

7- 10-
فصل

7- في إنكاح اليتيمة البكر أو الثيب المالكة

لنفسها 7-

(قال أحمد بن محمد:) وتعقد في اليتيمة البكر أو الثيب المالكة لنفسها

(1) Ad. marg. B desde بعد صدر .

(3) B: أحمد بن محمد .

(2) Omt. B.

(4) Intl. A; 1. A: عليه .

(يزوجها القاضي بعد صدر الصداق) : أنكحه إياها فلان بن فلان بتقديم¹
القاضي فلان بن فلان² قاضي بلدة كذا ، بعد أن ثبت عنده ما أوجب ذلك
وأثما بكر بالغ أو محسن أو ثيب مالكة أمر³ نفسها خلوا من زوج وفي غير عدة
منه . فإن كان وليها قد أبى من عقد نكاحها قُلت : بعد أن ثبت عنده
إبراءة أخيها للأب أو ابن عمها (للأب) (فلان من إنكاحها ، وإن كان
وليها غائبا قلت : بعد أن ثبت عنده مغيب أخيها للأب أو ابن عمها)¹⁵ للأب
فلان بموضع بعيد وأثما لا ولي لها غيره في علم من ثبت ذلك عنده بهم .
شهد على إسهاد الناكح فلان والمنكح فلان على أنفسهما بما ذُكر عنهما
في هذا الكتاب من عرفهما وسمعه مدهما ، وهما بحال الصحة وجواز الأمر ،
ممن أشهدته⁴ المنكحة فلانة⁵ بما ذُكر عنها في هذا الكتاب من حسب ما
وُصِف فيه⁶ ويقف على عينيها ، ممن أشهده القاضي فلان بما فيه عنه .
وإن شئت قلت : ممن يعرف التقديم المذكور ، ثم تورخ . وإن كانت ثيبا²⁰
أدخلتها في الإسهاد مع الناكح والمنكح .

فصل

قال أبو جعفر⁷ : وجرى العمل بأن لا يزوج السلطان من لها ولي حتى
يوقفه ، فإن أبى من الإنكاح أو كان غائبا بعيدا قدم حينئذ من يعقد لها .
وإذا لم تبلغ البكر حد التعنيس فليس لها قبض مهرها إذا كان عينا⁸ ،
وإن كان عرضا مما تتجهز به إلى زوجها كالوطاء (والغطاء) والخادم²⁵
فلا قبض ذلك ، وتكون براءة للزوج . وتعقد في ذلك عند بلوغك في
11, v. العقد : / النقد من ذلك كذا ، عرض لها منه بكذا وكذا ثوبا صفته كذا

(1) Ad. marg.B.

(7) B: أحمد بن محمد .

(2) Omt.B: . . . القاضي .

(8) B: عاينا (؟) .

(3) Omt.B.

(4) Ad. marg.A: يعرف رضى المنكحة .

(5) B: المذكورة .

(6) Ad. intl.A.

أو مملوكة جليقية أو بربرية (تسمى) كذا ونحتها كذا، وقبضت ذلك فلانة البكر من زوجها فلان إذ هو مَمَّا يتجهز به إليه وأبرأت زوجها فلانا منه، لأن الوصي أو مقدم القاضي لو قبض لها مهرها عينا للزمه أن يشتري لها به جهازا ويسلمه إليها، فإذا قبضت هي الجهاز من الزوج كانت برامة للزوج.

وإذا عنست البكر ولا أب لها ولا وصي ففعلها جائز وهي مالكة نفسها ويجوز لها قبض نقدها عينا كان أو عرضا. وحدّ التعنيس عند ابن القاسم أربعون سنة، وبه عمل شيوخ قرطبة عبد الرحمن بن بقي¹ (بن مخلد)² ومحمد بن يحيى وهشام بن أحمد بن خزيمة ومحمد بن حارث وابن زرب، وحدّه عند ابن الماجشون ثلاثون سنة. وقال ابن نافع: فعلها جائز فيما دون الثلاثين. قال أبو جعفر³: يريد إذا لم يتبين سفهها.

قال أبو جعفر⁴: والبكر ذات الأب لا تخرج من ولايته وإن عنست وينكحها بغير إذنها، وعليه العمل. وقال ابن وهب عن مالك في كتاب محمد: لا ينكحها إلا بإذنها، ولم يصحبه عمل. واختلف في البكر التي لا أب لها⁵ يبني⁶ بها زوجها وهي غير محجور عليها وغير مشهود لها بالرشد، فقال قوم: ما قضت في مالها فيما بينها وبين السنة وما قاربها لم يجز ذلك من فعلها، إلا أن يثبت لها الرشد، وإن كان فعلها فيه بعد السنة فما فوقه ففعلها جائز، إلا أن يثبت أنها سفية الرأي والنظر فلا يجوز، قاله مطرف وابن الماجشون وأصبغ. وقال الفضل بن سلمة: معنى ذلك أن مالها⁷ بيدها ليس منه بيد (الأب أو) الولي شيء. وابن القاسم يقول: هي أبدا

(1) A: يبقى (؟).

(7) B: أن كان مالها.

(2) B: ابن خالد.

(3) B: أحمد بن محمد.

(4) B: أحمد بن محمد.

(5) Omt.B: ... التي.

(6) B: يبني.

ممنوعة من القضاء في مالها حتى يرضى حالها ، ولم يحد في ذلك حداً .
 قال الشيخ أبو عبد الله محمد بن عمر بن لبابة : روينا في ذات الأب عن
 ابن القاسم أنه قال : إذا تم لها مع زوجها ستة أعوام فأكثر ففعلها في مالها
 جائز ، وبه مضى¹ العمل عندنا . قال أبو جعفر² : وعلى ذلك يجري الحكم³
 عندنا . وأما البكر التي لا أب لها فلا يجوز لها⁴ من فعلها شيء لأن البكورة
 مثل الطفولية ، قاله ابن القاسم . وقال سحنون في "العُتْبِيَّة" : فعلها جائز .
 قال⁵ سعيد بن جبير : وعلى هذا⁶ مذاهب الفقهاء عندنا / يعني بقُرْطُبة ،
 وفرق أصبغ بين فعلها في كثير المال وقليله ، فجوزها في اليسير ومنع ذلك
 في الكثير .

فصل⁷

قال أبو جعفر⁸ : وإذا ابتاعت المرأة المالكة نفسها بمعجل مهرها شورة
 أو مملوكة قبل الدخول⁹ بها ، ثم طلقها الزوج ، فليس له أن يرجع عليها
 بنصف المهر العين الذي دفعه إليها وإنما له نصف ما تجهزت¹⁰ به . وإن ذهب
 ما ابتاعت فيه من جهازها بأمر الله (- تع -) فالمصيبة منها إذا ذهب¹⁰ ذلك
 وعرف ، لأن المرأة لم تجن في ذلك جناية يوجب ضمانها (للمقبوض) ، لأن كل ما
 نقص من العروض بعد الطلاق وقبل البناء بخير جناية من المرأة فذلك منها
 جميعاً ، وما لبسته من ثياب قد ابتاعتها من مهرها فأبْلَتْها فلا شيء عليها
 فيه كله¹¹ ، وكذلك ما افترشت وتوطأت به واستعملته من لحاف وستر حتى
 بلي فلا شيء¹⁰ عليها في ذلك¹² كله ، قاله مالك وابن وهب وغيره من أصحابه

(1) Omt.B.

(2) B: أحمد بن محمد .

(3) B: العمل .

(4) Omt.B.

(5) B: قاله .

(6) Ad. intl.A. Omt.B.

(7) Ad. intl.B.

(8) B: أحمد بن محمد .

(9) B: البناء .

(10) B: ثبت .

(11) Omt.B.

(12) Intl.A; l.A: فيه .B: فيه في ذلك .

وحكاه ابن حبيب في كتابه .

قال أبو جعفر¹: إنما له ما وجد يأخذ منه نصفه²، وفي كتاب محمد
 وإن أصدقها عبداً أو حيواناً فما وهب للعبيد من مال أو كسرة أو من
 غلة الحيوان أو نتاجها فذلك كله بينهما وعليهما من ماء أو تواء .
 وإن ذكيت³ الغنم رجع الزوج بنصفها ناقصة . (وإن كان الصداق بمائتي درهم
 فذكتها⁴ رجع بمائة كاملة ، قاله ابن القاسم⁵ . قال محمد بن العوّاز⁶: الفرق
 بين الغنم والعين⁷ أن الغنم تصدق فيها أنها تلفت لأنها ممّا (لا) يغاب
 عليها ، والعين هي ضامنة له والنماء في ذلك (لها)⁷، إلا أن يثبت لها
 أنه تلف بمحضهم فلا يكون عليها ضمان ، وأصبع لا يبرئها من ضمانه وإن ثبتت
 لها بيّنة (على تلفه) . قال أبو جعفر⁸: يريد لأن العين لا يتعين ، فلذلك ضمها
 ذلك . ولو⁹ لم يطلقها وأدعت تلف ما يغاب عليه وطلبها أن تتجهز إليه¹⁰
 بالصداق فليس له ذلك لأنه مالها ضاع ، وعليها¹¹ اليمين ما لها من المهر
 شيء تتجهز به . فإن وهبت مهرها لأجنبي فحلم الزوج ذلك وهي محسرة فسكت¹¹ ،
 ثم طلقها قبل البناء ، اتبعتها بنصفه ديناً ولم يرجع على الموهوب له¹² بذلك ،
 قاله ابن القاسم في "المدونة" ، وقال في كتاب محمد: ترجع على الموهوب له
 بما تغرم للزوج . قال أبو جعفر¹³: معنى قول ابن القاسم في "المدونة" أنها
 (إذا) وهبت ذلك العدد هبة مطلقة وقالت للموهوب له: اقبل¹⁴ ذلك من

(1) B: أحمد بن محمد .

(2) Marg.A: أن يأخذ نصف ما وجد .

(3) B: وإن زكت .

(4) A: فذكته .

(5) Sigue marg.A: صح من الآم .

(6) B: قال ابن القاسم قال محمد .

(7) L.A: لها .

(8) B: أحمد بن محمد .

(9) Ad. intl. ambos mss.

(10) B: أن تجهزها إليه .

(11) B: يسكت ; ad. marg.: عنها .

(12) Ad. intl.A; omt.B.

(13) B: أحمد بن محمد .

(14) Marg.A: اقبض .

صداقي من زوجي ، فذلك لا رجوع لها على الموهوب له¹، ومعنى قوله في كتاب
12,v. / محمّد أنّها صرحت بالهبة أنّها من الصداق ، فلمّا رجع الزوج عليها بنصف
الصداق وجب لها الرجوع بذلك على الموهوب له بمثل ذلك ، لأنّه بمنزلة من
وهب هبة للثواب ثمّ استحققت تلك المثابة فلنّه يرجع بمثل ذلك .

فصل

قال أبو جعفر - رضه - 2: وعلى المرأة أن تتجهّز إلى زوجها بما تقبضه من
محلّ مهرها ، وللزوج أن يمتنّه⁺ معها ، وليس لها أن تقضي دينها منه
إلا ما يخفّ³، قاله في "المُدَوِّنة" في كتاب الديات، وقال في "العُتْبِيَّة"
من رواية يحيى: وذلك مثل الدينار ونحوه . قال مالك: وأمّا بعد عرف⁴
البناء فلها قضاء⁵ دينها من شوارها وكذلك من صداقها ، وليس لذلك بعد
البناء وقت .

قال أبو جعفر⁶: وإن بارأها الزوج ثمّ راجعها لم يلزمها أن تتجهّز إليه إلاّ⁷
بما يُعطيها في المراجعة . وإذا قبضت الكالئ بعد الدخول بها لم
يلزمها أن تتجهّز به إليه لأنّ المتعارف التجهيز بالنقد، إلاّ أن تقبضه قبل
الدخول فيلزمها التجهيز به إليه ، قاله غير واحد من شيوخنا وبه
الفتيا عندنا⁸ .

فصل

قال أبو جعفر⁹: ولا يكون الوليّ برّد الخاطب الواحد والاثنتين عاضلا حتّى
يمنعها الأكفاء المرّة بعد المرّة ، وبه (جرى الحكم)¹⁰ عندنا (بذلك) بخلاف

(1) Ad. intl.A.

(7) Omt.B.

(2) أحمد بن محمّد: B.

(8) Omt.B.

(3) B: خفّ .

(9) أحمد بن محمّد: B.

(4) Ad. intl.A. Omt.B.

(10) L.A: وبه عندنا الحكم

(5) B: فلها أن تقضي .

الحكم عندنا .

(6) أحمد بن محمّد: B.

قول ابن حبيب ، وذلك أنّه قال : يكون عاضلا فيمن خطبها الأكفاء¹ ممن يكون
 لها فيه الحظّ وإن كان⁺ (أول من خطبها)² ، وللسلطان أن يتصوّر عليه في
 ذلك إذا تبين له الرشد . وقاله مالك بخلاف الأب ، فلو أنّه لا يكون في ابنته
 (البكر) عاضلا وإن طلبت منه و (لا) للسلطان أن يتصوّر عليه في ذلك، وقد
 فعله غير واحد من السلف (قبل مالك) ، وقد فعله مالك في بناته ،
 و (كما إن) له إنكاحها ممن كرهت فذلك له منعها من اللكاح وإن كرهت .
 وأمّا الثيب فليس (له) ذلك فيها ، ولا يكون فيها بأول خاطب عاضلا حتّى
 يتبين ضرره ،⁺ فيكون للسلطان التصوّر عليه فيها . فلذا ثبت عند القاضي أن
 الخاطب كفوء لها في حاله وماله وأنّ الذى بذل لها مهر مثلها ولم يكن
 عند الوليّ مدفع في ذلك قدّم ثقة لإنكاحها إن أبى الوليّ ، فلن وجد الوليّ
 شهودا يشهدون بأثمه غير كفوء لها كانت شهادتهم أعمل . وتعقد في ذلك :
 يشهد من تسمّى في أسفل هذا الكتاب من الشهداء³ أنّهم يعرفون فلان بن
 فلان بعينه واسمه غير كفوء لفلانة بنت فلان في حاله وماله ، ولا يعلمونه
 تبدّل بهذه الصفة عن⁴ سواها إلى حين إيقاعهم / (لشهادتهم في هذا
 الكتاب ، وكان إيقاعهم) لها فيه في شهر كذا من سنة كذا .

قال أبو جعفر⁵ : وقد اختلف العلماء في الأكفاء ، فقال بعضهم : هو الرجل
 يكون له الدين والنسب والمال . وقال بعضهم : هو الذى له المال والحسب .
 وقال مالك : لا أنظر إلى المال ولكن أنظر⁶ إلى النسب ، فلذا زوجها لمن⁷
 ليس مثلها في النسب لم يجز ، فاعرفه .

(1) Omt.B.

(2) L.A: أولا لمن خطبها .

(3) Omt.B.

(4) Ad. intl.A.

(5) B: أحمد بن محمد .

(6) B: ينظر .

(7) B: زوجت إلى من .

١١٧
عقد إيجاب نكاح

أوجب فلان بن فلان الغلائي النكاح لفلان بن فلان في ابنته (فلانة)
البر في حجره وولاية نظره بصداق كذا (وكذا) ، المعجل منه كذا وكذا
والمؤجل كذا وكذا إلى أجل كذا . فإذا فرغت من ذكر الشروط قلت :
شهد على إسهاد فلان بن فلان و فلان بن فلان ، وتبني على ما تقدّم
(إلى التأريخ) . وإن سكت عن ضرب أجل الكالئ فسخ النكاح قبل الدخول .
فلن مات النكاح قبل البناء لم يفرض للمرأة صداق¹ مثلها لانقدا ولا كالثا
ولها الميراث في قول مالك ، وبه قال ابن لبابة في مثل ذلك . وقال
غير مالك : يفرض للمرأة صداق مثلها مع الميراث . وقد بيّنا ذلك في
(باب) تأجيل الكالئ من هذا الكتاب قبل هذا¹ ، فتأمله فهو أشبع وأبلغ ،
والله الموفق للصواب² .

١٢٧

فصل

٧ في إنكاح الرجل وليته من نفسه

قال أبو جعفر³ : وإن أنكح الرجل وليته من نفسه قلت بعد صدر الصداق :
أنكحها من نفسه ابن عمها فلان بن فلان ، بعد أن فوّضت إليه ذلك
ورضيت به زوجها وبما بذل لها (به) مهرا ، وهي ثيب مالكة أمر نفسها⁴ ،
شهد . وتضمن العقد الأشهاد عليه وعليها (وتمضي)⁵ على ما تقدّم
إلى التأريخ ، وتكتب في أول الصداق أنها قبضت النقد إن كانت ثيبا ، وإن كانت

(1) Cf. *supra*, fol. 8, r., p.36.

(2) Omt.B

(3) أحمد بن محمد B.

(4) B: مالكة أمرها .

(5) Omt.B.

بكرًا سكتَ عن ذكر قبض النقد وقلتُ: النقد من ذلك كذا وكذا حالّ على الناكح،
ويكون حينئذ في ذمة الزوج حتى يبتاع به¹ شورة ويوردها بيت بنائه معها
20 ويسلمها⁺ إليها بمحضر عدلين .

7-13-

فصل

7- في إنكاح الوصي يتيمته من نفسه-

وإن أنكح الوصي يتيمته من نفسه قلتُ بعد صدر الصداق: أنكحها فلان
بن فلان الناظر لها بإيصال أبيها فلان (بها إليه)² أو بتقديم فلان قاضي
موضع كذا (من) نفسه، بعد أن فوّضت ذلك إليه، وإن كانت بكرًا قلتُ:
بعد أن استأمرها، ثم تمضي إلى آخر العقد³. وإن كانت ثيبًا في ولايته قلتُ:
بعد أن فوّضت ذلك إليه ورضيت به زوجها وبما بذله لها مهرًا⁴، وهي ثيب
25 مالكة⁺ أمرها في النكاح خاصة. شهد على إسهاد الناكح المنكح من نفسه فلان
13.v. / بن فلان الناظر لفلانة بالسبب المذكور على ما فيه عنه من عرفه
وسمعه منه، وهو بحال الصحة وجواز الأمر، ممن يعرف الإيصال المذكور
والسداد في الصداق المذكور لليتيمة فلانة والنظر لها المذكور⁵ (في هذا
الكتاب)، ثم تؤرخ⁶. وإن كانت بكرًا قلتُ: ممن يعرف رضاها بما ذكر عنها⁷
في هذا الكتاب على حسب ما وُصف فيه ويقف على عينيها. وإن كانت ثيبًا
قلتُ: ممن أشهدته⁺ فلانة بما ذكر عنها في هذا الكتاب ويعرفها، ثم
تؤرخ. وإن كانت ممن عليها وصيان وتزوجها أحدهما قلتُ: أنكحها فلان
بن فلان من نفسه بأمر شريكه في النظر عليها فلان بالسبب المذكور، ثم

(1) A: بها .

(6) Omt.B.

(2) Ad. marg.B.

(7) Ad. marg.B.

(3) A: إلى آخر الفصل . B sigue: فصل .

(4) Ad. marg.B: ... وبما .

(5) Ad. marg.B.

تقول بعد التأريخ : ممن أشهده فلان أن هذا النكاح كان عن إذنه ، ثم تمضي إلى آخر العقد .

فصل

قال أبو جعفر¹ : وتعقد في إنكاح السلطان المرأة من نفسه مثل ما عقدت في الوصي ، ولا تحتاج إلى ذكر السداد في ذلك لأن السلطان أحد الأولياء ، قاله عُمر بن الخطاب² وغيره من الصحابة - رضهم - . ولا يجوز أن يُقدّم السلطان من يقبض الصداق³ منه لأن المقدم بمنزلته ، إلا⁴ أن يفعل فيه⁵ المقدم ما كان السلطان يفعله من الإيراد بمحض البيّنة ، فافهم⁶ .

١٤٧

فصل

(في إنكاح الدنيّة)

قال أبو جعفر⁷ : وأجاز مالك - رحمه - أن يعقد إنكاح المرأة⁹ الدنيّة رجل صالح من صالح جيرانها إذا لم يكن لها وليّ وذلك في بلد (يعسر)¹⁰ فيه الوصول إلى السلطان ، وبه جرى العمل عند أصحابنا⁺ وبه الحكم عندنا . وروى ابن وهب عن مالك في المرأة تكون في البادية وشبه ذلك ، فلتولّ رجلاً يزوجه بتوكيلها¹¹ ، وكذلك التي لا أحد لها .

وتقول في ذلك بعد² : أنكره إياها جارها فلان ، بعد أن فوّضت ذلك إليه لضعفها عن إتيان السلطان وعجزها عن إقامتها البيّنة

(1) Omt.B.

(2) Marg.A: رضه .

(3) B: العقد .

(4) B: وله .

(5) Intl.A; l.A: به .

(6) Omt.B.

(7) Omt.B.

(8) Omt.B.

(9) Omt.B.

(10) También marg.A: يعتذر ; l.A:

يعتذر .

(11) Omt.B: بتوكيلها .

(12) A: في .

عنده أنها غير ذات زوج ولا في عدّة منه وصحّ ذلك عند فلان وأنه لا وليّ لها. وإن شئت قلت: بعد أن فوّضت ذلك إليه لعدم السلطان عندهم بموضعها، فرغب الثواب فيها من ربّه - عزّ وجلّ - فتولّى عقد نكاحها مع فلان بن فلان، وهي بكر بالغ في سنّها أو ثيب مالكة أمر نفسها. شهد (وتضمّن العقد الإشهاد والسماع من الزوج¹ والزوجة والوليّ على ما تقدّم، وتذكر قبض النقد عليها إن كانت ثيبًا مالكة نفسها أو على) عاقد نكاحها إن كانت بكرًا.

قال أبو جعفر²: ومن تزوّج يتيمة (بوليّ غير بالغ)³ إلاّ أنها مُراهقة قد ناهزت البلوغ⁴ حين أشعرت أو حين أنهدت، وفات ذلك بالدخول مضى، وإن لم يفت بالدخول فسخ على مذهب ابن القاسم، وعلى مذهب غيره من أصحابه يمضي خيفة نُوب⁵ الزمان.

7-10-

فصل

7 في إنكاح الكافل والمرّي لليتيمة

14,r. قال أبو جعفر⁶: وتعتدّ في إنكاح الكافل / والمرّي لليتيمة بعد ذكر الصداق: أنكحه إياها كافلها ومرّيها فلان بن فلان بعد استأمرها، (وتمضي إلى آخر الفصل إن كانت بكرًا، وإن كانت ثيبًا قلت: بعد) أن فوّضت ذلك إليه، ثمّ تمضي إلى آخر الفصل⁷ شهد. وتضمّن العقد الإشهاد على الزوج والزوجة، ثمّ تقول: من يعرف الكفالة، وتؤرخ. وتعتدّ قبض نقد البكر

(1) Ad. marg.B.

(7) Ad. marg.B desde إن كانت بكرًا.

(2) Omt.B.

(3) L.A: بوليّ وهي بغير بالغ B. قبل البلوغ.

(4) Intl.A: الحلم.

(5) فوت: B.

(6) Omt.B.

على الكافل . فلن بارأها الزوج بعد الدخول ثم راجعها كان للكافل عقد
مراجعتها أيضا . وليس للكافل أن يزوج ذات الأب إذا كان أبوها بالحضرة ،
وإن كان غائبا زوجها الكافل بغير رضاها ، والكافل في غير ذات الأب كالأخ
أو ابن العم ، وفي ذات الوصي وفي ذات الأب وهي ثيب كالأب والوصي
يجوز له عقد نكاحها برضاها .

٦٦٧

فصل

في إنكاح اليتيمة قبل البلوغ)

قال أبو جعفر² : وتعقد في إنكاح اليتيمة قبل البلوغ بعد صدر الصداق :
أنكحه ليأها أخوها للأب أو ابن عمها للأب فلان (بن فلان) ، وهي يتيمة
بكر قبل³ البلوغ بنت⁴ العشرة الأعوام ، إذ كانت بحال حاجة وخشي عليها الضيعة ،
بعد أن استأمرها (في ذلك) . وتمضي إلى آخر الفصل ، وتضمن العقد
الإشهاد على الزوج والولي ومعرفة رضاها على ما تقدم في البكر ومعرفة
حاجتها وستها ، ثم تورخ .

فصل

قال أبو جعفر⁵ ، قال مالك - رحمه -⁶ : إذا كانت اليتيمة بنت عشرين⁷
وبها حاجة ملحة⁸ فلا بأس أن تتزوج⁹ في صلاح وغنى ، يريد بلذنها ،
وبه العدل عندنا ، غير أن محمد¹¹ بن عبد الحكم حكى عن مالك أنه رجح

(1) Ad. marg.B.

(2) Omt.B.

(3) B: دون .

(4) Intl.A.

(5) Omt.B.

(6) Omt.B.

(7) B: عشرة أعوام .

(8) Intl.A: ملحة .

(9) B y marg.A: يزوج .

(10) Intl.A; l.A: عليه .

(11) Omt.B.

عن هذا القول وقال : لا تتزوج اليتيمة حتى تبلغ وترضى . قال أبو بكر الأبهري : وهو الصحيح والأقيس¹ بالأصول ، فافهم² .

قال أبو جعفر³ : ثبت في الحديث عن النبي⁴ - عم - أنه قال : لا تُنكح البكر حتى تُستأذن في نفسها⁵ ، يريد - عم - البكر البالغ إذ لا إذن لغير ما مور ولا منهي . وما قال مالك إنما هو على طريق النظر للمحتاجة التي لا أهل لها ، إذ⁶ في تزويجها لمن يستترها حياطتها وسترها . وإن أوصى بها الأب إلى أحد أن يزوجه قبل البلوغ أو بعده فذلك جائز لأنه في ذلك مقام الأب ، وبه العمل . قال مالك في كتاب محمد وابن حبيب : وإذا قال الأب للوصي : زوج ابنتي فلانا ، أو قال : ممن ترضاه ، قال في "الواضحة" ، أو قال : زوجها فقط ، فهذه يزوجه الوصي قبل البلوغ ويكرهها بعد البلوغ . وقال ابن القاسم وأصبغ في كتاب محمد : لأنه فوض إليه أمرها . / وقال محمد : وإنما يلزمه أن يستأمرها بعد البلوغ في التي لم يأمره أبوها بتزويجها .

(قال أحمد بن محمد) : وإنما فرقوا بين قوله زوجها فلانا أو ممن ترضاه أو زوجها فقط ، وبين قوله أنت وصي عليها ، لأنه مقتضى لفظه وإنما⁸ جعل إليه من أمرها ما كان له وبيده ، فلذلك يزوجه قبل البلوغ ويكرهها على ذلك بعد البلوغ . و (أما) إن قال : أنت وصي فقط ، أو قال : أنت وصي على بضع بناتي ، ونحو ذلك ، فلإنما أمره محمول على سنة الوصي الذي لا يزوجه اليتيمة إلا بعد بلوغها . وقد روى ابن الحسن⁹ عن ابن القاسم

(1) B : وهو أصح وأقيس . (9) B : الحسن .

(2) Omt.B.

(3) B : أحمد بن محمد .

(4) B : ثبت عن رسول الله .

(5) Cf. supra, p.24, n.1. Vid. S.VILA, op.cit., p.98, n.106.

(6) Ad. intl.B.

(7) A : قاله .

(8) B : وإنه .

(في "العُتْبِيَّة") في اليتيمة المسكينة التي لا قدر لها يزوجه الوصي قبل بلوغها أن ذلك يمضي وإن لم يبين بها ، فاعرفه .

ولو قال الأب للوصي: زوّج ابنتي من فلان بعد عشر سنين أو بعد أن تبلغ ، فذلك جائز إذا بذل لها فلان صداق مثلها ، وليس لها ولا للوصي أن يأبيا¹ ذلك ، قاله أصبغ . ولا بن القاسم في "المُدَوْنَةُ" فيمن قال: إن مت من مرضي هذا² فقد زوّجت ابنتي ابن أخي ، فذلك جائز إذا قبل النكاح ابن الأخ . قال سحنون بقرب ذلك : (ما لم)³ يتباعد .

قال أبو جعفر⁴: هذا القول مخالف لأصبغ ، لأن مسألة أصبغ يستأنف في ذلك الوصي أمد المدّة التي ضرب الأب من العشرة الأعوام أو بعد البلوغ ، فليس هو شيئا منبرما ، ومسئلة "المُدَوْنَةُ" يدعى فيها قبول الزوج للنكاح بالقربه ولا يجوز بعد طول ، فتدبره فلته من خفي العلم⁵ .

قال أبو جعفر⁶: ولو قال الأب ذلك في صحته لم يجز ذلك عند ابن القاسم وأصبغ وابن المواز ، لأنه ككناح إلى أجل كما لو⁶ قال : إذا مضت سنة فقد زوّجت ابنتي من فلان ، وأشهب يجيز ذلك ، فتدبره .

قال أبو جعفر : وإن زوّجت اليتيمة قبل البلوغ من غير فاقة ولا حاجة فسخ نكاحها أبدا ما لم تلد الأولاد ، ويكون لها بالدخول جميع الشهر⁺ وإن مات أحدهما قبل الفسخ وقبل الدخول وقبل أن تبلغ توارثا ، لا اختلاف⁷ الناس في ذلك لأن جماعة من أهل العلم قد جوزوا (ذلك)⁸ النكاح ، (فاعرفه) .

(1) B y marg.A: أن يأبى .

(8) También ad. marg.B. L.A: هذا .

(2) Ad. intl.A. Marg.B.

(3) L.A: ولم .

(4) Omt.B.

(5) Omt.B: ... فله .

(6) Ad. marg.B.

(7) Ambos mss.: لا اختلاف .

يصرّح به ويقول : ١٠. علي ابني وليس عليّ منه شيء . فلن مات الأب ولم يصرّح به كما ذكرنا أخذت المرأة الصداق من تركته ، ولم يحاسب الابن به في ميراثه وإن كان للابن مال . فحمل الأب الصداق عنه كانت المرأة مخيرة ، إن شاءت أخذت به الحامل أو المحمول عنه . فلن كان علي الحامل ديناً والزوجة قد أخذته بالصداق^١ كان لها أن تحاص^١ به الغرماء في الموت والفلس .
 ١٥ وإن طلق الابن قبل البناء رجع نصف^٢ الصداق للأب ، هذا مذهب ابن القاسم وبه العمل . وقال ابن الماجشون : يرجع ذلك للابن ، وبه قال ابن حبيب .

وإن اختلف الأب أو ورثته مع الزوجة فقال الأب : أردتُ به الحماله ، وقالت المرأة أو المحمول عنه : بل هو حمل ، فهو (علي) الحمل ، هذا مذهب "المُدَوِّنة"
 ٢٠ وهو قول ابن الماجشون ، وروى عيسى عن ابن القاسم أنه على الحماله حتى يراد به الحمل . قال الفضل بن سلمة : القول الأوّل أشبه بالأصول وبه الحكم . قال سحنون عن ابن القاسم : وإن أعدم^٣ الأب قبل الدخول ودّى الابن الصداق ، فلن أبت طلقت عليه واتبعت الزوجة الأب بنصفه ، وإن أداه الابن ودخل رجع على الأب به^٤ متى أيسر .

وإذا بلغ الصغير قبل أن يدخل بزوجه أعلم بالشروط ، فلن التزمها دخل بها ،
 ٢٥ إن لم يلتزمها^٥ انفسخ النكاح وكان لها نصف الصداق ، هذا مذهب ابن القاسم المحمول به .
 ١٥،v. وروى أصبغ عن ابن القاسم في "المجالس" أنه لا شيء لها . وقال ابن وهب في "العتبية" : يلزم الابن ما عقده الأب عليه من الشروط ، دخل بزوجه أو لم يدخل ، لأنه هو الناظر له .

قال أبو جعفر^٥ : ولا ابن القاسم في إرخاء الستور من "المُدَوِّنة" ما يدل على

- (1) B: تحاصي .
 (2) A: بنصف .
 (3) B: عدم .
 (4) Ad. intl.A.
 (5) Omt.B.

5 قول ابن وهب لم وذلك قوله: إذا بارأ الأب أو الوصي¹ عن الصغير على النظر له جاز ذلك عليه، فكما لزمه ذلك لزم أن يلزمه ما جعل عليه من الشروط لأن الأصل واحد عند أهل النظر، فاعرفه.

وليس على الزوج نفقة زوجه ولا دفع نقدها صغيرة كانت أو كبيرة يتيممة (أو غير يتيممة) حتى يدعى إلى البناء وتبلغ الصغيرة مبلغاً تطيق فيه الجماع، فلن أبي عند لزمته النفقة من يوم يدعى إلى البناء²، وكذلك الصغير إذا زوجه وليه لا نفقة عليه ولا يلزمه دفع النقد³ حتى يبلغ مبلغ البناء ويدعى إليه، وبه الفتيا (عندنا)³، (فاعلمه).

7-187

فصل 4

7 في إنكاح الوصي يتيمه

قال أبو جعفر⁵: وتتعقد في الوصي يزوج يتيمه: أنكح فلان بن فلان (يتيمه فلان بن فلان) الصغير في حجره وولاية نظره بليصاء أبيه فلان به إليه أو بتقديم القاضي فلان بن فلان فلانة بنت فلان البكر في حجر أبيها وولاية نظره. وتذكر النقد والكالي، ثم تقول: وألزم الوصي فلان اليتيم فلانا. وتذكر الشروط وتبني على ما تقدم في إنكاح الأب ابنه الصغير إلى⁶ التاريخ⁶، وتزيد في هذا⁷ العقد: ممن يعرف الإيصاء أو التقديم والسداد في هذا الكناح لليتيم فلان. ثم تؤرخ.

(1) B: ابن القاسم.

(7) Ad. intl.A.

(2) Ad. marg.B desde وتبلغ.

(3) Omt.B.

(4) Ad. intl.A.

(5) Omt.E.

(6) B: وتضي إلى التاريخ.

[١٩]

فصل

7- في إجازة الوصي نكاح يتيمه إذا نكح
بغير إذنه

وتعقد في إجازة الوصي نكاح يتيمه إذا نكح¹ بغير إذنه : أشهد فلان بن فلان الناظر (لليتيم) فلان بن فلان بوجه كذا شهداء هذا الكتاب، أن اليتيم فلانا كان قد نكح² (بغير إذنه) فلانة بنت فلان بصداق كذا، المعجل منه كذا³ والمؤجل كذا إلى أجل كذا، وانهقد في ذلك بينهما كتاب تأريخه كذا بغير علم الوصي فلان⁴، وأن الوصي فلانا تعقب هذا النكاح فألفاه سدادا ونظرا لليتيم فلان في الوجوه كلها، وأن الذي بذل لها مهرا من المعجل والمؤجل صداق مثلها، فأمضاه وأجازته . شهد على إسهاد الوصي فلان على نفسه بما ذكر عنه في هذا الكتاب من عرفه وسمعه منه، وهو بحال الصحة⁵ وجواز الأمر، ممن يعرف الإيضاء المذكور والسداد لليتيم المذكور فلان في 16, r. هذا الكتاب⁶ . (تتوّرّخ وتقول :) وهذا الكتاب / على ثلاث نسخ ، نسخة بيد الوصي ونسخة بيد اليتيم ونسخة بيد المرأة ، فهو أتمّ إن شاء الله .

فصل

قال أبو جعفر⁶ : وقال مالك في كتاب محمد : وإن لم يعلم بذلك الوصي حتى دخل بزوجه كان إليه إجازته أو رده ، فلن رده انتزع من الزوجة جميع الصداق إلا ربع دينار . وقال ابن القاسم في "الواضحة" : يجتهد⁺ السلطان في ذلك فيترك للدينية ربع دينار ولذات القدر أكثر من ذلك بما يراه ، وبه العمل

(1) A: أنكح .

(6) Omt.B.

(2) A: أنكح .

(3) Ad. también marg.B.

(4) Sigue en A: تأريخه كذا .

(5) Sigue en A, repitiéndose: من عرفه وسمعه منه وهو بحال . . . الأمر . Omt.B.

عندنا . وقال ابن الماجشون : لا يترك لها شيئاً وإن كان لها قدر . وهذا القول خارج عن الأصول ، لأنّ الله - تع - إنما¹ أمر أن يحال بين المحجور وماله فيما يفسده ، وفساده أن يعطيه بخير عوض . فلذا تمتع بالبضع وجب عليه أن يدفع للمرأة النحلة التي بها وصل إلى التمتع بالبضع . قال الله⁺ عزّ وجلّ - : ﴿ وَأَتُوا النِّسَاءَ صَدُقَاتِهِنَّ نِحْلَةً² ، ولم يستثن سفيها من غيره .

قال مالك : وفسخ الوصي للنكاح قبل الدخول إذا لم يجزه بطلقة . قال ابن القاسم في "الواضحة" : وإن لم يعلم وليه بذلك حتى مات أحدهما فلن مات هو (فلاميراث)³ لها منه ، قال ابن حبيب : ولا صداق . قال ابن القاسم : وإن ماتت هي فالنظر لوليّه قائم إمّا أن يجيزه فيأخذ الميراث ويؤدّي الصداق أو يردّ النكاح ويدع⁴ الميراث ، قاله مطرف وابن الماجشون . وروى أصبغ عن ابن القاسم أنّهما يتوارثان ويمضي الصداق فيه لأنّ النظر قد فات بالموت . وقال عبد الحكك بن الماجشون⁵ وابن أبي حازم : إذا مات أحدهما بعد علم الولي⁶ فلن كان الموت بحدثان النكاح حلف الولي ما رضي ولا أجاز ثم لا ميراث بينهما ولا صداق ، وإن كان الموت بعد ذلك بطول مدّة⁷ بعد علمه بذلك فلا كلام للولي . وقال أصبغ في كتاب محمد : لأنّ كان النكاح نكاح غبطة وكان⁸ في تجويزه (الولي نظراً له ورثته الزوجة مع الصداق ، وإن كان ممن لا نظر في تجويزه له⁹ فلها الميراث ولا صداق لها إن لم يبن بها ، وإن بنى بها فلها مع الميراث ربع دينار . وإن ماتت هي نُظِر ، فلن كان فيه غبطة جرى فيه الميراث والصداق ،

(1) Ad. marg.B.

(7) Intl.A; 1.A: أمره .

(2) Corán, IV, 4.

(8) Ad. intl.A. Omt.B.

(3) L.A: فالاميراث .

(9) Intl.A; 1.A: لها .

(4) B: يردّ .

(5) B: عبد العزيز و Marg.A: عبد العزيز وابن الماجشون .

(6) B: الوصي .

ولم يره غبطة ولا سدادا فلا ميراث فيه ولا صداق، فتدبره فلته
من خفي العلم¹.

قال أبو جعفر²: ولا يلزم الولي عليه شرط العتق إلا في أم ولده خاصة،
إذ ليس له فيها / غير المتعة . فلن أرادت أن تحجر عليه التسري
قلت: فلن تسرى معها³ فأمر زوجته فلانة بيدها، فمتى تسرى لزمه
الطلاق⁴ للزوجة إن أخذت بشرطها .

٢٠٧

فصل

٧ في فسخ الوصي نكاح يتيمه إذا نكح

بغير إذنه

وإن ذهب الوصي إلى فسخ نكاح يتيمه إذا أنكح (نفسه)⁵ بغير إذنه
قلت: أشهد فلان بن فلان الناظر لليتيم فلان بوجه كذا شهداء هذا الكتاب
أن اليتيم فلانا كان قد نكح فلانة بنت فلان بغير إذنه على مهر معجل
وموَّجَل، النقد منه كذا وكذا والكائى كذا إلى أجل كذا، والتزم لها من
الشروط كذا، و انعقد بينهما بذلك كتاب صداق تأريخه كذا، وأن الوصي فلانا
تعقب نكاحه⁶ المذكور فألفاه غير سداد ولا نظر من الوجوه كلها، ففسخه
وأشهد على فسخه زيَّاه . فلن كان اليتيم دخل بها قلت: واسترجع ما
كان دفعه إليها أو إلى أبيها من المعجل وترك لها⁺ منه ربع دينار بما
استحلَّ من بُضعها، إذ كان اليتيم المذكور (قد) دخل بها، وكان فسخ فلان
هذا النكاح منه بطلقة واحدة . شهد، وتمضي إلى آخر التأريخ . وتضمن

(1) Omt.B: فلته .

(5) Ad. intl.B.

(2) Omt.B.

(6) B: نكاحها .

(3) B: عليها .

(7) Omt.B.

(4) A: الصلاق .

العقد لإشهاد الزوجة إن كانت مالكة لنفسها بما فيه عنها، ثم تقول: ممن
يعرف الإيصال المذكور وأن النكاح على ما ذكره الوصي المذكور فلان . وتجعل
ذلك على ثلاث نسخ كما تقدّم . وقول الوصي مقبول وفعله على السداد
محمول حتى⁺ يثبت خلافه¹.

فصل

قال أبو جعفر²: اختلف العلماء في نكاح المحجور، فقالت طائفة: إن نكح
بغير إذن وليه فنكاحه باطل إذا أبطله الولي عليه، وبه قال مالك وأصحابه
وبه الحكم . ومن حجتهم في ذلك أن العلماء قد أجمعوا أن المحجور ممنوع
من ماله، وذلك دليل على بطلان تزويجه، لأن التزويج يوجب حكما في المال
وليس للمحجور أن يوجب في ماله حكما، لأنه ممنوع من ماله⁺ لا يؤمن
عليه أن يطلق الزوجة، وفي ذلك إزالة ملكه عن ماله وغير جائز له أن
يخرج من ماله إلا ما أوجب إخراجه كتاب أو سنة أو إجماع . وقالت طائفة
أخرى: نكاحه جائز لا يعترضه في ذلك ولي ولا غيره إذا خشي العنت، لأنه
مما يتعفف به من الفساد ويحفظ به فرجه ودينه، لأنه إذا منع من ذلك
مع حاجته إليه أدخل عليه أشد الضرر، وهو الحد الذي يجب عليه⁺ مع
المعصية لربه، لأنه متعبد ومُنهي ومأمور، (فلذا)³ كان منهيًا على
الزنا فالحدود / واقعة عليه بمواقعة⁴ الزنا، فوجب أن يتعفف بالنكاح
عن السفاح والنكاح عليه واجب، لأنه إنما عليه أن يطلق له من ماله
ما يعفقه عن مواقعة الزنا ويصرفه عن إقامة الحدود عليه التي رُبما
أوجبت تلف نفسه . ولولم يكن مخاطبا بالنكاح إذا . فأف على نفسه العنت

انظر وفعل الوصي محمول على السداد حتى: Marg.A la siguiente anotación:
يثبت خلافه .

(2) Omt.B.

(3) L.A: فلان .

(4) B: بمواقع .

لما جاز أن يحدّ بنا زني ، لأته غير مأمور ولا منهي ولا مأمور⁺ بالتعفّف
عن¹ العنت ، وقد أجمعوا فيما علمت أن السفية له² أن يفتدي من العدو
بماله إذ في ذلك حياة نفسه ، فتدبره .

[٢١]

فصل

٧- في التزام الابن الشروط التي ألزمه أبوه

في صغره ٧-

قال أبو جعفر³: وتعقد في التزام الابن الشروط التي ألزمه أبوه في صغره
(أو وصيه أو الناظر له بوجه كذا)⁴ بعد بلوغه : أشهد فلان بن فلان على نفسه
شهداء هذا الكتاب (في صحته وجواز أمره)⁵ وهو بالغ في سنّه ، أنّه التزم
الشروط التي كان⁶ ألزمه أبوه فلان أو وصيه فلان أو الناظر له بوجه كذا فلان
لزوجه فلانة بنت فلان في حين إنكاحه له منها صغيرا ، ووقف عليها بعد
بلوغه وقبل بنائه بها ، فرضيها وألزمها نفسه ، وهي كذا وكذا . ثمّ تقول : شهد
على إسهاد فلان بن فلان بما ذكر عنه في هذا الكتاب . ثمّ تمضي إلى
التاريخ .

فلن أبي من التزامها وتفاسخا النكاح كتبت في ذلك : أشهد فلان بن فلان
على نفسه شهداء هذا الكتاب (في صحته وجواز أمره)⁸ ، أنّه لما بلغ الحلم
قبل بنائه على زوجه فلانة⁺ وكان أبوه أو وصيه فلان قد ألزمه لها شروطا في
حين إنكاحه له (منها)⁹ صغيرا وهي كذا وأبي من التزامها عند بلوغه وقبل

(1) A: على .

(2) Omt.B.

(3) Omt.B.

(4) Omt.B.

(5) Omt.B.

(6) Omt.B.

(7) Omt.B desde في هذا .

(8) Omt.B.

(9) B: منها .; omt.: إنكاحه لها .

بنائه عليها ، وأبّت زوجته فلانة من إمضاء النكاح إلا بالتزامها ، فتفاسخا
النكاح ، وانحلّ (بينهما بإبائه من التزام الشروط المشترطة عليه)¹ وإبائه
زوجه فلانة من إمضاء النكاح² دون الشروط المذكورة ، وصارت طليقة (واحدة)
ملكته بها نفسها . (وتقول :)³ شهد ، وتمضي إلى التأريخ .

²⁰ وإن كانت بكرا عقدت الإبائة على الأب أو الوصي . وكره مالك للوصي أن
يزوّج يتيمة الصغير في حال صغره ، وقال : ليس في ذلك نظر له ولا يعجبني ،
حكاه عنه ابن المؤاز .

٢٢٢

فصل

٧ في رضی والد الزوجة أو وصيها بإسقاط

الشروط المشترطة على الزوج

قال أحمد بن محمد بن مغيث - رضه - 4 : وإن رضيت الزوجة الملكة لنفسها
أو (أبو) البكر أو وصيها بإسقاط ذلك عنه كتبت : أشهد فلان بن فلان والد
فلانة أو وصيها بوجه كذا شهداء هذا الكتاب في صحته وجواز أمره ، أنه لما
بلغ فلان الحلم ووقف على ما ألزمه أبوه أو وصيه فلان الناظر له بوجه كذا
17, v. / لزوجه فلانة من الشروط وأبى من التزامها ، وأن فلانا أبا فلانة أو وصيها
رأى من النظر لها إسقاط الشروط المذكورة وإمضاء النكاح عليها ، فأسقطها
وأمضى النكاح ، ولزم بذلك زوجها (فلانا) النكاح المذكور . شهد على إشيها د
فلان والد فلانة أو وصيها على نفسه ، وتمضي إلى التأريخ . فلن دخل بها
لزمته الشروط وإن قال إنه لم يعلم بها لأنه قد استباح حرمتها ، وبه الحكم ،

(1) Omt.B.

(2) B: من إمضائه .

(3) Ad. marg. también en B.

(4) Omt.B desde قال .

٢٣٧

فصل

٧- في إنكاح السيد أمّ ولده أو مملوكته

من نفسه بعد عتقها^٢

قال أبو جعفر² : وإن أعتق السيد أمّ ولده أو مدبرته أو مملوكته ثم أنكحها من نفسه قلت : أشهد فلان بن فلان على نفسه شهداً هذا الكتاب في صحته وجواز أمره ، أنه بتل عتق أمّ ولده أو مملوكته أو مدبرته الجليقية التي نعتها كذا وكذا ، ولحقت بحرائر المسلمات فيما لهنّ وعليهنّ لوجه الله - تع- ، ولما تمّ عتقها^٣ وملك أمرها وعلمت أنّ لها أن تنكح من أحبّت وتفعل في نفسها ما شاءت خطبها سيدها فلان إلى نفسه ، فرضيت به زوجها على أن بذل لها من المهر كذا ، اللقد منه كذا ، فقبضته فلانة وأبراته منه ، والكائ كذا إلى أجل كذا . فلن التزم لها شروطاً ذكرتها ، ثمّ تخول : أنكحها سيدها المنعم عليها بالعتق نفسه ، بعد أن فوّضت إليه عقد نكاحها معه ورضيت به زوجها وبما بذل لها صداقاً³ ، شهد على ١٥
إشهاد المعتق الناكح فلان⁴ المنكح من نفسه والمُتَكِّحَة مولاته بولاء العتاقة فلانة على أنفسهما بما ذكر عنهما⁵ ، وتمضي إلى آخر⁶ التاريخ . وتزيد في المملوكة بعد التاريخ : (ممن استوعب من فلانة) إقرارها بالرق له إلى أن يثن لها العتق .

(1) Omt.B.

(2) Omt.B.

(3) B: مهرا .

(4) Ad. intl.A.

(5) Omt.B*... بما .

(6) Omt.B.

فصل

قال أبو جعفر¹: ولا يجوز للرجل أن يتزوج أمّ ولده أو مُدبّرتَه أو مملوكته
 20 دون أن يعتقهنّ ، لأنّ النكاح إنّما يراد⁺ به أن يحلّ للنكاح وطء (المنكحة)²
 وهؤلاء مباحات لساداتهنّ ، فلذا وقع العتق حرّمن عليه ، فلا يستحلّ ذلك
 التحريم إلّا بفكاح جديد . وأجمع من علمت من أهل العلم على جواز عتق
 الرجل أمته ثمّ يتزوجها مكانه بعد أن تُعلم الأمة أنّ لها الخيار في
 قبول ذلك أو رده . وكره أكثر أهل العلم أن يكون عتقها صداقها ، وبه
 25 الحكم ، وذهب قوم من أهل العلم إلى إجازة ذلك ، ومن حجتهم في ذلك
 20,r. /4 أن رسول الله - صلعم - تزوّج³ صفيّة وجعل عتقها مهرها ، ذكره
 البخاري وغيره .

٢٤٦

فصل

(في تجديد الصداق)

قال أبو جعفر⁴: وإن تلف صداق الزوجة وسألته تجديده قلت: أشهد فلان
 بن فلان على نفسه شهداء هذا الكتاب قولاً بالحقّ ورغبة فيه، أنّه كانت
 5 (قد) انعقدت⁵ عليه لزوجته فلانة بنت فلان⁺ في حين نكاحه لها حقوق ،
 سقط بعضها بالدخول عليها وبقي بعضها ، وذكرت له أنّ كتاب صداقها معه
 تلف ، وسألته تجديده ، فأجابها إلى ذلك نزوعاً منه إلى الحقّ ووقفاً
 عنده ، وأقرّ أنّ كالم مهرها باقٍ عليه ، وذلك كذا إلى أجل كذا . وإن كان
 قد حلّ قلت: حالّ عليه ، إن كان انقضى أجله⁶، وأنّه كان قد التزم لها

(1) Omt.B.

(4) Omt.B.

(2) L.A: المنكحة .

(5) A: كان انعقد .

(3) B: زوج .

(6) Omt.B: . . . إن كان .

+ Los fols. 18 y 19 en A están enumerados fuera del lugar que les corresponde. El fol.18,r. está en blanco, y el 18,v. sólo presenta cuatro líneas de escritura cuyo texto continúa en el fol. 19,r. y v. La caligrafía es i

من الشروط كذا وكذا . ثم تقول : شهد على إسهاد فلان ، وتمضي إلى التاريخ .
 وإن شئت قلت قبل التاريخ : ممن أشهدته فلانة الزوجة أنه لم يكن في
 كتاب صداقها التالف غير ما أشهد (هـ) لها به¹ زوجها ، لئلا تدعي أكثر مما
 أقر به ، فيجب عليه اليمين في الزائد . وتذكر² : ممن يعرف أصل الزوجية
 بينهما ، ثم تؤرخ . وإنما تذكر أصل الزوجية³ لئلا يشهد على نفسه من
 لا يتقي الله - تع - بأن صداق زوجته تلف ، وهي لم تكن له بزوجة قط ،
 فيكون نكاحها بغير ولي . فلن كانا غريبين لم يكلفا معرفة أصل⁴ الزوجية
 كما يكلف⁵ الحضريان ، كذلك قال مالك في كتاب الديات من "المُدونة" .

٢٥٧

فصل

(في دفع الكالئ)

قال أبو جعفر⁵ : وتعقد في دفع الكالئ : أشهدت فلانة بنت فلان شهدا .
 هذا الكتاب في صحتها وجواز أمرها ، أنها قبضت من زوجها فلان (بن فلان) ،
 إن كان معها ، وإن كان فارقها قلت : الذي كان زوجها إلى أن بارأها
 أو طلقها (ثلاثا) بالبتة . ثم تقول⁶ : جميع كالئها الذي كان لها عليه
 في كتاب صداقها الذي تأريخه كذا وعدته كذا ، وبانت⁷ به إلى نفسها
 وأبرأت فلانا من جميع كالئها⁷ بوصوله إليها . فلن كانت لم تبق بينهما

gual a la de otros fragmentos restaurados del ms. Su localización correcta es en el capítulo de los contratos de compraventa, entre el fol. 45,v. y el 46,r., como señala una anotación escrita en español al pie del fol. 19,v.

(1) B: في هذا الكتاب .

(4) Omt.B.

(2) Omt.B desde لئلا .

(5) Omt.B: قال . . .

(3) B: وإنما تذكر إسهاد الزوجية :

(6) Omt.B: ثم تقول .

لئلا تدعي عليه أكثر مما أقر به

(7) Intl.A; 1.A: من جميعه .

فتلزمه اليمين في الزائد، وتذكر

ممن يعرف الزوجية .

دَعْوَى قَلت : ولم تبق بينهما دعوى فيما تقدّم تأريخ هذا الكتاب ولا علقه
يمين ولا مطلب ولا حجة بوجه من الوجوه كلّها¹ ولا بسبب من الأسباب
لتيقنهما وإحاطتهما به . شهد على إشهاد فلان بن فلان وفلانة
بنت فلان . ثمّ تمضي إلى التأريخ .

٢٦٦

فصل

في وضع المرأة كالثها عن زوجها²

٢٥ قال أبو جعفر³ : تكتب في وضعية المرأة كالثها عن زوجها : أشهدت فلانة
20,v. بنت فلان (على نفسها) شهداء هذا الكتاب / في صحتها وجواز أمرها ،
أثما وضعت عن زوجها فلان بن فلان (جميع) كالث مهرها عليه ، بعد
معرفتها بعدده وصفته ومحلّ أجله ، طائعة بذلك طيبة به نفسها شكرا
على جميل صحبتته وحسن معاشرته لها ، وقبل فلان زوجها وضيعتها
هذه ، وحلت له لقول الله - تع - : ﴿ فَلِنْ طِبْنَكُمْ عَنْ شَيْءٍ مِنْهُ نَفْسًا
٥ فَكُلُوهُ هَنِيئًا مَرِيئًا ﴾⁴ ، واحتاز الوضعية بالقبول لها . شهد على إشهاد
فلانة على نفسها بما ذكر عنها في هذا الكتاب من عرفها بعينها وسمعه
منها ، وهي⁵ بالحالة الموصوفة من الصحة وجواز الأمر ، ممن أشهده زوجها
فلان على القبول المذكور⁶ ، وذلك في شهر كذا من سنة كذا .

فصل

ولا يتمّ العقد إلاّ (بأن تذكر قبول الزوج الوضعية ، وهي الحيازة ، فلن

(1) Omt.B.

(2) Ad. intl.A.

(3) Omt.B: . . . قال .

(4) Corán, IV, 4.

(5) Ad. marg.B: منها وهي .

(6) Marg.A: فلان / المذكور بالقبول .

ماتت الزوجة قبل أن يشهد الزوج على القبول لم تنفذ له الوضعية على قول ابن القاسم ، وبه الحكم .

[٢٧]

فصل

٧- في وضع المرأة كالثمها على شرط

قال أبو جعفر¹: وإن وضعت ذلك عن زوجها على أن لا يتزوج عليها ولا يتسرى معها ، إذا لم يلتزم ذلك في صداقها ، (فلن فعل فهي مرتجعة فيما وضعت له) ، قلت : أشهدت فلانة بنت فلان (على نفسها) شهداء هذا الكتاب في صحتها وجواز أمرها ، أنها وضعت عن زوجها فلان بن فلان جميع كالثم مهرها المكلئ لها عليه في كتاب صداقها الذي تأريخه كذا وعدته كذا ، على شرط أنه متى نكح عليها أو تسرى معها فهي مرتجعة فيما وضعت (عنه) من كالثمها+المذكور ، وقبل زوجها فلان ذلك من 15
وضيعتها على الشرط² المذكور في هذا الكتاب ، وليس لفلان في حين هذا الإشهاد زوج حاشي فلانة (المذكورة) التي³ وضعت عنه كالثمها على الشرط المذكور . شهد على إسهاد فلان وفلانة ، وتمضي إلى التأريخ . وفي إسهاد الزوج على نفسه أنه ليس له زوج غير زوجته التي وضعت عنه الكالثم تحصين لها ، من أجل أنه قد ينكح عليها ويغيب صداق التي نكح ويدعي أنها 20
كانت زوجته قبل عقد وضعية الكالثم فتقع خصومة⁴ ، فإذا ذكرت ذلك ارتفع الإشكال ، وبالله التوفيق⁵ .

(1) Omt.B.

(2) Marg.A: الشروط .

(3) Ad. marg.B.

(4) B: في خصومة .

(5) Omt.B: وبالله التوفيق .

فصل¹

قال أبو جعفر²: فلن كانت الوضیعة على شرط (ألا یتزوج علیها، فلن تزوج)³ علیها فزوجه التي تضع له كالثما طالق ثلاثا، فذلك جائز، وتذكر في ذلك: إنما وضعت عنه كالثما على شرط إن نکح علیها فزوجه التي وضعت له الكالی طالق البتة، وقبل فلان زوجها وضیعتها على الشرط المذكور⁴، ولأن كانت 25
21,r. الوضیعة على أنه إن نکح علیها فالتی تنكح علیها طالق فذلك / لازم له .

٢٨٦

فصل

(في إباحة المرأة لزوجها التسري)

وتعقد في إباحة المرأة لزوجها التسري: أشهدت فلانة بنت فلان على نفسها شهداء هذا الكتاب أن زوجها فلان بن فلان استأذنها في أن يتسرى علیها، وكان من شرطها عليه أنه إن تسرى علیها فأمر السريّة بيدها، إن شامت باعت (وإن شامت أعتقت) وإن شامت أمسكت، فأذنت له عند إرادته فعل ذلك وأباحته التسري وأسقطت⁵ ما كان بيدها من الشروط المذكورة طائفة بذلك طيبة به⁴ نفسها . شهد .

فصل

وتعقد في النكاح إن كان شرط (لها) ألا یتزوج علیها، فلن فعل فأمرها بيدها، وأمر (الزوجة) المتزوجة إن أباحت ذلك له مثله . وإن كان الشرط بطلاق الداخلة وعتق السريّة فليس لها إسقاط ذلك، وإنما لها أن تسقط كل شرط يكون فيه أمرها بيدها، إذا كان بقرب إرادة فعل الزوج،

(1) Omt.B.

(2) Omt.B.

(3) L.A: ألا ینکح علیها فلن نکح .

(4) A: بها .

وإن عقد النكاح على ثوب ولم يوصف من أي الأثواب فسخ قبل البناء
 25 وثبت بعده ، ويكون للمرأة صداق المثل . وإن قال الموثق : بثوب كذا
 21.v. من الكتان أو من القطن أو من الخز ، ولم يصفه ، جاز¹ حينئذ النكاح / ويكون
 لها الوسط من ذلك . هذا كله مذهب ابن القاسم ، وبه الحكم . وعلى مذهب
 سحنون الذي حكاه عنه ابنه ، لا يجوز النكاح بشيء من ذلك إلا أن يكون
 موصوفاً ، ومثله قال محمد بن عبد الحكم .

وإن وقع النكاح على عبد غير موصوف ولا إلى أجل جاز ذلك ، وكان لها
 عبد وسط حالاً ، وإن نكح برقيق وذكر العدد ولم يذكر حرماناً ولا سوداناً
 5 فلها الوسط من الأغلب في البلد ، فإن لم يكن في البلد من أحد الصنفين
 أغلب نُظر إلى وسط الحرمان ووسط السودان فأعطيت نصف ذلك ، وذلك
 على قيمة ذلك يوم وقع النكاح ، قاله ابن القاسم ، وبه الحكم .

قال أبو جعفر² : وإن وقع النكاح على عبد غير³ معين فقبضته ، ثم
 استحق من يدها ، رجعت عليه بعبد مثله في صفته . ولولم يستحق من
 يدها لكنه مات عندها ، ثم علمت⁴ بعيب كان به عند الزوج ، فعلى المرأة
 قيمة العبد معيباً يوم قبضه⁵ وترجع عليه بعبد مثله في صفته . قاله غير
 10 واحد من شيوخنا ، ومثله رأيت للفقهاء التُّبائي⁶ القروي .

وقال ابن القاسم : ومن نكح بعبد غائب بعيد الغيبة فذلك جائز . قال ابن
 حبيب : فإذا وصفه ولم يبعد جداً مثل خراسان والأندلس فأكرهه لانقطاع

(1) En B otra redacción a partir

حتى تقول : صداق المثل ، allí

بثوب كذا من الكتان أو القطن أو الخز

وإن لم يوصف ، فهجوز .

(2) Omt.B: . . . قال .

(3) Ad. intl.B.

(4) Ad. marg.B desde **عندها** .

(5) B: **قبضته** .

(6) B y marg.A: **اللببائي** .

خبره ، قال ابن حبيب عن أصبغ : مثل إفريقية من المدينة ، فلا خبر فيه
 ولن كان معه عين . قال ابن القاسم : وإن كان على مسيرة شهر ونحوه
 15 فذلك جائز ، والضمنان من الزوج حتى تقبضه المرأة ، وله أن يدخل بها
 إذا كانت غيبة العبد قريبة ، ولا يدخل في البعيدة ، وأن (يلقدهم لها ربع
 دينار .

قال محمد بن سحنون : وإذا جرحت امرأة رجلاً خطأ مُنْقَلَةً أو مُوضِحَةً ،
 فبرأ منها ، فتزوجها بما وجب له عليها من ذلك ، فقد كره بعض أصحابنا
 النكاح بذلك ، وأجازه بعضهم . فلن طلقها قبل البناء فلها 2 نصف العقل ،
 20 وإن لم يطلقها حتى يرى من الجرح فمات ، فلن أقسم ورثته + أن من 3
 الجرح مات ، أخذت الدية من العاقلة ، وأخذت هي ذلك أو من ثلث ماله 4
 قيمة الموضحة أو المنقطة . قال أبو جعفر 5 : وذلك في الموضحة إذا كانت
 خطأ نصف عشر الدية ، وذلك خمسون ديناراً ذهباً . ولا تكون الموضحة إلا
 في الوجه والرأس ، والمنقطة أيضاً كذلك ، ولها من الدية عُشرها ونصف
 عُشرها ، وذلك مائة وخمسون 6 ديناراً . فذلك كثن معروف والنكاح به
 25 جائز ، ولها الميراث من المال ولا ميراث لها 7 من الدية ، وكأنتها ما 8
 22,r. جنت عليه وهي زوجة له . / فلن قال قائل : كيف يجوز أن يقال كأنتها
 ما 9 جنت عليه وهي زوجة له ، ويحكم (لها) 10 بحكم الزوجة في الميراث من
 الدية ؟ قيل له : كما يجوز أن يقال (للرجل إذا أراد أن يتزوج المرأة زوج ،
 كذلك يجوز أن يقال 11) للمرأة إذا أرادت تزوج الرجل زوج ، قال الله - عز

(1) Ad. marg.B: محمد بن .

(8) Omt.B.

(2) B: فعلها .

(9) Omt.B.

(3) B: لمن .

(10) L.A: له .

(4) B: أخذت هي من ذلك أو من صلب

(11) Ad. marg.B: أن يقال

(5) Omt.B: قال . . . ماله .

(6) Ad. marg.B: وخمسون .

(7) Ad. intl.A.

وجَدَّ - : * فَلَا تَعْضُلُوهُنَّ أَنْ يَنْكِحْنَ أَزْوَاجَهُنَّ ¹ ، فَمَسَّاهُمُ اللَّهُ - تَع -
باسم الأزواج من قبل أن يتزوجوهن ² ، والمرأة كذلك .

5 وإن أبى الورثة أن يقسموا أن منه مات فقد سقط عنها عقل الموضحة
وصار كدّين له عليها ، فتزوجها به فمات فسقط عنها . ولو تزوجها
وهو مريض على الضربة وما يحدث منها فلا يجوز ، لأنه نكاح مريض وصدّاق
مجهول ، فلن مات من مرضه فلا ميراث لها ولها الصدّاق ³ .

قال مالك : وإن تزوجها بدّين له على رجل فذلك جائز ، يريد والغريم
مُقَرَّرَ حاضر ، ولا يدخل حتى تقبض هي ⁴ من ذلك ثلاثة دراهم أو يدفعها
10 هو إليها . وقال أيضا مالك : له أن يدخل بها وإن لم تقبض شيئا ،
لأنه حق لها ولأنها ⁵ لو شئت باعته وقبضت ثمنه .

قال أبو جعفر ⁶ : ومَن تزوّج على بيت ⁷ يبيئه لها فلن كان ذلك في
بقعة بعينها في ملكه ووصف الطول والعرض فذلك جائز ، وإن كانت مضمونة
عليه فلا يجوز ، وكذلك السلم في بيت ، قاله ⁸ أبو عمران الفاسي وغيره .

فصل

15 ويجوز للمسلم إنكاح الكتابيّة إذا لم تكن حربيّة بمهر يكون ربع دينار
فأعلى ، لا يكون بأقل ، وأولياؤها أحق ⁹ بعقد نكاحها من السلطان إذا كانوا
ساكنين بين ظهرائي المسلمين ، إلا أن يأبوا فينظر السلطان في ذلك .
وإن كانت من المسيحيّات المعتقات أو المستأمّنت فأمرها إلى السلطان ،
ولا يكون الشهود فيه ¹⁰ إلا من المسلمين لأنه حكم بين مسلم وكتابيّة .

(1) Corán, II, 232.

(2) Intl.A; 1.A: يتزوجن .

(3) B: ولا الصدّاق .

(4) Ad. intl.A.

(5) Marg.A: لأنه .

(6) Omt.B: ... قال .

(7) Ad. marg.B.

(8) A: قالها .

(9) Ad. intl.A.

(10) Marg.A: فيها .

ولا يجوز نكاح المُشركَات ولا إماء الكِتَابِيِّين حتَّى يُعْتَقْنَ ، ولا إماء المسلمين حتَّى يُسْلَمْنَ ، لقوله - تع - : ﴿ مِنْ فَتَيَاتِكُمُ الْمُؤْمِنَاتِ ﴾¹ ، فإذا أسلمن جاز نكاحهن بشرطين : بعدم الطول لنكاح حرّة أو خوف العنت ، والسطول السعة والغناء ، والعنت الزنا ، قاله مالك وغيره ، وقال ربيعة : العنت الهوى .

٢٩٦

فصل

٦ في إيراد الأب أو الوصي جهاز المرأة بيت

بناء زوجها عليها

وإذا أورد الأب أو الوصي جهاز المرأة المبتاع في نقدها بيت بناء زوجها (عليها) قلت : أورد فلان بن فلان بيت بناء ابنته فلانة (البكر التي في حجره وولاية نظره) أو يتيمته فلانة التي إلى نظره بوجه كذا ، جميع ما ابتاعه لها بنقدها الذي قبضه لها² من زوجها / فلان ، وذلك ثوب كذا صفتها كذا³ ابتاعه بكذا وثوب كذا ابتاعه بكذا ، حتّى تتم ، ثمّ تقول : وصار جميع ما وُصِف في هذا الكتاب في بيت بناء فلان على زوجه فلانة ، في داره بحاضرة كذا بربض كذا ، بإيراد فلان له فيه ، بمحضر من أوقع اسمه في هذا الكتاب وبمحضر زوجها فلان . شهد على إشهاد المُورِد فلان على نفسه بما ذُكر عنه في هذا الكتاب⁴ من عرفه وسمعه⁺ منه وهو بحال الصّحة وجواز الأمر ، ممن عاين الإيراد المذكور حيث وُصِف وعرف السداد في الابتياح بالأثمان المذكورة ، ممن أشهده الناكح فلان بما فيه عنه ، (وذلك في تأريخ

(1) Corán, IV, 25.

(2) Ad. intl.A.

(3) Omt.B: صفة كذا .

(4) Ad. marg.B desde . وبمحضر زوجها .

كذا¹ . وإن قلت : ممن أشهدته (فلانة) الزوجة على القبض ، فهو أبرأ ،
 لمن شاء الله .

فصل

قال أبو جعفر²: وإذا قبض الأب نقد ابنته البكر وأخرجها إلى زوجها ،
 وزعمت بعد زمان أن الأب لم يجهزها بالنقد وطالبته به ، فلن كان الأب
 مَيِّتًا فلا شيء لها ،³ وإن كان حيًّا فالقول قولها مع يمينها³ للحق الذي
 فيه للزوج ، وإن لم يكن لها يومئذ زوج لم يحلف لها الأب ، وبه الحكم .
 وفي ذلك خلاف بين أصحابنا ، منهم من أوجب لها عليه اليمين بعد
 أن تعرف أن ذلك عقوق ، ومنهم من لم يوجب لها عليه اليمين ، فأعرفه .
 وإذا جهزها بأكثر من نقدها ثم ادعى في الزائد أنه عارية ، فلن قام
 قبل انقضاء العام من يوم البناء فالقول قوله بلا يمين ، لأن هذا قد عرف
 من فعل الآباء ،⁴ وإن قام بعد⁴ العام لم يلتفت إلى قوله ، إلا أن يكون
 أشهد به⁵ في حين التجهيز أن الزائد عارية ، فإنه يأخذ ذلك إن وجده ،
 وإن تلف فلا ضمان على الابنة ، إلا أن يتلف وهي رشيدة عالمة⁶ بأنه
 عارية ، فتضمنه⁷ . وإن أقام ذلك عليها وكتب القيمة عليها دينًا ،
 ثم توفي ، وقام الورثة بذلك على الابنة ، فلم ذلك إذا كانت القيمة قيمة
 عدل وسداد بمعرفة البيئة ، قاله القاضي أبو بكر بن زب وأبو بكر محمد
 بن عمر بن عبد العزيز وأبو بكر محمد بن عبيد الله القرشي المعيطي .
 وإن ادعت الزوجة أن زوجها أخذ الشورة ، وأنكرها هو ذلك ، لزمته اليمين
 أنه ما اقتطع ولا غيب (شيئًا) منها ، ويبرأ ، ولا يضره إن انعقد

(1) También ad. marg.B.

(6) Intl.A; 1.A: **عارفة**.

(2) Omt.B: ... قال .

(7) Intl.A; 1.A: **فضمته**.

(3) B: **فالقول قوله مع يمينه** .

(4) Ad. marg.B.

(5) Ad. intl.A. Omt.B.

في التجهيز أن الشورة صارت في قبضه، إلا أن يلتزم ضمانها في حين الإيراد، فيضمنها • وتعد في ذلك: وصار جميع ما وُصِفَ (في هذا الكتاب في قبض الزوج فلان وضمانه في ماله وذيّمته، التزم ذلك طائعا به، بعد أن عرف) أن ذلك لا يلزمه، فألزمه نفسه • وتمضي إلى التاريخ •

فصل

ومن حق الزوج أن يسأل¹ ولي زوجته في أي شيء جعل معجل مَهْرِها^{2 5} ويأتي بتفسير / ذلك كله، كذلك ذكره ابن حبيب في وثائقه، وبه الحكم،^{23,r.} وبه قال ابن أبي زمنين وغيره من الشيوخ • وليس على البينة أن تصحب الجهاز بعد تقويمه حتى يدخل بيت (الزوج)²، وإنما على الولي أن يوجه به بمحضهم إلى بيت زوجها، وإن ادعى الزوج أنه اختلس³ منه شيء في الطريق أو صدّ عن بيت الزوج لم يقبل منه، وبه الفتيا، فأعرفه⁴.

٢٣٠٧

فصل

٧- في وضع الأب بعض صداق ابنته عن زوجها

وإن وضع الأب بعض صداق ابنته عن زوجها قلت: أشهد فلان بن فلان على نفسه شهداء هذا الكتاب، أنه وضع عن فلان زوج ابنته (فلانة) البكر في حجره وولاية نظره من معجل مهرها كذا، رفقا به لما استبان له من قلة ذات يده ولما رآه من السداد والنظر في ذلك لابنته فلانة⁵، وقبل

(1) Marg.A: وللزوج أن يسأل.

(2) L.A: الزوجة.

(3) B y marg.A: احتبس.

(4) Omt.B.

(5) Ad. intl.A.

ذلك فلان¹ من وضعه . شهد على إسهاد فلان وفلان بما ذكر عنهما ،
وتمضي إلى التأريخ .

قال أبو جعفر² : وللأب خاصّة أن يضع عن زوج ابنته البكر من محجّل مهرها
ومؤجّله لما يراه من السداد لابنته ، وله أيضا أن يؤخره به ، وليس
له أن يضع جميع المهر إلّا على الطلاق . فلن قال قائل : ما الفرق في
ذلك قبل الطلاق أو بعده ؟ قيل له : الفرق في ذلك بعد الطلاق نشر
الجميل عن والد البكر ، فيكون ذلك داعيا³ (إلى) رغبة الناس فيها لحسن
مُعاشرة والدها لأصهاره ، وأمّا قبل الطلاق فليس فيه منفعة ، لأنّه قد
يقول قائل : من أجل الطلاق عفا ذلك⁴ عنه ، فذلك افترقا ، والله أعلم .

٣١٧

فصل

(في النحلة)⁵

قال أبو جعفر⁶ : فلن نحل الأب⁷ ابنته البكر⁸ كتبت في ذلك : نحل فلان
بن فلان ابنته فلانة⁹ البكر في حجره وولاية نظره عند عقد نكاحها مع
زوجها فلان بن فلان دارا بحاضرة كذا بريف كذا بحومة مسجد كذا ، حدّها
من جهاتها الأربع كذا ، بحقوقها (ومنافعها) ومرافقها⁺ الداخلة فيها
والخارجة عنها ، نحلة عرف قدرها ومبلغها ، وعلى هذه النحلة¹⁰ انعقد

(1) Ad. marg.B.

(9) Omt.B.

(2) Omt.B: . . . قال .

(10) A: وعلى هذا .

(3) B: دايعا .

(4) Omt.B.

(5) Omt.B.

(6) Omt.B: . . . قال .

(7) Ad. marg.B.

(8) Omt.B.

النكاح بين فلان وزوجه فلانة ، وبسببها رفع لها في مهرها معجله وموَّجَّله¹ .
شهد على إسهاد الناحل فلان ، وتمضي إلى آخر² التأريخ ، ثم تقول : ممّن
أشده الناح فلان بما فيه عنه³ .

فصل

قال أبو جعفر : وإنما ذكرنا ممّن أشده الناح⁴ لئلا يدعي الزوج أكثر
من هذه الحيلة ، فتجب اليمين على الأب ، وله ردّ اليمين على الزوج . وإذا
كانت الحيلة في حين عقد النكاح استغني فيها / عن الحيازة ، وهي بمنزلة
البيع ، هذا قول شيوخنا وبه الحكم ، بخلاف قول الفضل بن سلمة ، وذلك
أنه قال : لا يجوز من ذلك شيء إلا بالحيازة . وإن كانت⁵ في غير عقد النكاح
فهي كالصدقة ، ولا يستغني فيها عن الحيازة .

قال أبو جعفر⁶ : (وما أعطاه)⁷ الرجل لوليّته في (حين) عقد نكاحها
ولم تقبضه حتى مات فهو ثابت لا يبطل بموته ، لأنه من باب المعاوضة
بما نكح الزوج عليه . وإن كان في العطا (غرر)⁸ لعدم الصفة فهو ثابت
لها والنكاح جائز . وإن طلق الزوج قبل البناء أو مات فالعطيّة التي
انعقد النكاح عليها للزوجة ثابتة ولا ترجع إلى المعطي ، لأنها بمنزلة الاعتصار
إذا طرأ مانع يمنع منه ، ثم زال المانع ، فلا ترجع إليه وإن زال ذلك⁹ .

(1) B: رفع لها في مهرها ما رفع
معجلة وموَّجَّله .

(2) Omt.B.

(3) Omt.B desde فلان .

(4) Omt.B desde فصل .

(5) B: كان .

(6) Omt.B: . . . قال .

(7) B y l.A: وما أعطى .

(8) L.A: عود .

(9) Marg.B la siguiente anotación:

انظر أن العطيّة التي انعقد النكاح عليها
لا ترجع إلى المعطي وإن طلق الزوج
قبل البناء أو مات .

10 والعطية لما صحّت للمرأة لم يكن سبيل لو مات¹ إلى استرجاعها ،⁺ رأيت لومات
الوليّ الورثة في ذلك رجوع ؟

فإن قال قائل: فإذا كانت مشترطة في عقد النكاح والزوج إنما نكح من
أجلها وزاد في الصداق لذلك ، (فإذا زال النكاح بالطلاق أو ظهر أنه نكاح
فاسد ، لمّ لم تبطل العطية بفسخ النكاح²) أو ترجع إلى المعطي بطلاق الزوج ،
كما إذا تحمّل صداق ولده ، ثمّ طلق الولد قبل البناء ، إن الصداق يرجع
إلى الوالد ؟ قيل له : ليس الجواب على ما توهمت ، لأنّ الصداق هاهنا بحلة
15 للبضع ، (فإذا أزال الزوج عزمته عن البضع زال الصداق الذي بسببه
أعطاه الزوجة . وليست⁴ العطايا بحلة للبضع ، وإنما هي عطية للزوجة ،
وليس له رجوع فيما أعطاه . وليس هو بحكم بينه وبين الزوج ، وليس الزوج
بمشتتر⁵ لهذه العطية إذ (لم يكن) قد زاد في الصداق من أجلها ، لأنه لو كان
ذلك كذلك لكان النكاح فاسدا . وإنما زيادته في الصداق لأجلها⁶ كزيادته
في الصداق لأجل مال قديم كان لها وزيادته في الصداق لجمالها
20 (وحسبها)⁷ ، كما جاء أن المرأة تنكح لأجل هذا لا على⁸ أن ذلك (محمول)⁹
لها (على كتاب) معاوضة¹⁰ ، هذا غلط (على كل من)¹¹ ظنه .

فإذا وجد النكاح الذي وقعت العطية في أصله نكاحا فاسدا أو طلق الزوج
المرأة أو مات ، فلا تبطل العطية ولا يرجع شيء منها للمعطي ، لأنها قد
نفذت للمرأة وصحّت ، فلا وجه لإبطالها . هذا هو الذي تعطيه أصول

(1) Omt.B: لومات .

(8) Ad. marg.B.

(2) También ad. marg.B desde بالطلاق . (9) L.A: محمول .

(3) L.A: فإذا زول . B: زال .

(10) Intl.A; l.A: مواضعة .

(4) Ambos mss.: ليس .

(11) B y l.A: متن .

(5) Marg.A: بمشترط .

(6) Intl.A: من أجلها .

(7) L.A: وحسبها .

- 25 "المُدَوِّتَةُ" ، وقاله أبو بكر بن عبد الرحمن القُرَوِّيُّ وأبو عمران الفارسي وغيرهما¹ من الشيوخ ، وبه الفتيا ، والله الموفق² .
- 24,r. / قال أبو جعفر - رضه - ³: ورأيت لأبي بكر بن عبد الرحمن القُرَوِّيَّ⁴ قد سُئِلَ عن رجل تزوّج امرأة وادّعى على وليّها أنّه شرط في عقد نكاحها أنّ لوليّته (عروضا أو)⁵ عطايا سَمّاها ، وأنكر الولي⁶ أن يكون شرط ذلك ، فطالبه باليمين (على ذلك) فنكل ، هل يحلف الزوج ويجب ذلك لها⁷؟ وكيف يحلف في شيء (يستحقّه)⁸ (غيره؟ فجاوب) الشيخ في⁹ ذلك : الذي عندي في ذلك¹⁰ (أنّه) إذا نكل الولي¹¹ عن اليمين (حلف الزوج) ، وترجع إلى صداق مِثْلِهَا وترجع فيما زادت التسمية على صداق المثل (على وليّها ، وتأخذ هي الصداق كاملا ، مثل الولي (يخر)¹² بالعيوب في وليّته إنّها تأخذ الصداق كاملا ، ويرجع (الزوج) على من غره . فكذاك ها هنا ، تأخذ الزوجة جميع الصداق ، ويرجع الزوج على الولي (الناكل)¹³ بما زادت التسمية على صداق مِثْلِهَا كما ذكرنا ، والله الموفق للصواب¹⁴ .

(1) L.A: غيره .

(12) L.A: يخر .

(2) Omt.B: ... والله .

(13) L.A: الناكل .

(3) Omt.B desde قال .

(14) Omt.B: ... والله .

(4) Ad. marg.B desde وأبو عمران .

(5) A: الفارسي . El comienzo de las cuatro líneas siguientes en A está en blanco.

(6) A: الوصي .

(7) B: ويجب له ذلك .

(8) L.A: استحقّه .

(9) Intl.A: l.A: على .

(10) Omt.B.

(11) Intl.A: l.A: الوصي .

[٣٢]

فصل

٧ في نُحْل الوالد ابنه

[الكبير]

قال أبو جعفر¹: وإن نُحِل الوالد ابنه الكبير كتبت في ذلك²: نُحِل فلان بن فلان ابنه فلانا الكبير المالك لأمره عند انعقاد نكاحه مع زوجته فلانة بنت فلان بكذا³. وتبني على ما تقدّم من العقد⁴ وتقول: عليها انعقد النكاح بيته وبين زوجته فلانة المذكورة وبسببها تمّ. ثمّ تقول: وقيل فلان المنحول هذه النحلة. شهد على إسهاد⁵ الناحل والمنحول، وتمضي إلى آخر⁵ التأريخ. وإن لم يشهد الابن على القبول في صحّة الأب إلى أن مات الأب بطلت النحلة، إلا أن يثبت أنه اعتمرها في صحّة أبيه فتجوز. وإن طلق الابن قبل الدخول نُفِذت له النحلة⁶. فلن تحمّل عنه⁷ الأب الصداق رجع إليه النصف الساقط عن الابن، وكذلك إن بارأ زوجته على أن أسقطت عنه جميع الصداق رجع جميعه إلى الأب في قول ابن القاسم، وبه الحكم. وقال⁸ ابن الماجشون: يرجع إلى الحامل النصف الذي سقط عن الزوج بالطلاق ويرجع إلى الزوج النصف⁸ الذي أوجب الله للمرأة بطلاقها قبل البناء، وبه قال ابن حبيب.

[٣٣]

تسجيل في نكاح

أشهد القاضي فلان بن فلان قاضي موضع كذا أن فلانا حضر مجلس نظره

(1) Omt.B: ... قال .

(2) Omt.B.

(3) Omt.B desde بنت .

(4) Omt.B: من العقد .

(5) Omt.B.

(6) Marg.B la siguiente anotación: انظر

إن طلق الابن قبل الدخول وقد نحله

أبوه نفذت له النحلة .

(7) Intl.A: l.A: له .

(8) Ad. intl.B.

مع فلانة بنت فلان ، فزعم فلان أنها زوجه (وأنه)¹ انعقد بينهما بالزوجة
 صداق هو بيد فلانة² ، وأنكرت فلانة ذلك وأن يكون بينهما نكاح ، وثبتت
 25
 24,v. مقالة كل واحد منهما عند القاضي / فلان بمن قبل وأجاز من الشهداء .
 وسأل القائم فلان القاضي فلانا بأن يأمر فلانة بإقامة حميل بوجهها ليوثق
 البيعة على عيها ، فأمر القاضي فلانة³ بإقامة حميل بالوجه ، وثبت عند
 القاضي فلان بن فلان أن فلان بن فلان تحمل (فلان بن فلان) بوجه
 فلانة إلى انقضاء الآجال المؤجلة لفلان ، والتلوم له⁴ ، بعد معرفة المتحمل
 بمبلغ⁵ الآجال والتلوم . وأعذر القاضي فلان⁶ إلى المتحمل فلان بما وجب
 أن يعذر به إليه ، فلم يكن عنده مدفع ، وأجل القاضي فلان القائم عنده
 فلانا في إثبات ما ادعاه بما انعقد به قوله في هذا الكتاب وعلى ماضي
 العمل في التأجيل ، فاتاه بفلان بن فلان ، فشهد عنده على عين فلان
 (بن فلان) وفلانة وعرفهما حين شهد أنه يعرف فلانا فكح فلانة في وقت
 كذا بنقد كذا وكذا⁷ وكالئ كذا إلى أجل كذا ، وعقد النكاح عليها فلان
 (بن فلان) ابن عمها لأبيها ، وأشهده جميعهم على ذلك ، وكانت
 10
 شهادته بذلك عنه⁸ في تاريخ كذا . فقبل القاضي فلان شهادة فلان
 بمعرفته به (وبعده)⁹ ، وانصرت الآجال على القائم فلان بن فلان ،
 وتلوم القاضي عليه بعد انصرام الآجال مدة طويلة تقضيها لحجته واستبلاغها
 في الإذار (إليه) .

فلم يأت به بما يوجب له نظرا ، وبان للقاضي (فلان) عجزه (فعجزه بعجزه) ،

(1) Omt.B.

(2) B: فلان .

(3) Omt.B.

(4) Omt.B.

(5) Omt.B.

(6) Omt.B.

(7) Omt.B: . . . بنقد .

(8) B: عنه .

(9) Omt.B.

ودعا فلان إلى يمين فلانة فيما ادّعاه عليها بما¹شهد له الشاهد
العدل به². فشاور القاضي فلان من وثق بهم⁺ من أهل العلم في نظره¹⁵
المذكور³ وفيما دعا إليه فلان من يمين⁴ فلانة ، فقالوا : نرى - والله
الموفق للصواب - أن تشهد على تحجيزك لفلان وتقطع حُجته ودَعَواه
عن فلانة ، ولا يمين له عليها ، لأنّ النكاح لا يثبت إلاّ بشاهدي عدل .
فأخذ القاضي فلان بذلك من قولهم ، وأمضاه وأنفذه وحكم به ، وأشهد
على ذلك من إمضائه له⁵ وإنفاذه إيّاه وحكمه به وقطعه لحجة
فلان عن فلانة ، وعلى ثبوت ما دُكر ثبوته عنده في هذا الكتاب على
نظره المجتلب فيه عنده . شهد على إشهاد القاضي فلان ، وتمضي (إلى²⁰
التأريخ) 6 .

فصل

ومن القضاة من يأمر لكاتبه عند كتابه السجّل أن يُبقي بياضا في آخر
السجّل ليتمّه بخطّ يده ، وموضعه من السجّل من قوله شهد على إشهاد
القاضي إلى آخر السجّل⁷ ، وبه عملت قضاة قرطبة القاضي منذر بن سعيد
والقاضي ابن السليم والقاضي ابن زرب ، وبه جرى العمل عندنا .

ولم تزل القضاة بقرطبة عن الإعراض في سجّلاتها⁺ (على) أن تقول : ثبت²⁵
عندي⁸ ما كان بين الخصميين من إقرار وإنكار ، إلى أن تولّى القضاء

(1) Intl.A: ما .

(2) Omt.B.

(3) Omt.B.

(4) Intl.A: تحليف .

(5) Ad. intl.A.

(6) B: إلى آخر العقد .

(7) En B, debido a un error del copista, que se saltó y luego repitió inadvertidamente una línea, el tex-

ومن القضاة: to aparece muy confuso:

من يأمر كاتبه عند كتابة السجل قوله

شهد على إشهاد القاضي إلى آخر السجل

ليتمّه بخطّ يده وموضعه من السجل

قوله شهد على إشهاد القاضي إلى آخر

السجل . (8) B y marg.A: عنده .

25,r. بقرطبة / أحمد بن بقي¹ - رحمه - ، فأحدث في سجلاته أنه ثبت عنده إقرار المقر وإنكار المنكر بين الخصميين . وهذا مذهب ابن القاسم ومن تعلق بمذهبه ، وبه عملت القضاة بعده ، وبه العمل .

وأما ابن الماجشون فإنه قال : ما أقر به المقر وأنكره المنكر بين يدي القضاة أخذه به وألزمه إياه ، قال : ولذلك جلس ليلزم لكل واحد مقالته عنده ، وبه قال سحنون وأصبغ وعيسى بن دينار ، وبه قال منذر بن سعيد القاضي² : ولكل من ضربت (عليه) الآجال فانقضت وزيد التلوم ، فلم تظهر حجته وعجزه ، فعجز لم ينظر له القاضي بعد الحكم عليه في حجته يأتي بها إلا في ثلاثة أوجه : الولاء والنسب والطلاق ، فينظر له (القاضي) في ذلك إن أتى بحجة . هذا مذهب ابن القاسم وبه العمل . وقال ابن الماجشون : لا يعجز أحد عن حجته ، وبه قال سحنون ، وبه كان القاضي ابن زرب يأخذ .

قال أحمد بن مغيث - رحمه -⁴ : وإن كان لهذا المدعي نكاح المرأة ثلاث زوجات وذهب ليتزوج أخرى لم يمكن من ذلك ، لأنها خامسة ، لأنه يقول : إنها على عصمتي وقد ظلمتني في إنكارها ، إلا أن يطلقها ، فيكون له تزويج أربعة . فاعرفه فإنه من خفي العلم ، وبالله التوفيق⁵ .

[٣٤]

(صداق مختصر⁶ بغير شروط)⁷

(هذا ما أصدق فلان بن فلان زوجه فلانة بنت فلان ، أصدقها كذا وكذا)

(1) A: يبقى .

(2) Ad. intl.A.

(3) B: لا يعجز .

(4) Omt.B: قال . . .

(5) Omt.B: . . . والله .

(6) El texto pone مختصرة .

(7) El enunciado de esta escritura no responde exactamente al texto que sigue a continuación, puesto que en él sí se relacionan las distintas cláusulas del contrato. Esta escritura no consta en A, pero es muy similar en su contenido a la primera de las escrituras de dote de este capítulo.